

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Exodus****Exodus****Chapter 1**

¹ Estos son los nombres de los hijos de Israel quienes vinieron de Egipto con Jacob, cada uno con su familia: ² Rubén, Simeón, Leví, Judá, ³ Isacar, Zabulón, Benjamín, ⁴ Dan, Neftalí, Gad y Aser. ⁵ Todos los que salieron con Jacob era un total de setenta personas. José estaba en Egipto. ⁶ Entonces José, todos sus hermanos y toda aquella generación murieron. ⁷ Los israelitas fueron fructíferos, se multiplicaron grandemente en número y vinieron a ser fuertes y la tierra estaba llena con ellos. ⁸ Entonces un nuevo rey comenzó a gobernar en Egipto, uno que no conocía de José. ⁹ Él le dijo a su pueblo, "Miren, los israelitas son más numerosos y fuertes que nosotros. ¹⁰ Vengan, tratémoslos sabiamente, de otra manera ellos continuarán creciendo en número, y si somos atacados, ellos se unirán a nuestros enemigos, peleando en contra de nosotros y abandonarán la tierra." ¹¹ Así que ellos pusieron mayordomos que los oprimieran con labores fuertes. Los israelitas construyeron ciudades para Faraón: Pitón y Ramsés. ¹² Pero mientras más los Egipcios los oprimían, mas los israelitas crecían en número y extensión. Así que, los Egipcios comenzaron a temerle a los israelitas. ¹³ Los egipcios hicieron trabajar a los israelitas rigurosamente. ¹⁴ Ellos hicieron sus vidas amargas con duro servicio con morteros y ladrillos, y toda clase de trabajo en los campos. Todo trabajo requerido era duro. ¹⁵ Entonces el rey de Egipto habló a las parteras hebreas; el nombre de una de ellas era Sifra, y la otra Puá. ¹⁶ El dijo: "Cuando ustedes asistan a las mujeres hebreas en su alumbramiento, observen cuando sea el nacimiento. Si es un niño, deben matarlo; pero si es una niña, dejénla vivir." ¹⁷ Pero las parteras temieron a Dios y no hicieron como el rey de Egipto les ordenó; en su lugar, dejaron que los niños vivieran. ¹⁸ El rey de Egipto citó a las parteras y les dijo a ellas: "¿Por qué han hecho esto y han permitido que los bebés varones vivan?" ¹⁹ Las parteras le contestaron al Faraón: "Las mujeres hebreas no son como las mujeres egipcias. Ellas son vigorosas y han terminado de dar a luz antes de que una partera llegue a donde ellas." ²⁰ Dios protegió a estas parteras. El pueblo creció en número y se volvió muy fuerte. ²¹ Porque estas parteras temieron a Dios, Él les dio familias a ellas. ²² El Faraón le ordenó a todo su pueblo: "Tienen que lanzar a todo varón que nazca hacia el río, pero tienen que dejar vivir a toda mujer."

Exodus 1:1**familia**

Esto se refiere a todas las personas que viven juntas en una casa,

generalmente una familia grande con sirvientes.

Setenta
"70"

José estaba en Egipto

"José vivió en Egipto antes que sus hermanos"

Exodus 1:6

Todos su hermanos

Esto incluye sus 10 hermanos mayores y 1 hermano menor

Fueron fructíferos

Se habla del nacimiento de los hijos de los israelitas como si fueran plantas que estaban produciendo frutos. TA:

"tuvo muchos hijos" o "dio a luz a muchos hijos"

La tierra estaba llena con ellos

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Llenaron la tierra"

con ellos

La palabra "ellos" se refiere a los israelitas.

Exodus 1:8

Se levantó sobre Egipto

Aquí "Egipto" se refiere al pueblo de Egipto. TA: "comenzó a gobernar sobre el pueblo de Egipto"

Él le dijo a su pueblo

"El rey dijo a su pueblo"

Su pueblo

Estas eran las personas que vivían en Egipto, los egipcios.

Tratémoslos

La palabra "Tratémoslos" es inclusiva y se refiere al rey y al pueblo, los egipcios.

si somos atacados

Aquí se habla de la guerra como una persona que es capaz de actuar.

Abandonarán la tierra

"Dejarán Egipto"

Exodus 1:11

mayordomos

"Capataces". Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente.

que los oprimieran con labores fuertes

"para forzar a los israelitas a hacer trabajo duro para los egipcios"

construyeron ciudades

Estos eran lugares donde los líderes

ponían comida y otras cosas importantes para mantenerlos seguros.

Exodus 1:13

Hicieron... trabajar... rigurosamente

"hicieron... trabajar... muy duro" o "duramente hicieron ... trabajo"

Hicieron sus vidas amargas

Se habla de las vidas difíciles de los israelitas como si fueran alimentos amargos que eran difíciles de comer.

Morteros

Este era un pegamento húmedo o barro colocado entre ladrillos o piedras que los mantenían juntos cuando se secaba.

Todo trabajo requerido era duro.

"Los egipcios les hicieron trabajar muy duro" o "Los egipcios los obligaron a trabajar muy duro"

Exodus 1:15

Rey de Egipto

El Rey de Egipto es llamado faraón.

Parteras

Estas eran mujeres que ayudaban a una mujer a dar a luz.

Sifra...Púa

Estos son nombres hebreos de mujeres.

alumbramiento

Las mujeres se sentaban en este pequeño puesto mientras daban a luz. Por lo tanto, se asocia con el nacimiento. TA: "Mientras dan a luz"

Exodus 1:18

Parteras

Estas eran mujeres que ayudaban a una mujer a dar a luz. Vea como se traduce esto en 1:15.

¿Por qué han hecho esto y han permitido que los bebés varones vivan?

El Faraón hizo esta pregunta para reprender a las parteras por permitir que los hijos varones vivieran. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡Has desobedecido mi orden al no matar a los bebés varones!" .

Las mujeres hebreas no son como las mujeres egipcias

Las parteras respondieron sabiamente para apaciguar el enojo del faraón.

Exodus 1:20

Dios protegió a estas parteras

Dios evitó que el Faraón matara a estas parteras.

Parteras

Estas eran mujeres que ayudaban a una mujer a dar a luz. Vea como se traduce esto en 1:15.

El pueblo creció en número

Los israelitas aumentaron en numero

Temieron a Dios

"reverenciaron a Dios" o "tuvieron reverencia por Dios"

Les dió familias

"El les permitió tener hijos"

"Tienen que lanzar a todo varón ... hacia el río

Esta orden fue dada para ahogar a los hijos varones. El significado completo de esto puede hacerse explícito. TA:

"Debes ... en el río para que se ahoguen"

Translation Questions

Exodus 1:1

¿De qué país vinieron los hijos de Israel con Jacob?

Los hijos de Israel vinieron de Egipto con Jacob.

¿Cuántos descendientes de Jacob estaban allí?

Todos los descendientes de Jacob eran setenta en total.

Exodus 1:8

¿A quién no le importaba la memoria de José?

Un nuevo rey comenzó a gobernar en Egipto, a quien no le importaba la memoria de José.

¿Qué pensó el rey de los egipcios que pasaría si ellos no manejaban sabiamente los israelitas?

El rey de los egipcios temía que los israelitas continuaran multiplicándose y que si estallaba una guerra, ellos se unirían a los enemigos de los egipcios, pelearían en contra ellos y se irían de la tierra.

Exodus 1:11

¿Cómo los capataces hacían trabajar mucho a los israelitas?

Los capataces hacían trabajar mucho a los israelitas con trabajo duro.

¿Qué pasaba mientras más los Egipcios hacían trabajar mucho a los israelitas?

Mientras más los egipcios hacían trabajar mucho a los israelitas, más

los israelitas crecían y se multiplicaban.

Exodus 1:15

¿Qué dijo el rey de Egipto que hicieran las mujeres hebreas que ayudaban a nacer a un bebé si estos eran varones?

El rey de Egipto les dijo que si el bebé era varón, entonces ellas debían matarlo.

¿Por qué las mujeres hebreas que ayudaban a nacer a un bebé no hicieron como el rey de Egipto les ordenó?

Las mujeres hebreas que ayudaban a nacer a un bebé le temían a Dios y no hicieron como el rey de Egipto les ordenó.

Exodus 1:18

¿Cómo las mujeres que ayudaban a nacer a los niños dijeron que las mujeres hebreas no eran como las mujeres egipcias?

Ellas dijeron que las mujeres hebreas eran vigorosas y terminaban de dar a luz antes de que llegue una ayudante llegara.

Exodus 1:20

¿Qué les ordenó faraón a todo su pueblo a hacerle a los bebés varones?

Faraón le ordenó a todo su pueblo, "Tienen que aventar al río a todo niño que nazca".

Chapter 2

1 Ahora, un hombre de la tribu de Leví se casó con una mujer de Leví. **2** La mujer quedó embarazada y le dió a luz a un hijo. Cuando ella vio que él era un niño sano, ella lo escondió por tres meses. **3** Pero cuando ella no podía esconderlo más, ella tomó una canasta de papiro y la selló con betún y brea. Luego ella colocó al niño en la canasta y la colocó entre las cañas en las aguas de la orilla del río. **4** Su hermana se paró a la distancia para ver lo que le pasaba a él. **5** La hija del Faraón fue a bañarse en el río mientras sus asistentes caminaban a lo largo de la orilla del río. Ella vió la canasta entre las cañas y envió a sus asitentes a que la buscaran. **6** Cuando ella la abrió, ella vió al niño. Advirtió, que el bebé estaba llorando. Ella tuvo compasión de él y dijo: "Este ciertamente es un hijo de los Hebreos." **7** Luego la hermana del bebé le dijo a la hija del Faraón: "¿Debería yo ir y encontrarte una mujer hebrea para que cuide al niño para ti?" **8** La hija del Faraón le dijo a ella: "Ve." Así que la niña fue y buscó a la madre del bebé. **9** La hija del faraón le dijo a la mamá del bebé: "Toma este bebé y cuídalo por mí, y yo te pagaré un salario." Así que la mujer tomó el niño y lo cuidó. **10** Cuando el niño creció, ella lo llevó a la hija del faraón y él vino a ser su hijo. Ella lo llamó Moisés y dijo: "Porque yo lo saqué de las aguas." **11** Cuando Moisés creció, fue a su gente y observó su duro trabajo. El vió a un egipcio golpeando a un hebreo, uno de su propio pueblo. **12** Él miró a un lado y al otro lado y cuando él vió que no había nadie allí, él mató al egipcio y escondió su cuerpo en la arena. **13** Él salió al día siguiente, y, observó, dos hombres hebreos que estaban peleando. Él le dijo a aquel que estaba equivocado: "¿Porqué golpeas a tu compañero?" **14** Pero el hombre dijo: "¿Quién te hizo líder y juez sobre nosotros? ¿Estás planificando matarme como mataste al egipcio? Entonces a Moisés le dio miedo y dijo: "Lo que yo hice ciertamente es conocido a otros." **15** Ahora cuando faraón escuchó esto, él intentó matar a Moisés. Pero Moisés huyó de faraón y se quedó en la tierra de Madián. Allí él se sentó cerca de un pozo. **16** Ahora, el sacerdote de Madián tenía siete hijas. Ellas vinieron, sacaron agua, y llenaron los abrevaderos de agua para el rebaño de su padre. **17** Los pastores vinieron e intentaron llevárselas, pero Moisés fue y las ayudó. Luego él hecho agua al rebaño. **18** Cuando las niñas fueron hacia Reuel su padre, él dijo, "¿Porqué están en casa tan temprano?" **19** Ellas dijeron, "Un egipcio nos rescató de unos pastores. Él incluso sacó agua para el rebaño." **20** Él le dijo a sus hijas, "Entonces, ¿Donde está él? ¿Porque dejaron al hombre? Llamenlo para que pueda comer con nosotros." **21** Moisés aceptó en quedarse con el hombre, quien le iba a dar a su hija Sefora en matrimonio. **22** Ella concibió un hijo, y Moisés lo llamó Gersón; él dijo, "Yo he sido un residente en una tierra extraña." **23** Un largo tiempo después, el rey de Egipto murió. Los Israelitas gimieron por el trabajo de esclavo. Ellos gimieron por ayuda, y sus suplicas subieron a Dios debido a su

servidumbre. ²⁴ Cuando Dios escuchó sus gemidos, Dios se recordó su pacto con Abraham, con Isaac y con Jacob. ²⁵ Dios miró a los Israelitas, y Él comprendió su situación.

Exodus 2:1

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en el evento principal. Aquí el autor comienza a contar una nueva parte de la narrativa. Si tiene una forma de hacerlo en su idioma, considere usarlo aquí.

Tres

"3"

Exodus 2:3

Canasta de papiro

Esta es una canasta hecha de una hierba alta que crece junto al río Nilo en Egipto.

Selló con Betún y brea

Podrías decir explícitamente que esto fue para mantener fuera el agua. TA: "esparce el alquitrán para evitar que entre agua"

Selló

Aquí "selló" significa que ella aplicó un recubrimiento impermeable.

Betún

Esta es una pasta pegajosa negra hecha de petróleo. Se puede utilizar para mantener el agua fuera. TA: "tar"

Brea

Esta es una pasta pegajosa de color marrón o negro que se puede hacer a partir de savia de árbol o de petróleo. Por lo tanto, "brea" incluiría no solo "betún" sino también resinas de origen vegetal. También se puede utilizar para mantener el agua fuera. TA: "alquitrán" o "resina"

Cañas

Estas "cañas" eran un tipo de hierba alta que crecía en áreas planas y húmedas.

A la distancia

Esto significa que se mantuvo lo

suficientemente alejada para no ser notada, pero lo suficientemente cerca para ver la canasta.

Exodus 2:5

Asistentes

"Siervos"

Advirtió

La palabra "advirtió" señala la sorprendente información que sigue.

Exodus 2:7

que cuida

"amamantar"

Exodus 2:9

Ella lo llevó

"la mujer hebrea lo llevó"

él vino a ser su hijo.

"se convirtió en el hijo adoptivo de la hija de Faraón"

Porque lo saqué del agua.

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre de Moisés suena como la palabra hebrea que significa 'sacar'".

Lo saqué

Lo estiré

Exodus 2:11

golpeando

"golpear" o "paliza"

Él miró a un lado y al otro lado

Estas dos direcciones opuestas tienen el significado combinado de "en todas partes". TA: "Miró a su alrededor"

Exodus 2:13

El salió

"Moisés salió"

observó

La palabra "observó" muestra que Moisés estaba sorprendido por lo que vio. Puede usar una palabra en su idioma que le dará este significado.

a aquel que estaba equivocado

Esta era una forma habitual de decir "el que comenzó la pelea". TA: "el

culpable de comenzar la pelea"

¿Quién te hizo líder y juez sobre nosotros?

El hombre usó esta pregunta para reprender a Moisés por intervenir en la lucha. TA: "¡No eres nuestro líder y no tienes derecho a juzgarnos!"

¿Estás planificando matarme como mataste al egipcio?

El hombre utilizó una pregunta aquí para ser sarcástico. TA: "Sabemos que mataste a un egipcio ayer. ¡Es mejor que no me mates!"

Exodus 2:15

Ahora cuando faraón escuchó esto

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar un quiebre en el evento. Aquí el autor empieza a relatar una nueva parte del incidente

Ahora, el sacerdote de Madián tenía siete hijas

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar un quiebre en el evento. Aquí el autor introduce nuevos personajes en la narrativa.

sacaron agua

Esto significa que ellas quitaban agua de un pozo

abrevaderos

Un recipiente largo, estrecho, abierto para que los animales coman o beban de él

llevárselas

"perseguirlas"

Las ayudó

"las rescató"

Exodus 2:18

Por qué dejaron al hombre?

Esta pregunta es una suave amonestación a las hijas por no invitar a Moises a su casa de acuerdo a la hospitalidad que es normal de esa cultura. TA: "Ustedes no debían dejado a este hombre en el pozo!"

Exodus 2:21

Moisés aceptó en quedarse con el hombre

"Moises estuvo de acuerdo en vivir con Reuel"

Séfora

Esta es hija de Reuel

Gersón

Este es hijo de Moisés.

un residente en una tierra extraña

"extraño en una tierra extranjera"

Exodus 2:23

Gimieron

Ellos hicieron esto a acusa de su sufrimiento y miseria. TA: "suspiraron profundamente"

Su suplicas subieron a Dios

El llanto de los israelitas es considerado como si ellos fuesen una persona y fuese capaz de ir donde Dios está. TA: "Dios escuchó sus suplicas"

Dios se recordó su pacto

Esto era una habitual costumbre de decir que Dios pensó en lo que había prometido. TA: "Dios recordó sus promesas"

Translation Questions

Exodus 2:1

¿Por cuánto tiempo la mujer de la tribu de Leví escondió a su hijo?

La mujer de la tribu de Leví escondió a su hijo por tres meses.

Exodus 2:3

¿Con qué la mujer de la tribu de Leví selló la canasta de papiro?

La mujer de la tribu de Leví selló la canasta con asfalto.

¿Por qué la hermana del bebé se paró no muy cerca?

La hermana del bebé se paró no muy cerca para ver lo que pasaba a él.

Exodus 2:5

¿Qué hizo la hija de faraón mientras sus ayudantes caminaban a lo largo de la orilla del río?

La hija de faraón bajó a bañarse al río mientras sus ayudantes caminaban a lo largo de la orilla del río.

Exodus 2:7

¿A quién la niña buscó para que cuidara al niño para la hija de faraón?

La niña fue y buscó a la madre del bebé para que cuidara al niño para la hija de faraón.

Exodus 2:9

¿Quién nombró al niño Moisés?

La hija de faraón le puso por nombre al niño, Moisés.

Exodus 2:11

¿En dónde Moisés escondió el cuerpo del egipcio que él mató?

Moisés mató al egipcio y escondió su cuerpo en la arena.

Exodus 2:13

¿Cuándo dos hombres hebreos estaban peleando entre ellos, a quién Moisés le preguntó, "¿Por qué golpeas a tu compañero?"

Cuando dos hombres hebreos estaban peleando entre ellos, Moisés le dijo al

hombre que estaba equivocado "¿Por qué golpeas a tu compañero?"

Exodus 2:15

¿Por qué faraón no mató a Moisés?

Faraón trató de matar a Moisés. Pero Moisés huyó de faraón y se quedó en la tierra de Madián.

¿Quién intentó llevarse a las hijas del sacerdote de Madián?

Los pastores vinieron e intentaron llevarse a las hijas del sacerdote de Madián.

Exodus 2:23

¿Cuándo Dios trajo a la memoria Su pacto con Abraham, con Isaac y con Jacob?

Cuando Dios los escuchó, Dios se recordó de Su pacto con Abraham, con Isaac y con Jacob.

Chapter 3

¹ Ahora Moisés aún estaba pastoreando el rebaño de Jetro su suegro, el sacerdote de Madián. Moisés dirigió el rebaño a la lejanía del desierto y llegó a Horeb, la montaña de Dios. ² Allí el ángel del SEÑOR se le apareció en un llama en un arbusto. Moisés miró, y observó que el arbusto se estaba quemando, pero no se descomponía. ³ Moisés dijo, "Me hecharé a un lado y observaré esta cosa maravillosa, porque el arbusto no se quema." ⁴ Cuando el SEÑOR observó que se apartó para mirar, Dios lo llamó desde el arbusto y le dijo, "Moisés, Moisés." Moisés dijo, "Aquí estoy." ⁵ Dios dijo, "¡No te acerques! Quitate el calzado de tus pies, porque el lugar donde estas parado es tierra dedicada a Mí." ⁶ Él añadió, "Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob." Entonces Moisés se cubrió el rostro, pues él tuvo miedo de mirar a Dios. ⁷ El SEÑOR dijo, "Yo he visto el sufrimiento de mi pueblo quienes están en Egipto. Yo he escuchado sus ruegos por sus capataces, pues Yo conozco su sufrimiento." ⁸ Yo he venido para librarlos del poder de los Egipcios y traerles de esas tierras a una buena, y grande tierra, a una tierra donde fluye leche y miel; a las regiones de los cananeos, hititas, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos. ⁹ Ahora los clamores de las personas de Israel me han llegado. Además, Yo he visto la opresión causada por los Egipcios. ¹⁰ Ahora entonces, Yo te enviaré a Faraón para que puedas traer a mi pueblo, los Israelitas, fuera de Egipto. ¹¹ Pero Moisés le dijo a Dios, "¿Quién soy yo, que iré a Faraón y traeré a los Israelitas de Egipto?" ¹² Dios contestó, "Yo ciertamente estaré contigo. Esto será por señal para ti de que te he enviado. Cuando saques a mi pueblo de Egipto, ustedes me adorarán en esta

montaña." **13** Moisés le dijo a Dios, "Cuando vaya a los Israelitas y les diga 'El Dios de sus ancestros me ha enviado a ustedes,' y cuando ellos me pregunten, '¿Cuál es Su nombre?' ¿Qué les diré?" Dios le dijo, "YO SOY EL QUE SOY." **14** Dios le dijo, "Debes decirle a los Israelitas, 'EL YO SOY me ha enviado a ustedes.'" **15** Dios también le dijo a Moisés "Debes decirle a los Israelitas, 'El SEÑOR, el Dios de tus ancestros, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob, me ha enviado a ustedes. Este es mi nombre por siempre, así permaneceré en la mente de todas las generaciones.'" **16** Ve y junta a los ancianos de Israel. Dile a ellos, 'El SEÑOR, el Dios de sus ancestros, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob, se me ha aparecido y me dijo, "Yo ciertamente los he observado y he visto lo que Egipto les ha hecho." **17** Yo he prometido sacarlos de la opresión de Egipto a las tierras de los cananeos, hititas, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos, una tierra donde fluye la leche y la miel.'" **18** Ellos te escucharán. Tu y los ancianos de Israel deberán ir delante del rey de Egipto, y deberás decirle, 'El SEÑOR, el Dios de los Hebreos, se ha encontrado con nosotros. Así que vámonos tres días hacia el desierto, en orden que podamos sacrificarnos al SEÑOR, nuestro Dios.'" **19** Pero yo sé que el rey de Egipto no les dejará ir, a menos que mano sea forzada. **20** Yo estrecharé mi mano contra ellos y atacaré a los Egipcios con todos los milagros que haré entre ellos. **21** Yo les daré favor a este pueblo de los Egipcios, para cuando se vayan, no se vayan sin nada. **22** Cada mujer va a pedir joyas de oro y plata y ropa de sus vecinas las Egipcias y de cualquier mujer que se hospede allí. Ustedes las pondrán sobre sus hijos e hijas. De esta manera ustedes saquearán a los Egipcios."

Exodus 3:1
Ángel del SEÑOR

Esto era el SEÑORr apareciendo en forma de un angel, no solo un ángel que el SEÑOR mandó. "El SEÑOR apareció como un ángel" (UDB)

El SEÑOR

"Yahweh". Este es un nombre de Dios que él reveló a su pueblo en el Antiguo testamento. Vea la pagina de translationWord sobre lo que concierne a El SEÑOR y como traducir esto.

observó

La palabra "observó" aquí muestra que Moisés vió algo que fue muy diferente de lo que él esperaba.

Exodus 3:4**dedicada**

"santificado"

El Dios de tus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

Todos estos hombres adoraron al mismo Dios. TA: "el Dios de tu padre, de Abraham, de Isaac, y de Jacob"

Tus padres

Posibles significados son 1) "tu ancestro" o 2) "tu padre". Si esto significa "tu ancestro", entonces las frases que le siguen aclaran a quien se refiere "tu padre": se refiere a Abraham, Isaac y a Jacob. Si significa "tu padre", entonces se refiere al padre de Moisés.

Exodus 3:7**capataces**

"Opresores". Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11

Una tierra donde fluye la leche y la miel.
 "una tierra en donde leche y miel fluyen". Dios habló de la tierra siendo buena para los animales y plantas como si la leche y miel de estos animales y plantas estaban fluyendo por la tierra. TA: "Una tierra que es excelente para criar ganado y el cultivo"

Donde fluye

"llena de " o "con abundancia de"

Leche

Ya que la leche viene de las vacas y cabras, esto representa producción de comida por ganadería. TA: "Comida proveniente de ganadería"

Miel

Ya que la miel es producida a partir de las flores, esto representa comida a partir de la agricultura. TA: "comida de la agricultura"

Exodus 3:9

Los clamores de las personas de Israel me han llegado

Aquí se habla de la palabra "clamores" como si fueran personas capaces de moverse por sí mismas. TA: "He escuchado los clamores del pueblo de Israel"

Exodus 3:11

Quién soy yo, que iré a Faraón ... Egipto?

Moisés usa esta pregunta para decirle a Dios que Él no es nadie y nadie lo escuchará. TA: "No soy lo suficientemente importante como para ir a Faraón ... ¡Egipto!"

Exodus 3:13

Dios le dijo, "YO SOY EL QUE SOY"

Esta es la respuesta de Dios a la pregunta de Moisés acerca del nombre de Dios. Esto puede hacerse explícito. TA: "Dios le dijo a Moisés: 'Dígame que Dios dice que su nombre es: 'YO SOY EL QUE YO SOY' ".

YO SOY EL QUE YO SOY

Los posibles significados son 1) toda esta oración es el nombre de Dios o 2) Dios no está diciendo su nombre sino

algo acerca de sí mismo. Al decir esto, Dios está enseñando que él es eterno; Él siempre ha vivido y siempre vivirá.

YO SOY

Es posible que los idiomas que no tienen un equivalente al verbo "SOY" deban representarse como "YO VIVO" o "YO EXISTO".

Exodus 3:16

Información General

Dios continúa hablando de Moisés

El Dios de sus ancestros, el Dios de Abraham,

el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

Abraham, Isaac y Jacob eran tres de los antepasados de Moisés. Todos adoraban al mismo Dios.

Yo ciertamente los he observado

La frase "los he observado" se refiere al pueblo de Israel

Una tierra donde fluye la leche y la miel.

"una tierra en donde leche y miel fluyen". Dios habló de la tierra siendo buena para los animales y plantas como si la leche y miel de estos animales y plantas estaban fluyendo por la tierra. Vea como tradujo esto en 3:7. TA: "Una tierra que es excelente para criar ganado y el cultivo"

Donde fluye

"llena de " o "con abundancia de"

Leche

Ya que la leche viene de las vacas y cabras, esto representa producción de comida por ganadería. TA: "Comida proveniente de ganadería"

Miel

Ya que la miel es producida a partir de las flores, esto representa comida a partir de la agricultura. TA: "comida de la agricultura"

Ellos te escucharán

La palabra "te" se refiere a Moisés. TA: "Los ancianos te escucharán"

Exodus 3:19

Información general

Dios continúa hablando a Moisés.

a menos que mano sea forzada

Esto se puede decir en forma activa.

La palabra "mano" es una metonimia para el poder del dueño de la mano. Los posibles significados son 1) "sólo si ve que no tiene poder para hacer nada más"

Yo estrecharé mi mano

Aquí "mano" se refiere al poder de Dios. TA: "Voy a atacar poderosamente"

no se vayan sin nada

entregado las palabras aquí "mano vacía" son usadas para enfatizar el significado opuesto. TA: "irán con las manos llenas de cosas buenas" o "irán con muchas cosas valiosas"

Cualquier mujer que se hospede allí

"cualquier mujer egipcia alojada en las casas de sus vecinos egipcios"

Translation Questions

Exodus 3:1

¿Quién era el suegro de Moisés?

Jetro, el sacerdote de Madián, era el suegro de Moisés.

¿Cómo se le apareció el angel del Señor a Moisés?

El angel del SEÑOR se le apareció a Moisés en un arbusto se estaba quemando.

Exodus 3:4

¿Quién llamó a Moisés desde el arbusto?

Dios llamó a Moisés desde el arbusto.

¿Por qué Dios le dijo a Moisés que se quitara el calzado de sus pies?

Dios le dijo a Moisés, "¡No te acerques! Quitate el calzado de tus pies, porque el lugar donde estás parado es tierra apartada para Mí."

Exodus 3:7

¿Por qué el SEÑOR bajó?

El SEÑOR vino para liberar a los israelitas del poder de los egipcios y traerlos de esas tierras a una tierra buena y grande, a una tierra donde hay mucha leche y miel.

Exodus 3:9

¿Por qué el SEÑOR envió a Moisés al faraón?

El SEÑOR envió a Moisés al faraón para que Moisés sacara al pueblo del

SEÑOR, los israelitas, fuera de Egipto.

Exodus 3:11

¿Quién soy yo, que debo ir al faraón...Egipto?

Moisés usa esta pregunta para decirle a Dios que él no era nadie y que nadie lo iba a escuchar. Traducción Alterna: "Yo no soy lo suficientemente importante para ir a donde faraón...Egipto!"

Exodus 3:13

¿Cuándo los israelitas le preguntaran a Moisés cuál es el nombre de Dios, qué él les debería de decir a ellos?

Cuando los israelitas le preguntaran a Moisés cuál es el nombre de Dios, él debe de decir: "YO SOY EL QUE SOY".

Exodus 3:16

¿Por cuánto tiempo los israelitas irán al desierto, a fin de sacrificar al SEÑOR su Dios?

Los israelitas van a estar tres días en el desierto a fin de poder sacrificar al SEÑOR su Dios.

Exodus 3:19

¿A menos que pasara qué, el rey de los egipcios no iba a dejar ir los israelitas?

El rey de los egipcios no iba a dejar ir a los israelitas a menos que sea obligado.

Chapter 4

¹ Moisés respondió: "¿Pero si no me creen o no me escuchan, pero en su lugar dicen: 'el SEÑOR no se te ha aparecido?'" ² El SEÑOR le dijo a él: "¿Qué es éso en tu mano?" Moisés le dijo: "Una vara". ³ El SEÑOR le dijo: "Lánzala al suelo". Moisés la lanzó al suelo, y se convirtió en una serpiente. Moisés huyó de ella. ⁴ El SEÑOR le dijo a Moisés: "Alcánzala con tu mano y tómala por la cola".

Entonces él la alcanzó y agarró la serpiente. Otra vez se convirtió en una vara en su mano. ⁵ "Esto es para que ellos puedan creer que el SEÑOR, el Dios de sus ancestros, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob, se te ha aparecido". ⁶ El SEÑOR también le dijo: "Ahora pon tu mano dentro de tu capa". Entonces Moisés puso su mano dentro de su capa. Cuando la sacó, contemplad, su mano estaba leprosa, tan blanca como la nieve. ⁷ El SEÑOR dijo: "Pon tu mano dentro de tu capa otra vez". Entonces Moisés puso su mano dentro de su capa, y cuando la sacó, él vió que estaba saludable otra vez, como el resto de su carne. ⁸ El SEÑOR dijo: "Si ellos no te creen --si ellos no prestan atención a la primera señal de Mi poder o creen en ella, entonces ellos creerán en la segunda señal. ⁹ Y si ellos no creen incluso en estas dos señales de Mi poder, ni te escuchan, entonces toma un poco de agua del río y derrámala sobre la tierra seca. El agua que tomes se convertirá en sangre en la tierra seca". ¹⁰ Entonces Moisés le dijo al SEÑOR: "Señor, yo nunca he sido eloquente, ni en el pasado ni desde que le hablaste a tu siervo. Yo soy lento en el hablar y lento de lengua". ¹¹ El SEÑOR le dijo a él: "¿Quién fue el que hizo la boca del hombre? ¿Quién es el que hace a un hombre mudo, o sordo, o que pueda ver, o ciego? ¿No soy Yo, el SEÑOR?" ¹² Así que ahora ve y Yo estaré con tu boca y te enseñaré que decir". ¹³ Pero Moisés dijo: "Señor, por favor envía cualquier otra persona, a quien sea que desees enviar". ¹⁴ Entonces el SEÑOR se enojó con Moisés. Él dijo: "¿Qué tal Aarón, tu hermano, el Levita? Yo sé que él habla bien. Más aún, él viene a encontrarse contigo, y cuando te vea, él se alegrará en su corazón. ¹⁵ Tu le hablarás y pondrás las palabras a decir en su boca. Yo estaré con tu boca y con la boca de él, y Yo les mostraré a ambos qué hacer. ¹⁶ Él le hablará a la gente en tu lugar. Él será tu boca y tú le serás a él como Yo, Dios. ¹⁷ Tú llevarás en tu mano esta vara. Con ella tu harás las señales". ¹⁸ Entonces Moisés regresó a Jetro, su suegro, y le dijo: "Déjame ir, para poder regresar donde mis parientes quienes están en Egipto y ver si ellos aún están vivos". Jetro le dijo a Moisés: "Ve en paz". ¹⁹ El SEÑOR le dijo a Moisés en Madián: "Ve, regresa a Egipto, ya que todos los hombres que trataban de tomar tu vida están muertos". ²⁰ Moisés tomó a su esposa y a sus hijos y los puso en un burro. Él regreso a la tierra de Egipto, y tomó la vara de Dios en su mano. ²¹ El SEÑOR le dijo a Moisés: "Cuando regreses a Egipto, ve que hagas ante Faraón todas las maravillas que he puesto en tu poder. Pero endureceré su corazón, y él no dejará ir al pueblo. ²² Debes decirle a Faraón: 'Esto es lo que dice el SEÑOR: Israel es Mi hijo, Mi primogénito, ²³ y Yo te digo a ti: Deja ir a Mi hijo, para que él pueda adorarme. Pero como te haz negado a dejarle ir, Yo ciertamente mataré a tu hijo, tu primogénito'". ²⁴ Ahora, en el camino, cuando ellos se detuvieron por la noche, el SEÑOR se encontró con Moisés e intentó matarlo. ²⁵ Entonces Séfora tomó un cuchillo de piedra y le cortó el prepucio a su hijo, y lo puso a sus pies. Entonces ella dijo: "Ciertamente tu eres un novio para mí por la sangre". ²⁶ Así que el SEÑOR lo

dejó en paz. Ella dijo: "Tú eres un novio de sangre" a causa de la circuncisión. **27** El SEÑOR le dijo a Aarón: "Ve al desierto y encuéntrate con Moisés". Aarón fue a verlo, lo encontró en la montaña de Dios, y lo besó. **28** Moisés le dijo a Aarón todas las palabras que el SEÑOR que le había enviado a decir y todas las señales del poder del SEÑOR que Él le había ordenado hacer. **29** Entonces Moisés y Aarón fueron y juntaron a todos los ancianos de los israelitas. **30** Aarón les habló todas las palabras que el SEÑOR le había hablado a Moisés. Él también mostró las señales del poder del SEÑOR a la vista de las personas. **31** La gente creyó. Cuando ellos escucharon que el SEÑOR había observado a los israelitas y que había visto su opresión, entonces ellos inclinaron sus cabezas y Lo adoraron.

Exodus 4:1

Si no me creen

Si los israelitas no creen

Exodus 4:4

Tómala por la cola

"recogerlo por la cola" o "agarrarlo por la cola"

Se convirtió en una vara

"convirtió en un bastón" o "cambiado a un bastón"

El Dios de sus ancestros, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

Abraham, Isaac y Jacob eran tres de los antepasados de Moisés. Todos adoraban al mismo Dios.

Exodus 4:6

contemplad

Esta palabra se utiliza para crear una exclamación, mostrando sorpresa.

Tan blanca como la nieve

La palabra "como" aquí se utiliza para comparar cómo era la mano de Moisés. La lepra hace que la piel se vea blanca. Es posible que no tenga una palabra para nieve en su idioma. Si es así, considere una alternativa que describe algo blanco. TA: "tan blanco como la lana o blanco como la arena de la playa"

Exodus 4:8

Prestan atención

"reconozcan" "o acepten"

Exodus 4:10

Elocuente

"un excelente orador"

Yo soy lento en el hablar y lento de lengua

Las frases "lento del habla" y "lento de la lengua" significan básicamente la misma cosa. Moisés los utiliza para enfatizar que no es un buen orador.

Lento de lengua

Aquí "lengua" se refiere a la capacidad de Moisés para hablar. TA: "incapaz de hablar bien"

¿Quién fue el que hizo la boca del hombre?

El SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que él es el Creador que hace posible que la gente hable. TA: "¡Yo Jehová soy el que creó la boca humana y la capacidad de hablar!"

¿No soy yo, el SEÑOR?

El SEÑOR utiliza esta pregunta para enfatizar que sólo él toma estas decisiones. TA: "¡Yo, el SEÑOR, soy el que hace esto!"

Estaré con tu boca

Aquí "boca" se refiere a la capacidad de Moisés para hablar. TA: "Te daré la capacidad de hablar"

Exodus 4:14

Se alegrará en su corazón

Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones interiores. TA: "él será muy feliz"

Pondras las palabras a decir en su boca

Las palabras aquí se hablan como si fueran algo que puede ser colocado físicamente en la boca de una

persona. Aquí "palabras" se refiere al mensaje. TA: "darle el mensaje de que se repite"

Estaré con tu boca

Aquí "boca" se refiere a la capacidad de Moisés para hablar. TA: "Te daré la capacidad de hablar"

Con tu boca

La palabra "boca" aquí representa la elección de palabras de Aarón. TA: "Le daré las palabras correctas para hablar"

Él será tu boca

La palabra "boca" aquí representa a Aarón repitiendo lo que Moisés le dijo. TA: "Él dirá lo que usted le diga"

serás para él como Yo, Dios

La palabra "como" aquí significa que Moisés representaría la misma autoridad a Aarón como lo hizo Dios a Moisés. TA: "hablarás con Aarón con la misma autoridad con la que te hablé"

Exodus 4:18

Suegro

Esto se refiere al padre de la esposa de Moisés.

Exodus 4:21

Endureceré su corazón

Aquí "corazón" se refiere al faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. TA: "hará que el faraón sea terco"

Israel es mi hijo

La palabra "Israel" aquí representa a todo el pueblo de Israel. TA: "El pueblo de Israel son mis propios hijos"

Es mi hijo, mi primogénito

Aquí se habla del pueblo de Israel como si fuera un hijo primogénito que causa alegría y orgullo. TA: "es como mi propio hijo primogénito"

Te has negado a dejarle ir

La palabra "dejarle" se refiere al pueblo de Israel como hijo de Dios. TA: "usted se ha negado a dejar ir a mi hijo"

Ciertamente mataré a tu hijo, tu primogénito
La palabra "hijo" aquí se refiere al verdadero hijo de Faraón.

Exodus 4:24

El SEÑOR se encontró con Moisés y trató de matarlo

Esto pudo haber sido porque Moisés no había circuncidado a su hijo.

Séfora

Este es el nombre de la esposa de Moisés.

Cuchillo de piedra

Era un cuchillo con una hoja de piedra afilada.

a sus pies

Es posible que la palabra "pies" aquí haya sido una manera más respetuosa de referirse al área genital del cuerpo.

Eres un novio para mí por la sangre

El significado de esta metáfora no está claro. Era probablemente un dicho conocido en esa cultura. TA: "estás relacionado conmigo por esta sangre" o "eres mi marido por la sangre"

Exodus 4:27

El SEÑOR dijo a Aaron

Es posible que desee agregar una palabra que marca el comienzo de una nueva parte de la historia, como lo hace la UDB.

en la montaña de Dios

Esto puede haber sido la montaña en el Sinaí, pero el texto no incluye esa información.

Él le había enviado a decir

La palabra "Él" se refiere al SEÑOR, y "le" se refiere a Moisés.

Exodus 4:29

En las señales a la gente

"ante el pueblo" o "en presencia del pueblo"

Había observado a los israelitas

"vió a los israelitas" o "estaba preocupado por los israelitas"

Ellos inclinaron sus cabezas

Posibles significados son 1) "inclinaron la cabeza en asombro" o 2) "se

inclinaron hacia abajo en la reverencia."

Translation Questions

Exodus 4:1

¿Qué había en la mano de Moisés?

Había una vara en la mano de Moisés.

Exodus 4:4

¿En qué se convirtió la vara de Moisés cuando él la tiró al suelo?

La vara de Moisés se convirtió en una serpiente cuando él la tiró al suelo.

¿Por dónde debe Moisés agarrar la serpiente?

Moisés debe agarrar la serpiente por la cola.

Exodus 4:6

¿Qué pasó cuando Moisés sacó la mano de adentro de su ropa la primera vez?

Cuando Moisés sacó la mano de adentro de su ropa por primera vez, su mano estaba leprosa.

Exodus 4:10

¿Quién será la boca de Moisés y le enseñará qué tiene que decir?

El SEÑOR va a ser la boca de Moisés y le enseñará lo que tiene que decir.

Exodus 4:14

¿Cuándo Aarón vea a Moisés, cómo se sentirá?

Cuando Aarón vea a Moisés se pondrá feliz en su corazón.

¿Cómo quién va a ser Moisés para Aarón?

Moisés será para Aarón como Dios (para Moisés).

Exodus 4:18

¿Por qué Moisés puede regresar a Egipto?

Moisés puede regresar a Egipto porque todos los hombre que trataban de quitarle su vida estaban muertos.

Exodus 4:21

¿Por qué el SEÑOR va a endurecer el corazón de faraón?

El SEÑOR va a endurecer el corazón de faraón y faraón no dejará ir al pueblo.

Como faraón se ha negado a liberar al primogénito del SEÑOR, ¿Qué el SEÑOR le hará al primogénito del faraón?

Como faraón se ha negado a liberar al primogénito de el SEÑOR, el SEÑOR ciertamente matará al primogénito del faraón.

Exodus 4:24

¿Qué trató de hacerle el SEÑOR a Moisés cuando ellos se detuvieron por la noche?

Cuando ellos se detuvieron por la noche el SEÑOR se encontró a Moisés e intentó matarlo.

Exodus 4:27

¿En dónde Aarón se encontró a Moisés?

Aarón se encontró a Moisés en la montaña de Dios.

Exodus 4:29

¿Quién mostró señales del poder del SEÑOR a la vista de las personas?

Aarón mostró las señales del poder del SEÑOR a la vista de las personas.

Chapter 5

¹ Después que estas cosas sucedieron, Moisés y Aarón fueron al Faraón y dijeron: "Esto es lo que el SEÑOR, el Dios de Israel, dice: 'Deja ir a mi pueblo, para que así ellos puedan tener una fiesta para Mí en el desierto.'" ² Faraón dijo: "¿Quién es el SEÑOR? ¿Por qué debo escuchar Su voz y permitir a Israel irse? Yo no conozco a el SEÑOR; por otra parte, yo no permitiré que Israel se vaya." ³ Ellos dijeron: "El Dios de los hebreos se ha reunido con nosotros. Déjanos ir en un viaje de tres días hacia el desierto y sacrificar para el el SEÑOR nuestro Dios, para que así Él no nos ataque con plaga o con espada." ⁴ Pero el rey de Egipto les dijo: "Moisés y Aarón, ¿por qué están tomando al pueblo de su trabajo? Vuelvan a su trabajo." ⁵ Él también dijo: "Ahora hay

muchos hebreos en nuestra tierra, y tú estás haciendo que detengan su trabajo." ⁶ En ese mismo día, Faraón dio una orden a los capataces de esclavos y los supervisores del pueblo. Él dijo: ⁷ "A diferencia de antes, ustedes ya no deben darle al pueblo paja para hacer ladrillos. Déjenlos ir y que junten paja por sí mismos." ⁸ Sin embargo, aun así ustedes deben demandar de ellos el mismo número de ladrillos que hacían antes. No acepten nada menos, porque ellos son perezosos. Es por esto que ellos están clamando y diciendo: 'Permítenos ir y sacrificar para nuestro Dios.' ⁹ Aumenten la carga de trabajo a los hombres para que así ellos se mantengan en eso y no presten más atención a las palabras engañosas." ¹⁰ Así que los capataces de esclavos y los supervisores salieron e informaron al pueblo. Ellos dijeron: "Esto es lo que Faraón dice: 'Ya no les daré mas paja.' ¹¹ Ustedes mismos deben ir y conseguir paja donde sea que la puedan encontrar, pero su carga de trabajo no será reducida." ¹² Así que el pueblo se esparció a través de toda la tierra de Egipto para juntar manojos de paja. ¹³ Los capataces de esclavos seguían apresurándolos y diciendo: "Terminen su trabajo, así como cuando la paja les era dada a ustedes." ¹⁴ Los capataces de esclavos del Faraón golpeaban a los supervisores israelitas, aquellos mismos hombres a quienes ellos colocaron a cargo de los trabajadores. Los capataces de esclavos seguían preguntando: "¿Por qué ustedes no producen todos los ladrillos que se les requieren, ya sea ayer y hoy, como ustedes solían hacer en el pasado?" ¹⁵ Así que los supervisores israelitas vinieron donde el Faraón y se quejaron. Ellos dijeron: "¿Por qué estás tratando a tus sirvientes de esta manera? ¹⁶ Ya ninguna paja le está siendo dada a tus sirvientes, pero todavía ellos nos dicen: '¡Hagan más ladrillos!' Nosotros, tus sirvientes, incluso estamos siendo golpeados ahora, pero es la culpa de tu propio pueblo." ¹⁷ Pero Faraón dijo: "¡Ustedes son perezosos! ¡Ustedes son perezosos! Ustedes dicen: 'Permítenos ir a sacrificar para el el SEÑOR.'" ¹⁸ Así que ahora vayan de vuelta a trabajar. Ninguna paja más les será dada a ustedes, pero todavía deben hacer el mismo número de ladrillos." ¹⁹ Los supervisores israelitas vieron que ellos estaban en problemas cuando se les dijo: "No deben reducir el número diario de ladrillos." ²⁰ Ellos se encontraron con Moisés y Aarón, quienes estaban parados afuera del palacio, mientras ellos se fueron lejos del Faraón. ²¹ Ellos le dijeron a Moisés y Aarón: "Que el el SEÑOR los mire y los castigue, porque ustedes nos han hecho ofensivos a la vista del Faraón y sus sirvientes. Ustedes han puesto una espada en su mano para matarnos." ²² Moisés se tornó al el SEÑOR y dijo: "Señor, ¿por qué has causado problemas para este pueblo? ¿Por qué me enviaste en primer lugar? ²³ Desde que yo vine al Faraón a hablarle en tu nombre, él ha causado problema para este pueblo, y tú no has liberado a tu pueblo en lo absoluto."

Exodus 5:1
Después que estas cosas sucedieron

No está claro cuánto tiempo Moisés y Aarón esperaron hasta que fueron a

ver a Faraón.

Fiesta para mi

Esto es una celebración de adoración al Señor

Quién es el SEÑOR?

Faraón utiliza esta pregunta para mostrar que no reconoce al Señor como un dios legítimo. AT: "No conozco al Señor"

¿Por qué debo... permitir a Israel irse?

Faraón usa esta pregunta para declarar que no tiene interés en obedecer al Señor o en dejar que los israelitas vayan a adorarlo. TA: "¡Él no es nada para mí y no dejaré ir a Israel!"

Escuchar su voz

Las palabras "su voz" representan las palabras que Dios dijo. TA: "escuchar lo que dice"

Exodus 5:3

Dios de los hebreos

Este es un término también usado para el Dios de los israelitas o el Señor.

O con espada

Aquí "espada" representa guerra o un ataque por enemigos. TA: "o causar a nuestros enemigos para atacarnos"

Por qué están tomando al pueblo de su trabajo?

Faraón utiliza esta pregunta para expresar su ira hacia Moisés y Aarón por tomar a los israelitas fuera de su trabajo. TA: "¡Deja de distraer a la gente de hacer su trabajo!"

Exodus 5:6

capataces de esclavos

"Opresores" Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11

Ustedes ya no deben darle

La palabra "ustedes" en estos versículos es plural y se refiere a los opresores y capataces.

Exodus 5:10

capataces de esclavos

"Opresores" Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11

Ya no les daré más paja ... conseguir paja donde sea que la puedan encontrar

La palabra "les" en estos versículos es plural y se refiere al pueblo israelita.

Ustedes mismos deben ir

Aquí "ustedes" enfatizan que los egipcios ya no les ayudarán.

Su carga de trabajo no será reducida

Esto se puede decir en forma positiva. TA: "usted debe continuar para hacer el mismo número de ladrillos que antes"

Exodus 5:12

Toda la tierra de Egipto

Esta es una exageración usada para mostrar el esfuerzo extra que Israel hizo para satisfacer las demandas del faraón. TA: "un área amplia"

capataces de esclavos

"Opresores" Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11

manojos

La parte de la planta que queda después de la cosecha

Por qué ustedes no producen todos los ladrillos que se les requieren... en el pasado?

Los opresores utilizaron esta pregunta para mostrar que estaban enojados con la falta de ladrillos. TA: "¡No estás produciendo suficientes ladrillos, ni ayer ni hoy, como lo hiciste en el pasado!"

Exodus 5:15

quejaron

Quejaron

ellos nos dicen: '¡Hagan más ladrillos!

Aquí "ellos" se refiere a los opresores egipcios.

Exodus 5:19

Cuando se les dijo

Esto se puede decir en forma activa. TA: "cuando el faraón les dijo"

Palacio

Esto es una casa muy grande en donde un rey vive.

Ustedes nos han hecho ofensivos

Los egipcios respondieron a los israelitas de la misma manera que responderían a un olor asqueroso. TA: "has causado que nos odien"

Han puesto una espada en su mano para matarnos

Aquí "una espada" representa una oportunidad para destruir a los enemigos. TA: "les han dado una razón para matarnos" (UDB)

Exodus 5:22

Señor, ¿por qué has causado problemas a esta gente?

Esta pregunta demuestra lo decepcionado que estaba que los egipcios estaban tratando a los israelitas aún más duramente ahora. TA: "Señor, siento que hayas causado este problema a este pueblo."

¿Por qué me enviaste en primer lugar?

Esta pregunta muestra lo decepcionado que estaba Moisés de que Dios lo había enviado a Egipto. TA: "¡Ojalá nunca me hubieras enviado aquí!"

a hablarle en tu nombre

La palabra "nombre" aquí representa el mensaje de Dios. TA: "darle tu mensaje"

Translation Questions

Exodus 5:1

¿Por qué faraón debe ir a al pueblo del SEÑOR?

Deben dejar ir al pueblo del SEÑOR para que puedan tener una fiesta para Él en el desierto.

Exodus 5:3

¿Por qué los israelitas deben ir en un viaje de tres días al desierto y hacer sacrificio al SEÑOR su Dios?

Los israelitas deben ir en un viaje de tres días al desierto y hacer sacrificio al SEÑOR su Dios para que Él no los ataque con plaga o con espada.

Exodus 5:6

¿A quién faraón le dio una orden de no darle mas paja al pueblo para hacer ladrillos?

Faraón le dio una orden a los capataces del pueblo diciendo que no le dieran a los israelitas más paja para hacer ladrillos.

Exodus 5:10

Aunque los israelitas deben ir y encontrar paja donde puedan hallarla, ¿qué no les será menor?

Aunque los israelitas deben ir y encontrar su propia paja donde

puedan hallarla, su carga de trabajo no será menor.

Exodus 5:12

¿A quienes golpeaban los capataces del faraón?

Los capataces de faraón golpeaban a los supervisores israelitas, esos mismos hombres quienes ellos mismos pusieron como jefes de los trabajadores.

Exodus 5:15

¿De quién era la culpa de que los capataces israelitas fueran golpeados?

Era la culpa del propio pueblo del faraón que los supervisores israelitas fueran golpeados.

Exodus 5:19

¿Dónde estaba Moisés y Aarón mientras ellos se estaban retirando del faraón?

Moisés y Aarón estaban parados afuera del palacio mientras ellos se retiraban del faraón.

Exodus 5:22

¿Quién Moisés dijo que causó problemas para el pueblo de Israel?

Moisés dijo que el Señor causó problemas para el pueblo de Israel.

Chapter 6

1 Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: "Ahora tú verás lo que Yo le haré a Faraón. Tú verás esto, pues él los dejará ir por mi mano fuerte. Por causa de mi mano fuerte, él los expulsará de su tierra." **2** DIOS habló a Moisés y le dijo: "Yo soy el SEÑOR. **3** Yo me le aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob como DIOS todo poderoso; pero por Mi nombre, el SEÑOR, Yo no era conocido a ellos. **4** Yo también establecí un pacto con ellos, de manera que les daría la tierra de Canaan, la tierra donde no vivían como ciudadanos, la tierra en el cual ellos vagabundeaban. **5** Además, Yo he escuchado el gemido de los Israelitas a quienes los Egipcios han esclavizado, y he llamado a memoria Mi pacto. **6** Por lo tanto, dí a los Israelitas: 'Yo soy el SEÑOR. Yo los sacaré de la esclavitud bajo los Egipcios, y Yo los liberaré de su poder. Yo los rescataré a ustedes con una muestra de Mi poder, y con poderosos actos de juicio. **7** Yo los traeré a Mi como mi gente, y Yo seré su DIOS. Ustedes sabrán que Yo soy el SEÑOR su Dios, quien los sacó de la esclavitud bajo los Egipcios. **8** Yo los traeré a ustedes a la tierra que le juré a Abraham, a Isaac y a Jacob. Yo se la daré a a ustedes como posesión. Yo soy el SEÑOR. **9** Cuando Moisés le dijo esto a los Israelitas, ellos no lo escuchaban a el por causa del desánimo de su dura esclavitud. **10** Así el SEÑOR habló a Moisés y dijo: **11** "Vé y dí a Faraón, rey de Egipto, que deje ir a la gente de Israel de su tierra." **12** Moisés dijo al SEÑOR: "Si los Israelitas no me han escuchado a mí, ¿por qué el Faraón me escuchará, ya que no soy bueno hablando?" **13** El SEÑOR habló a Moisés y a Aarón. Él les dio una orden para los Israelitas y el Faraón, rey de Egipto, de sacar los Israelitas fuera de la tierra de Egipto. **14** Éstas eran las cabezas de las casas de sus padres: los hijos de Rubén, el primogénito de Israel, fueron Hanóc, Falú, Hezrón y Carmi. Éstos eran el clan los ancestros de Rubén. **15** Los hijos de Simeón eran Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar, y Saúl, el hijo de una mujer Cananea. Éstos eran el clan los ancestros de Simeón. **16** Aquí están enumerados los nombres de los hijos de Leví, junto con sus descendientes. Ellos fueron Gersón, Coat y Merari. Leví vivió hasta que tenía 137 años de edad. **17** Los hijos de Gersón fueron Libni y Simei. **18** Los hijos de Cohat fueron Amram, Izhar, Hebrón y Uziel. Cohat vivió hasta que tenía 133 años de edad. **19** Los hijos de Merari fueron Mahli, Musi. Éstos se convirtieron en el clan ancestro de los Levitas, junto con sus descendientes. **20** Amram se casó con Jocabed, la hermana de su padre. Ella le dio a Aarón y a Moisés. Amram vivió 137 años y luego murió. **21** Los hijos de Izhar fueron Coré, Nefeg y Zicri. **22** Los hijos de Uziel fueron Misael, Elzafán y Sitri. **23** Aaron se casó con Eliseba, hija de Aminadab, hermana de Naasón. Ella le dio a Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar. **24** Los hijos de Coré fueron Asir, Elcana y Abiasaf. Éstos eran el clan los ancestros de los Coreítas. **25** Eleazar, hijo de Aaron, se casó con una de las hijas de Futiel. Ella le dio a el Finees. Éstos eran la cabeza de la casa de los padres entre los Levitas, junto

con sus descendientes. ²⁶ Éstos dos hombres eran el Aarón y Moisés a quien el SEÑOR dijo: "Saquen a los Israelitas de la tierra de los Egipcios, por sus grupos de guerreros." ²⁷ Aarón y Moisés hablaron al Faraón, rey de Egipto, para que les permitiera sacar a los Israelitas de la tierra de Egipto. Éstos eran los mismo Moisés y Aarón. ²⁸ Cuando el SEÑOR habló a Moisés en la tierra de Egipto, ²⁹ Él le dijo: "Yo soy el SEÑOR. Dí a Faraón, rey de Egipto, todo lo que Yo te diga." ³⁰ Pero Moisés le dijo al SEÑOR: "Yo no soy bueno hablando, ¿entonces por qué el Faraón me escuchará?"

Exodus 6:1

Mi mano fuerte

La palabra "mano" representa las acciones o obras de Dios. TA: "el poder que muestro en mis obras"

Exodus 6:2

Me aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob

Me mostré a Abraham, a Isaac, y a Jacob

No era conocido a ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "ellos no me conocieron"

Gemido

Esto significa hacer sonidos tristes a causa de dolor y sufrimiento.

Exodus 6:6

Di a los israelitas

Este es un mandamiento del Señor a Moisés. TA: "El Señor le dijo a Moisés que dijera a los israelitas".

Exodus 6:8

le juré

"Lo prometí" o "Dije que lo haría"

Exodus 6:10

Si los israelitas no me han escuchado a mí, ¿por qué me escuchará el faraón, ya que no soy bueno hablando?

Moisés hizo esta pregunta con la esperanza de que Dios cambiara de opinión acerca de usar a Moisés. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "Como los israelitas no me escucharon, tampoco lo hará el Faraón, porque no soy bueno para hablar".

Exodus 6:14

Las cabezas de las casas de sus padres.

Aquí "cabezas" se refiere a los ancestros originales del clan. TA: "Los ancestros de los clanes".

Hanoc...Saúl

Estos son nombres de hombres

Exodus 6:16

Gersón... Merari

Estos son nombres de hombres

Amram ... Uziel

Estos son nombres de hombres

Exodus 6:20

Izhar... Coré ... Zicri

Estos son nombres de hombres

Uziel... Misael...Sitri

Estos son nombres de hombres

Exodus 6:23

Nadab... Itamar

Estos son nombres de hombres

Finees

Este es el nombre de un hombre.

Estos eran las cabezas de las casas de los padres.

La palabra "cabezas" aquí representa a los líderes familiares. AT: "Estos eran los líderes de las familias"

Exodus 6:26

por sus grupos de guerreros

"una tribu a la vez" o "un grupo familiar tras otro"

Exodus 6:28

No soy bueno ... ¿por qué el Faraón me escuchará?

Moisés hace esta pregunta con la esperanza de hacer que Dios cambie de parecer. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración.

TA: "No soy bueno ... ¡Faraón ciertamente no me escuchará!"

Translation Questions

Exodus 6:1

¿Por qué faraón dejara ir al pueblo de Israel?
Faraón dejará ir al pueblo de Israel a causa de la mano fuerte del SEÑOR.

Exodus 6:2

¿Cómo el SEÑOR se le apareció a Abraham, a Isaac y a Jacob ?
El SEÑOR se le apareció a Abraham, a Isaac y a Jacob como DIOS Todopoderoso.

¿Qué ha escuchado el SEÑOR y de qué se ha acordado?
El SEÑOR ha escuchado el clamor de los israelitas, a quienes los egipcios han esclavizado, y ha acordado de su pacto.

Exodus 6:8

¿Qué el SEÑOR le dará a los israelitas como posesión?
El SEÑOR le dará la tierra que le juró dar a Abraham, a Isaac y Jacob, a los israelitas como posesión.

Exodus 6:10

¿Por qué Moisés piensa que el faraón no lo escuchará?

Moisés piensa que el faraón no lo escuchará ya que él no es bueno hablando.

Exodus 6:16

¿Cuánto tiempo vivió Cohat?
Cohat vivió hasta que tenía 133 años de edad.

Exodus 6:20

¿Con quién se casó Amram?
Amram se casó con Jocabed, la hermana de su padre.

Exodus 6:23

¿Quién dió a luz a Nadab y Abiú?
Eliseba dió a luz a Nadab y a Abiú.

Exodus 6:26

¿Cómo deben Aarón y Moisés sacar a los israelitas de la tierra de Egipto?
Aarón y Moisés deben sacar a los israelitas de la tierra de Egipto por sus grupos de hombres guerreros.

Chapter 7

¹ El SEÑOR le dijo a Moisés: "Mira, Yo te he hecho como un dios para Faraón. Aarón, tu hermano, será tu profeta. ² Tú dirás todo lo que Yo te ordene que digas. Aarón, tu hermano, hablará a Faraón para que él deje salir de su tierra al pueblo de Israel. ³ Pero Yo endureceré el corazón de Faraón y Yo mostraré muchas señales de Mi poder, muchas maravillas, en la tierra de Egipto. ⁴ Pero Faraón no los escuchará a ustedes, así que Yo pondré mi mano sobre Egipto y sacaré a mis grupos de luchadores, mi pueblo, los descendientes de Israel, fuera de la tierra de Egipto con grandes actos de castigo. ⁵ Los egipcios sabrán que Yo soy el SEÑOR cuando los alcance con mi mano en Egipto y saque a los Israelitas de entre ellos." ⁶ Moisés y Aarón lo hicieron así; ellos hicieron justo como el SEÑOR les ordenó. ⁷ Moisés tenía ochenta años y Aarón tenía ochenta y tres años cuando ellos le hablaron a Faraón. ⁸ El SEÑOR le dijo a Moisés y a Aarón: ⁹ "Cuando Faraón les diga a ustedes: 'Hagan un milagro', tú le dirás a Aarón: 'Toma tu vara y lánzala delante de Faraón, para que se convierta en una serpiente.'" ¹⁰ Entonces Moisés y Aarón fueron donde Faraón, y ellos hicieron justo como el SEÑOR les había ordenado. Aarón lanzó su vara delante de

Faraón y sus sirvientes, y ésta se convirtió en una serpiente. ¹¹ Luego, Faraón llamó también a sus hombres sabios y hechiceros. Ellos hicieron lo mismo con su magia. ¹² Cada hombre lanzó su vara, y las varas se convirtieron en serpientes. Pero la vara de Aarón se tragó las serpientes de ellos. ¹³ El corazón de Faraón fue endurecido y él no escuchó, justo como el SEÑOR había dicho. ¹⁴ El SEÑOR le dijo a Moisés: "El corazón de Faraón está duro, y él se niega a dejar ir al pueblo. ¹⁵ Vé al Faraón en la mañana cuando él vaya para el agua. Paraté a la orilla del río para que te encuentres con él, y toma en tu mano la vara que se había convertido en serpiente. ¹⁶ Dile a él: el SEÑOR, el Dios de los Hebreos, me ha enviado a ti para decirte: 'Deja ir a mi pueblo, para que me pueda adorar en el desierto. Hasta ahora tú no haz escuchado.' ¹⁷ El SEÑOR dice esto: 'Por esto conocerás que Yo Soy el SEÑOR. Yo voy a golpear el agua del Río Nilo con la vara que está en mi mano y el río se convertirá en sangre. ¹⁸ Los peces que están en el río morirán y el río apestará. Los Egipcios no podrán tomar agua del río.'" ¹⁹ Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: "Dile esto a Aarón: 'Toma tu vara y extiende tu mano sobre las aguas de Egipto, y sobre sus ríos, arroyos, estanques y todas sus charcas, para que así sus aguas se conviertan en sangre. Haz esto para que haya sangre a través de toda la tierra de Egipto, incluso en los contenedores de madera y piedra.'" ²⁰ Moisés y Aarón hicieron como el SEÑOR les ordenó. Aarón levantó la vara y golpeó el agua en el río, a la vista de Faraón y sus sirvientes. Toda el agua en el río se convirtió en sangre. ²¹ Los peces en el río murieron y el río comenzó a apestar. Los Egipcios no podían tomar agua del río y la sangre estaba en todas partes de la tierra de Egipto. ²² Pero los magos de Egipto hicieron lo mismo con su magia, así que el corazón de Faraón fue endurecido y se negó a escuchar a Moisés y Aarón, justo como el SEÑOR había dicho que ocurriría. ²³ Entonces, Faraón regresó y fue a su casa. Él ni tan siquiera le prestó atención a esto. ²⁴ Todos los egipcios cavaron alrededor del río para tomar agua, pero ellos no podía tomar el agua del mismo río. ²⁵ Siete días pasaron después que el SEÑOR atacó el río.

Exodus 7:1
Te he hecho como un dios

"Haré que el Faraón te considere como un dios"

Exodus 7:3
Endureceré el corazón de faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 4:21. TA: "hará que el Faraón sea terco"

Muchas señales ... muchas maravillas

Las palabras "señales" y "maravillas" significan básicamente lo mismo. Dios los usa para enfatizar la grandeza de lo que hará en Egipto.

Pondré mi mano sobre.. los alcance con mi mano

Las palabras "mi mano" representan el gran poder de Dios. TA: "usar mi poder contra ... mostrar mis actos poderosos en contra"

Exodus 7:6

y Aarón de ochenta y tres años

"y Aaron tenía ochenta y tres años"

Exodus 7:8

"Cuando Faraón les diga a ustedes: 'Hagan un milagro', tú le dirás a Aarón: 'Toma tu vara y lánzala delante de Faraón, para que se convierta en una serpiente.'"

Esto podría ser declarado como una expresión indirecta. TA: "Cuando el Faraón te dice que hagas un milagro, entonces le dirás a Aarón que tome su bastón y lo arroje ante el Faraón, para que se convierta en una serpiente"

Exodus 7:11

Tragó

"comió" o "devoró"

El corazón de Faraón fue endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

Exodus 7:14

El corazón de Faraón está duro.

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "Faraón es terco"

cuando él vaya para el agua

El significado completo de esta

declaración se puede hacer explícito.

TA: "cuando baja al río Nilo para bañarse"

Exodus 7:16

Dile

Di a Faraón

Golpear el agua

"golpear el agua"

Exodus 7:19

a través de toda

"En cada parte"

Exodus 7:20

el corazón de Faraón fue endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

En el río

El nombre del río puede hacerse explícito. TA: "en el río Nilo"

Exodus 7:23

Todos los egipcios

La palabra "todos" aquí es una exageración para enfatizar cuán serio fue el problema. TA: "Muchos de los egipcios"

Translation Questions

Exodus 7:1

¿Cómo ha hecho el SEÑOR a Moisés delante de los ojos de faraón?

El SEÑOR ha hecho a Moisés como un dios delante de faraón.

Exodus 7:3

¿Qué el SEÑOR le hará al corazón de faraón?

El SEÑOR endurecerá el corazón de faraón.

¿Cuándo los egipcios sabrán quién es el SEÑOR?

Los egipcios sabrán quién es el SEÑOR cuando Él los alcance con Su mano en Egipto y saque a los israelitas de entre ellos.

Exodus 7:8

¿En qué se convertirá la vara de Moisés?

La vara de Moisés se convertirá en

una serpiente.

Exodus 7:11

¿Cómo las varas de los hechiceros y hombres sabios de faraón se convirtieron en serpientes?

Las varas de los hechiceros y hombres sabios de faraón se convirtieron en serpientes por su magia.

Exodus 7:14

¿Dónde debe Moisés pararse para encontrarse con faraón?

Moisés debe pararse a la orilla del río para encontrarse con faraón.

Exodus 7:16

¿En qué se convertirá el río?

El río se convertirá en sangre.

Exodus 7:19

¿Qué agua se va a convertirse en sangre?

Los ríos, arroyos, estanques y todos sus depósitos de aguas de Egipto y también el agua en depósitos de madera y piedra, serán convertidos en sangre.

Exodus 7:20

¿Qué pasó con el corazón de faraón?

El corazón de faraón fue endurecido.

Exodus 7:23

¿Cómo los egipcios trataron de conseguir agua para tomar?

Los egipcios escarbaron alrededor del río para tomar agua.

Chapter 8

¹ Luego el SEÑOR habló a Moisés, "Ve al Faraon y dile: 'el SEÑOR dice: Deja ir a mi pueblo para que me adore. ² Si te niegas a dejarlos ir, Yo afligiré todo tu país con ranas. ³ El río se llenará de ranas. Saldrán e irán dentro de sus casas, sus dormitorios y sus camas. Entrarán en las casas de sus sirvientes. Irán a tu gente, a tus hornos y a tus envases de amasar. ⁴ Las ranas te atacarán a tí, a tu gente y a tus sirvientes.'" ⁵ El SEÑOR dijo a Moisés: "Dile a Aarón: Extiende tu mano y tu vara sobre los ríos, arroyos y charcas, y haz que salgan ranas sobre la tierra de Egipto." ⁶ Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto y las ranas salieron y cubrieron la tierra de Egipto. ⁷ Pero los magos hicieron lo mismo con sus magias: ellos sacaron ranas sobre la tierra de Egipto. ⁸ Luego, Faraón llamó a Moisés y a Aarón y dijo: "Oren al SEÑOR para que saque las ranas de mí y de mi gente. Luego yo dejaré ir al pueblo, para que ellos puedan hacer sacrificio a Él. ⁹ Moisés dijo a Faraón: "Tú puedes tener el privilegio de decirme cuando debo orar por tí, tus siervos y tu gente, para que las ranas puedan ser sacadas de tí, tus casas y permanezcan solo en el río. ¹⁰ Faraón dijo: "Mañana." Moisés dijo: "Que sea como tu haz dicho, para que tu puedas saber que no hay nadie como el SEÑOR, nuestro Dios. ¹¹ Las ranas se irán de tí, de tus casas y de tus sirvientes y de tu gente. Ellas permanecerán sólo en el río. ¹² Moisés y Aarón salieron de la presencia de Faraón. Luego Moisés clamó al SEÑORconcerniente a las ranas que Él había traído al Faraón. ¹³ El SEÑOR hizo como Moisés pidió: los sapos murieron en las casas, las cortes y los campos. ¹⁴ La gente las reunió en pilas y la tierra apestaba. ¹⁵ Pero cuando Faraón vió que había alivio, endureció su corazón y no escuchó a Moisés ni a Aarón, así como el SEÑOR había dicho que haría. ¹⁶ El SEÑOR dijo a Moisés: "Dile a Aarón: 'Extiende tu vara y golpea el polvo de la tierra, para que pueda convertirse en jejenes a través de toda la tierra de Egipto'". ¹⁷ Ellos hicieron así: Aarón extendió su mano y su vara. Golpeó el polvo de la tierra. Jejenes llegaron hasta los hombres y las bestias. Todo el polvo de la tierra se convirtió en jejenes a través de toda la tierra de Egipto. ¹⁸ Los magos trataron de producir los jejenes con su magia, pero no pudieron. Había jejenes sobre las personas y los animales. ¹⁹ Los magos le dijeron al Faraón: "Esto es el dedo de Dios." Pero el corazón de Faraón estaba endurecido, así que se negó a escucharlos. Era justo como el SEÑOR había dicho que el Faraón haría. ²⁰ El

SEÑOR dijo a Moisés: "Levántate temprano en la mañana y ponte en pie frente al Faraón cuando él salga para el río. Dile: 'el SEÑOR dice: "Deja ir a mi pueblo para que puedan adorarme. ²¹ Si no dejas ir a mi pueblo, yo enviaré enjambres de moscas a tí, a tus sirvientes, a tu gente y al interior de tus casas. Las casas de los egipcios estarán llenas de enjambres de moscas y toda la tierra que ellos estén estará llena de moscas. ²² Pero en ese día, Yo trataré la tierra de Gosén diferente, la tierra donde mi pueblo está viviendo, para que los enjambres de moscas no estén a allí. Esto lo haré para que ustedes sepan que Yo Soy el el SEÑOR en medio de esta tierra. ²³ Haré una distinción entre mi gente y tu gente. Esta señal de mi poder tomará lugar mañana.'" ²⁴ El el SEÑOR hizo así, y densos enjambres de moscas vinieron a la casa de Faraón y a las casas de sus siervos. A través de toda la tierra de Egipto, la tierra fue arruinada por causa de los enjambres de moscas. ²⁵ Faraón llamó a Moisés y a Aarón y les dijo: "vayan y hagan sacrificio a su Dios en nuestra tierra." ²⁶ Moisés dijo: "No está bien para nosotros que hagamos eso, porque los sacrificios que hacemos al SEÑOR nuestro Dios son asquerosos para los egipcios. Si hacemos sacrificios delante de sus ojos, que son asquerosos para los egipcios, ¿no nos apedrearán? ²⁷ No, es un viaje de tres días por el desierto el que tenemos que hacer, para así ofrecer el sacrificio al nuestro Dios, como Él nos ha ordenado." ²⁸ Faraón dijo: "yo les permitiré ir y hacer sacrificio al SEÑOR su Dios en el desierto. Solo que no deben ir muy lejos y orad por mí. ²⁹ Moisés dijo: "Tan pronto salga de tu presencia yo oraré al SEÑOR para que los enjambres de moscas los dejen a tí, Faraón, a tus siervos y a tu gente mañana. Pero tu no debes tratarnos de forma engañosa impidiendo a nuestra gente salir a ofrecer sacrificios al SEÑOR. ³⁰ Moisés salió de la presencia de Faraón y oró al SEÑOR. ³¹ El SEÑOR hizo como Moisés le pidió: removi6 los enjambres de moscas de Faraón, sus siervos y su gente. Ninguna permaneci6. ³² Pero Faraón endureci6 su corazón tambi6n esta vez y no dej6 ir al pueblo.

Exodus 8:1
EL río

"El río Nilo"

envases de amasar

Estos son recipientes en los que se hace el pan.

Exodus 8:5**Aar6n**

Aar6n fue hermano mayor de Moisés. Dios eligi6 a Aar6n para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. Aaron ayud6 a Moisés a hablar a Fara6n sobre dejar ir libres a los israelitas. Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aar6n pec6 al

hacer un ídolo para que la gente adorara. *Dios tambi6n ungi6 a Aar6n y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver tambien: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

Vara

Una vara es un palo o varilla de madera larga, que a menudo se usa como bast6n. Cuando Jacob era viejo, us6 un bast6n para ayudarlo a caminar. Dios convirti6 la vara de Moisés en una serpiente para mostrar su poder al Fara6n. Los pastores

también usaban un cayado para ayudar a guiar a sus ovejas, o para rescatar a las ovejas cuando se caían o vagaban. El cayado del pastor tenía un gancho en el extremo, que era diferente de la vara del pastor, que era recta y se usaba para matar animales salvajes que intentaban atacar a las ovejas. Ver también: Pharaoh, king of Egypt power, powers sheep, ram, ewe shepherd, to shepherd

Egipto, Egiptio

Egipto es un país en la parte noreste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que es del país de Egipto. En la antigüedad, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto se dividió en dos partes, el Bajo Egipto (parte norte, donde el río Nilo desembocaba en el mar) y el Alto Egipto (parte sur). En el Antiguo Testamento, estas partes se conocen como "Egipto" y "Pathros" en el texto del idioma original. Varias veces, cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaron a Egipto para comprar comida para sus familias. Durante varios cientos de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. *José y María bajaron a Egipto con el niño Jesús, para escapar de Herodes el Grande. Ver también: Herod the Great Joseph (NT) Nile River, River of Egypt patriarchs

Agua, aguas

Además de su significado principal, "agua" también se refiere a un cuerpo de agua, como un océano, mar, lago o río. El término "aguas" se refiere a cuerpos de agua o muchas fuentes de agua. También puede ser una referencia general para una gran cantidad de agua. Un uso figurativo de "aguas" se refiere a gran angustia, dificultades y sufrimiento. Por ejemplo, Dios promete que cuando "atrayesemos las aguas" él estará con

nosotros. La frase "muchas aguas" enfatiza cuán grandes son las dificultades. "Aguar" al ganado y otros animales significa "proveer agua para" ellos. En los tiempos bíblicos, esto usualmente involucraba sacar agua de un pozo con un balde y verter el agua en un recipiente u otro recipiente para que los animales beban. En el Antiguo Testamento, a Dios se le conoce como el manantial o fuente de "aguas vivas" para su pueblo. Esto significa que él es la fuente del poder espiritual y el refrigerio. En el Nuevo Testamento, Jesús usó la frase "agua viva" para referirse al Espíritu Santo que trabaja en una persona para transformar y traer nueva vida. Sugerencias de traducción La frase "sacar agua" podría traducirse como "sacar agua de un pozo con un balde". "Flujos de agua viva fluirán de ellos" podría traducirse como "el poder y las bendiciones del Espíritu Santo fluirán de ellos como arroyos de agua". En lugar de "bendiciones", se podría utilizar el término "regalos" o "frutos" o "carácter piadoso". Cuando Jesús está hablando con la mujer samaritana en el pozo, la frase "agua viva" podría traducirse como "agua que da vida" o "agua vivificadora". En este contexto, las imágenes de agua deben mantenerse en la traducción.

Dependiendo del contexto, el término "aguas" o "muchas aguas" podría traducirse como "gran sufrimiento" Ver también: life, live, living, alive spirit, spiritual Holy Spirit, Spirit of God, Spirit of the Lord power, powers

Magia, mago

El término "magia" se refiere a la práctica de usar un poder sobrenatural que no proviene de Dios. Un "mago" es alguien que practica magia. En Egipto, cuando Dios hizo cosas milagrosas a través de Moisés, los magos del faraón egipcio pudieron

hacer algunas de las mismas cosas, pero su poder no vino de Dios. La magia a menudo involucra lanzar hechizos o repetir ciertas palabras para hacer que algo sobrenatural suceda. Dios ordena a su pueblo que no haga ninguna de estas prácticas de magia o adivinación. Un hechicero es un tipo de mago, generalmente uno que usa magia para hacer daño a los demás. Ver también: divination, diviner, soothsaying, soothsayer Egypt, Egyptian Pharaoh, king of Egypt power, powers sorcery, sorcerer, witchcraft

Exodus 8:8

Luego, Faraón llamó a Moisés y a Aarón
"Entonces el faraón mandó llamar a Moisés y a Aarón"

Tú puedes tener el privilegio de decirme cuando debo orar por tí

"Puedes elegir cuándo rezaré por ti" o
"Puedes elegir el momento en que debería orar por ti"

Exodus 8:10

Dios

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno que creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "El Señor". Dios siempre ha existido; existió antes de que existiera cualquier otra cosa, y seguirá existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente justo, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que guarda el pacto, que siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y él es el único a quien deben adorar. Dios reveló su nombre como "Yahvé", que significa "él es" o "Yo soy" o "el que (siempre) existe". *La Biblia también enseña acerca de los "dioses" falsos

que son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de traducción

Las formas de traducir "Dios" podrían incluir "Deidad" o "Creador" o "Ser Supremo". Otras formas de traducir "Dios" podrían ser, "Creador Supremo" o "Señor Soberano Infinito" o "Ser Supremo Eterno". Considere cómo se hace referencia a Dios en un idioma local o nacional. Puede que ya haya una palabra para "Dios" en el idioma que se traduce. Si es así, es importante asegurarse de que esta palabra se ajuste a las características del único Dios verdadero como se describe anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el único Dios verdadero, para distinguirla de la palabra para un dios falso. Otra forma de hacer esta distinción sería usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo" también podría traducirse como "Yo, Dios, gobernaré sobre estas personas y me adorarán". Ver también: idol, idolatrous Yahweh

Exodus 8:13

Endureció su corazón

"Faraón endureció su corazón". Aquí "endurecido" significa que se volvió terco.

Tal como el SEÑOR había dicho que haría
"tal como el Señor había dicho que el Faraón haría"

Exodus 8:16

Yahvé

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá

viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento.

Sugerencias de traducción
 "Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". *Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

Moisés

Moisés fue un profeta y líder de los

israelitas por más de 40 años. Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida. Después de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos. Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios. Ver también: Miriam Promised Land Ten Commandments

Aarón

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. - Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. -Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. -Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver tambien: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

Exodus 8:18

Este es el dedo de Dios.

Las palabras "dedo de Dios" representan el poder de Dios. TA: "Esta es la poderosa obra de Dios"

El corazón de Faraón estaba endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

Exodus 8:20

ponte en pie frente al Faraón

"preséntate ante el faraón"

Deja ir a mi pueblo

"libera a mi gente"

Exodus 8:22

Información general

El Señor continúa hablando a Faraón a través de Moisés.

La tierra fue arruinada por causa de los enjambres de moscas.

Esto puede traducirse en forma activa.

TA: "los enjambres de moscas devastaron la tierra"

Exodus 8:25

delante sus ojos

Esta era una forma habitual de decir

"en presencia de alguien". TA: "en su presencia"

¿No nos apedrearán?

Moisés hace esta pregunta para mostrar a Faraón que los egipcios

permitirían a los israelitas adorar a Yahvé. TA: "¡ciertamente nos apedrearán!"

Exodus 8:28

tu no debes tratarnos de forma engañosa impidiendo a nuestra gente salir a ofrecer sacrificios al SEÑOR

Esto se puede afirmar en forma positiva. TA: "debe comenzar a tratar con sinceridad con nosotros y dejar que nuestra gente se vaya"

Pero tu no debes tratarnos de forma engañosa

"Pero de ninguna manera no nos engañes" o "Pero de ninguna manera no nos mientas"

Exodus 8:30

Faraón endureció su corazón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón.

Vea cómo tradujo esto en 7:11. AT: "El faraón se volvió más desafiante"

Translation Questions

Exodus 8:1

¿Qué hará el SEÑOR si faraón se niega a dejar ir a Su pueblo?

Si faraón se niega a dejar ir al pueblo del SEÑOR, el SEÑOR castigará todo el país del faraón con ranas.

¿A dónde irán las ranas del río?

Las ranas saldrán e irán a las casas, dormitorios y camas de los egipcios. Ellas entrarán a las casas de sus sirvientes. Ellas irán a la gente, dentro de sus hornos, y dentro de sus envases de amasar.

Exodus 8:5

¿A dónde Aarón extendió sus mano?

Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto.

Exodus 8:8

¿Qué privilegio le dió Moisés a faraón?

Moisés le dió a faraón el privilegio de decirle cuando él debería orar por faraón, sus sirvientes y su pueblo, para que las ranas pudieran ser quitadas de ellos y sus casas y se quedasen solo en el río.

Exodus 8:13

¿Qué hizo faraón después que él vió el alivio de las ranas?

Cuando faraón vió que se acabó el problema había alivio de las ranas, endureció su corazón y no escuchó a Moisés y a Aarón.

Exodus 8:16

¿En qué se convirtió el polvo de la tierra?

Todo el polvo en la tierra se convirtió en piojos entoda la tierra de Egipto.

Exodus 8:18

¿Qué pasó cuando los magos intentaron producir piojos con su magia?

Los magos intentaron producir piojos con su magia pero no pudieron.

Exodus 8:20

¿Qué iba a estar lleno de moscas?

Las casas de los egipcios se iban a llenar de grupos de moscas, y toda la tierra en que ellos estén estará lleno de moscas.

Exodus 8:22

¿Por qué no habrán moscas en Gosén?

El SEÑOR trataría la tierra de Gosén diferente, para que no hubieran grupos de moscas allí. Esto pasaría

para que faraón supiera que el SEÑOR está en medio de esta tierra.

Exodus 8:25

¿Por qué los israelitas no hacen sacrificio en Egipto?

Los sacrificios que hacen los israelitas al SEÑOR su Dios, son algo

despreciable para los egipcios.

Exodus 8:30

¿Quién endureció el corazón de faraón después que las moscas se fueron?

Faraón endureció su propio corazón en esta vez también.

Chapter 9

¹ Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: "Ve a donde Faraón y dile a él, 'el SEÑOR, el Dios de los Hebreos, dice esto: 'Deja ir a Mi pueblo para que ellos puedan adorarme a Mí.' ² Pero si tú te niegas a dejarlos ir, si tú aún los retienes, ³ entonces la mano del SEÑOR estará sobre tu ganado en los campos y en los caballos, asnos, camellos, manadas, y rebaños, y causará una terrible enfermedad. ⁴ El SEÑOR tratará el ganado de Israel y el ganado de Egipto diferente: ningún animal que le pertenezca a los israelitas morirá. ⁵ El SEÑOR ha establecido un tiempo; Él ha dicho: 'Será mañana que yo haré ésta cosa en la tierra.'" ⁶ El SEÑOR hizo esto al siguiente día: todo el ganado de Egipto murió. Pero ninguno de los animales de los Israelitas murió, ni un sólo animal.

⁷ Faraón investigó, y, contemplad, ni un sólo animal de los Israelitas murió. Pero su corazón era terco, así que no dejó ir al pueblo. ⁸ Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés y a Aarón: "Toma algunos puñados de cenizas de la caldera. Tú, Moisés, debes lanzar las cenizas al aire mientras Faraón observa. ⁹ Ellas se convertirán en polvo fino sobre toda la tierra de Egipto. Ellas causarán ampollas e irritaciones que brotarán sobre la gente y animales a través de toda la tierra de Egipto." ¹⁰ Así que Moisés y Aarón tomaron cenizas de la caldera y se pararon frente a Faraón. Entonces Moisés arrojó las cenizas al aire. Las cenizas causaron que ampollas e irritaciones brotaran sobre la gente y los animales. ¹¹ Los magos no podían resistir a Moisés por causa las ampollas, porque las ampollas estaban sobre ellos y sobre todos los demás egipcios. ¹² El SEÑOR endureció el corazón de Faraón, así que Faraón no escuchó a Moisés ni a Aarón. Esto era justamente lo que el SEÑOR le dijo a Moisés que Faraón haría. ¹³ Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: "Levántate temprano en la mañana, párate frente a Faraón, y dile a él: 'el SEÑOR, el Dios de los Hebreos, dice así: "Deja ir a Mi pueblo para que ellos me puedan adorar. ¹⁴ Porque para este tiempo Yo enviaré todas mis plagas sobre ti mismo, sobre tus sirvientes y tu pueblo. Yo haré esto para que tú sepas que no hay otro como Yo en toda la tierra. ¹⁵ A este punto, Yo pude haber extendido mi mano y haberte atacado a ti y a tu pueblo con enfermedades, y tú hubieras sido erradicado de la tierra. ¹⁶ Pero fue por esta razón que Yo permití que tú sobrevivieras: de manera que Yo pudiera mostrarte a ti Mi poder, para que Mi nombre pudiera ser proclamado a través de toda la tierra. ¹⁷ Tú todavía te estás levantando en contra de Mi pueblo al no dejarlos ir. ¹⁸ ¡Escucha! Mañana, para esta hora, Yo

traeré una tormenta de granizo muy fuerte, como nunca antes ha sido vista en Egipto, desde el día que empezó hasta ahora. ¹⁹ Ahora pues, envía hombres y reúne tu ganado y todo lo que tienes en los campos en un lugar seguro. Todo hombre y animal que se encuentre en el campo y no es traído a casa --el granizo descenderá sobre ellos, y ellos morirán." ²⁰ Entonces, aquellos sirvientes de Faraón quienes creyeron en el mensaje del SEÑOR se apresuraron a traer sus esclavos y ganado a sus casas. ²¹ Pero aquellos quienes no tomaron el mensaje del SEÑOR en serio dejaron sus esclavos y ganado en los campos. ²² Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: "Extiende tu mano hacia el cielo para que haya granizo en toda la tierra de Egipto, sobre la gente, sobre animales, y sobre todas las plantas en los campos a través de la tierra de Egipto." ²³ Moisés extendió con su vara hacia el cielo, y el SEÑOR envió truenos, granizo, y rayos al suelo. Él también hizo llover granizo sobre la tierra de Egipto. ²⁴ Así que hubo granizo y relámpagos mezclados con granizo, muy severo, tal como nunca había ocurrido en la tierra de Egipto desde que se convirtió en nación. ²⁵ A través de toda la tierra de Egipto, el granizo golpeó fuertemente todos los campos, tanto personas como animales. Golpeó fuertemente cada planta en los campos y partió cada árbol. ²⁶ Sólo en la tierra de Gosén, donde los Israelitas vivían, no hubo granizo. ²⁷ Entonces Faraón envió hombres a citar a Moisés y a Aarón. Él le dijo a ellos: "Yo he pecado esta vez. El SEÑOR es justo, y yo y mi pueblo somos malvados. ²⁸ Ora al SEÑOR, porque los poderosos relámpagos y granizo son demasiado. Yo los dejaré ir, y ustedes no se quedarán aquí más tiempo." ²⁹ Moisés le dijo a él: "Tan pronto como yo deje la ciudad, yo extenderé mis manos hacia el SEÑOR. El trueno se detendrá, y no habrá más granizo. De esta manera sabrás que la tierra le pertenece al SEÑOR. ³⁰ Pero en cuanto a ti y a tus sirvientes, yo sé que ustedes realmente no honran al SEÑOR Dios." ³¹ Ahora, el lino y la cebada fueron arruinados, porque la cebada estaba madurando en su espiga y el lino estaba floreciente. ³² Pero el trigo y el centeno no recibieron daño porque era una cosecha tardía. ³³ Cuando Moisés dejó a Faraón y la ciudad, él extendió sus manos hacia el SEÑOR; el trueno y el granizo se detuvo, y la lluvia dejó de caer. ³⁴ Cuando Faraón vio que la lluvia, el granizo, y el trueno habían cesado, él pecó otra vez y endureció su corazón, junto con sus sirvientes. ³⁵ El corazón de Faraón estaba endurecido, así que el no dejó ir al pueblo de Israel. Esta era la manera que el SEÑOR le había dicho a Moisés que Faraón actuaría.

Exodus 9:1

Información general

El SEÑOR continúa hablando con Moisés acerca de tratar con el Faraón y sacar al pueblo hebreo de Egipto. si tú te niegas a dejarlos ir, si tú aún los retienes

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Ellos enfatizarán al Faraón lo que sucederá si Faraón hace esto. TA: "si continuas negándote a dejarlos ir" Entonces la mano del SEÑOR estará sobre tu ganado.

La palabra "mano" aquí representa el poder del SEÑOR para afligir a sus animales con enfermedades. TA: "entonces el poder del Señor afligirá tu ganado"

sobre tu ganado

La palabra "tu" aquí se refiere a todas las personas de Egipto que poseían ganado.

El ganado de Israel

Aquí "Israel" se refiere al pueblo de Israel. TA: "el ganado que pertenece al pueblo de Israel"

El ganado de Egipto

Aquí "Egipto" se refiere al pueblo de Egipto. TA: "el ganado que pertenece al pueblo de Egipto"

Exodus 9:5

establecido un tiempo

"establecer una hora" o "designar una hora"

Todo el ganado de Egipto murió

Esto es exagerado para enfatizar la seriedad del evento. TA: "un gran número del ganado de Egipto murió"

El ganado de Egipto

Aquí "Egipto" se refiere al pueblo de Egipto. TA: "el ganado que pertenece al pueblo de Egipto"

Faraon investigó

Faraón recogió hechos sobre la situación.

contemplad

La palabra "contemplad" muestra que Faraón se sorprendió por lo que vio.

Su corazón era terco

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. TA: "se negó a cambiar de opinión"

Exodus 9:8

caldera

horno

Fino

Muy pequeño

brotarán

"para aparecer rápidamente en"

Exodus 9:11

El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se

habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo una frase similar en 7:11. TA: "El SEÑOR hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

Exodus 9:13

sobre ti mismo

Esto significa que incluso el faraón será herido por las plagas.

Haré esto para que tú sepas

La palabra "esto" se refiere a las plagas de las que Moisés acababa de hablarle a Faraón.

Exodus 9:15

Extendido mi mano y haberte atacado

Aquí "mi mano" se refiere al poder de Dios. TA: "usé mi poder para golpearte"

Para que mi nombre sea proclamado a través de toda la tierra.

Aquí "mi nombre" representa la reputación del Señor. TA: "para que la gente de todo el mundo sepa que soy grandioso"

Levantando en contra de mi pueblo

La oposición del faraón a dejar que Israel vaya a adorar al Señor se habla de que se estaba levantando como una barrera para ellos. (Ver: metáfora de los higos)

Exodus 9:18

¡Escucha!

"Presta atención a la cosa importante que te diré"

Exodus 9:20

Faraón rey de egipto

En la antigüedad, los reyes que gobernaban el país de Egipto se llamaban faraones. En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto durante más de 2,000 años. Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos. Varios de estos faraones se mencionan en la Biblia. A menudo, este título se utiliza como un nombre en lugar de como un título. En estos casos, está en mayúsculas y escrito como "Faraón". Ver también: king

Yahvé

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. - El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". - Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". - Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. - Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento. Sugerencias de traducción - "Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". - Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". - Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en

voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre. Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

siervo, esclavo, esclavitud

La palabra "siervo" también puede significar "esclavo" y se refiere a una persona que trabaja para otra persona, ya sea por elección o por la fuerza. El texto circundante generalmente deja en claro si se hace referencia a un sirviente o un esclavo. En los tiempos de la Biblia, había menos diferencia entre un siervo y un esclavo de lo que hay hoy. Tanto los sirvientes como los esclavos eran una parte importante de la casa de su amo y muchos eran casi como miembros de la familia. A veces, un sirviente elegiría convertirse en un sirviente de por vida para su amo. Un esclavo es un tipo de sirviente que es propiedad de la persona para quien trabaja. La persona que compra un esclavo se llama su "dueño" o "amo". Algunos amos tratan a sus esclavos con mucha crueldad, mientras que otros tratan a sus esclavos muy bien, como un sirviente que es un miembro valioso de la familia. En la antigüedad, algunas personas se convirtieron voluntariamente en esclavos de una persona a la que les debían dinero para pagar su deuda a esa persona. En la Biblia, la frase "Soy tu siervo" se usó como una señal de respeto y servicio a una persona de rango más alto, como un rey. No significa que la persona que hablaba fuera un verdadero sirviente. En el Antiguo Testamento, los profetas de Dios y otras personas que adoraban a Dios a menudo se conocen como sus "siervos". En el Nuevo Testamento, las personas que obedecen a Dios a través

de la fe en Cristo a menudo se llaman sus "siervos". *Los cristianos también son llamados "esclavos de la justicia", que es una metáfora que compara el compromiso de obedecer a Dios con el compromiso de un esclavo de obedecer a su amo. Ver también:

Exodus 9:22

Yahvé

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. - El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". -Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". -Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. -Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento. Sugerencias de traducción -"Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". -Este término

también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". - Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre. Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

Moisés

Moisés fue un profeta y líder de los israelitas por más de 40 años. -Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. -Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida. - Después de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos. - Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios. Ver también: Miriam Promised Land Ten Commandments

Egipto, Egipcio

Egipto es un país en la parte noreste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que es del país de Egipto. -En la antigüedad, Egipto era un país poderoso y rico. -El antiguo Egipto se dividió en dos partes, el Bajo Egipto (parte norte, donde el río Nilo

desembocaba en el mar) y el Alto Egipto (parte sur). En el Antiguo Testamento, estas partes se conocen como "Egipto" y "Pathros" en el texto del idioma original. -Varias veces, cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaron a Egipto para comprar comida para sus familias. -Durante varios cientos de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. -José y María bajaron a Egipto con el niño Jesús, para escapar de Herodes el Grande. Ver también: Herod the Great Joseph (NT) Nile River, River of Egypt patriarchs

cielo, cielo, cielo, celestial

El término que se traduce como "cielo" se refiere a donde vive Dios. La misma palabra también puede significar "cielo", según el contexto. El término "cielos" se refiere a todo lo que vemos sobre la tierra, incluyendo el sol, la luna y las estrellas. También incluye los cuerpos celestes, como planetas lejanos, que no podemos ver directamente desde la tierra. El término "cielo" se refiere a la expansión azul sobre la tierra que tiene nubes y el aire que respiramos. A menudo, también se dice que el sol y la luna están "arriba en el cielo". En algunos contextos de la Biblia, la palabra "cielo" podría referirse al cielo o al lugar donde vive Dios. Cuando "el cielo" se usa figurativamente, es una forma de referirse a Dios. Por ejemplo, cuando Mateo escribe sobre el "reino de los cielos", se refiere al reino de Dios.

Sugerencias de traducción

Cuando "cielo" se usa figurativamente, podría traducirse como "Dios". Para el "reino de los cielos" en el libro de Mateo, es mejor mantener la palabra "cielo" ya que esto es distintivo del evangelio de Mateo. Los términos "cielos" o "cuerpos celestes" también podrían traducirse como "sol, luna y

estrellas" o "todas las estrellas en el universo". La frase "estrellas del cielo" podría traducirse como "estrellas en el cielo" o "estrellas en la galaxia" o "estrellas en el universo". Ver también: kingdom of God, kingdom of heaven

Vara

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. - Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. -Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. -Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver tambien: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

Nación

Una nación es un gran grupo de personas gobernadas por algún tipo de gobierno. Las personas de una nación a menudo tienen los mismos antepasados y comparten una etnia común. El término "nación" generalmente incluye la idea de una cultura bien definida y límites territoriales. En la Biblia, una "nación" puede ser un país (como Egipto o Etiopía), pero a menudo es más general y se refiere a un grupo de personas, especialmente cuando se usa en plural. Es importante verificar el contexto. Las naciones en la Biblia incluían a los israelitas, los filisteos, los asirios, los babilonios, los cananeos, los romanos y los griegos, entre muchos otros. A veces, la palabra "nación" se usa en sentido figurado para referirse al antepasado de cierto grupo de personas, como cuando Dios le dijo a Rebeca que sus hijos no nacidos eran "naciones" que pelearían entre sí. Esto podría

traducirse como "los fundadores de dos naciones" o los "ancestros de dos grupos de personas". *La palabra traducida como "nación" también se usa a veces para referirse a "gentiles" o a personas que no adoran al Señor. El contexto suele dejar claro el significado. Sugerencias de traducción Dependiendo del contexto, la palabra "nación" también podría traducirse como "grupo de personas" o "personas" o "país". Si un idioma tiene un término para "nación" que es distinto de estos otros términos, entonces ese término se puede usar dondequiera que aparezca en el texto de la Biblia, siempre que sea natural y preciso en cada contexto. El término plural "naciones" a menudo se puede traducir como "grupos de personas". En ciertos contextos, este término también podría traducirse como "gentiles" o "no judíos". Ver también: Assyria, Assyrian, Assyrian Empire Babylon, Babylonian Canaan, Canaanite Gentile Greek, Grecian people group, peoples, the people, a people Philistines Rome, Roman

Exodus 9:25

Egipto, egipcios

Egipto es un país en la parte noreste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que es del país de Egipto. -En la antigüedad, Egipto era un país poderoso y rico. -El antiguo Egipto se dividió en dos partes, el Bajo Egipto (parte norte, donde el río Nilo desembocaba en el mar) y el Alto Egipto (parte sur). En el Antiguo Testamento, estas partes se conocen como "Egipto" y "Pathros" en el texto del idioma original. -Varias veces, cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaron a Egipto para comprar comida para sus familias. -Durante varios cientos de años, los israelitas fueron esclavos en

Egipto. -José y María bajaron a Egipto con el niño Jesús, para escapar de Herodes el Grande. Ver también: Herod the Great Joseph (NT) Nile River, River of Egypt patriarchs

Gosén

Gosén es el nombre de una región fértil de tierra que estaba ubicada a lo largo del río Nilo en la parte norte de Egipto. Cuando José era un gobernante en Egipto, su padre, sus hermanos y sus familias vinieron a vivir a Goshen para escapar del hambre en Canaán. Ellos y sus descendientes vivieron bien en Gosén por más de 400 años, pero luego fueron forzados a la esclavitud por el faraón egipcio. Finalmente, Dios envió a Moisés para ayudar al pueblo de Israel a abandonar la tierra de Gosén y escapar de esta esclavitud. Ver también: Egypt, Egyptian famine Moses Nile River, River of Egypt

Israel, Israelitas, nación de Israel.

El término "Israel" es el nombre que Dios le dio a Jacob. Significa, "él lucha con Dios". Los descendientes de Jacob fueron conocidos como el "pueblo de Israel", la "nación de Israel" o los "israelitas". Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Eran su pueblo elegido. La nación de Israel estaba formada por doce tribus. Poco después de la muerte del rey Salomón, Israel fue dividido en dos reinos: el reino del sur, llamado "Judá" y el reino del norte, llamado "Israel". *A menudo, el término "Israel" se puede traducir como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel", según el contexto. Ver también: Jacob, Israel kingdom of Israel Judah, kingdom of Judah nation twelve tribes of Israel

Exodus 9:27

Convocar

"llamar"

Exodus 9:29

Moisés le dijo

"Moisés le dijo a Faraón"

Extenderé mis manos hacia el SEÑOR

Este gesto simbólico acompaña a la oración. TA: "levantaré mis manos y oraré al Señor" (UDB) (Ver: traducir_simacción)

Honrar al SEÑOR Dios

Honrar a Dios implica obedecerlo y vivir de una manera que muestre lo bueno que es.

Exodus 9:31

Lino

Esta es una planta que produce fibras que pueden convertirse en lienzos.

Cebada

Este es un tipo de grano usado para hacer pan; También se utiliza para la alimentación del ganado.

centeno

Este es un tipo de trigo.

Extendió sus manos al SEÑOR

Este gesto simbólico acompaña a la oración. TA: "levantó sus manos hacia el Señor y oró" (UDB). Vea cómo tradujo una frase similar en 9:29. (Ver: traducir_simacción)

Exodus 9:34

Endureció su corazón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. TA: "se volvió más desafiante"

El corazón de Faraón estaba endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

Translation Questions

Exodus 9:1

¿En qué iba a estar la mano del SEÑOR?

La mano del SEÑOR va a estar en el ganado en los campos y en los caballos, asnos, camellos, manadas y rebaños de los egipcios.

Exodus 9:5

¿Por qué faraón no dejó ir al pueblo de Israel incluso después que el ganado muriera?

El corazón de faraón era terco, así que no dejó ir al pueblo.

Exodus 9:8

¿Qué se convertirá en polvo fino sobre toda la tierra de Egipto?

Cenizas de un horno se convertirán en polvo fino por toda la tierra de Egipto.

Exodus 9:11

¿Por qué los magos no podían resistir a Moisés?

Los magos no podían competir a Moisés por causa de las ampollas.

Exodus 9:15

¿Por qué el SEÑOR no extendió su mano y atacó a faraón y a su pueblo con enfermedad y los borrado de la tierra?

El SEÑOR no atacó a Faraón y a su pueblo para mostrar Su Poder, para

que Su Nombre fuera proclamado por toda la tierra.

Exodus 9:18

¿Qué aviso dió El SEÑOR acerca del granizo?

El SEÑOR dijo que todo hombre y animal que estuviera en el campo y no sea traído a casa— el granizo caerá sobre ellos y ellos morirán.

Exodus 9:20

¿Quién trajo a sus esclavos y al ganado a sus casas?

Aquellos de los sirvientes de faraón que creyeron en el mensaje del SEÑOR se apuraron a traer a sus esclavos y el ganado a sus casas.

Exodus 9:25

¿Qué golpeó fuertemente el granizo a través de toda la tierra de Egipto?

A través de toda la tierra de Egipto, el granizo golpeó fuertemente todo en los campos, a ambos, personas y animales. Golpeó a cada planta de los campos y partió cada árbol.

Exodus 9:27

¿Qué admitió faraón durante la lluvia de granizo?

Él dijo que él había pecado esta vez.

Que el SEÑOR es justo y él y su pueblo es malvado.

Exodus 9:31

¿Qué plantas no fueron dañadas por el

granizo? ¿Por qué?

El trigo y el centeno no se dañaron porque eran una cosecha tardía.

Chapter 10

¹ El el SEÑOR dijo a Moisés: "Ve a Faraón, pues he endurecido su corazón y los corazones de sus sirvientes. He hecho esto para mostrar las señales de mi poder entre ellos. ² También he hecho esto para que le puedas contar a tus hijos y nietos las cosas que he hecho, cuán fuertemente he tratado a Egipto y cómo he dado varias señales de mi poder entre ellos. De esta forma sabrás que yo soy el el SEÑOR." ³ Así que Moisés y Aarón fueron a Faraón y le dijeron: "el SEÑOR, el Dios de los hebreos, dice esto: '¿Por cuánto tiempo te rehusarás a humillarte delante de mí? Deja ir a mi pueblo para que me puedan alabar. ⁴ Pero si te rehúsas en dejar a mi pueblo ir, escucha, mañana enviaré langostas a tu tierra. ⁵ Estas cubrirán la superficie del suelo para que nadie pueda ver la tierra. Comerán los restos de lo que sea que haya escapado del granizo. Estas también comerán de todo árbol que crece para ti en los campos. ⁶ Estas llenarán tus casas, las de tus sirvientes y las de todos los egipcios—algo que ni tu padre ni tu abuelo jamás haya visto, nada que se haya visto desde el día que estuvieron en esta tierra hasta este día.'" Luego Moisés se fue y se retiró de Faraón. ⁷ Los sirvientes del Faraón le dijeron: "¿Por cuánto tiempo este hombre será una amenaza para nosotros? Deja ir a los israelitas para que alaben al SEÑOR su Dios. ¿Todavía no entiendes que Egipto está destruído?" ⁸ Moisés y Aarón fueron traídos otra vez al Faraón, quien les dijo: "Vayan y alaben al SEÑOR su Dios. Pero ¿qué pueblo irá?" ⁹ Moisés dijo: "Nos iremos con nuestros jóvenes y nuestros ancianos, con nuestros hijos y nuestras hijas. Nos iremos con nuestros rebaños y manadas, pues celebraremos un festival para el SEÑOR." ¹⁰ Faraón les dijo: "Que el SEÑOR esté con ustedes, si en algún momento los dejo ir y a sus pequeños. Miren, tienen malas intenciones. ¹¹ ¡No! Vayan sólo con los hombres de entre ustedes y alaben al SEÑOR, pues eso es lo que quieren." Luego Moisés y Aarón fueron echados fuera de la presencia de Faraón. ¹² Luego el SEÑOR le dijo a Moisés: "Extiende con tu mano sobre la tierra de Egipto a las langostas, para que estas puedan atacar la tierra de Egipto y comer cada planta que hay en ella, todo lo que el granizo dejó." ¹³ Moisés extendió con su vara sobre la tierra de Egipto y el SEÑOR trajo un viento del este sobre la tierra todo ese día y esa noche. Cuando fue de mañana, el viento del este trajo las langostas. ¹⁴ Las langostas recorrieron toda la tierra de Egipto e infectaron todas sus partes. Nunca antes hubo un enjambre de langostas en la tierra y nada como esto vendrá después. ¹⁵ Cubrieron la superficie de toda la tierra para que hubiera oscuridad. Se comieron cada planta de la tierra y todas las frutas de los árboles que el granizo dejó. En toda la tierra de Egipto no quedó planta verde, ni árbol o planta en los campos. ¹⁶

Luego el Faraón rápidamente convocó a Moisés y Aarón y dijo: "He pecado contra el SEÑOR su Dios y contra ustedes. ¹⁷ Ahora bien, perdonen mi pecado esta vez y oren al SEÑOR su Dios para que él aparte de mí esta muerte." ¹⁸ Así que Moisés se apartó de delante del Faraón y oró al SEÑOR. ¹⁹ El SEÑOR trajo un fuerte viento del oeste que recogió todas las langostas y las arrastró al Mar Rojo; ni una langosta quedó en todo el territorio de Egipto. ²⁰ Pero el SEÑOR endureció el corazón del Faraón y Faraón no dejó ir a los israelitas. ²¹ Luego el SEÑOR dijo a Moisés: "Extiende tu mano hacia el cielo para que haya oscuridad sobre la tierra de Egipto, oscuridad que pueda ser sentida." ²² Moisés extendió su mano hacia el cielo y hubo una densa oscuridad en toda la tierra de Egipto por tres días. ²³ Nadie podía ver nada; ninguno salió de su casa por tres días. Sin embargo, todos los israelitas tenían luz en el lugar donde vivían. ²⁴ Faraón convocó a Moisés y dijo: "Ve a alabar al SEÑOR. Hasta tus familias pueden ir contigo, pero tus rebaños y manadas se deben quedar." ²⁵ Pero Moisés dijo: "Nos debes dar también animales para sacrificios y holocaustos para que los podamos sacrificar para el SEÑOR nuestro Dios. ²⁶ Nuestro ganado también debe ir con nosotros; ni una pezuña de ellos se quedará atrás, pues nosotros debemos tomarlos para alabar al SEÑOR nuestro Dios. Pues nosotros no sabemos con qué debemos alabar al SEÑOR hasta que lleguemos allí." ²⁷ Pero el SEÑOR endureció el corazón del Faraón y no los dejó ir. ²⁸ Faraón dijo a Moisés: "¡Apártate de mí! Ten cuidado de una cosa, que no me vuelvas a ver, pues en el día que me veas el rostro, morirás." ²⁹ Moisés dijo: "Tú mismo has hablado. Yo no volveré a ver tu rostro."

Exodus 10:1

pues he endurecido su corazón y los corazones de sus sirvientes.

El Señor habla de hacer que el faraón y sus siervos sean tercos como si les estuviera haciendo el corazón duro. Vea cómo tradujo "El Señor endureció el corazón de Faraón" en 9:11.

varias

"muchos diferentes"

Exodus 10:3

Escucha

Esta palabra agrega énfasis a lo que se dice a continuación. TA: "Preste atención a lo que voy a decirle"

Exodus 10:5

Granizo

Granizos son gotas de lluvia que se congelan mientras que cae de las nubes.

Nada que se haya visto

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "nada que nadie haya visto"

Exodus 10:7

Amenaza

Una "amenaza" es alguien que trae problemas o daños.

¿Por cuánto tiempo este hombre será una amenaza para nosotros?

Los sirvientes del faraón hacen esta pregunta para mostrarle al faraón el alcance de la destrucción en Egipto. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡No podemos permitir que este hombre continúe causándonos problemas!"

¿Todavía no entiendes que Egipto está destruido?

Los sirvientes del faraón hacen esta

pregunta para que el faraón reconozca lo que se niega a ver. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡Debes darte cuenta de que Egipto está destruido!"

Que Egipto está destruido

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "que estas plagas han destruido Egipto" o "que su Dios ha destruido Egipto"

Exodus 10:9

si en algún momento los dejo ir y a sus

pequeños

Faraón dice esto para enfatizar que no permitiría que Moisés se llevara a los niños con ellos para adorar al Señor

Luego Moisés y Aarón fueron echados fuera de la presencia de Faraón

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "Entonces el Faraón expulsó a Moisés y Aarón de su presencia" o "Entonces el Faraón hizo que sus siervos expulsaran a Moisés y Aarón de su presencia"

Exodus 10:12

mano, mano derecha, a entregar

Hay varias formas figurativas en que la "mano" se usa en la Biblia: "Darle" algo a alguien significa poner algo en las manos de esa persona. El término "mano" se usa a menudo en referencia al poder y la acción de Dios, como cuando Dios dice: "¿No hizo mi mano todas estas cosas?" Las expresiones como "entregar a" o "entregar en las manos de" se refieren a hacer que alguien esté bajo el control o el poder de otra persona. Poner las manos sobre alguien a menudo se hace mientras se dice una bendición sobre esa persona. El término "imposición de manos" se refiere a poner una mano sobre una persona para dedicar a esa persona al servicio de Dios o para orar por sanidad. Algunos otros usos figurativos de "mano" incluyen: "Poner una mano en" significa "dañar". "Salvar de la mano de"

significa evitar que alguien dañe a otra persona. Estar "a la mano" significa estar "cerca". La posición de estar "en la mano derecha" significa "en el lado derecho" o "a la derecha". La expresión "de la mano de" alguien significa "por" o "a través de" la acción de esa persona. Por ejemplo, "por la mano del Señor" significa que el Señor es el que causó que algo sucediera. *Cuando Pablo dice "escrito por mi mano", significa que esta parte de la carta fue escrita físicamente por él, en lugar de hablarle a otra persona para que la escriba.

Sugerencias de traducción

*Estas expresiones y otras figuras del habla se podrían traducir usando otras expresiones figurativas que tienen el mismo significado. O el significado podría traducirse utilizando un lenguaje directo y literal. Ver también: adversary, enemy bless, blessed, blessing captive, captivity honor, to honor power, powers

Vara

Una vara es un palo o varilla de madera larga, que a menudo se usa como bastón. -Cuando Jacob era viejo, usé un bastón para ayudarlo a caminar. -Dios convirtió la vara de Moisés en una serpiente para mostrar su poder al Faraón. -Los pastores también usaban un cayado para ayudar a guiar a sus ovejas, o para rescatar a las ovejas cuando se caían o vagaban. -El cayado del pastor tenía un gancho en el extremo, que era diferente de la vara del pastor, que era recta y se usaba para matar animales salvajes que intentaban atacar a las ovejas. Ver también: Pharaoh, king of Egypt power, powers sheep, ram, ewe shepherd, to shepherd

Exodus 10:14

para que hubiera oscuridad

Había tantas langostas que la tierra parecía estar oscura. Esto se puede

afirmar en forma activa. TA: "para que oscurecieran la tierra" o "para que la tierra apareciera oscura"

Exodus 10:16

Esta vez

"Una vez más"

para que él aparte de mí esta muerte

La palabra "muerte" aquí se refiere a la destrucción por las langostas de todas las plantas en Egipto, que eventualmente llevaría a la muerte de personas porque no había cultivos. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "detener esta destrucción que llevará a nuestra muerte"

Exodus 10:19

Recogió todas las langostas

"movió las langostas hacia arriba"

El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

Exodus 10:21

Oscuridad que pueda ser sentida

El Señor habla de la oscuridad extrema como si fuera tan espesa que la gente la pueda agarrar con las

manos. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "densa oscuridad que la gente puede agarrar con sus manos"

Exodus 10:24

ni una pezuña de ellos se quedará atrás

Aquí la palabra "pata" se refiere a todo el animal. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "no podemos dejar atrás un solo animal"

Exodus 10:27

El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

no los dejó ir

"Faraón no los dejaría ir"

Ten cuidado de una cosa

"Asegúrese de una cosa" o "Esté seguro de una cosa"

Veas mi rostro

Aquí la palabra "rostro" se refiere a toda la persona. TA: "me ves"

Tu mismo has hablado

Con estas palabras, Moisés enfatiza que Faraón ha dicho la verdad. TA: "Lo que has dicho es cierto"

Translation Questions

Exodus 10:1

¿Por qué el SEÑOR endureció el corazón de Faraón y sus sirvientes?

El SEÑOR endureció el corazón de faraón y sus sirvientes para mostrarles estas señales de su poder entre ellos. Él también lo hizo para que los israelitas pudieran contarle a sus hijos y nietos las cosas que él había hecho.

Exodus 10:5

¿Qué animal va a cubrir la supererficie del suelo para que nadie pueda ver la tierra?

Langostas cubrirán la superficie del suelo para que nadie pueda ver la tierra.

Exodus 10:9

¿Qué dijo faraón cuando Moisés le dijo que los israelitas se irían con sus jóvenes y con sus ancianos, con sus hijos y sus hijas?

Faraón dijo: "¡No! Vayan sólo los hombres entre ustedes".

Exodus 10:12

¿Qué trajo las langostas?

El viento del este trajo las langostas.

Exodus 10:16

¿Qué dijo faraón que él ha hecho en contra del SEÑOR?

Faraón dijo que él ha pecado en contra del SEÑOR, el Dios de Moisés.

Exodus 10:19

¿Cuántas langostas quedaron en todo el territorio de Egipto despues que el SEÑOR

trajo un fuerte viento del oeste?

Ni una langosta quedó en todo el territorio de Egipto después que el SEÑOR trajo un viento fuerte del oeste.

Exodus 10:21

¿Qué le pasó a los egipcios durante los tres días de oscuridad?

Durante los tres días de oscuridad, nadie podía ver a nadie; nadie salió de su casa por tres días.

Exodus 10:24

¿Qué dijo faraón que debe quedarse atrás cuando los israelitas fueran a adorar al SEÑOR después de la oscuridad?

Faraón dijo que sus rebaños y sus manadas se deberían de quedar atrás cuando los israelitas fueran a adorar al SEÑOR.

Exodus 10:27

¿Qué dijo Faraón que le pasaría a Moisés si el faraón le veía la cara de nuevo?

Faraón dijo en el día que Moisés le vea la cara, Moisés morirá.

Chapter 11

¹ Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: "Aún hay una plaga más que traeré sobre Faraón y Egipto. Después de esto, él te dejará ir de aquí. Cuando finalmente te deje ir, te guiará completamente fuera. ² Instruye a tu pueblo para que todo hombre y toda mujer pida a su prójimo por artículos de plata y oro." ³ En este momento el SEÑOR había hecho que los Egipcios quisieran complacer a los israelitas. Más aún, el hombre, Moisés había logrado la aprobación a la vista de todos los sirvientes de Faraón y al pueblo de Egipto. ⁴ Moisés dijo: "El SEÑOR dice esto: 'A medianoche pasaré por Egipto. ⁵ Todo primogénito de la tierra de Egipto morirá, desde el primogénito de Faraón, sentado en su trono, hasta el primogénito de la mujer esclava que se sienta detrás del molino y el primogénito del ganado. ⁶ Habrá un gran clamor por toda la tierra de Egipto, como el que nunca ha habido y el que nunca volverá a haber. ⁷ Pero ni aún un perro ladrará contra el pueblo de Israel, ni contra hombre o bestia. De esta manera sabrán que estoy tratando a los egipcios y los israelitas de manera distinta'. ⁸ Todos tus sirvientes, Faraón, llegarán a mí y se inclinarán ante mí. Ellos dirán: '¡Vayan, ustedes y todo su pueblo que los persiguen!'. Luego de esto yo saldré." Luego él partió con gran ira de la presencia del Faraón. ⁹ El SEÑOR dijo a Moisés: "Faraón no te escuchará. Esto es por que yo haré muchas maravillas en la tierra de Egipto." ¹⁰ Moisés y Aarón hicieron maravillas ante Faraón. Pero el SEÑOR endureció el corazón de Faraón, y Faraón no dejó que el pueblo de Israel saliera de su tierra.

Exodus 11:1

El te dejará ir

Cada aparición de la palabra "te" en este verso es plural y se refiere a Moisés y al resto de los israelitas.

Exodus 11:4

Medianoche

Este es el horario de 12 am (por la noche) o 2400 horas.

Todo primogénito ... el primogénito de Faraón ... el primogénito de la mujer esclava ... el primogénito del ganado

El "primogénito" siempre se refiere a la descendencia masculina más antigua.

sentado en su trono

Esta frase se refiere a Faraón.

se sienta detrás del molino

"quién está moliendo en el molino de mano" o "quién está detrás del molino de mano moliendo grano"

Exodus 11:6

Luego de esto yo saldré

Esto significa que Moisés y el pueblo de Israel dejarán Egipto. TA: "Después de eso me iré de aquí" o "Después de

eso saldré de Egipto"

Exodus 11:9

El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

Translation Questions

Exodus 11:1

¿Qué debe pedir cada hombre y mujer israelita de su vecino después de la última plaga?

Cada hombre y mujer israelita debe pedir de su vecino por joyas de plata y joyas de oro después de la última plaga.

¿ante los ojos de quién Moisés era bien impresionante?

Moisés era bien impresionante delante de los ojos de los sirvientes de faraón y el pueblo de Egipto.

Exodus 11:4

¿Cuál de los primogénitos morirá?

Todos los primogénitos en la tierra de Egipto morirán, desde el primogénito de faraón, quien se sienta en su trono, hasta el primogénito de la mujer esclava que está detrás del molino manual y el primogénito del ganado.

Exodus 11:6

¿Cuándo ha habido un gran clamor por toda la tierra de Egipto como el que causó la última plaga?

Nunca ha habido un clamor tan grande y nunca lo habrá otra vez.

Chapter 12

¹ El SEÑOR habló a Moisés y a Aarón en la tierra de Egipto. Él dijo: ² "Para ustedes este mes será el comienzo de meses, el primer mes del año para ustedes. ³ Digan a la asamblea de Israel: 'En el décimo día de este mes deben coger una oveja o un cabro joven para ellos, cada familia haciendo esto, una oveja para cada hogar. ⁴ Si el hogar es muy pequeño para un cordero, el hombre y su vecino deben coger suficiente carne de cordero o cabrito que sea suficiente para el número de personas. Debe ser suficiente para que todos coman, así que deben coger suficiente carne para alimentarlos a todos. ⁵ Tus corderos o cabritos debe estar sin defecto, un macho de un año. Ustedes pueden coger una oveja o cabros. ⁶ Lo deben mantener hasta el día catorce de ese mes. Después toda la asamblea de Israel debe matar estos animales en el crepúsculo. ⁷ Deben coger alguna de la sangre y ponerla en las jambas de puertas y los marcos de las puertas de las casas donde comerán la carne. ⁸ Deben comer la carne esa noche, luego de asarla sobre el fuego. Cómanla con pan hecho sin levadura, junto con hierbas amargas. ⁹ No se la coman cruda o hervida en agua. En vez deben asarla sobre el fuego con su cabeza, las patas, y sus partes internas. ¹⁰ No deben dejar que quede nada de él en la mañana. Deben quemar cualquier cosa que sobre en la mañana. ¹¹ Así es como se debe comer: con tu correa amarrada, tus zapatos puestos en tus pies, tu callado en tu mano. Debes comerla rápido. Eso es la Pascua del SEÑOR. ¹² El SEÑOR

dice así: Iré a través de la tierra de Egipto en la noche y atacaré a todo primogénito de hombre o animal en la tierra de Egipto. Traeré castigo a todos los dioses de Egipto. Yo soy el SEÑOR. **13** La sangre será señal en sus casas para Mi venida a ustedes. Cuando Yo vea la sangre, Yo pasaré sobre ustedes cuando ataque la tierra de Egipto. Esta plaga no vendrá a ustedes y no los destruirá. **14** Este día se convertirá en un día de recordatorio para ustedes, y que deben observar como un festival al SEÑOR. Siempre será una ley para ustedes, a lo largo de las generaciones de su pueblo deben observar este día. **15** Comerán el pan sin levadura durante siete días. En el primer día removerán la levadura de sus casas. Cualquiera que coma levadura el pan desde el primer día hasta el séptimo día, esa persona será cortada de Israel. **16** En el primer día habrá una asamblea apartada para Mí, y en el séptimo día habrá una reunión. Ningún trabajo se hará en estos días, excepto cocinar para que todos coman. Ese debe ser el único trabajo hagan ustedes. **17** Deben observar este Festival del pan sin levadura porque es en este día en que habré traído a su pueblo, grupo armado por grupo armado, fuera de la tierra de Egipto. Así que deben observar este día a través de las generaciones. Esta siempre será una ley para ustedes. **18** Deben comer pan sin levadura desde el crepúsculo del día catorce en el primer mes del año hasta el crepúsculo del día veintiuno del mes. **19** Durante estos siete días, no se encontrará levadura en sus casas. Cualquiera que coma pan hecho con levadura debe ser cortado de la comunidad de Israel, sea un extranjero o alguien nacido en tu tierra. **20** No deben comer nada con levadura. Dondequiera que vivan, deben comer pan sin levadura". **21** Luego Moisés convocó a los ancianos de Israel y les dijo: "Vayan y seleccionen ovejas o cabritos que sean suficientes para alimentar sus familias y maten al cordero de la Pascua. **22** Después cojan un manojo de hisopo y mójenlo en la sangre que va a estar en la cuenca. Apliquen la sangre que está en la vasija en la parte alta del marco de la puerta y los dos postes de las puertas. Ninguno de ustedes debe salir por la puerta hasta que llegue la mañana. **23** Porque el SEÑOR pasará y atacará los Egipcios. Cuando Él vea la sangre en el marco de la puerta y en los postes de las puertas, Él pasará por sus puertas y no permitirá al destructor que entre en sus casas a atacarlos. **24** Deben observar este evento. Está siempre será una ley para ustedes y sus descendientes. **25** Cuando entren a la tierra que el SEÑOR les dará, así como les ha prometido, deben observar este acto de adoración. **26** Cuando sus hijos les pregunten: '¿Qué significa este acto de adoración?' **27** entonces ustedes tienen que decir: 'Es el sacrificio de la Pascua del SEÑOR, porque el SEÑOR pasó sobre las casas de los Israelitas en Egipto cuando atacó a los Egipcios. Él liberó a los Israelitas". Entonces la gente se postró y adoró al SEÑOR. **28** Los Israelitas fueron y hicieron exactamente como el SEÑOR le había mandado a Moisés y Aarón. **29** Pasó a la media noche que el SEÑOR atacó a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón, quien se sentaba en su trono, hasta el primogénito de los que estaban en la cárcel y a todo primogénito del ganado.

30 Faraón se levantó de noche, él y todos los siervos y todos los Egipcios. Y hubo un gran lamento en Egipto, porque no había casa en donde no hubiera alguien muerto. **31** Faraón llamó a Moisés y a Aarón en la noche y dijo: "Levántense, y vállanse de mi pueblo, ustedes y los Israelitas. Vayan, adoren al SEÑOR, como han dicho que querían hacer. **32** Tomen también sus rebaños y sus manadas, como han dicho y váyanse, y también bendíganme". **33** Los Egipcios estaban en un gran apuro para sacarlos de la tierra, porque decían: "Todos somos muertos." **34** Entonces el pueblo cogió la masa sin añadirle ninguna levadura. Sus platos de amasar ya estaban amarrados, en sus ropas y en sus hombros. **35** Ahora el pueblo de Israel hiso lo que dijo Moisés. Y pidieron a los Egipcios objetos de plata, objetos de oro, y ropa. **36** El SEÑOR hizo que los Egipcios se sintieran ansiosos de complacer a los Israelitas. Así que Egipcios les dieron todo lo que ellos pidieron. De esta manera, los Israelitas saquearon a los Egipcios. **37** Los Israelitas viajaron de Ramsés hasta Sucot. Ellos eran unos 600, 000 hombres a pie, en adición de las mujeres y los niños. **38** Una multitud mixta que no era de Israelitas también fue con ellos, junto con sus rebaños y manadas, una gran cantidad de ganado. Ellos hornearon pan sin levadura con la masa que trajeron de Egipto. **39** Era sin levadura porque habían sido sacados de Egipto y no podían retrasarse para preparar la comida. **40** Los Israelitas habían vivido en Egipto por 430 años. **41** Al final de los 430 años, ese mismo día, todos los grupos armados del SEÑOR salieron de la tierra de Egipto. **42** Esta fue la noche de permanecer despiertos, para el SEÑOR sacarlos de la tierra de Egipto. Esta fue la noche del SEÑOR para ser celebrada por todos los Israelitas a través de las generaciones del pueblo. **43** El SEÑOR dijo a Moisés y a Aarón: "Esta es la ordenanza de la Pascua: ningún extranjero puede participar de la comida. **44** Sin embargo, todo esclavo de Israelitas, comprado con dinero, podrá comerlo después de que lo hayan circuncidado. **45** Los extranjeros y los jornaleros no pueden comer de ningún alimento. **46** La comida tiene ser comida en una casa. No puede sacar la carne fuera de la casa, y no puede partir ninguno de los huesos. **47** Toda la comunidad de Israel debe celebrar el festival. **48** Si un extranjero reside con ustedes y quiere celebrar la Pascua para el SEÑOR, todos los familiares varones deben ser circuncidados. Entonces él puede venir y observarla. Vendrá a ser como la gente nacida en la tierra. Sin embargo, ninguna persona incircuncisa puede comer nada de la comida. **49** Esta misma ley se aplicará tanto para nativos como para extranjeros que vivan entre ustedes". **50** Así que todos los Israelitas hicieron exactamente como el SEÑOR había encomendado a Moisés y Aarón. **51** Y aquel mismo día, el SEÑOR sacó a los Israelitas de la tierra de Egipto por sus ejércitos.

Exodus 12:1

"Para ustedes este mes será el comienzo de meses, el primer mes del año para ustedes

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que el mes en que se llevarán a cabo los eventos de este capítulo será el comienzo de su año calendario.

El primer mes del año

El primer mes del calendario hebreo incluye la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales. Marca cuando El SEÑOR rescató a los israelitas de los egipcios.

Exodus 12:3

Si el hogar es demasiado pequeño para una oveja.

Esto significa que no hay suficientes personas en la familia para comer una oveja entera. TA: "Si no hay suficientes personas en el hogar para comer un cordero entero"

El hombre y su vecino

Aquí "el hombre" se refiere al hombre que es el líder de la casa.

Exodus 12:5

Crepúsculo

Esto se refiere a la hora de la tarde después de que el sol se haya puesto, pero mientras todavía hay algo de luz. **en las jambas de puertas y los marcos de las puertas de las casas**

"En los costados y en la parte superior del camino hacia la casa".

Cómanla con pan hecho sin levadura

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Cómelo con pan que has hecho sin levadura"

Hierbas amargas

Estas son plantas pequeñas que tienen un sabor fuerte y usualmente malo.

Exodus 12:9

No se la coman cruda

"No comas el cordero o la cabra crudos"

No debes dejar que quede nada hasta la mañana.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No deje nada de eso hasta la mañana"

correa amarrada

Esto se refiere a una tira de cuero o tela para atar alrededor de la cintura.

Debes comerla rápido

"comelo rapido"

Eso la pascua del SEÑOR

Aquí la palabra "eso" se refiere a comer al animal el décimo día del mes.

TA: "Esta observancia es la Pascua del Señor"

Exodus 12:12

Traeré castigo a todos los dioses de Egipto.

Esto se puede afirmar de forma verbal. TA: "Castigaré a todos los dioses de Egipto"

Para mi venida a ti

Esto implica que El Señor verá la sangre que indica un hogar israelita.

TA: "que veré cuando llegue a ti"

Yo pasaré sobre ustedes

Las palabras "pasar sobre ustedes" eran una forma habitual de decir no visitar o entrar. TA: "No entraré en tu casa" (Ver: idioma de perros)

Para ustedes, a lo largo de las generaciones de su pueblo.

"Para ustedes y para todas las generaciones de sus descendientes".

Exodus 12:15

Esa persona debe ser cortada de israel

La metáfora "cortado" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "el pueblo de Israel debe enviarlo lejos" o 2) "Ya no lo consideraré como uno de los pueblos de Israel" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo" . "

Una asamblea que me es apartada.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "un conjunto que me has separado"

No se trabajará en estos días.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No vas a trabajar en estos días"

Ese debe ser el único trabajo que usted puede

hacer.

Esto se puede afirmar en forma activa.
TA: "Ese debe ser el único trabajo que haces"

Exodus 12:17

Grupo armado por grupo armado.

El término utilizado para estos grupos es un término militar que se refiere a un gran número de soldados. TA: "división por división" o "regimiento por regimiento"

Crepúsculo

Esto se refiere a la hora de la tarde después de que el sol se haya puesto, pero mientras todavía hay algo de luz. Vea cómo tradujo esto en 12: 5.

día catorce en el primer mes

Este es el primer mes del calendario hebreo. El decimocuarto día está cerca de principios de abril en los calendarios occidentales. (Ver: y

día veintiuno del mes

"el vigésimo primer día del primer mes". Esto es cerca de mediados de abril en los calendarios occidentales.

Exodus 12:19

no se encontrará levadura en sus casas

Esto se puede afirmar en forma activa.
TA: "no debe haber levadura en sus casas"

Debe ser cortado de la comunidad de Israel.

La metáfora "cortado" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "el pueblo de Israel debe enviarlo lejos" o 2) "Ya no lo consideraré como uno de los pueblos de Israel" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo". Vea cómo tradujo "debe ser cortado de Israel" en 12:15.

Pan sin levadura

Esto se puede afirmar en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 12: 5. TA: "pan que has hecho sin levadura" (ver: activo o pasivo)

Exodus 12:21

Convocó

"oficialmente llamado"

Hisopo

Esta es una planta de la familia de la menta, que es leñosa y se usa para ramitas delgadas.

La parte alta del marco de la puerta y los dos postes de la puerta.

"En los costados y en la parte superior del camino hacia la casa". Vea cómo tradujo una frase similar en 12: 5.

Exodus 12:23

Pasará por sus puertsa

Aquí la palabra "puerta" implica toda la casa. Esto significa que Dios perdonará a los israelitas en casas con sangre en las puertas.TA: "pasare por alto tu casa"

Exodus 12:24

Este evento ... este acto de adoración

Estas frases se refieren a la Pascua o Fiesta de Panes sin Levadura. La observación de la Pascua fue un acto de adoración al Señor.

Exodus 12:26

Él liberó a los Israelitas

Esto significa que El Señor perdonó a los primogénitos de los israelitas. TA: "No mató a los primogénitos en nuestras casas"

Como el Señor lo había mandado a Moisés y a Aarón.

"todo lo que el Señor le dijo a Moisés y Aarón que hicieran"

Exodus 12:29

A la media noche

"En medio de la noche"

Todos los primogénitos en la tierra de Egipto

... Todos los primogénitos del ganado.

Aquí, "primogénito" siempre se refiere a la descendencia masculina de más edad. Vea cómo tradujo una frase similar en 11: 4.

quien se sentaba en su trono

Esto se refiere a Faraón.

el primogénito de los que estaban en la cárcel

"Al primogénito de los presos". Esto se refiere a los presos, en general, y no a una persona específica en prisión.

hubó un gran lamento en Egipto

Esto se puede afirmar de forma verbal. TA: "Todos los egipcios lloraron en voz alta"

Porque no había una casa donde no hubiera alguien muerto.

Este doble negativo enfatiza lo positivo. TA: "porque alguien murió en cada casa"

Exodus 12:31

Todos somos muertos

Los egipcios usan el tiempo presente para enfatizar que seguramente morirán si los israelitas no se fueron de Egipto. TA: "Todos moriremos si no te vas"

Exodus 12:34

Sus platos de amasar ya estaban amarrados, en sus ropas y en sus hombros

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Ya habían amarrado sus tazones amasados en sus ropas y en sus hombros"

Exodus 12:37

Ramsés.

Ramsés era una importante ciudad egipcia donde se almacenaba el grano. Vea cómo tradujo esto en 1:11.

Ellos eran unos 600,000 hombres a pie

"El número total de hombres fue 600,000"

Pan sin levadura con la masa.

"Pan con masa que no contenía levadura"

Habían sido sacados de Egipto.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "los egipcios los habían expulsado de Egipto"

Exodus 12:41

Grupos armados del Señor.

Esto se refiere a las tribus de Israel. Vea cómo tradujo "grupo armado" en 12:17.

Para ser celebrada por todos los israelitas.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "que todos los israelitas debían observar"

Todos los israelitas a través de las generaciones del pueblo.

"Todos los israelitas y todas las generaciones de sus descendientes"

Exodus 12:43

Ningún extranjero puede participar de la comida

"comida" se refiere a la comida de la Pascua.

todo esclavo de Israelitas

"cualquier esclavo de un israelita"

Comprado con dinero.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "a quien el israelita ha comprado con dinero"

Exodus 12:45

La comida tiene que ser en una casa.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "Cada familia israelita debe comer la comida en una casa"

no puede partir ninguno de los huesos.

"No debes romper ninguno de sus huesos".

Exodus 12:47

todos los familiares varones deben ser circuncidados

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "alguien debe circuncidar a todos sus parientes masculinos"

la gente nacida en la tierra

Aquí la palabra "tierra" se refiere a Canaán. La expresión "nacido en la tierra" significa una persona que es un israelita nativo. TA: "aquellos que son israelitas de nacimiento"

ninguna persona incircuncisa puede comer nada de la comida

Esto se puede afirmar en términos positivos. TA: "solo las personas circuncidadas pueden comer"

Exodus 12:49

Como el Señor había encomendado a Moisés y Aarón

"todo lo que el Señor le dijo a Moisés y Aarón que hicieran"

Y aquel mismo día

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

Por sus ejércitos

El término utilizado para estos grupos es un término militar que se refiere a un gran número de soldados. Vea

cómo tradujo "grupo armado" en 12:17. TA: "por sus divisiones" o "por sus regimientos"

Translation Questions

Exodus 12:3

¿Qué debe de hacer cada familia israelita en el día décimo de este primer mes?

En el día décimo de este mes, cada familia debe de tomar un cordero o un cabro joven para ellos mismos.

¿Qué ellos deben de hacer si el hogar es muy pequeño para un cordero?

Si el hogar es muy pequeño para un cordero, el hombre y su vecino deben tomar carne de un cordero o un cabro joven que sea suficiente para el número de personas.

Exodus 12:5

¿Cuándo debe toda la asamblea de Israel matar a estos animales?

Toda la congregación de Israel debe matar a estos animales al atardecer.

¿Con qué los israelitas deben comer el cordero o cabro?

Ellos deben comérlo con pan hecho sin levadura, junto con hierbas amargas.

Exodus 12:9

¿Qué deben hacer los israelitas si sobra algo del cordero?

Ellos no deben dejar que quede nada en la mañana. Deben de quemar cualquier que sobre en la mañana.

Exodus 12:12

¿Qué va a pasar cuando el SEÑOR vea la sangre en las casas?

Cuando el SEÑOR vea la sangre, el pasará sobre ellos.

Exodus 12:15

¿Qué debe de pasar a cualquier persona que coma pan con levadura desde el primer día hasta el séptimo día?

Cualquiera que coma pan con levadura desde el primer día hasta el séptimo día, esa persona debe ser quitada de Israel.

¿Cuál es el único trabajo que los israelitas

pueden hacer durante los siete días de pan sin levadura?

Ningún trabajo se hará durante estos días, sólo cocinar para que todos coman.

Exodus 12:17

¿Cuándo deben de comer pan sin levadura los israelitas?

Los israelitas deben comer pan sin levadura desde el atardecer del día catorce en el primer mes del año, hasta el atardecer del día veintiuno del mes.

Exodus 12:21

¿Dónde los israelitas deben aplicar la sangre en la cuenca?

Los israelitas deben aplicar la sangre que está en la vasija en la parte alta del marco de la puerta y los dos postes de las puertas.

Exodus 12:23

¿Cuándo el SEÑOR pasará sobre la puerta de alguien?

El SEÑOR pasará sobre la puerta de alguien cuando Él vea la sangre en la parte alta del marco de la puerta y en los dos postes de las puertas.

Exodus 12:26

¿Qué deben decir los hijos de los israelitas cuando les pregunten, '¿qué significa este acto de adoración?'

Cuando los hijos de los israelitas pregunten: ¿Qué significa este acto de adoración?, entonces ellos dirán: 'Es el sacrificio de la pascua del SEÑOR porque el SEÑOR pasó sobre las casas de los israelitas en Egipto cuando Él atacó a los egipcios. Él liberó nuestras hogares.'

Exodus 12:29

¿Por qué hubo un gran lamento en Egipto?

Hubo un gran lamento en Egipto

porque no había una casa en donde no hubiera alguien muerto.

Exodus 12:34

¿Qué le pidieron los israelitas a los egipcios?
Los israelitas le pidieron a los egipcios joyas de plata, joyas de oro y ropa.

Exodus 12:37

¿Por qué el pan no tenía levadura?

El pan era sin levadura porque los israelitas habían sido sacados de Egipto y no podían retrasarse para preparar comida.

Exodus 12:41

¿Cuánto tiempo habían estado los israelitas en Egipto?

Ellos habían estado en Egipto por 430 años.

Exodus 12:43

¿Quién no podía compartir en la comida de la pascua?

Ningún extranjero puede participar de la comida de la Pascua.

Exodus 12:47

Si un extranjero vive con los israelitas y quiere observar la pascua para el SEÑOR, ¿qué deben hacer todos sus familiares varones?

Si un extranjero vive con los israelitas y quiere observar la Pascua para el SEÑOR, todos los varones de su familia deben ser circuncidados.

Chapter 13

¹ El SEÑOR habló a Moisés y dijo: ² "Sepárame todo primogénito de Israel, hombres y animales. Los primogénitos me pertenecen. ³ Moisés dijo al pueblo: "Trae a la mente, el día en cuál ustedes salieron de Egipto, fuera de la casa de esclavitud, que por la mano fuerte de el SEÑOR te ha sacado de ese lugar. No comeras pan con levadura. ⁴ Ustedes saldrán de Egipto en este día, en el mes de Abib. ⁵ Cuando el SEÑOR te lleve a la tierra de los Cananeos, del Hitita, de los Amorreos, de los Heveos y del Jebuseo, la tierra cual juró a tus antepasados darte a ti, la tierra que fluye leche y miel, entonces debes observar este acto de adoración en este mes. ⁶ Por siete días debes comer pan sin levadura; en el séptimo día habrá una celebración en honor al SEÑOR. ⁷ Deberás comer pan sin levadura durante los siete días; no deberá ser visto pan con levadura entre ustedes. No deberá verse levadura con ustedes ni dentro de tus límites. ⁸ En ese día dirás a tus hijos: "Por lo que el SEÑOR hizo conmigo cuando salí de Egipto. ⁹ Éste será un recuerdo para tí en tus manos, y un recordatorio en tu frente. Esto es para que la ley de el SEÑOR esté en tu boca, porque con mano fuerte el SEÑOR te sacó de Egipto. ¹⁰ Por lo tanto deberás guardar esta ley en su tiempo designado, de año en año. ¹¹ Y cuando el SEÑOR te lleve a la tierra del Cananeo, como Él te juró a tí y a tus antepasados y cuando Él te dé la tierra, ¹² debes apartar para Él todo hijo primogénito y todo primogenito de tus animales. Los machos pertenecerán al SEÑOR. ¹³ Todo primogenito de asno comprarás de vuelta con un cordero. Si no lo compras de vuelta, entonces quebráras su cuello. Pero cada primogenito de entre tus hijos, deberás comprarlos de vuelta. ¹⁴ Cuando tus hijos te pregunten luego: "¿Qué significa esto?" entonces dirás: "con mano fuerte te sacó de Egipto, de la casa de esclavitud. ¹⁵ Cuando el Faraón obstinadamente se negó a dejarnos ir, el SEÑOR mató a todo primogénito en la tierra de Egipto, ambos primogenitos, de hombre y animal. Por esta razón yo sacrifico al SEÑOR todo primogenito

macho de animal, y por que yo compro de vuelta a todo primogénito de mis hijos." **16** Este será un recordatorio en tus manos, y un recordatorio en tu frente, porque fue con mano fuerte que el SEÑOR nos sacó de Egipto. **17** Cuando Faraón dejó ir al pueblo, Dios los llevó por el camino de la tierra de los Filisteos, aunque la tierra estaba cerca. Porque Dios dijo: "Quizas Mi pueblo se arrepienta cuando experimente la guerra y vuelvan a Egipto." **18** Así que Dios llevó a su pueblo por el desierto al Mar de cañas. Los Israelitas salieron de la tierra de Egipto armados para la batalla. **19** Moisés llevó los huesos de José con él, porque José le hizo jurar a los Israelitas cuando dijo: "Seguramente Dios los rescatará, y llevarán mis huesos con ustedes." **20** Los Israelitas viajaron de Sucot y acamparon en Etam al borde de el desierto. **21** El SEÑOR iba delante de ellos de día en una nube para guiarlos por el camino. Por la noche en una columna de fuego para darles luz. De esta forma ellos podían viajar por el día y por la noche. **22** El SEÑOR no quitó de frente del pueblo la columna de nube durante el día o la columna de fuego durante la noche.

Exodus 13:1

epárame todo primogénito de Israel, hombres y animales

Dios requiere que todo hijo primogénito sea apartado para él.

Exodus 13:3

Trae a la mente, el día

Las palabras "trae a la mente" eran una forma habitual de decirle a alguien que recuerde algo. TA: "Recuerden y celebren este día"

La casa de la esclavitud.

Moisés habla de Egipto como si fuera una casa donde la gente tiene esclavos. TA: "el lugar donde eran esclavos"

La mano fuerte del Señor.

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Vea cómo tradujo "mano fuerte" en 6: 1.

No comeras pan con levadura

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No debes comer pan con levadura"

El mes de Abib.

Este es el nombre del primer mes del calendario hebreo. Abib es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales.

tierra donde fluye la leche y la miel.

"una tierra en donde leche y miel fluyen". Dios habló de la tierra siendo buena para los animales y plantas como si la leche y miel de estos animales y plantas estaban fluyendo por la tierra. TA: "Una tierra que es excelente para criar ganado y el cultivo"

Debes observar este acto de adoración

Cuando los israelitas viven en Canaán, deben celebrar la Pascua en este día de cada año. Vea cómo tradujo esta frase en 12:24.

Exodus 13:6

Información general

Moisés continua hablando al pueblo de Israel.

Por siete días

"Por 7 días"

Deberás comer pan sin levadura

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Debes comer pan sin levadura"

No deberá verse levadura con ustedes

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Puede que no tenga pan con levadura entre ustedes"

ni dentro de tus límites

"Dentro de cualquiera de los confines de tu tierra".

Exodus 13:8

En ese día dirás a tus hijos: "Por lo que YAHVÉ hizo conmigo cuando salí de Egipto

La cita se puede establecer como una cita indirecta. TA: "Ese día debes decirles a tus hijos que esto se debe a lo que el Señor hizo por ti cuando saliste de Egipto"

Esto será un recuerdo para tí en tus manos, y un recordatorio en tu frente

Estos son dos tipos diferentes de recordatorios físicos para que las personas no olviden algo importante. **recuerdo para tí en tus manos**

Moisés habla de celebrar el festival como si estuviera atando un objeto alrededor de sus manos para recordarles lo que el Señor había hecho. TA: "como algo que atas alrededor de tu mano como recordatorio"

Un recordatorio en tu frente.

Moisés habla de celebrar el festival como si estuviera atando un objeto alrededor de sus frentes para recordarles lo que el Señor había hecho. TA: "como algo que atas alrededor de tu cabeza como un recordatorio"

para que la ley del Señor esté en tu boca
Las palabras "en tu boca" aquí se refieren a las palabras que hablan. TA: "para que siempre puedas estar hablando de la ley del Señor"

Mano fuerte.

La palabra "mano" aquí representa las acciones u obras de Dios. Vea cómo tradujo esto en 6: 1. TA: "el poder que muestro en mis obras"

Exodus 13:11

y cuando Él te dé la tierra

"Y cuando te entregue la tierra de los cananeos"

Todo primogenito de asno

A Israel se le da la opción de matar al burro primogénito o comprarlo de nuevo con un cordero.

cada primogenito de entre tus hijos

Todos en Israel que tuvieron un hijo primogénito, deben recomprarlo.

Exodus 13:14

4Cuando tus hijos te pregunten luego: "¿Qué significa esto?" entonces dirás

La primera cita puede ser declarada como una cita indirecta. TA: "Cuando tu hijo te pregunte más tarde qué significa esto, entonces debes decirle"

Mano fuerte

La palabra "mano" aquí representa las acciones u obras de Dios. Vea cómo tradujo esto en 6:1. TA: "el poder que muestro en mis obras"

La casa de esclavitud.

Moisés habla de Egipto como si fuera una casa donde la gente tiene esclavos. TA: "el lugar donde eran esclavos"

Este será un recordatorio en tus manos, y un recordatorio en tu frente

Esto expresa dos maneras de recordar la importancia del evento de la Pascua. Vea cómo tradujo una frase similar en 13:8.

Exodus 13:17

Cerca.

"cerca de donde estaban ubicados"

Mi pueblo se arrepienta... y ... vuelvan a Egipto.

Como los israelitas habían vivido en esclavitud toda su vida, estaban más acostumbrados a la paz que a la guerra y preferían volver a la esclavitud que luchar.

Exodus 13:19

Acamparon en Etam.

Etam se encuentra al sur de la ruta en dirección a los filisteos, en el límite del desierto.

columna de nube ... columna de fuego

"una nube en forma de columna ... fuego en forma de columna". Dios está con ellos en una nube durante el día y en el fuego durante la noche.

Translation Questions

Exodus 13:1

¿A quién pertenece el primogénito?
El primogénito pertenece al SEÑOR.

Exodus 13:3

¿En qué mes salieron los israelitas de Egipto?
Los israelitas salieron de Egipto en el mes de Abib.

Exodus 13:8

¿Por qué este rescate se convertirá en recuerdos para los israelitas en sus manos y recordatorio en sus frentes?

Este rescate se convertirá en recuerdos para los israelitas en sus manos y recordatorio en sus frentes, para que la ley del SEÑOR pueda estar en su boca.

Exodus 13:11

¿Con qué israelitas deben comprar de vuelta cada asno primogénitos?

Cada asno primogénito lo darás a cambio por un cordero.

Exodus 13:17

¿Por qué Dios no guió los israelitas por medio de la tierra de los filisteos?

Dios no guió los israelitas por medio de la tierra de los filisteos porque Dios dijo: "Quizás el pueblo arrepienta cuando experimente guerra y quieran volver a Egipto."

Exodus 13:19

¿Qué había hecho José que los israelitas juraran?

José había hecho que los israelitas juraran: "Llevarán mis huesos con ustedes".

¿Cómo el SEÑOR fue de noche delante de los israelitas? ¿Por qué?

Por la noche Él fue en una columna de fuego para darles luz. De ésta manera ellos podían viajar por el día y por la noche.

Chapter 14

¹ El SEÑOR habló a Moisés y dijo, ² "Dí a los Israelitas que deben dar vuelta y acampar antes de Pi Hahiroth, entre Migdol y el mar antes de Baal Zefón.

Ustedes acamparan frente al mar opuesto a Pi Hahiroth. ³ Faraón dirá de los Israelitas, ellos están vagabundeando por la tierra. El desierto los ha

encerrado. ⁴ Yo endureceré el corazón de Faraón, y él los perseguirá. Yo seré honrado por causa de Faraón y todo su ejército. Los Egipcios sabrán que Yo soy

El SEÑOR." Así acamparon los Israelitas según las instrucciones. ⁵ Cuando le dijeron al Rey de Egipto que los Israelitas habían huido, las mentes de Faraón y sus sirvientes se volvieron en su contra. Dijeron ellos "¿qué hemos hecho al

dejar a Israel libre de trabajar para nosotros?" ⁶ Entonces Faraón preparó sus carruajes y tomó su ejército con él. ⁷ El tomó 600 carruajes escogidos y todos

los otros carruajes de Egipto, con oficiales en todos ellos. ⁸ El SEÑOR endureció el corazón de Faraón, Rey de Egipto, y el Rey persiguió a los

Israelitas. Ahora Los Israelitas se marcharon triunfantes. ⁹ Pero los Egipcios los perseguían a ellos, juntamente con todos sus caballos y carruajes, sus hombres de a caballo, y su ejército. Ellos alcanzaron a los Israelitas acampando

frente al mar al lado de Pi Hahiroth, al lado de Baal Zefón. ¹⁰ Cuando Faraón se acercó, los Israelitas miraron hacia arriba y fueron sorprendidos. Los Egipcios marchaban detrás de ellos, y estaban aterrorizados. Los Israelitas clamaron al

SEÑOR. ¹¹ Le dijeron a Moisés, "Es porque no habían tumbas en Egipto, que tu nos sacas a morir en el desierto? Porqué nos tratas así, sacándonos de

Egipto? ¹² No fue esto lo que te dijimos en Egipto? Te dijimos, 'Dejanos tranquilos, que trabajemos para los Egipcios.' Hubiese sido mejor para nosotros trabajar para ellos que morir en el desierto." ¹³ Moisés le dijo a la gente, "No tengan miedo. Estén quietos y vean el rescate que El SEÑOR proveerá a ustedes hoy. Pues no verán más a los Egipcios que ven hoy. ¹⁴ El SEÑOR peleará por ustedes, y ustedes solo tendrán que estarse quietos" ¹⁵ Entonces El SEÑOR dijo a Moisés, "Porque estas tu, Moisés, continuamente llamandome? Dile a los Israelitas que marchen adelante. ¹⁶ Levanta tu vara, y extiendela sobre el mar y divídelo en dos, para que así la gente pase a través en tierra seca. ¹⁷ Ten presente que Yo endureceré el corazón de los Egipcios para que así vayan tras ellos. Recibiré honra por causa de Faraón y todo su ejercito, sus caruajes, y sus hombres de a caballo. ¹⁸ Entonces los Egipcios sabrán que soy El SEÑOR cuando Yo haya recibido honra por causa de Faraón, sus carruajes y sus hombres de a caballo." ¹⁹ El angel de Dios, quien fue delante de los Israelitas, se movió y fue detras de ellos. La columna de nube se movió de delante de ellos y fue detras de ellos. ²⁰ La nube vino entre el campamento de Egipto y el campamento de Israel. Era una nube oscura para los Egipcios, pero alumbraba la noche para los Israelitas, así un lado no se acercaba al otro toda la noche. ²¹ Moisés extendió con su mano al mar. El SEÑOR echo hacia atras el mar por un viento fuerte del este toda esa noche y torno el mar en tierra seca. De esta manera las aguas fueron divididas. ²² Los Israelitas fueron al medio del mar en tierra seca. Las aguas formaron una pared para ellos a su mano derecha y a su izquierda. ²³ Los Egipcios los perseguían. Fueron tras ellos en el medio del mar, todos los caballos de Faraón, carruajes, y hombres de a caballo. ²⁴ Pero en las horas tempranas de la mañana, El SEÑOR miró al ejercito Egipcio entre la columna de fuego y nube. El causó pánico entre los Egipcios. ²⁵ Las ruedas de sus carruajes se atascaron y los jinetes tenían dificultad. Así los Egipcios dijeron, "permítannos huir de Israel, porque El SEÑOR esta peleando por ellos en contra nuestra." ²⁶ El SEÑOR dijo a Moisés, "extiende tu mano sobre el mar para que las aguas vuelvan a los Egipcios, sus carruajes, y sus hombres de a caballo." ²⁷ Así que Moisés extendió su mano sobre el mar, y volvió a su curso normal cuando apareció la mañana. Los Egipcios huían en el mar y El SEÑOR los llevaba en medio de el. ²⁸ Las aguas volvieron y cubrieron los carros de Faraón, hombres de a caballo, y su ejercito entero que seguía los carruajes al mar. Nadie sobrevivió. ²⁹ Sin embargo, los Israelitas caminaron en tierra seca en medio del mar. Las aguas eran paredes para ellos a su mano derecha y a su izquierda. ³⁰ Así El SEÑOR salvó a Israel aquel día de la mano de los Egipcios, y vio Israel los cuerpos de los Egipcios a la orila del mar. ³¹ Cuando Israel vio el poder que El SEÑOR uso contra los egipcios, la gente honró al SEÑOR, y ellos confiaron en El SEÑOR y en su siervo Moisés.

Exodus 14:1

Pi Hahiroth... Migdol... Baal Zefón

Estas son ciudades en la frontera oriental de Egipto.

Ustedes acamparan

Aquí la palabra "Ustedes" es plural y se refiere a Moisés y los israelitas.

Faraón dirá de los Israelitas, ellos están vagabundeando por la tierra. El desierto los ha encerrado.

Esto se puede afirmar como una cotización indirecta. TA: "Faraón dirá que los israelitas están vagando en la tierra y el desierto se ha cerrado sobre ellos"

El desierto los ha encerrado.

Faraón habla del desierto como una persona que ha atrapado a los israelitas.

Exodus 14:4

Información general:

El Señor continúa instruyendo a Moisés sobre a dónde ir y qué hará el Señor

Endureceré el corazón de Faraón.

Aquí el "corazón" se refiere al faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo una frase similar en 9:11. TA: "Haré que el Faraón se vuelva más desafiante"

Los perseguirá.

"Faraón perseguirá a los israelitas"

sere honrado

"La gente me honrará"

Los egipcios sabrán que yo soy el Señor.

"Los egipcios entenderán que yo soy el Señor, el único Dios verdadero"

Así acamparon los Israelitas según las instrucciones

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Así que los israelitas acamparon como el Señor los había instruido"

Cuando le dijeron al rey de Egipto.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Cuando alguien le dijo al rey de Egipto"

El rey de egipto.

Esto se refiere a Faraón.

Habían huido.

"Se habían escapado"

las mentes de Faraón y sus sirvientes se volvieron en su contra

Aquí la palabra "mentes" se refiere a sus actitudes hacia los israelitas. TA: "Faraón y sus sirvientes cambiaron sus actitudes sobre la gente"

que hemos hecho al dejar a Israel libre de trabajar para nosotros?"

Hicieron esta pregunta para demostrar que pensaron que habían hecho una tontería. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡Hemos hecho algo estúpido al dejar que Israel se libere de trabajar para nosotros!"

Exodus 14:6

Tomó seiscientos carruajes escogidos.

"Tomó 600 de sus mejores carros"

El Señor endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

Pi-hahiroth... Migdol... Baal-zefón

Estas son ciudades en la frontera oriental de Egipto.

Exodus 14:10

Cuando el faraón se acercó.

La palabra "Faraón" aquí representa a todo el ejército egipcio. TA: "Cuando el faraón y su ejército se acercaron"

Estaban aterrizados

"los israelitas estaban aterrizados"

¿Es porque no había tumbas en Egipto, que nos sacas a morir en el desierto?

Los israelitas hacen esta pregunta para expresar su frustración y temor de morir. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "Había muchos cementerios en Egipto para ser enterrados. ¡No tenías que llevarnos al desierto para morir!"

¿Por qué nos tratas así, sacándonos de Egipto?
Los israelitas hacen esta pregunta

para reprender a Moisés por llevarlos al desierto a morir. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡No deberías habernos tratado así sacándonos de Egipto!"

Te dijimos: 'Dejanos tranquilos, que trabajemos para los Egipcios.'

Esto se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Te pedimos que nos dejes en paz, para que podamos trabajar para los egipcios".

Exodus 14:13

Moisés dijo a la gente

Moisés responde a los temores de los israelitas.

Proveerá a ustedes

El pronombre "usted" se refiere a los israelitas.

Pues no verán más a los Egipcios

Moisés usó una forma educada de decir que Dios iba a destruir al ejército egipcio. TA: "Porque Dios matará a los egipcios"

Exodus 14:15

Porque estas tu, Moisés, continuamente llamandome?

Al parecer, Moisés había estado orando a Dios por ayuda, así que Dios usa esta pregunta para obligar a Moisés a actuar. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "No me llames más, Moisés". Ver:

Divídelo en dos

Divide el mar en dos partes

Ten presente que

"Ten en cuenta que" o "conoce que"

Endureceré el corazón de los Egipcios para que así vayan tras ellos

Aquí "corazón" se refiere a los egipcios mismos. Se habla de su actitud obstinada como si sus corazones fueran duros. Vea cómo tradujo una frase similar en 9:11. TA: "Haré que los egipcios se vuelvan más desafiantes"

así vayan tras ellos

"Para que los egipcios vayan al mar después de los israelitas"

Exodus 14:19

El campamento de Egipto y el campamento de Israel.

"El ejército egipcio y el pueblo israelita" (UDB)

así un lado no se acercaba al otro toda la noche.

Esto significa que los egipcios y los israelitas no podían acercarse unos a otros.

Exodus 14:21

Viento fuerte del este.

Un viento del este se origina en el este y sopla hacia el oeste.

Este.

Donde sale el sol

Las aguas fueron divididas.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "El Señor dividió las aguas"

a su mano derecha y a su izquierda

"a cada lado de ellos" o "a ambos lados de ellos"

Exodus 14:23

Él causó pánico entre los egipcios.

El pánico es cuando alguien tiene tanto miedo que no puede pensar normalmente.

Las ruedas de sus carruajes se atascaron

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "El barro obstruyó sus ruedas de carro" o "Sus ruedas de carro se atascaron en el barro"

Exodus 14:26

El SEÑOR dijo a Moisés: "Extiende tu mano ... y sus hombres de a caballo".

Esto se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "El Señor le dijo a Moisés que extendiera su mano sobre el mar para que las aguas regresaran a los egipcios, sus carros y sus jinetes".

vuelvan a

"caigan sobre"

Los Egipcios huían en el mar

Como el mar se estaba acercando a los egipcios, en lugar de escapar, en

realidad corrían directamente hacia el agua.

El SEÑOR los llevaba en medio de el
"El Señor empujó a los egipcios" o "El Señor arrojó a los egipcios"

Exodus 14:29

Israel.

Cada una de las ocurrencias de "Israel" se refiere al pueblo de Israel.

TA: "el pueblo de Israel" o "los israelitas"

De la mano de los egipcios.

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. TA: "del poder de los egipcios"

A la orilla del mar.

"En la tierra a lo largo del borde del mar"

Translation Questions

Exodus 14:4

¿Qué paso con las mentes de faraón y sus sirvientes cuando al rey de Egipto le dijeron que los israelitas habían huido?

Cuando el rey de Egipto le dijeron que los israelitas habían huido, las mentes de faraón y sus sirvientes se volvieron en contra de los israelitas.

Exodus 14:6

¿Dónde los egipcios alcanzaron a los israelitas?

Los egipcios alcanzaron a los israelitas acampando frente al mar al lado de Pi Hahiroth, frente a Baal Zefón.

Exodus 14:10

¿Qué dijeron los israelitas que hubiese sido mejor que morir en el desierto?

Ellos dijeron que hubiese sido mejor para ellos trabajar para los egipcios, que morir en el desierto.

Exodus 14:13

Como el SEÑOR va a pelear por los Israelitas,

¿Qué es lo que ellos tienen que hacer?

El SEÑOR peleará por los israelitas, y ellos solo tendrán que estar quietos.

Exodus 14:15

¿Por qué los egipcios se hirían al mar tras los israelitas?

El SEÑOR endurecerá los corazones de los egipcios para que ellos vayan detrás de los israelitas.

Exodus 14:19

¿Cómo la nube impedía a los egipcios, pero ayudaba a los israelitas?

La nube era una nube oscura para los egipcios, pero alumbraba la noche para los israelitas, así, unos a otros no se acercaban en toda la noche.

Exodus 14:21

¿Por cuánto tiempo el SEÑOR hizo retroceder el mar por un fuerte viento del este?

El SEÑOR echó hacia atrás el mar por un viento fuerte del este toda esa noche.

Exodus 14:23

¿Cuándo el SEÑOR miró hacia abajo al ejército egipcio a través de la columna de fuego y nube?

En las horas tempranas de la mañana, el SEÑOR miró hacia al ejército egipcio entre la columna de fuego y nube.

Exodus 14:26

¿Cuántos soldados del ejército de faraón sobrevivieron al cruzar por el mar?

Nadie sobrevivió cruzar por el mar.

Exodus 14:29

¿Qué hizo el pueblo de Israel cuando vio el gran poder que el SEÑOR usó en contra de los egipcios?

Cuando Israel vio el gran poder que el SEÑOR usó contra los egipcios, el pueblo honró al SEÑOR, confiaron en el SEÑOR y en su sirvo Moisés.

Chapter 15

¹ Entonces Moisés y el pueblo de Israel cantaron esta canción al SEÑOR. Ellos cantaron: " Yo le canto al SEÑOR, porque Él triunfó gloriosamente; al caballo y el jinete Él los lanzó en el mar. ² El SEÑOR es mi fuerza y canción, y Él se ha

convertido en mi salvación. Éste es mi Dios, y yo le adoraré a Él, Dios de mi padre, y yo le exaltaré. ³ El SEÑOR es un guerrero; el SEÑOR es su nombre. ⁴ Él ha lanzado los carros y el ejército del faraón en el mar. Los oficiales escogidos del Faraón fueron ahogados en el Mar de Las Cañas. ⁵ La profundidad los cubría; ellos bajaron a los más profundo como una piedra. ⁶ Tu mano derecha, oh SEÑOR, es gloriosa en poder; tu mano derecha, oh SEÑOR, ha destrozado al enemigo. ⁷ En tu gran majestad has derrotado aquellos que se han levantado contra Ti. Enviaste tu ira; los consumió como paja. ⁸ Por la sacudida de tu nariz las aguas se acumularon; las aguas fluyentes se detuvieron amontonadas; las aguas profundas fueron congeladas en el corazón de la mar. ⁹ El enemigo dijo: 'Yo perseguiré, yo alcanzaré, repartiré el saqueo; mi deseo se satisfecerá en ellos; dibujaré mi espada; mi mano los destruirá'. ¹⁰ Pero Tú soplaste con Tu viento, y el mar los cubrió; ellos se undieron como plomo en las poderosas aguas. ¹¹ ¿Quién es como Tú, SEÑOR, entre los dioses? ¿Quién es como Tú, majestuoso en santidad, honrado en alabanzas, haciendo milagros? ¹² Tú alcanzaste con Tu mano derecha, y la tierra se los tragó. ¹³ En Tu pacto leal has guiado al pueblo que rescataste. En Tu fuerza los has guiado al lugar santo donde Tú vives. ¹⁴ Los pueblos oirán, y ellos temblarán, el terror se apoderará de los habitantes de Filisteia. ¹⁵ Entonces los jefes de Edom temerán; los soldados de Moab temblarán; y todos los habitantes de Canaán se dispersarán. ¹⁶ Terror y pavor caerán sobre ellos. Por el poder de Tu mano, ellos se volverán tan fijos como una roca hasta que Tu pueblo pase, SEÑOR, hasta que Tu pueblo que has rescatado pase. ¹⁷ Tú los traerás y los plantarás en la montaña de Tu herencia, el lugar, oh SEÑOR, que Tú has hecho para vivir en el, el santuario, nuestro Señor, que Tus manos han construido. ¹⁸ El SEÑOR reinará por siempre y siempre. ¹⁹ Porque los caballos de faraón fueron con sus carros y jinetes al mar. El SEÑOR envió de vuelta las aguas del mar sobre de ellos. Pero los israelitas caminaron en tierra seca en el medio del mar. ²⁰ Miriam la profetiza, hermana de Arón, tomó una tamburina y todas las mujeres fueron con tamburinas, bailando junto a ella. ²¹ Miriam les cantó: 'Canten al SEÑOR, porque Él ha triunfado gloriosamente. Los caballos y jinetes Él a lanzado al mar.' ²² Entonces Moisés guió a Israel hacia adelante desde el Mar de las Cañas. Ellos se fueron al desierto de Shur. Ellos viajaron por tres días dentro del desierto y no encontraron agua. ²³ Luego llegaron a Mara, pero no pudieron beber agua ahí porque el agua era amarga. Así que llamaron a ese lugar Mara. ²⁴ Así que el pueblo se quejó con Moisés y dijeron: "¿Qué podemos tomar?" ²⁵ Moisés clamó al SEÑOR, y el SEÑOR le mostró un árbol. Moisés lo arrojó a las aguas, luego las aguas se volvieron dulces para tomar. Ahí fue donde el SEÑOR le dió a ellos las leyes estrictas, y fue ahí donde Él los probó. ²⁶ Él les dijo: "Si ustedes atienden cuidadosamente la voz del SEÑOR su Dios, y hacen lo que es correcto ante Sus ojos, y si ustedes prestan oídos a sus

mandamientos y obedecen todas sus leyes, Yo no pondré en ustedes ninguna de las enfermedades que Yo puse a los egipcios, pues Yo soy El SEÑOR quien los sana a ustedes." ²⁷ Entonces el pueblo vino a Elim, donde habían doce fuentes de aguas y sesenta palmeras. Ellos acamparon allí junto a las aguas.

Exodus 15:1

Información General

Esta es una canción sobre los eventos ocurridos en 14:26.

al caballo y el jinete Él los lanzó en el mar.

Moisés cantó acerca de que Dios hizo que el mar cubriera y ahogara al caballo y al jinete como si Dios los hubiera arrojado al mar. TA: "ha hecho que el mar cubra al caballo y al jinete" o "ha hecho que el caballo y el jinete se ahoguen en el mar"

al caballo y el jinete.

Esto se refiere a todos o muchos de los caballos y jinetes egipcios que perseguían a los israelitas. TA: "los caballos y sus jinetes"

Jinete.

Esta es una persona que se sienta en un caballo o viaja en un carro que un caballo está tirando.

Exodus 15:2

El SEÑOR es mi fuerza

Los posibles significados son 1) "El Señor es el que me da fuerzas" o 2) "El Señor es el fuerte que me protege".

Y canción.

Moisés llama al Señor su canción porque el Señor es el que canta. TA: "y sobre el que canto"

Él se ha convertido en mi salvación.

Moisés llama a Dios su salvación porque Dios lo salvó. TA: "él me ha salvado" o "él es el que me salva"

El SEÑOR es un guerrero.

Moisés llama a Dios un guerrero porque Dios luchó poderosamente contra los egipcios y ganó. TA: "El Señor es como un guerrero"

Exodus 15:4

ha lanzado los carros y el ejército del faraón

en el mar

Moisés canta acerca de que Dios hizo que el mar cubriera los carros y el ejército del Faraón como si Dios los hubiera arrojado al mar. TA: "ha hecho que el mar cubra sobre los carros y el ejército de Faraón" o "Ha hecho que los jinetes y el ejército de Faraón se ahoguen en el mar"

La profundidad los cubría; ellos bajaron a los más profundo como una piedra

Así como una piedra no flota, sino que se hunde hasta el fondo del mar, los soldados enemigos se hunden en el fondo del mar. TA: "bajaron al agua profunda como una piedra que se hunde hasta el fondo del mar"

Exodus 15:6

Tu mano derecha, SEÑOR, es gloriosa en poder.

Moisés habla de Dios como si Dios tuviera manos. La mano derecha se refiere al poder de Dios o las cosas que Dios hace poderosamente. TA: "Señor, tu poder es glorioso" o "Señor, lo que haces es glorioso en poder" Ver: **tu mano derecha, SEÑOR, ha destrozado al enemigo.**

Moisés habla de Dios como si Dios tuviera manos. La mano derecha se refiere al poder de Dios. TA: "El Señor, tu poder ha destrozado al enemigo" o "El Señor, con tu poder has destrozado al enemigo"

Ha destrozado al enemigo.

Moisés habla del enemigo como si fuera frágil y podría romperse como un vaso o una cerámica. TA: "ha destruido completamente al enemigo"

aquellos que se han levantado contra Ti

Se dice que rebelarse contra Dios como levantarse contra él. TA: "los

que se rebelaron contra ti" o "tus enemigos"

Enviaste tu ira.

Moisés habla de la ira de Dios como si fuera un siervo que Dios envió a hacer algo. TA: "Mostraste tu ira" o "Actuaste de acuerdo con tu ira"

los consumió como paja

Moisés habla de la ira de Dios como si fuera fuego que pudiera quemar completamente las cosas. Sus enemigos fueron completamente destruidos como rastros en un incendio. TA: "destruyó completamente a tus enemigos como un fuego que quema paja"

Por la sacudida de tu nariz

Moisés habla de Dios como si Dios tuviera una nariz, y él habla del viento como si Dios hubiera soplado el viento de su nariz. TA: "Soplaste en el mar y" (UDB).

Exodus 15:9

Mi deseo se satisfecerá en ellos

Esto se puede expresar con una forma activa. TA: "Cumpliré mi deseo con ellos" o "Tomaré todo lo que quiera de ellos"

Mi mano los destruirá

Los enemigos hablan de destruir a los israelitas por el poder de sus manos como si fueran sus manos las que los destruirían. TA: "Los destruiré con mi mano"

Pero Tú soplaste con Tu viento

Moisés habló de que Dios hizo que el viento soplara como si Dios lo soplara por la nariz o la boca. TA: "Pero hiciste soplar el viento"

ellos se undieron como plomo en las poderosas aguas

El plomo es un metal pesado que se usa comúnmente para hacer que las cosas se hundan en el agua. La palabra "guía" se usa aquí para mostrar qué tan rápido fueron destruidos los enemigos de Dios. TA: "se hundieron tan rápido como el

plomo en las profundas aguas turbulentas"

¿Quién es como tú, SEÑOR, entre los dioses?

Moisés usa esta pregunta para mostrar cuán grande es Dios. TA: "¡Oh Señor, nadie es como tú entre los dioses!" o "¡Señor, ninguno de los dioses es como tú!"

¿Quién es como tú, ... haciendo milagros?

Moisés usa esta pregunta para mostrar cuán grande es Dios. TA: Nadie es como tú. Nadie es majestuoso en santidad como tú, nadie es honrado en alabanzas como eres, ¡y nadie hace milagros como tú! "

Exodus 15:12

con tu mano derecha

La frase "mano derecha" representa el fuerte poder de Dios. TA: "con tu fuerte poder"

Tú alcanzaste con Tu mano derecha

Moisés habla sobre Dios haciendo que algo suceda como si Dios extendiera su mano. TA: "Con tu fuerte poder lo hiciste realidad" (Ver: metáfora de los higos)

La tierra se los tragó.

Moisés personifica la tierra como si pudiera tragar o devorar con su boca. TA: "la tierra los devoró"

Exodus 15:14

temblarán

Esto significa agitar porque tienes miedo.

El terror se apoderará de los habitantes de Filistea.

Moisés habla del terror como si fuera una persona que pudiera agarrar a alguien con fuerza y asustarlo. TA: "los habitantes de Filistea tendrán miedo"

se dispersarán

Moisés habla de que las personas se debilitan debido a que su miedo se desvanece. TA: "será débil por temor" o "tendrá miedo y se desmayará"

Exodus 15:16

Oración de Enlace:

Moisés continúa cantando sobre cómo

se sentirán las personas de otras naciones cuando vean al pueblo de Dios.

Terror y pavor caerán sobre ellos

Estas dos palabras significan que el miedo vendrá sobre ellos. TA: "El miedo vendrá sobre ellos"

pavor

El pavor es el miedo extremo o la ansiedad por algo que va a suceder o podría suceder.

Por el poder de Tu mano

El brazo de Dios representa su gran fuerza. TA: "Por tu gran fuerza"

se volverán tan fijos como una roca

Los posibles significados son 1) "Estarán silenciosos como la piedra" o 2) "Estarán inmóviles como la piedra"

Exodus 15:17

Los traerás

Donde Dios los traería puede ser declarado claramente. Como Moisés no estaba ya en Canaán, algunos idiomas usarían "tomar" en lugar de "traer". TA: "Llevarás a tu gente a Canaán"

los plantarás en la montaña

Moisés habla de que Dios le dio a su pueblo la tierra para vivir como si fuera un árbol que Dios estaba plantando. TA: "colóquelos en la montaña" o "déjelos vivir en la montaña"

la montaña de Tu herencia

Esto se refiere al Monte Sión en la tierra de Canaán.

De tu herencia.

Moisés habla sobre la promesa de Dios de dar a su pueblo la montaña para siempre como si él se la diera a ellos como herencia. TA: "que les has dado como herencia"

Que tus manos han construido.

La frase "tus manos" se refiere al poder de Dios. TA: "que has construido por tu poder")

Exodus 15:19

Miriam ... Aarón

Miriam era la hermana mayor de Moisés y Aarón.

tamburinas

Este es un instrumento musical como un pequeño tambor que también tiene piezas de metal alrededor del lado que hacen un sonido cuando se agita.

ha triunfado gloriosamente

"Triunfó gloriosamente sobre sus enemigos"

Los caballos y jinetes Él a lanzado al mar

Miriam cantó acerca de que Dios hizo que el mar cubriera y ahogara al caballo y al jinete como si Dios los hubiera tirado al mar. Vea cómo tradujo esto en [Exodus 15:1]

Exodus 15:22

Moisés guió a Israel.

La palabra "Israel" representa al pueblo de Israel. TA: "Moisés dirigió a los israelitas"

Desierto de Shur... Mara

No sabemos la ubicación exacta de estos lugares.

Exodus 15:24

se quejó con Moisés y dijeron

"Fueron infelices y le dijeron a Moisés" o "Le dijeron a Moisés enojados"

La voz del SEÑOR su Dios.

El Señor está hablando de su propia voz. TA: "mi voz"

hacen lo que es correcto ante Sus ojos

La frase "ante sus ojos" aquí representa lo que Dios piensa o ha decidido. TA: "hacen lo que el Señor considera correcto"

Yo no pondré en ustedes ninguna de las enfermedades

Dios habla de causar que las personas tengan enfermedades como ponerles enfermedades. TA: "No haré que ninguno de ustedes tenga las enfermedades"

Exodus 15:27

Elim

Este es un oasis en el desierto, un lugar con agua y árboles de sombra.

Doce
"12"

Setenta
"70"

Translation Questions

Exodus 15:1

¿A quién el SEÑOR lanzó al mar?

El SEÑOR ha lanzado al mar a los caballos y a sus jinetes.

Exodus 15:4

¿Cómo los egipcios bajaron a lo más profundo?

Ellos bajaron a lo más profundo como piedras.

Exodus 15:6

¿Cómo estaban las aguas amontonadas?

Por la sacudida de la nariz del SEÑOR, las aguas se acumularon.

Exodus 15:12

¿En qué el SEÑOR guió el pueblo que rescató?

En Su pacto leal el SEÑOR ha guiado al pueblo que rescató. En Su fuerza Él los ha guiado al lugar santo donde Él vive.

Exodus 15:14

¿Qué harán las personas cuando oigan de el SEÑOR rescatando a los israelitas?

La gente escuchará y ellos temblarán.

Exodus 15:17

¿A dónde el SEÑOR llevará a los israelitas?

El SEÑOR llevará a los israelitas y los plantará en una montaña de Su herencia, el lugar que el SEÑOR ha hecho para vivir.

Exodus 15:19

¿Quién tocaba la pandereta?

Miriam la profetiza y todas las mujeres tocaban las panderetas.

Exodus 15:22

¿Por qué los israelitas no podían tomar el agua en Mara?

Los israelitas no podían tomar el agua en Mara porque era amarga.

Exodus 15:24

¿Cómo el agua amarga de Mara se convirtió en dulce?

El SEÑOR le mostró a Moisés un árbol. Moisés lo arrojó a las aguas y se volvieron dulces para tomar.

Chapter 16

¹ El pueblo viajó desde Elim y toda la comunidad de los israelitas vino al desierto de Sin, el cual está entre Elim y Sinaí, en el decimoquinto día del segundo mes luego de su partida de la tierra de Egipto. ² Toda la comunidad de los israelitas se quejó contra Moisés y Aarón en el desierto. ³ Los israelitas les dijeron: "Si tan sólo hubiéramos muerto por la mano del SEÑOR en la tierra de Egipto cuando estábamos sentados junto a las ollas de carne y comiendo pan hasta saciarnos. Pero ustedes nos han traído hasta el desierto para matar de hambre a toda nuestra comunidad." ⁴ Luego el SEÑOR dijo a Moisés: "Yo haré llover pan desde el cielo para ustedes. El pueblo saldrá y recogerá una porción de un día cada día para yo probarlos y ver si caminarían en mi ley o no. ⁵ Será como en el sexto día, que ellos recogerán el doble de lo que hayan recogido cada día anterior a ese y cocinarán lo que hayan traído." ⁶ Luego Moisés y Aarón dijeron a todo el pueblo de Israel: "En la tarde sabrán que es el SEÑOR quien los ha sacado de la tierra de Egipto. ⁷ En la mañana verán la gloria del SEÑOR, pues Él escucha tu queja en su contra. ¿Quiénes somos nosotros para que ustedes se quejen contra nosotros?" ⁸ Moisés también dijo: "Ustedes sabrán esto cuando el SEÑOR les dé la carne en la tarde y el pan en la mañana hasta saciars, pues él ha escuchado las quejas que tienen contra él. ¿Quiénes

somos Aarón y yo? Sus quejas no son en nuestra contra; son contra el SEÑOR."

9 Moisés le dijo a Aarón: "Dile a toda la comunidad del pueblo de Israel: 'Acérquense ante el SEÑOR, pues Él ha escuchado sus quejas.'" **10** Se produjo, mientras Aarón hablaba a toda la comunidad del pueblo de Israel, que ellos miraron hacia el desierto y, he aquí, la gloria del SEÑOR se apareció en la nube. **11** Luego el SEÑOR habló a Moisés y dijo: **12** "He escuchado las quejas del pueblo de Israel. Háblales y diles: 'En la tarde comerán carne y en la mañana serán saciados con pan. Luego sabrán que yo soy el SEÑOR, su Dios.'" **13** Surgió en la tarde que las codornices subieron y cubrieron el campamento. En la mañana el rocío se extendió alrededor del campamento. **14** Cuando el rocío había desaparecido, allí en la superficie del desierto habían finas escamas como escarcha en el suelo. **15** Cuando el pueblo de Israel lo vio, se dijeron el uno al otro: "¿Qué es eso?" Ellos no sabían qué era eso. Moisés les dijo: "Eso es pan que el SEÑOR les ha dado para que coman. **16** Este es el mandato que el SEÑOR ha dado: 'Deben recoger, cada uno de ustedes, la cantidad que ustedes necesiten para comer, dos litros por cada persona del número de su pueblo. Así es como lo recogerán: Recogan lo suficiente para comer, por cada persona que vive en su tienda.'" **17** El pueblo de Israel así lo hizo. Algunos tomaron más, otros tomaron menos. **18** Cuando lo midieron con una medida dos de litros, aquellos que recogieron mucho, no les sobró nada y aquellos que recogieron poco no les faltó. Cada persona recogió lo suficiente para cubrir su necesidad. **19** Entonces Moisés les dijo: "Ninguno debe dejar nada de eso hasta la mañana." **20** Sin embargo, ellos no escucharon a Moisés. Algunos de ellos dejaron algo hasta la mañana, pero le salieron gusanos y se echó a perder. Entonces Moisés se enojó con ellos. **21** Ellos lo recogían mañana tras mañana. Cada persona recogía lo suficiente para comer por ese día. Cuando el sol se volvió caliente, lo derritió. **22** Vino a ser que en el día sexto ellos recogieron el doble del pan, dos litros para cada persona. Todos los líderes de la comunidad llegaron a decirle esto a Moisés. **23** Él les dijo: "Ésto es lo que ha dicho el SEÑOR: 'Mañana es de solemne descanso, día de reposo en honor al SEÑOR. Horneen lo que quieran hornear, hiervan lo que quieran hervir. Todo lo que sobre, pónganlo aparte para ustedes hasta la mañana.'" **24** Así que lo colocaron aparte hasta la mañana, como Moisés les instruyó. No se echó a perder ni hubo gusanos en él. **25** Moisés dijo: "Coman esa comida hoy, porque hoy es un día reservado como día de reposo en honor al SEÑOR. Hoy ustedes no lo encontrarán en los campos. **26** Ustedes lo recogerán durante seis días, pero el día séptimo es de reposo. En el día de reposo no habrá maná." **27** Vino a ser que el día séptimo, algunas personas salieron a recoger maná, pero ellos no encontraron nada. **28** Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: "¿Cuánto tiempo se rehusarán a guardar mis mandamientos y mis leyes? **29** Miren, el SEÑOR les ha dado el día de reposo. Así que en el día sexto Él les está dando pan para dos días. Cada uno de ustedes debe permanecer en su propio lugar; ninguno debe

salir de su lugar en el día séptimo." ³⁰ Así que las personas descansaron en el día séptimo. ³¹ El pueblo de Israel llamó a esa comida, "maná". Era blanco como la semilla del cilantro y su sabor era como hojuelas hechas con miel. ³² Moisés dijo: "Esto es lo que el SEÑOR ha ordenado: 'Dejen que un omer de maná sea preservado a través de las generaciones de tu pueblo, para que así tus descendientes puedan ver el pan con el cual Yo les alimenté en el desierto, después que los saqué de la tierra de Egipto.'" ³³ Moisés le dijo a Aarón: "Tomen una vasija y coloquen un omer de maná en él. Presérvenlo delante del SEÑOR para guardarlo a través de las generaciones." ³⁴ Como el SEÑOR ordenó a Moisés, Aarón lo almacenó al lado de los decretos del pacto en el arca. ³⁵ El pueblo de Israel comió maná cuarenta años hasta que llegaron a tierra habitada. Ellos lo comieron hasta que llegaron a la frontera de la tierra de Canaán. ³⁶ Ahora un omer es una décima parte de un efa.

Exodus 16:1

El desierto de Sin.

La palabra "Sin" aquí es el nombre hebreo del desierto. No es la palabra inglesa "pecado".

en el decimoquinto día del segundo mes

Este tiempo coincide con finales de abril y principios de mayo en los calendarios occidentales. TA: "el día 15 del segundo mes"

Toda la comunidad de los israelitas

"Todos los israelitas". Esta es una generalización. Moisés y Aarón no se quejaron. TA: "Los israelitas"

Quejó

"se enojaron y hablaron"

Si tan solo hubiéramos muerto.

Esta es una forma de decir que desearon haber muerto. TA: "Ojalá hubiéramos muerto"

Por la mano del SEÑOR

La frase "la mano del Señor" representa la acción del Señor. TA: "por la acción del SEÑOR"

Exodus 16:4

Yo haré llover pan desde el cielo para ustedes

Dios habla de los alimentos que bajan del cielo como si fuera lluvia. TA:

"Haré que el pan descienda del cielo como la lluvia" o "Les haré caer pan del cielo"

Pan

Dios habla de la comida que enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. TA: "comida" o "comida como el pan"

caminarían en mi ley

Dios habla de obedecer su ley como caminar en ella. TA: "obedecieran mi ley" o "viviran de acuerdo con mi ley"

Mi ley

"Mi mandato"

El sexto día sucederá que ellos.

"Ocurrirá en el sexto día que ellos" o "En el sexto día ellos"

En el sexto día

"en el día 6"

el doble

"dos veces" o "2 veces"

Exodus 16:6

¿Quiénes somos nosotros para que ustedes se quejen contra nosotros?

Moisés y Aarón usaron esta pregunta para mostrar a la gente que era tonto quejarse de ellos. TA: "No somos lo suficientemente poderosos para que ustedes se quejen de nosotros". o "Es tonto quejarse contra nosotros, porque no podemos hacer lo que ustedes quieren".

Pan

Moisés habla de la comida que Dios

enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. Vea cómo lo tradujo en 16: 4. TA: "comida" o "comida como el pan"

¿Quiénes somos Aaron y yo?

Moisés usó esta pregunta para mostrarle a la gente que él y Aaron no tenían el poder de darles lo que querían. TA: "Aaron y yo no podemos darles lo que quieren".

Sus quejas no son contra nosotros; son contra el SEÑOR

La gente se quejaba contra Moisés y Aaron, que eran siervos del Señor. Entonces, al quejarse contra ellos, la gente realmente se quejaba contra El SEÑOR. TA: "Sus quejas no son realmente contra nosotros; están contra del SEÑOR, porque nosotros somos sus siervos "

Exodus 16:9

Se produjo

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. El evento importante aquí es la gente que ve la gloria del Señor. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

He aquí

La palabra "he aquí" muestra que la gente vio algo interesante.

Pan

Dios habla de la comida que enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. TA: "comida" o "comida como el pan"

Exodus 16:13

Surgió ... que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. El evento importante aquí es la gente que ve la gloria del Señor. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

Codornices

Estas son aves pequeñas, regordetas.

Como escarcha

Los lectores originales sabían cómo es la escarcha, por lo que esta frase les ayudaría a comprender cómo eran los copos. La escarcha es el rocío congelado que se forma en el suelo. Esta muy bien TA: "que parecía escarcha" o "que estaba bien como escarcha"

Pan

Moisés habla de la comida que Dios enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. Vea cómo lo tradujo en 16: 4. TA: "comida" o "comida como el pan"

Exodus 16:16

Oración de enlace:

Moisés continúa hablándole a la gente acerca de los alimentos que Dios les estaba proporcionando.

dos litros

"2 litros"

No les faltó

"no faltó" o "tuvo suficiente"

Exodus 16:19

Enojado, enojo.

"Enojarse" o "tener enojo" significa estar muy disgustado, irritado y molesto por algo o contra alguien. Cuando la gente se enoja, a menudo es pecaminosa y egoísta, pero a veces es justa y enojada contra la injusticia u opresión. La ira de Dios (también llamada "ira") expresa su fuerte disgusto por el pecado. *La frase "provocar el enojo" significa "causa para estar enojado". Ver también: wrath, fury

Exodus 16:22

Vino a ser

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Los versículos 16: 22-30 cuentan lo que hicieron las personas

con respecto al maná en los días sexto y séptimo de la semana. Si su idioma tiene una forma de marcar esto como una nueva parte de la historia, podría considerar usarlo aquí.

En el día sexto

"en el día 6"

el doble

"dos veces" o "2 veces"

Pan

Esto se refiere al pan que apareció como escamas delgadas en el suelo cada mañana.

Solemne

"serio" o "tranquilo y considerado"

Exodus 16:24

No se ha ensuciado.

"no olía a podrido"

Hoy es un día reservado como un sábado para honrar al Señor.

"hoy es sábado y debe usarse solo para honrar al Señor"

Exodus 16:26

Pero el día séptimo.

"pero en el día siete"

Maná

Este fue el nombre que los israelitas dieron al pan que el Señor hizo aparecer para ellos cada mañana.

No encontraron ninguno.

"no encontraron ningún maná"

Exodus 16:28

Información general:

El SEÑOR le habla a Moisés, pero la palabra "ustedes" se refiere al pueblo de Israel en general

¿Cuánto tiempo se rehusarán a guardar mis mandamientos y mis leyes?

Dios usó esta pregunta para regañar a la gente porque no obedecían sus leyes. TA: "¡Ustedes todavía no guardan mis mandamientos y leyes!"

a guardar mis mandamientos y mis leyes

"obedecer mis mandamientos y mis leyes"

El SEÑOR les ha dado el día de reposo.

El Señor habla sobre enseñar a las personas a descansar en el sábado como si el sábado fuera un regalo. TA:

"Yo, El SEÑOR, te he enseñado a descansar en el día de reposo"

día sexto ... dos días ... día séptimo.

"día 6 ... 2 días ... día 7"

Pan

Esto se refiere al pan que apareció como escamas delgadas en el suelo cada mañana.

Exodus 16:31

Maná

Este fue el nombre que los israelitas dieron al pan que El SEÑOR hizo aparecer para ellos cada mañana. Vea cómo tradujo esto en 16:26

Semilla de cilantro

El cilantro también se conoce como cilantro. Las personas secan las semillas y las muelen hasta formar un polvo y lo ponen en los alimentos para darle sabor.

hojuelas

Galletas o galletas muy finas

omer

"2 litros"

Pan

Esto se refiere al pan que apareció como escamas delgadas en el suelo cada mañana.

Exodus 16:33

Ahora un gomer es una décima parte de un efa.

Un omer y una efa son recipientes para medir el volumen. Los lectores originales habrían sabido cuánto era un efa. Esta oración les ayudaría a saber cuánto era un gomer. Para los idiomas que no usan fracciones, esto se puede volver a redactar. TA:

"Ahora, diez omers es igual a un efa"

Un omer

"2 litros"

Translation Questions

Exodus 16:1

¿Dónde es el desierto de Sin?

El desierto de Sin está entre Elim y Sinaí.

De acuerdo a los israelitas, ¿por qué Moisés los llevó al desierto?

Ellos dijeron que Moisés los llevó al desierto para matar de hambre a toda su comunidad .

Exodus 16:4

¿Por qué las personas saldrían y recogerían la porción de un día todos los días?

Las personas saldrían y recogerían la porción de un día cada día para que el SEÑOR los pudiera probar para ver si ellos caminarían en su ley.

Exodus 16:6

¿Cómo los israelitas sabrían que el SEÑOR los había sacado de la tierra de Egipto?

Los israelitas sabrían que el SEÑOR los había sacado de la tierra de Egipto cuando el SEÑOR les dio a ellos carnes en la tarde y el pan en la mañana hasta saciarlos.

Exodus 16:9

¿Qué apareció en la nube?

La Gloria del SEÑOR apareció en la nube.

Exodus 16:13

¿De qué tamaño era el pan que el SEÑOR le había dado a los israelitas para comer?

El pan que el SEÑOR le había dado a los israelitas para comer era algo pequeño y redondo, tan fino como escarcha.

Exodus 16:16

Cuando los israelitas midieron el pan del SEÑOR, ¿cuánto tenía cada persona?

Cuando ellos lo midieron con una medida de dos litros, aquellos que habían recogido mucho, no les sobró nada y aquellos que habían recogido poco, no les faltó nada. Cada persona recogió lo suficiente para cubrir su necesidad.

Exodus 16:19

¿Qué sucedió con el pan de el SEÑOR que algunos israelitas dejaron hasta la mañana?

El pan del SEÑOR que algunos de los israelitas dejaron hasta la mañana le salieron gusanos y se echó a perder.

Exodus 16:22

¿Cuánto pan los israelitas recogieron en el sexto día?

En el sexto día ellos recogieron el doble del pan, dos litros para cada persona.

Exodus 16:24

¿Qué pasó con el pan del SEÑOR que se había separado hasta el séptimo día?

El pan del SEÑOR que se había separado hasta el séptimo día, no se echó a perder, ni tuvo gusanos en él.

Exodus 16:26

¿Cuánto maná los israelitas encontraron en el séptimo día?

Cuando algunas personas salieron a recoger maná en el séptimo día, no encontraron nada.

Exodus 16:28

¿Qué debe hacer cada uno de los israelitas en el séptimo día?

Cada uno de ellos debe permanecer en su propio lugar; nadie debe de salir de su lugar en el séptimo día.

Exodus 16:31

¿Qué era maná?

Maná era blanco como la semilla de cilantro, y su sabor era como hojuelas hechas con miel.

¿Por qué una medida de dos litros de maná se va a guardar?

Una medida de dos litros de maná se va a guardar a lo largo de las generaciones para que sus descendientes puedan ver el pan con el que el SEÑOR les alimentó en el desierto.

Exodus 16:33

¿Dónde se almacenará una medida de dos litros de maná?

Una medida de dos litros de maná se guardará en una olla y se guardará al lado de los decretos del pacto en el arca.

¿Por cuánto tiempo el pueblo de Israel comió

maná?

El pueblo de Israel comió maná por

cuarenta años hasta que llegaron a tierra habitada.

Chapter 17

¹ Toda la comunidad de los israelitas viajó desde el desierto de Sin, siguiendo las instrucciones del SEÑOR. Acamparon en Refidim, pero ahí no había agua para la gente bebiera. ² Por lo cual, culparon a Moisés por su situación y dijeron: "Danos agua para beber." Moisés dijo: "¿Por qué pelean conmigo? ¿Por qué prueban al SEÑOR?" ³ La gente estaba bien sedienta, y se quejaron contra Moisés. Ellos dijeron: "¿Por qué nos has sacado fuera de Egipto? ¿Para matarnos a nosotros, nuestros hijos y nuestro ganado de sed?" ⁴ Entonces Moisés clamó al SEÑOR: "Qué debo hacer con esta gente? Están casi listos para apedrearme." ⁵ El SEÑOR dijo a Moisés: "Adelántate al pueblo, y llévate algunos ancianos de Israel contigo. Llévate la vara con la que golpeaste el río y vete. ⁶ Yo me pararé ante ti sobre la roca de Horeb, y tu golpearás la roca. Agua saldrá de ella para que tomen." Y así hizo Moisés ante los ojos de los ancianos de Israel. ⁷ El llamó al lugar Masah y Meriba por la queja de los israelitas y porque ellos habían probado al Señor diciendo: ¿Está el SEÑOR entre nosotros o no?" ⁸ Entonces un ejército del pueblo amalecita vino y atacó a Israel en Refidim. ⁹ Entonces Moisés le dijo a Josué: "Escoge algunos hombres y sal. Pelea con Amalec. Mañana me pararé sobre el tope de la colina con la vara de Dios en mi mano." ¹⁰ Josué peleó contra Amalec como Moisés le había instruido, mientras Moisés, Aarón y Hur subieron a la cumbre de la colina. ¹¹ Mientras Moisés levantaba sus manos, Israel estaba ganando; cuando bajaba sus manos para descansar, Amalec comenzaba a ganar. ¹² Cuando las manos de Moisés se ponían pesadas, Aarón y Hur tomaron una roca y la colocaron debajo de él para que pudiera sentarse. Al mismo tiempo, Aarón y Hur levantaron sus manos, uno a cada lado de él. Así las manos de Moisés fueron sostenidas firmes hasta que bajó el sol. ¹³ Así Josué derrotó al pueblo de Amalec con la espada. ¹⁴ El SEÑOR dijo a Moisés: "Escribe esto en un libro y léelo para que Josué lo oiga, porque borraré completamente la memoria de Amalec debajo de los cielos." ¹⁵ Entonces Moisés construyó un altar y lo llamó "El SEÑOR es mi estandarte." ¹⁶ Él dijo: "Pues una mano fue levantada al trono del SEÑOR, que el SEÑOR hará guerra con Amalec de generación a generación."

Exodus 17:1**Desierto de Sin**

La palabra "Sin" aquí es el nombre hebreo del desierto. No es la palabra inglesa "sin" que significa "pecado".
Vea como tradujo esto en 16:1

Refidim

Esto significa "el lugar de descanso", un lugar para descansar durante largos viajes a través del desierto.

¿Por qué pelean conmigo? ¿Por qué prueban al SEÑOR?

Moisés usa estas preguntas para regañar a la gente. TA: "¡No deben

pelear conmigo! ¡No deben probar al Señor!"

matarnos a nosotros, nuestros hijos y nuestro ganado de sed?

La gente usa esta pregunta para acusar a Moisés de querer matarlos. TA: "¡Solo nos trajiste aquí para matarnos a nosotros, a nuestros hijos y al ganado, al no permitirnos beber agua!"

Exodus 17:4

Masah

Un lugar en el desierto cuyo nombre significa "prueba"

Meriba

Un lugar en el desierto cuyo nombre significa "quejarse"

Exodus 17:8

Refidim

Este fue el nombre de un lugar en el desierto.

Josué peleó contra Amelec

Josué representa a los israelitas que él llevó a la batalla. TA: "Así que Josué y los hombres que eligió lucharon contra los amalecitas"

Hur

Hur era un amigo de Moisés y Aarón

Exodus 17:11

Israel estaba ganando ... Amalec comenzaba a ganar

Las palabras "Israel" y "Amalec" representan a los combatientes de esos grupos. TA: "los combatientes

israelitas estaban ganando ... los combatientes amalecitas comenzarían a ganar"

las manos de Moisés se ponían pesadas

El autor escribe que los brazos de Moisés se cansaron como si sus manos se pusieran pesadas. TA: "los brazos se cansaron"

Con la espada.

La espada representa la batalla. TA: "en batalla"

Exodus 17:14

Borraré completamente la memoria de Amalec

Dios habla de destruir a Amalec como si estuviera eliminando la memoria de las personas de Amalec. Cuando un grupo de personas se destruye por completo, no hay nada que recordar a las personas sobre ellos. TA: "Voy a destruir completamente a Amalec"

Una mano fue levantada.

La gente levantaría la mano cuando hiciera una promesa o compromiso, por lo que levantar la mano representa hacer una promesa. TA: "se hizo una promesa"

Una mano fue levantada.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El SEÑOR levantó su mano" o "El SEÑOR hizo una promesa solemne"

Amelec

Esto se refiere a los amalecitas. TA: "amalecitas".

Translation Questions

Exodus 17:1

¿Por qué el pueblo culpaba a Moisés por su situación?

No había agua para el pueblo beber. Así que el pueblo culpaba a Moisés por su situación.

Exodus 17:4

¿Qué temía Moisés que el pueblo le haría a él?

Moisés tenía miedo que los israelitas lo apedrearán.

¿Qué le dijo el SEÑOR a Moisés que hiciera para que proveyera agua para que el pueblo

bebiera?

El SEÑOR le dijo a Moisés que golpeara la roca con su vara. Agua saldría de la roca para que el pueblo bebiera.

Exodus 17:8

¿Dónde Moisés se paró cuando el pueblo de Amalec atacó a Israel?

Moisés se paró sobre la cumbre de la colina con la vara de Dios en su mano.

Exodus 17:11

¿Qué pasó cuando Moisés levantaba sus

manos, y que pasaba cuando las dejaba descansar?

Mientras Moisés levantaba sus manos, Israel ganaba. Cuando él bajaba sus manos para descansar, Amalec comenzaba a ganar.

¿Cómo Aarón y Hur ayudaron a Moisés a levantar sus manos?

Aarón y Hur tomaron una roca y la colocaron debajo de él para que pudiera sentarse. Al mismo tiempo,

Aarón y Hur levantaron sus manos, una a cada lado de él.

Exodus 17:14

¿Por qué el SEÑOR le dijo a Moisés que escribiera acerca de la batalla contra Amalec?

El SEÑOR le dijo a Moisés que escribiera acerca de la batalla en un libro, porque el SEÑOR borrará completamente los hechos de Amalec debajo de los cielos.

Chapter 18

¹ Jetro, el sacerdote de Madián, el suegro de Moisés, escuchó todo lo que Dios había hecho por Moisés y por Israel su pueblo. Él escuchó que el SEÑOR había sacado a Israel de Egipto. ² Jetro, el suegro de Moisés, tomó a Séfora, la esposa de Moisés, después que él la había enviado a casa, ³ y a sus dos hijos; el nombre de un hijo era Gersón, pues Moisés había dicho: "Yo he sido un extranjero en una tierra extranjera." ⁴ El nombre del otro era Eliezer, pues Moisés había dicho: "El Dios de mis antepasados fue mi ayuda. Él me rescató de la espada del Faraón." ⁵ Jetro, el suegro de Moisés, vino con los hijos de Moisés y su esposa a Moisés en el desierto donde él acampó en la montaña de Dios. ⁶ Él le dijo a Moisés: "Yo, tu suegro Jetro, estoy viniendo a tí con tu esposa y sus dos hijos". ⁷ Moisés salió a encontrarse con su suegro, se inclinó, y lo besó. Ellos se preguntaron sobre el bienestar de cada uno y luego entraron a la tienda. ⁸ Moisés le dijo a su suegro todo lo que el SEÑOR había hecho al Faraón y a los egipcios por el bien de Israel, sobre todas las dificultades que habían venido a ellos a lo largo del camino, y cómo el SEÑOR los había rescatado. ⁹ Jetro se regocijó sobre todo lo bueno que el SEÑOR había hecho por Israel, en qué Él los había rescatado de la mano de los egipcios. ¹⁰ Jetro dijo: "Que el SEÑOR sea alabado, pues Él los ha rescatado de la mano de los egipcios y de la mano del Faraón, y ha liberado al pueblo de la mano de los egipcios. ¹¹ Ahora yo sé que el SEÑOR es más grande que todos los dioses, porque cuando los egipcios trataron a los israelitas arrogantemente, Dios rescató a su pueblo." ¹² Jetro, el suegro de Moisés, trajo una ofrenda de holocausto y sacrificios para Dios. Aarón y todos los ancianos de Israel vinieron a comer una comida delante de Dios con el suegro de Moisés. ¹³ Al siguiente día Moisés se sentó a juzgar al pueblo. El pueblo se paró alrededor de él, desde la mañana hasta la noche. ¹⁴ Cuando el suegro de Moisés vio todo lo que él había hecho por el pueblo, él dijo: "¿Qué es esto que estás haciendo con el pueblo? ¿Por qué es esto, que te sientas solo y todo el pueblo se para cerca de ti desde la mañana hasta la noche?" ¹⁵ Moisés dijo a su suegro: "El pueblo viene a mí para pedir por la dirección de Dios. ¹⁶ Cuando ellos tienen una

disputa, ellos vienen a mí. Yo decido entre una persona y otra, y les enseño los estatutos y leyes de Dios." **17** El suegro de Moisés le dijo: "Lo que tú haces no es muy bueno. **18** Tú seguramente te desgastarás, tú y el pueblo que está contigo. Esta carga es muy pesada para ti. Tú no eres capaz de hacerlo por tí mismo. **19** Escúchame. Yo te daré consejo, y Dios estará contigo, porque tú eres el representante del pueblo ante Dios, y tú traes sus disputas a Él. **20** Tú debes enseñarles sus estatutos y leyes. Tú debes mostrarles el camino a caminar y el trabajo a hacer. **21** Además, tú debes escoger a hombres capaces de entre todo el pueblo, hombres que honren a Dios, hombres de verdad que odien ganancia injusta. Tú debes ponerlos sobre el pueblo, para ser líderes a cargo de miles, cientos, cincuenta y de decenas. **22** Ellos juzgarán al pueblo en todos los casos rutinarios, pero los casos difíciles ellos los traerán a ti. En cuanto a todos los casos pequeños, ellos pueden juzgarlos esos ellos mismos. De esta manera, será más fácil para tí, y ellos cargarán la carga contigo. **23** Si haces esto, y si Dios te que lo hagas, entonces tú serás capaz de soportar, y el pueblo entero será capaz de irse a casa satisfecho." **24** Así que Moisés escuchó las palabras de su suegro e hizo todo lo que él había dicho. **25** Moisés escogió a hombres capaces de entre todo Israel y los hizo cabezas sobre el pueblo, líderes a cargo de miles, cientos, cincuenta, y decenas. **26** Ellos juzgaban al pueblo en circunstancias normales. Los casos difíciles ellos los traían a Moisés, pero ellos mismos juzgaban todos los casos pequeños. **27** Entonces Moisés permitió a su suegro irse, y Jetro volvió a su propia tierra.

Exodus 18:1

El suegro de Moisés

Se refiere al padre de la esposa de Moisés

Tomó a Séfora, esposa de Moisés ... y a sus dos hijos

Los posibles significados son 1) Jetro tomó a Séfora y los dos hijos de Moisés, o 2) Jetro había dado la bienvenida a Séfora y a sus dos hijos.

Después de que él la ha enviado a casa

Esto es algo que Moisés había hecho antes. El significado completo de la puede hacerse explícito. TA: "después de que Moisés la había enviado a casa con sus padres"

Gersón

Este es un hijo de Moisés y Séfora, cuyo nombre significa "extranjero"

Eliezer

Este es un hijo de Moisés y Séfora,

cuyo nombre significa "Dios es el que me ayuda"

La espada del faraón.

Esto representa ser asesinado por el faraón o el ejército del faraón. TA: "ser asesinado por el Faraón" o "ser asesinado por el ejército del Faraón"

Exodus 18:5

Donde él acampó

Esto puede ser afirmado en forma activa. TA: "donde él acampó con los israelitas"

Exodus 18:7

Se inclinó, y lo besó.

Estos actos simbólicos eran la forma normal en que las personas mostraban un gran respeto y devoción en esa cultura. (Ver: traducir_simacción)

Por el bien de Israel

La palabra "Israel" representa al pueblo israelita. TA: "para ayudar a los

israelitas"

todas las dificultades que habían venido

Moisés escribe sobre las dificultades que les suceden como si las dificultades hubieran llegado a ellos.

TA: "todas las dificultades que les habían sucedido" o "todas las dificultades que habían experimentado"

Exodus 18:9

La mano de los egipcios ... La mano del Faraón.

La mano representa el poder de alguien para hacer algo. TA: "el poder de los egipcios ... el poder de Faraón" o "lo que los egipcios les estaban haciendo ... lo que Faraón les estaba haciendo"

Exodus 18:12

Holocausto, ofrenda por fuego

Un "holocausto" era un tipo de sacrificio a Dios que se quemaba con fuego en un altar. Fue ofrecido para hacer expiación por los pecados de la gente. Esto también fue llamado una "ofrenda por fuego". Los animales utilizados para esta ofrenda eran generalmente ovejas o cabras, pero también se usaban bueyes y pájaros. Excepto por la piel, todo el animal era quemado en esta ofrenda. La piel o la piel era entregada al sacerdote. *Dios ordenó al pueblo judío que ofreciera holocaustos dos veces al día. Ver también: altar atonement, atone ox, oxen priest, priesthood sacrifice, offering

Sacrificio, Ofrenda

En la Biblia, los términos "sacrificio" y "ofrenda" se refieren a los regalos especiales que se le dan a Dios como un acto de adoración. La gente también ofrecía sacrificios a los dioses falsos. La palabra "ofrenda" generalmente se refiere a todo lo que se ofrece o se da. El término "sacrificio" se refiere a algo que se da o se hace a un gran costo para el

donante. Las ofrendas a Dios eran cosas específicas que él ordenó a los israelitas que dieran para expresar devoción y obediencia a él. Los nombres de las diferentes ofrendas, como "holocausto" y "ofrenda de paz", indicaban qué tipo de ofrenda se estaba dando. Los sacrificios a Dios a menudo implicaban el asesinato de un animal. Solo el sacrificio de Jesús, el Hijo perfecto de Dios, sin pecado, puede limpiar completamente a las personas del pecado. Los sacrificios de animales nunca podrían hacer eso. La expresión figurativa "ofréctete como un sacrificio vivo" significa "vive tu vida en completa obediencia a Dios, renunciando a todo para servirle".

Sugerencias de traducción

El término "ofrenda" también podría traducirse como "un regalo a Dios" o "algo dado a Dios" o "algo valioso que se presenta a Dios". Dependiendo del contexto, el término "sacrificio" también podría traducirse como "algo valioso dado en la adoración" o "un animal especial matado y presentado a Dios". La acción "sacrificar" podría traducirse como "renunciar a algo valioso" o "matar a un animal y dárselo a Dios". Otra forma de traducir "preséntese como un sacrificio vivo" podría ser: "Al vivir su vida, ofrézcase a Dios tan completamente como un animal que se ofrece en un altar". Ver también: altar burnt offering, offering by fire drink offering false god, foreign god, god, goddess fellowship offering freewill offering peace offering priest, priesthood sin offering worship

Aaron

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. - Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. -Mientras los israelitas

viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. -Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver tambien: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

Ancianos

Los ancianos son hombres espiritualmente maduros que tienen responsabilidades de liderazgo espiritual y práctico entre el pueblo de Dios. El término "anciano" proviene del hecho de que los ancianos eran originalmente hombres mayores que, debido a su edad y experiencia, tenían mayor sabiduría. En el Antiguo Testamento, los ancianos ayudaron a guiar a los israelitas en asuntos de justicia social y la Ley de Moisés. En el Nuevo Testamento, los ancianos judíos seguían siendo líderes en sus comunidades y también eran jueces para el pueblo. En las primeras iglesias cristianas, los ancianos cristianos dieron liderazgo espiritual a las asambleas locales de creyentes. Los ancianos en estas iglesias incluían a jóvenes que eran espiritualmente maduros. Este término podría traducirse como "hombres mayores" o "hombres espiritualmente maduros que dirigen la iglesia".

Exodus 18:13

¿Qué es esto que estás haciendo con el pueblo?

Jetro usa esta pregunta para mostrarle a Moisés que lo que estaba haciendo no era bueno. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡No deberías estar haciendo todo esto por la gente!"

¿Por qué ... te sientas solo ... desde la mañana hasta la tarde?

Jetro usó esta pregunta para mostrarle a Moisés que él estaba haciendo demasiado. Esta pregunta retórica se

puede traducir como una declaración. TA: "No debes sentarte solo ... ¡desde la mañana hasta la tarde!"

Te sientas solo

La palabra "sentarse" aquí es un metónimo para "juez". Los jueces se sentarían mientras escuchaban las quejas de la gente. TA: "usted juzga solo" o "usted es el único que juzga a la gente"

Exodus 18:15

Moisés

Moisés fue un profeta y líder de los israelitas por más de 40 años. -Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. -Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida. -Después de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos. -Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios. Ver también: Miriam Promised Land Ten Commandments

Dios

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno que creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "El Señor". -Dios siempre ha existido; existió antes de que existiera cualquier otra cosa, y seguirá existiendo para siempre. -Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. -Dios es perfectamente justo, infinitamente

sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. -Él es un Dios que guarda el pacto, que siempre cumple sus promesas. -Las personas fueron creadas para adorar a Dios y él es el único a quien deben adorar. -Dios reveló su nombre como "Yahvé", que significa "él es" o "Yo soy" o "el que (siempre) existe". -La Biblia también enseña acerca de los "dioses" falsos que son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente. Sugerencias de traducción -Las formas de traducir "Dios" podrían incluir "Deidad" o "Creador" o "Ser Supremo". -Otras formas de traducir "Dios" podrían ser, "Creador Supremo" o "Señor Soberano Infinito" o "Ser Supremo Eterno". -Considere cómo se hace referencia a Dios en un idioma local o nacional. Puede que ya haya una palabra para "Dios" en el idioma que se traduce. Si es así, es importante asegurarse de que esta palabra se ajuste a las características del único Dios verdadero como se describe anteriormente. -Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el único Dios verdadero, para distinguirla de la palabra para un dios falso. -Otra forma de hacer esta distinción sería usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". -La frase "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo" también podría traducirse como "Yo, Dios, gobernaré sobre estas personas y me adorarán". Ver también: idol, idolatrous Yahweh

estatuto, estatutos

Un estatuto es una ley escrita específica que proporciona orientación para que las personas vivan. El término "estatuto" tiene un significado similar al de "ordenanza" o "orden" o "ley" o "decreto". Todos estos términos involucran instrucciones y requisitos que Dios le da a su pueblo. El rey

David dijo que se deleitaba en los estatutos de Jehová. El término "estatuto" también podría traducirse como "mandato específico" o "decreto especial". Ver también: command, to command, commandment decree law, law of Moses, God's law, law of Yahweh ordinance Yahweh

Ley, lay de Moisés, ley de Dios, ley de el Señor

Todos estos términos se refieren a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a Moisés para que los israelitas obedezcan. Los términos "ley" y "ley de Dios" también se usan de manera más general para referirse a todo lo que Dios quiere que su pueblo obedezca. Dependiendo del contexto, la "ley" puede referirse a: Los Diez Mandamientos que Dios escribió en tablas de piedra para los israelitas. Todas las leyes dadas a Moisés. Los primeros cinco libros del Antiguo Testamento. todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento). Todas las instrucciones y la voluntad de Dios. *La frase "la ley y los profetas" se usa en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas (o "Antiguo Testamento").

Sugerencias de traducción

Estos términos podrían traducirse usando el plural, "leyes", ya que se refieren a muchas instrucciones. La "ley de Moisés" podría traducirse como "las leyes que Dios le dijo a Moisés que les diera a los israelitas". Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" también podría traducirse como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés que entregue a los israelitas". Las formas de traducir "la ley" o "ley de Dios" o "leyes de Dios" podrían incluir: "leyes de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que

Dios dio" o "todo lo que Dios manda" o "todo lo que Dios dice" instrucciones"

*La frase "ley del Señor" también podría traducirse como "leyes del Señor" o "leyes que el Señor dijo que obedecieran" o "leyes del Señor" o "cosas que el Señor mandó". Ver también: instruct, instruction Moses Ten Commandments lawful, lawfully, unlawful Yahweh

Exodus 18:17

Tú seguramente te desgastarás

"Seguramente te cansarás demasiado"

Esta carga es muy pesada para ti

Jetro habla del trabajo arduo que Moisés está haciendo como si fuera una carga física que Moisés llevaba. TA: "Este trabajo es demasiado para ti"

Consejo

"guía" o "instrucción"

Dios estará contigo

Jetro habla de Dios ayudando a Moisés como si Dios estuviese con Moisés. TA: "Dios te ayudará" o "Dios te dará sabiduría"

tú traes sus disputas

Jetro habla de que Moisés le contó a Dios acerca de sus disputas como si Moisés estuviera trayendo sus disputas a Dios. TA: "le dices a Dios acerca de sus disputas" o "le dices a Dios de qué están discutiendo"

Debes mostrarles el camino a caminar

Jetro habla de vivir o comportarse como caminar. TA: "Debes mostrarles cómo vivir" o "Debes mostrarles cómo comportarse"

Exodus 18:21

Oración de enlace:

Jetro continua hablando a Moisés

Además, tú debes escoger

"Además, debes elegir" o "También debes elegir"

Debes ponerlos sobre el pueblo

Jetro habla de darles autoridad sobre las personas como poniendolo sobre

las personas. TA: "Debes darles autoridad sobre el pueblo "

miles, cientos, cincuenta, y de decenas

"grupos de 1000, grupos de 100, grupos de 50, y grupos de 10"

casos rutinarios

"los casos simples"

Los casos difíciles ellos los traerán a ti.

Jetro habla de contarle a Moisés acerca de los casos difíciles como que le traen casos difíciles. TA: "los casos difíciles sobre los que te hablarán" o "cuando hay casos difíciles, te contarán sobre ellos para que puedas juzgarlos"

Ellos cargarán la carga contigo

Jetro habla del trabajo duro que harían como si fuera una carga que cargarían. TA: "harán el trabajo duro contigo" o "te ayudarán a hacer el trabajo duro"

Soportar

Lo que soportarán puede ser declarado claramente. TA: "soportar el estrés del trabajo"

Exodus 18:24

Cabezas sobre el pueblo

Moisés escribe sobre los líderes de las personas como si fueran la cabeza de un cuerpo. TA: "líderes del pueblo"

Hombres capaces

Los que fueron capaces de hacer, se puede decir claramente. TA: "hombres que pudieron liderar" o "hombres que pudieron juzgar"

Circunstancias

"situaciones"

Los casos difíciles ellos traían a Moisés.

El autor escribe acerca de contarle a Moisés sobre los casos difíciles, como trayendo estos casos a él. TA: "los casos difíciles le contaron a Moisés" o "cuando hubo casos difíciles, le contaron a Moisés acerca de ellos para que los juzgara"

Los casos pequeños

"los casos fáciles"

Translation Questions

Exodus 18:1

¿Quién era Jetro?

Jetro era el sacerdote de Madián, el suegro de Moisés.

¿Cuáles eran los nombres de los dos hijos de Moisés?

Los nombres de los hijos de Moisés eran Gersón y Eliezer.

Exodus 18:5

¿Dónde estaba Moisés cuando Jetro trajo a su esposa y sus hijos?

Moisés estaba acampando en el desierto en la montaña de Dios, cuando Jetro trajo a sus hijos y a su esposa a él.

Exodus 18:7

¿Cómo Moisés recibió a su suegro?

Se inclinó y lo besó.

Exodus 18:9

¿De qué se regocijó Jetro?

Jetro se regocijó sobre todo lo bueno que el SEÑOR había hecho sobre Israel, en que Él los había rescatado de la mano de los egipcios.

¿Cómo Jetro supo que El SEÑOR era más grande que todos los dioses?

Jetro supo que el SEÑOR era más grande que todos los dioses porque cuando los egipcios trataron a los israelitas arrogantemente, Dios rescató a su pueblo.

Exodus 18:12

¿Quién comió una comida delante de Dios?

Aarón y todos los ancianos de Israel vinieron a comer una comida delante de Dios con el suegro de Moisés.

Exodus 18:13

¿Cuánto tiempo el pueblo se paró alrededor de Moisés mientras él se sentaba a juzgar al pueblo?

El pueblo se paró alrededor de Moisés desde la mañana hasta la noche.

Exodus 18:15

¿Por qué el pueblo vino a Moisés?

El pueblo vino a Moisés para pedirle la dirección de Dios. Cuando ellos tenían una discusión, venían a él.

Exodus 18:17

¿Por qué Jetro dijo que lo que Moisés hacía no era bueno?

Jetro dijo que lo que Moisés estaba haciendo no era muy bueno porque él definitivamente se cansaría demasiado así mismo, al pueblo que estaba con él, porque la carga era muy pesada para él. Él no podía hacerlo por sí solo.

Exodus 18:21

¿Qué tipo de hombres le dijo Jetro a Moisés que escogiera para poner sobre el pueblo?

Jetro le dijo a Moisés que escogiera hombres capaces de entre todo el pueblo, hombres que honren a Dios, hombres de verdad que odien la ganancia injusta.

¿Qué casos los hombres capaces juzgarían?

Los hombres capaces juzgarían al pueblo en todos los casos de cada día, pero los casos difíciles se los traerían a Moisés. En cuanto a todos los casos pequeños ellos juzgarían esos ellos mismos.

Chapter 19

¹ Al tercer mes de haber salido el pueblo de Israel de la tierra de Egipto, el mismo día, vinieron al desierto de Sinaí. ² Salieron de Refidim y vinieron al desierto de Sinaí, acamparon en el desierto frente a la montaña. ³ Moisés fue a Dios. El SEÑOR lo llamó desde la montaña y le dijo: "Debes decirle a la casa de Jacob, el pueblo de Israel: ⁴ Han visto lo que yo hice a los egipcios, cómo en alas de águila los cargué y los traje a mí. ⁵ Ahora pues, si obedientemente oyeren mi voz y guardan mi pacto, entonces serán mi posesión especial de

entre todos los pueblos, porque la tierra es toda mía. ⁶ Ustedes serán un reino de sacerdotes y nación santa para mí. Estas son las palabras que debes hablar al pueblo de Israel." ⁷ Entonces Moisés convocó a los ancianos del pueblo. Les presentó todas las palabras que el SEÑOR le había ordenado, ⁸ Todo el pueblo junto le contestó diciendo: "Haremos todo lo que el SEÑOR ha dicho."

Entonces Moisés vino al SEÑOR e informó las palabras del pueblo al SEÑOR. ⁹ El SEÑOR dijo a Moisés: "Yo vendré a ti en una nube densa para que así el pueblo pueda oír cuando hable contigo y también puedan creerte para siempre." Entonces dijo Moisés las palabras del pueblo al SEÑOR. ¹⁰ El SEÑOR dijo a Moisés: "Ve al pueblo. Hoy y mañana, debes apartarlos para mí, y hazlos lavar sus ropas. ¹¹ Estén preparados para el tercer día, porque al tercer día Yo, el SEÑOR, bajaré al Monte Sinaí. ¹² Debes colocar límites alrededor de la montaña para las personas. Dile a ellos: 'Cuidado de no acercarse a la montaña o tocar su borde. Cualquiera que toque la montaña seguramente morirá'. ¹³ Nadie debe tocar tal persona. En cambio, deberá morir apedreado o a flecha. Sea animal o persona, debe morir. Cuando la trompeta suene con un sonido prolongado, ellos deben acercarse al pie de la montaña." ¹⁴ Entonces Moisés bajó de la montaña al pueblo. Apartó el pueblo para el SEÑOR y lavaron sus ropas. ¹⁵ Él le dijo al pueblo: "Estén listos al tercer día; no se acerquen a sus esposas." ¹⁶ En el tercer día, cuando era de mañana, allí hubo truenos y relámpagos y una nube espesa cubría la montaña, y el sonido alto de una trompeta. Todo el pueblo en el campamento tembló. ¹⁷ Moisés trajo al pueblo fuera del campamento para encontrarse con Dios, y se detuvieron al pie de la montaña. ¹⁸ El Monte Sinaí se llenó por completo de humo porque el SEÑOR descendió allí en fuego y humo. El humo subió como el de un horno, y toda la montaña tembló violentamente. ¹⁹ Cuando el sonido de la trompeta aumentó, Moisés habló, y Dios le contestó en voz audible. ²⁰ El SEÑOR bajó al Monte Sinaí, a la cima de la montaña, y convocó a Moisés a la cima. Y subió Moisés. ²¹ El SEÑOR dijo a Moisés: "Baja y avísale al pueblo que no se acerquen para mirarme, o muchos perecerán. ²² Deja que los sacerdotes también se acerquen a mí para apartarse, que se preparen para mi llegada- para que así que Yo no los ataque." ²³ Moisés dijo al SEÑOR: "El pueblo no puede acercarse a la montaña, pues ordenaste: 'Pon límites alrededor de la montaña y sepárala al SEÑOR.'" ²⁴ El SEÑOR dijo: "Ve, baja de la montaña, y trae a Aarón contigo, pero no permitas que los sacerdotes y el pueblo crucen los límites para venir a mí, o Yo los atacaré." ²⁵ Así Moisés bajó al pueblo y les habló.

Exodus 19:1

Al tercer mes... el mismo día

Esto significa que llegaron al desierto el primer día del mes, justo como

cuando salían de Egipto el primer día del mes. El primer día del tercer mes en el calendario hebreo es cerca de mediados de mayo en los calendarios

occidentales. TA: "En el tercer mes ... el primer día del mes"

Haber salido de
"Haber dejado"

Refidim
Esto significa "el lugar de descanso", un lugar para descansar durante largos viajes a través del desierto. Vea como tradujo este nombre en 17:1

Exodus 19:3

La casa de Jacob
La palabra "casa" aquí representa la familia de Jacob y su descendencia. TA: "los descendientes de Jacob"

La casa de Jacob, el pueblo de Israel
La frase "el pueblo de Israel" explica lo que significa "la casa de Jacob".

Han visto
La segunda persona plural "han" aquí se refiere a los israelitas. El Señor le está diciendo a Moisés qué decirle a los israelitas.

en alas de águila los cargué
Dios habla de cuidar a su gente mientras viajaban como si fuera un águila y los cargara en sus alas. TA: "Te ayudé a viajar como un águila que lleva a sus bebés en sus alas"

Obedientemente oyeren mi voz
Obedientemente puede ser expresado como un verbo. TA: "obedecieren oyendo mi voz"

Mi voz
La voz de Dios representa lo que el dice. TA: "lo que digo" o "mis palabras"

Guarda mi pacto
"Haz lo que mi pacto requiere que hagas"

Posesión especial
"tesoro"

Un reino de sacerdotes
Dios habla de su pueblo como si fueran sacerdotes. TA: "un reino de personas que son como sacerdotes" o "un reino de personas que hacen lo que hacen los sacerdotes"

Exodus 19:7

Les presentó todas las palabras

El autor escribe que Moisés le contó cosas a la gente como si estuviera poniendo las palabras delante de ellos. TA: "les dijo todas estas palabras"

Todas estas palabras que el SEÑOR le había ordenado.

La palabra "palabras" se refiere a lo que el SEÑOR dijo. TA: "todo lo que el SEÑOR le había ordenado"

Moisés vino ... e informó.

Donde Moisés fue se puede establecer explícitamente. TA: "Moisés volvió a subir a la montaña para informar"

Las palabras del pueblo

La palabra "palabras" se refiere a lo que el pueblo dice. TA: "lo que dijo el pueblo"

Exodus 19:10

Debes apartarlos para mí.

Esto probablemente significa "Dícales que se dediquen a mí" o "Dícales que se purifiquen por mí".

ropas

"vestidos"

Esten preparados

Este fue un mandamiento para el pueblo de Israel.

Exodus 19:12

Informacion general:

El SEÑOR continúa hablando a Moisés.

colocar límites.

"poner un límite". Esto era una marca o algún tipo de barrera.

Cualquiera que toque la montaña

seguramente morirá

Esto se puede afirmar con una forma activa. TA: "Seguramente debes matar a cualquier persona que toque la montaña" o "Seguramente debes matar a cualquiera que toque la montaña"

cualquiera que toque

"Cualquier persona que toque" o

"Quien toque"

tal persona

"una persona que hace eso" o "una

persona que toca la montaña"
deberá morir apedreado o a flecha
 Esto se puede afirmar en forma activa.
 TA: "ciertamente debes apedrearlo o dispararle"

a flecha
 Esto se refiere a ser asesinado por alguien que dispara flechas desde un arco o piedras desde una honda.

un sonido prolongado
 "un sonido largo y fuerte"

Exodus 19:14

No se acerquen a sus esposas
 Esta es una forma educada de hablar acerca de dormir con sus esposas. TA: "no se acuesten con sus esposas" (ver: eufemismo de higos)

Exodus 19:16

Tembló
 "temblaron de miedo"

Descendió
 "bajó"

El humo subió como el de un horno
 Esto demuestra que era una gran cantidad de humo. TA: "como el humo de un fuego muy grande"

Horno
 Un horno que se puede hacer extremadamente caliente

Exodus 19:19

aumentó
 "Continuó haciéndose cada vez más fuerte"

en voz
 La palabra "voz" aquí se refiere a un sonido que Dios hizo. Los posibles significados son 1) "hablando en voz alta como un trueno" o 2) "hablando" o 3) "haciendo que suene un trueno"

onvocó a Moisés
 "le ordenó a Moisés que subiera"

Que no se acerquen
 Dios habló acerca de caminar más allá del límite como si pudieran derribar una barrera y caminar a través de ella. Vea cómo tradujo "establecer límites" en 19:12. TA: "no ir más allá del límite" o "no atravesar la barrera"

Exodus 19:23

Baja
 Descender
cruzen los límites
 Dios habló acerca de caminar más allá del límite como si pudieran derribar una barrera y caminar a través de ella. Vea cómo tradujo una frase similar en 19:19. TA: "vayan más allá del límite" o "atraviecen la barrera"

Translation Questions

Exodus 19:1

¿Cuándo el pueblo de Israel vino a el desierto de Sinaí?

En el tercer mes después de que el pueblo de Israel había salido de la tierra de Egipto, en el mismo día vinieron al desierto de Sinaí.

Exodus 19:3

¿Qué deben hacer los israelitas si quieren ser la posesión más especial del SEÑOR?
 Los israelitas deben de escuchar obedientemente la voz del SEÑOR y guardar su pacto, entonces ellos serán Su posesión especial de entre todos los pueblos.

Exodus 19:7

¿Por qué el SEÑOR vino al pueblo en una nube

densa?

El SEÑOR vino a ellos en una nube densa para que el pueblo pudiera escuchar cuando Él hablaba con ellos y también pudieran creerle a Moisés para siempre.

Exodus 19:10

¿Cómo el pueblo debía apartarse para el SEÑOR?
 Ellos debían apartarse preparandose para la venida del SEÑOR lavando sus ropas.

Exodus 19:12

¿Qué le pasaría a cualquiera que tocara la montaña?

Cualquiera que tocara la montaña de seguramente lo matarán.

¿Cómo el pueblo mataría a cualquiera que tocara la montaña?

Ellos debían apedrear o matar a flechas a la persona que tocara a la montaña.

Exodus 19:16

¿Por qué el pueblo temblaba?

Había truenos y relámpagos, una nube densa que cubría la montaña, y el sonido de alto de una trompeta. Así que todo el pueblo en el campamento tembló.

Exodus 19:19

¿Qué debían hacer los sacerdotes para que el SEÑOR no los atacara?

Los sacerdotes que vinieran cerca del SEÑOR debían de apartarse para Él — prepararse para la venida del SEÑOR — para que el SEÑOR no los atacara.

Exodus 19:23

¿Quién podía subir a la montaña con Moisés?
Sólo Aarón podía subir a la montaña con Moisés.

Chapter 20

¹ Habló Dios todas estas palabras: ² "Yo Soy el SEÑOR tu Dios, que te sacó fuera de la tierra de Egipto, fuera de la casa de esclavitud. ³ No debes tener otros dioses ante Mí. ⁴ Ustedes no debem hacer para ti ninguna imagen tallada en semejanza a nada que esté arriba en el cielo, o que esté debajo de la tierra, o que esté debajo del agua. ⁵ Ustedes no se deben inclinar a ellas o adorarlas, porque Yo, el SEÑOR tu Dios, soy un Dios celoso. Yo castigo la maldad de los antepasados trayendo castigo a su descendencia, a la tercera y cuarta generación de los que me odian. ⁶ Pero Yo demuestro pacto de fidelidad a millares que a Mí me aman y guardan mis mandamientos. ⁷ Ustedes no deben tomar mi nombre, el SEÑOR su Dios, en vano, pues yo no dejaré por inocente a cualquiera que tome Mí nombre en vano. ⁸ Recuerda el día de reposo, y sepáralo para mí. ⁹ Debes trabajar y hacer todo el trabajo en seis días. ¹⁰ Pero el séptimo es el día de reposo para Mí, SEÑOR tu Dios. En ese día no debes hacer trabajo alguno, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu ganado, ni el extranjero que vive a tus puertas. ¹¹ Porque en seis días Yo, el SEÑOR, hice los cielos, tierra, y mar, y todo lo que está en ellos, y descansé en el día séptimo. Por eso Yo, el SEÑOR, bendije el día de reposo y lo separé para Mí. ¹² Honra a tu padre y a tu madre, para que ustedes vivan largo tiempo en la tierra cual Yo, el SEÑOR tu Dios, les estoy dando. ¹³ Ustedes no deben asesinar a nadie. ¹⁴ Ustedes no deben cometer adulterio. ¹⁵ Ustedes no deben robar de nadie. ¹⁶ Ustedes no deben dar falso testimonio contra tu vecino. ¹⁷ Ustedes no deben codiciar la casa de su vecino; ustedes no deben codiciar la mujer de su vecino, su siervo varón, su sierva hembra, su buey, su burro, o cualquier cosa que pertenece a tu vecino." ¹⁸ Toda la gente vio la tormenta y los relámpagos, y escucharon la voz de la trumpeta, y vieron la montaña humeando. Cuando la gente lo vio, ellos temblaron y se pararon lejos. ¹⁹ Ellos dijeron a Moisés, "Habla a nosotros, y nosotros escucharemos; pero no permitas que DIOS hable a nosotros, o nosotros moriremos." ²⁰ Moisés dijo a la gente, "No tengan miedo, pues DIOS ha venido a probarlos para que el

honor de El este en ustedes, y así ustedes no pequen". ²¹ Así la gente se paró lejos, y Moisés se acercó a la densa oscuridad donde DIOS estaba. ²² El SEÑOR dijo a Moisés, "Esto es lo que tu debes decirle a los Israelitas: 'Ustedes mismos han visto que Yo he hablado con ustedes desde el cielo.' ²³ Ustedes no harán para ustedes otros dioses a mi lado, dioses de oro y dioses de plata. ²⁴ Ustedes deben hacer un altar terrenal para Mi, y ustedes deben sacrificar sobre el sus ofrendas quemadas, ofrendas de compañerismo, ovejas, y bueyes. En cada lugar donde hago que Mi nombre sea honrado, ²⁵ Yo vendré a ustedes y los bendeciré. Si me hacen un altar de piedra, no deben de contruirlo de piedras cortadas, pues si ustedes usan sus herramientas en el, lo habrán contaminado. ²⁶ Ustedes no deben subir por escalones a Mi altar; esto es para evitar que expongan sus partes privadas."

Exodus 20:1

Casa de esclavitud

"lugar donde estaban los esclavos"

No debes tener otros dioses delante de Mí.

"No debes adorar a ningún otro Dios sino a mí"

Exodus 20:4

en semejanza

"y no debes hacer la semejanza"

Ustedes no se deben inclinar a ellas o adorarlas,

La palabra "ellas" se refiere a las figuras talladas o ídolos.

Celoso

Dios quiere que su pueblo lo adore solo a él.

Castigo la maldad de los antepasados trayendo castigo a su descendencia

Dios castigará al pueblo por el pecado de sus padres.

La tercera y cuarta generación

"la 3ra y la 4ta generación". Aquí "tercera" y "cuarta" son numeros ordinales para "3" y "4".

Yo demuestro pacto de fidelidad a millares

"A causa de mi pacto, Yo soy fiel para millares" o "Yo fielmente amo a miles"

Millares que

"muchas generaciones de aquellos"

Exodus 20:7

Tomar mi nombre

"usar mi nombre"

En vano

"descuidadamente" o "sin el debido respeto"

No dejaré por inocente

"Ciertamente lo consideraré culpable" o "ciertamente castigaré"

Exodus 20:8

hacer todo el trabajo

"hagan todos sus deberes habituales" a tus puertas.

Las ciudades a menudo tenían paredes a su alrededor para mantener fuera a los enemigos y puertas para que la gente entrara y saliera. TA: "dentro de su comunidad" o "dentro de su ciudad"

En el día septimo

"En el día siete". Aquí "séptimo" es el número ordinal de "7".

Bendije el día de reposo

Los posibles significados son que 1) Dios causó que el día de reposo produjera buenos resultados, o 2) que Dios dijo que el día de reposo era bueno.

Separé

"lo separé por un proposito especial"

Exodus 20:12

No deben cometer adulterio

"No debes tener relaciones sexuales con nadie más que tu cónyuge"

Exodus 20:15

No deben dar falso testimonio

"no debe decir un informe falso" o "no

debe decir mentiras sobre alguien"

Ustedes no deben codiciar

"no debe querer tener" o "no debe querer tomar"

Exodus 20:18

Voz

"sonido"

La montaña humeando

"humo saliendo de la montaña"

Ellos temblaron

"se sacudieron de miedo"

Se pararon lejos.

"estaba muy lejos" o "estaba a una distancia" (UDB)

El honor de El este en ustedes, y así ustedes no pequen

"para que lo honres y no peques"

Se acercó

"Fue más cerca de"

Exodus 20:22

Esto es lo que tu debes decirle a los Israelitas

"Dile esto a los israelitas"

Ustedes mismos han visto que Yo he hablado con ustedes desde el cielo

"Ustedes me han oído hablarles desde el cielo"

No se harán otros dioses a mi lado.

"No debes hacer ídolos como otros dioses en lugar de mí"

dioses de oro y dioses de plata

"dioses hechos de plata u oro" o

"ídolos hechos de plata u oro"

Exodus 20:24

Altar terrenal

Un altar hecho de materiales del suelo, como piedra, tierra o arcilla.

Mi nombre sea honrado

Aquí "nombre" es un metónimo para el ser de Dios. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "elige para que me honres"

Ustedes no deben subir por escalones a Mi altar

"No hagas un altar que tenga escalones"

Expongan sus partes privadas

"mostrando su cuerpo desnudo"

Translation Questions

Exodus 20:1

¿Qué no podían tener los israelitas ante el SEÑOR?

No debían tener otros dioses delante de Él.

Exodus 20:4

¿Por qué los israelitas no debían de hacer imágenes talladas o inclinarse ante ellas?

Los israelitas no debían de hacer imágenes talladas o inclinarse ante ellas porque el SEÑOR es un Dios celoso.

¿Por cuánto tiempo el SEÑOR castiga las maldades de los antepasados?

El SEÑOR castiga la maldad de los antepasados trayéndoles castigos a sus descendientes, a la tercera y cuarta generación de aquellos que lo odiaban.

Exodus 20:7

¿Qué nombre los israelitas no deben tomar en vano?

Ellos no deben tomar el nombre del SEÑOR su Dios en vano.

Exodus 20:8

¿Por qué los israelitas deben guardar el día de reposo, sagrado y descansar en él?

Los israelitas deben guardar el día de reposo, sagrado y descansar, porque en seis días el SEÑOR creó los cielos, tierra, mar y todo lo que está en ella, y luego descansó en el séptimo día.

¿Quién debía de guardar el día de reposo, sagrado y descansar en él?

Los israelitas no deben hacer trabajo alguno; ustedes, ni sus hijos, ni sus hijas, ni sus siervos, ni sus siervas, ni su ganado, ni el extranjero que vive a sus puertas.

Exodus 20:12

¿Cuál es el resultado de los israelitas honrar a su padre y a su madre?

Los israelitas deben honrar a su padre y a su madre, para que vivieran un

largo tiempo en la tierra que el SEÑOR su Dios les estaba dando.

Exodus 20:18

¿Por qué el pueblo tembló?

Todo el pueblo vio la tormenta y relámpagos, escucharon la voz de la trompeta, y vieron la montaña humeando. Cuando el pueblo lo vio, ellos temblaron y se pararon lejos.

¿Qué pensaban los israelitas que pasaría si Dios les hablaba a ellos?

Ellos pensaban que si Dios les hablaba ellos morirían.

Exodus 20:24

¿Qué hubiese pasado si los israelitas hubiesen usado sus herramientas en el altar de piedra?

Si ellos usaban sus herramientas en el altar de piedra, lo contaminarían.

Chapter 21

1 "Ahora estos son los decretos que tú debes presentar delante de ellos: **2** 'Si compran un siervo hebreo, él está para servir por seis años, y en el séptimo año él saldrá libre sin pagar nada. **3** Si él vino solo, él debe salir libre solo; si él está casado, entonces su esposa debe salir libre con él. **4** Si su amo le dio una esposa y ella le dio hijos o hijas, la esposa y sus hijos pertenecerán al amo de ella, y él debe salir libre solo. **5** Pero si el siervo claramente dice: "Yo amo mi amo, mi esposa y mis hijos; yo no saldré libre", **6** entonces su amo debe traerlo a Dios. El amo debe traerlo a una puerta o al marco de una puerta, y su amo debe agujerear su oreja con un punzón. Entonces el siervo le servirá por el resto de su vida. **7** Si un hombre vende su hija como una sierva, ella no debe salir libre, como los siervos varones lo hacen. **8** Si ella no complace a su amo, quien la ha designado para él mismo, entonces él debe dejar que sea comprada de vuelta. Él no tiene derecho para venderla a personas extranjeras. Él no tiene tal derecho, ya que él la ha tratado engañosamente. **9** Si su amo la designa como una esposa para su hijo, él debe tratarla igual como si fuera su hija. **10** Si él toma otra esposa para sí mismo, él no debe disminuir su comida, ropa, o sus derechos maritales. **11** Pero si él no provee estas tres cosas para ella, entonces ella pueda salir libre sin pagar ningún dinero. **12** Quien golpee a un hombre y este muere, ciertamente esa persona debe ser puesto a muerte. **13** Si el hombre no lo hizo con premeditación, pero en cambio por accidente, entonces yo arreglaré un lugar donde él pueda huir. **14** Si un hombre intencionalmente ataca a su vecino y lo mata de acuerdo a un plan astuto, entonces debe ser tomado, incluso si él está en el altar de Dios, para que él muera. **15** Cualquiera que golpea a su padre o madre debe ciertamente ser puesto a muerte. **16** Cualquiera que secuestre a una persona y la venda, o la persona es encontrada en su posesión, ese secuestrador debe ciertamente ser puesto a muerte. **17** Cualquiera que maldiga a su padre o a su madre debe ciertamente ser puesto a muerte. **18** Si los hombres pelean y uno golpea al otro con una piedra o con su puño, y esa persona no muere, pero está confinada a su cama; **19** entonces si él se recupera y es capaz de pasearse usando su bastón, el hombre que lo golpeó debe pagar por la pérdida de su tiempo; él debe también pagar por su

completa recuperación. Pero ese hombre no es culpable de asesinato. ²⁰ Si un hombre golpea a su siervo o sierva con un bastón, y si el siervo muere como resultado de la lesión, entonces ese hombre debe ser ciertamente castigado. ²¹ Sin embargo, si el sirviente vive por un día o dos, el amo no debe ser castigado, pues él habrá sufrido la pérdida del siervo. ²² Si hombres pelean y lastiman a una mujer embarazada y ella aborta, pero no hay ninguna otra lesión en ella, entonces el hombre culpable debe ser ciertamente multado, como el esposo de la mujer demande de él, y él debe pagar como lo determinen los jueces. ²³ Pero si hay una lesión seria, entonces tú debes dar una vida por una vida, ²⁴ un ojo por un ojo, un diente por un diente, una mano por una mano, un pie por un pie, ²⁵ una quemadura por una quemadura, una herida por una herida, o un moretón por un moretón. ²⁶ Si un hombre golpea el ojo de su siervo o sierva y lo destruye, entonces él debe permitir que el siervo salga libre en compensación por su ojo. ²⁷ Si le saca un diente de su siervo o sierva, él debe permitir que el siervo salga libre como compensación por el diente. ²⁸ Si un buey cornea a un hombre o una mujer a muerte, el buey debe ciertamente ser apedreado, y su carne no debe ser comida; pero el dueño del buey debe ser absuelto de culpa. ²⁹ Pero si el buey tenía un hábito de cornear en el pasado, y su dueño estuvo advertido pero no lo mantuvo encerrado, y el buey ha matado un hombre o una mujer, ese buey debe ser apedreado, y su dueño también debe ser puesto a muerte. ³⁰ Si un pago es requerido por su vida, él debe pagar lo que sea que le es requerido pagar. ³¹ Si el buey ha corneado al hijo o hija de un hombre, el dueño del buey debe hacer lo que este decreto le requiere hacer. ³² Si el buey cornea a un siervo o una sierva, el dueño del buey debe pagar 30 siclos de plata, y el buey debe ser apedreado. ³³ Si un hombre abre un pozo, o si un hombre cava un pozo y no lo cubre, y un buey o asno cae en él, ³⁴ el dueño del pozo debe pagar por la pérdida. Él debe darle dinero al dueño del animal muerto, y el animal muerto será suyo. ³⁵ Si el buey de un hombre lastima al buey de otro hombre y muere, entonces ellos deben vender al buey vivo y dividir su precio, y ellos deben también dividir al buey muerto. ³⁶ Pero si era conocido que el buey tenía un hábito de cornear en el pasado, y su dueño no lo ha mantenido dentro, él debe ciertamente pagar buey por buey, y el animal muerto se convertirá en el suyo.

Exodus 21:1
Información general

El Señor continúa hablando a Moisés

Debes presentar delante de ellos

"debes darles" o "debes decirles"

Exodus 21:2**Información general**

El Señor le dice a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel

Si él vino solo, él debe salir libre solo

Lo que significa "sólo" se puede decir claramente. Algunos idiomas requieren que la condición adicional, que se case mientras es un esclavo, se indique claramente. TA: "Si se convirtió en esclavo mientras no tenía esposa, y si se casa mientras es esclavo, el maestro solo necesita

liberar al hombre"

solo

"Por si mismo" o "sin una esposa"

Si él está casado

"si estaba casado cuando se convirtió en esclavo" o "si vino como hombre casado"

Exodus 21:5

claramente dice

"dice claramente"

No saldré libre.

"No quiero que mi maestro me libere"

Agujerear su oreja

"poner un agujero en su oreja"

Punzón

Una herramienta puntiaguda utilizada para hacer un agujero.

Por el resto de su vida.

"Hasta el final de su vida" o "Hasta que muera".

Exodus 21:7

Ha designado

"ha elegido"

Él debe dejar que sea comprada de vuelta.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "él debe permitir que su padre la compre de nuevo"

No tiene derecho para venderla

"no tiene autoridad para venderla"

Él la ha tratado con engaño.

"la ha engañado"

Exodus 21:9

Designa

"elige"

no debe disminuir su comida, ropa o sus derechos matrimoniales.

Esto se puede afirmar de forma positiva. TA: "él debe darle a la primera esposa la misma comida, ropa y derechos conyugales que tenía antes"

Disminuir.

"quitar" o "reducir"

O sus derechos maritales

Esto incluye cosas que un esposo debe hacer por su esposa, incluso dormir con ella. TA: "y él debe seguir durmiendo con ella como antes"

Exodus 21:12

golpee

"agreda "o" ataque"

Esa persona seguramente debe ser puesto a muerte

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "ciertamente debes ejecutar a esa persona" o "ciertamente debes matar a esa persona"

No lo hizo con premeditación.

"No planeé hacerlo" o "No lo hice a propósito"

Arreglaré un lugar donde él pueda huir.

El propósito de elegir un lugar puede ser puede ser declarado claramente aquí. TA: "Elegiré un lugar donde pueda huir para estar seguro"

de acuerdo a un plan astuto

"Después de pensarlo cuidadosamente"

Debe ser tomado

Se refiere al que mató a su vecino.

Para que él muera

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "para que puedas matarlo"

Exodus 21:15

Cualquiera que golpea a su padre o madre ciertamente debe ser puesto a muerte

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "Si alguien golpea a su padre o madre, seguramente debes darle muerte" o "Seguramente debes matar a cualquiera que golpee a su padre o madre"

ciertamente debe

"Seguramente debe"

En su posesión

"con él"

Ese secuestrador seguramente debe ser puesto a muerte.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "ciertamente debes matar a ese secuestrador"

Cualquiera que maldiga a su padre o a su

madre ciertamente debe ser puesto a muerte.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "seguramente debes matar a cualquiera que maldice a su padre o a

su madre"

Exodus 21:18

Está confinada a su cama

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "no puede levantarse de la cama" o "tiene que quedarse en la cama"

Se recupera

"mejora"

Bastón

Este es un palo que puede apoyarse mientras se camina.

La pérdida de su tiempo

Esto se refiere a una situación en la que alguien no puede trabajar para ganar dinero. Puedes expresarlo claramente en la traducción. TA: "el tiempo en que no pudo trabajar"

Pagar por su completa recuperación.

"pagar sus costos médicos" o "pagar sus costos de sanación" (UDB)

Exodus 21:20

Como resultado de la lesión

"por la lesión" o "porque su maestro lo golpeó"

Ese hombre ciertamente debe ser castigado.

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA: "ciertamente debes castigar a ese hombre"

pues él habrá sufrido la pérdida del siervo

Puedes expresar claramente en la traducción que el sirviente fue valioso para su amo. TA: "porque ya ha perdido a su sirviente que era valioso para él"

Exodus 21:22

Ella aborta

"su bebé muere en su vientre" o "su bebé nace demasiado pronto y muere"

El hombre culpable ciertamente debe ser multado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "ciertamente debe multar al culpable" o "el culpable debe pagar una multa"

Como determinen los jueces

"lo que deciden los jueces"

Debes dar una vida por una vida, un ojo por un ojo.

Esto significa que si ella está herida, la persona que la lastimó debe ser herida de la misma manera. TA: "él debe dar su vida por la vida de ella, su ojo por el ojo de ella"

Exodus 21:26

Si un hombre

Aquí "hombre" se refiere al dueño de un esclavo.

En compensación

"como pago". La compensación es lo que alguien hace por otra persona o le da a otra persona para compensar lo que ha causado que esa persona pierda.

Exodus 21:28

Cornea

"Lesiona con sus cuernos".

El buey ciertamente debe ser apedreado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "debes apedrear al buey hasta la muerte"

Su carne no debe ser comida

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "no debes comer su carne"

El dueño del buey debe ser absuelto

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "debes absolver al dueño del buey"

Su dueño también debe ser puesto a muerte

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "también debes matar a su propietario"

Si un pago es requerido por su vida

Si el dueño del buey puede pagar una multa para salvar su propia vida, entonces debe pagar lo que decidan los jueces. El significado completo de esto se puede establecer claramente. Esto también se puede afirmar en forma activa. TA: "si el dueño del toro puede pagar una multa para salvar su propia vida, debe pagar la cantidad total que los jueces dicen que debe pagar"

Exodus 21:31

Ha corneado

"Ha herido con sus cuernos".

30 ciclos de plata

"330 gramos de plata". Un ciclo de plata pesaba once gramos.

El buey debe ser apedreado.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "debes matar al buey apedreandolo"

Exodus 21:33

Abre un pozo

"descubre un agujero en el suelo" o "quita la tapa de un agujero en el suelo"

Pagar por la pérdida

El dueño debe pagar por la pérdida de su animal. TA: "pagar al propietario por el animal muerto"

será suyo

El que pagó por la pérdida del animal se convertirá en el dueño del animal muerto y podrá hacer lo que quiera con él. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "pertenece al propietario del foso"

Exodus 21:35

Dividir su precio

"divide el dinero" o "divide el dinero que reciben"

Si era conocido

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "si la gente sabía" o "si el propietario sabía"

un hábito de cornear en el pasado

"Había cornearado otros animales antes"

Su dueño no lo ha mantenido dentro

Esto significa que el dueño no mantuvo su buey de manera segura dentro de una cerca. Esto se puede indicar claramente en la traducción.

TA: "su dueño no lo mantuvo dentro de una cerca"

El debe ciertamente pagar buey por buey

El dueño del buey que mató debe dar un buey al hombre que perdió su buey. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. TA: "el dueño del buey que mató seguramente debe darle un buey vivo al dueño del buey que murió"

Translation Questions

Exodus 21:1

¿Quién debe de presentar los decretos delante de los israelitas?

Moisés debe de presentar los decretos delante de los israelitas.

Exodus 21:2

Si un amo le da esposa a su sirviente y ella le diera hijos o hijas, ¿que les pasaría a ellos si el sirviente fuera libre?

Si un amo le diera al siervo una esposa y ella le diera hijos o hijas, la esposa y sus hijos pertenecerán al amo, y él debe salir libre solo.

Exodus 21:5

Si el sirviente no saliera libre, ¿qué pasaría?

Si el siervo no saliera libre, el amo debe traerlo a una puerta o al marco de una puerta y su amo debe agujerar su oreja con un punzón. Entonces el siervo le serviría por el resto de su vida.

Exodus 21:7

¿A quién un amo no puede vender a una sirvienta?

Un amo no tiene derecho de vender a una sierva a personas extranjeras.

Exodus 21:9

¿Cuándo una mujer sirvienta puede salir libre sin pagar dinero?

Si un hijo de amo se casa con una sirvienta y luego toma a otra esposa para sí, el no debe disminuir su comida, ropa o sus derechos materiales. Pero si él no provee estas tres cosas para ella, entonces ella puede salir libre sin pagar ningún dinero.

Exodus 21:12

¿Qué el SEÑOR proveyó para un hombre que mató a alguien por accidente?

Si el hombre mató a alguien por accidente, el SEÑOR arreglará un

lugar a donde él pueda huir.

Exodus 21:15

¿Qué debería de pasar a cualquiera que maldiga a su padre o a su madre?

Cualquiera que maldiga a su padre o a su madre de seguro debe morir.

Exodus 21:18

Si hombre pelean, y uno le da a otro lo con una piedra o con su puño y el otro está confinado a su cama, ¿qué debe hacer el hombre que lo golpeó?

Si los hombres pelean y uno golpea al otro con una piedra o con su puño y el otro cae enfermo en cama, el hombre que lo golpeó debe de pagar por la pérdida de su tiempo.

Exodus 21:20

Si un hombre golpea a su sirviente o su sierventa con una vara, y si este vive por un día o dos, ¿cómo debe de ser castigado el amo?

Si un hombre golpea a su siervo o sierva con una bastón y si este vive por un día o dos, el amo no debe de ser castigado porque el habrá sufrido la pérdida del sirviente.

Exodus 21:22

Si hombres pelean y hieren a una mujer embarazada y ella aborta, pero ella no sufre ninguna otra lesión, ¿qué le debe ocurrir al hombre que es culpable?

Si hombres pelean y lastiman a una mujer embarazada y ella aborta, pero no hay ninguna otra lesión en ella, entonces el hombre que es culpable debe ser ciertamente multado, como el esposo de la mujer lo demande de él, y él debe pagar como lo determinen los jueces.

¿Qué debe de dar el hombre culpable si hay una lesión seria?

Si hay una lesión seria, entonces el hombre culpable debe dar una vida por una vida, un ojo por ojo, un diente por un diente, una mano por una

mano, un pie por un pie, una quemadura por una quemadura, una herida por una herida o un moretón por un moretón.

Exodus 21:26

Si un hombre golpea el ojo de su siervo o sierva y lo destruye, o si le saca un diente a su siervo o sierva, ¿cuál es la compensación?

Si un hombre golpea el ojo de su siervo o sierva y lo destruye, o si le saca un diente a su siervo o sierva, él debe permitir que el siervo salga libre como compensación por el diente.

Exodus 21:28

Si un buey tenía un hábito de cornear en el pasado, y su dueño estuvo advertido pero no lo mantuvo encerrado y el buey mata a un hombre o una mujer, ¿qué le debe de pasar al buey y a su dueño?

Si el buey tenía un hábito de cornear en el pasado, y su dueño estuvo advertido pero no lo mantuvo encerrado y el buey mata a un hombre o una mujer, ese buey debe ser apedreado y su dueño también debe ser matado.

Exodus 21:33

Si un hombre abre un pozo, o si un hombre cava un pozo y no lo cubre, y un buey o asno cae en él, ¿qué debe hacer el dueño del pozo?

Si un hombre abre un pozo, o si un hombre cava un pozo y no lo cubre, y un buey o asno cae en él, el dueño del pozo debe pagar por la pérdida.

Exodus 21:35

Si el buey de un hombre lastima al buey de otro hombre y este muere, ¿qué le debe de pasar a los bueyes?

Si el buey de un hombre hiere al buey de otro hombre y este muere, entonces ellos deben vender al buey vivo y dividir su precio y ellos también deben dividir al buey muerto.

Chapter 22

¹ Si una persona se roba un buey o una oveja, y la mata o la vende, entonces él pagará cinco bueyes por un buey y cuatro ovejas por una oveja. ² Si un ladrón

es encontrado violentando una propiedad, y si es herido y muere, en ese caso ninguna culpa de asesinato será aplicada en el caso. ³ Pero, si el sol ha salido antes de que él entre, será acusado de asesinato la persona que lo mate. Un ladrón tiene que reponer su daño. Si él no tiene nada, tiene que ser vendido por el valor de su robo. ⁴ Si el animal robado se encuentra vivo en su posesión, sea un buey, burro u oveja, él tiene que pagar el doble. ⁵ Si un hombre pastorea su ganado en una campo o viñedo y deja a sus animales sueltos y comen en el campo de otro hombre, el dueño tiene que reparar el daño con lo mejor de su propio campo o con lo mejor de su viñedo. ⁶ Si se desata un fuego y se propaga por las espigas, el granero, los sembrados de grano nuevo o si se consume el campo, la persona que comenzó el fuego tiene que ciertamente reponer el daño. ⁷ Si un hombre le da dinero o bienes a su vecino para guardarlos y es robado de la casa de su vecino, si se encuentra al ladrón, éste tiene que pagar el doble. ⁸ Si no se encuentra al ladrón, entonces el dueño de la casa tiene que ir ante los jueces para determinar si él puso su mano en la propiedad de su vecino. ⁹ Por cada controversia acerca de algo, sea un buey, un burro, oveja, ropa, o cualquier otra cosa perdida por la cual alguien diga: "Esto me pertenece a mí", la reclamación de ambas partes tiene que hacerse ante los jueces. La persona a quien los jueces encuentren culpable tiene que pagar el doble a su vecino. ¹⁰ Si un hombre le da a su vecino un asno, un buey, una oveja o cualquier animal para cuidarlo y el mismo se muere o sufre daño o se lo roban sin que nadie lo vea, ¹¹ ambas partes tienen que ofrecer un juramento al SEÑOR, de que ninguno de los dos ha puesto sus manos en la propiedad de su vecino. El dueño tiene que aceptar esto y el otro no tendrá que reparar el daño. ¹² Pero si le fue robado, el otro tiene que repararle el daño al dueño. ¹³ Si un animal es despedazado, permite que el otro hombre lo presente como evidencia. Él no tendrá que pagar por lo que fue despedazado. ¹⁴ Si una persona toma prestado cualquier animal de su vecino y el animal se lesiona o se muere sin que el dueño esté presente, el otro hombre tiene que ciertamente reponer el daño. ¹⁵ Pero si el dueño estaba presente, el otro hombre no tendrá que pagar; si el animal fue alquilado, será pagado el monto del alquiler. ¹⁶ Si un hombre seduce una mujer virgen que no está comprometida, y duerme con ella, él ciertamente tiene que hacerla su esposa pagando el precio de casamiento establecido. ¹⁷ Si el padre de ella se niega a dársela a él, el hombre tiene que pagar una suma de dinero igual al precio de la virginidad de la novia. ¹⁸ No puedes permitir que una hechicera viva. ¹⁹ Quien sea que duerma con una bestia ciertamente tiene que morir. ²⁰ Cualquiera que ofrezca sacrificio a otro dios que no sea al SEÑOR tiene que ser completamente destruido. ²¹ No puedes maltratar a un extranjero ni oprimirlo, pues tú fuiste extranjero en la tierra de Egipto. ²² No puedes maltratar a ninguna viuda o huérfano. ²³ Si los afliges y si ellos me claman a Mí, El SEÑOR, Yo de seguro oiré su clamor. ²⁴ Mi ira se encenderá y los

mataré a ustedes con la espada; sus esposas se convertirán en viudas y sus hijos en huérfanos. ²⁵ Si le prestas dinero a cualquiera de mi pueblo que sea pobre, no puedes ser como un prestamista con él o cobrarle intereses. ²⁶ Si tú tomas prestado una manta, tienes que devolvérsela antes de la puesta del sol, ²⁷ porque ésa es su única pieza para cubrirse; es su vestimenta para su cuerpo. ¿Qué otra cosa usará para dormir? Cuando él me llame a Mí, Yo lo oiré, porque Yo soy compasivo. ²⁸ No puedes blasfemarme a Mí, Dios, ni maldecir al gobernante de tu pueblo. ²⁹ No puedes retener las ofrendas de tus cosechas o de tus lagares. Tienes que darme a Mí el primero de tus hijos. ³⁰ También tienes que hacer lo mismo con tus bueyes y ovejas. Por siete días se quedarán con sus madres, pero al octavo día tienes que dármelos a Mí. ³¹ Ustedes serán el pueblo separado para Mí. Así que no pueden comer carne que fue despedazada por los animales en el campo. En cambio, tienen que echarlo a los perros.

Exodus 22:1

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Si un ladrón es encontrado

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA "Si alguien encuentra un ladrón"

Violentando

"usando la fuerza para entrar a una casa"

Si es herido y muere

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si alguien golpea al ladrón para que muera"

Ninguna culpa de asesinato será aplicada en el caso.

"nadie será culpable de su asesinato"

Si el sol ha salido antes de que él entre

"Si hay luz antes de que él entre" o "Si él irrumpe y es después del amanecer"

Será acusado de asesinato la persona que lo mate.

"La persona que lo mata será culpable de asesinato"

reponer su daño

"paga por lo que robó"

tiene que ser vendido por el valor de su robo.

Esto se puede afirmar de forma activa. TA: "debes venderlo como esclavo para pagar por lo que robó"

Si el animal robado se encuentra vivo en su posesión.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "Si encuentran que todavía tiene el animal vivo que robó"

Pagar el doble

Pagar dos animales por cada animal que el tomó

Exodus 22:5

Si un hombre pastorea su ganado

"Si un hombre deja que sus animales coman plantas"

comen

"comen plantas"

tiene que reparar el daño

"Debe devolver al dueño de ese campo"

Exodus 22:6

Si se desata un fuego y se propaga por las espigas

"Si alguien comienza un incendio y se extiende por las espigas"

se propaga por las espigas

"Se mueve por el suelo a través de plantas secas".

granero

Este es un grano que ha sido cortado y atado en paquetes. "grano empaquetado" o "grano cosechado"

los sembrados de grano nuevo

Este es un grano que no se ha cortado,

pero está listo para ser cosechado.

Se consume el campo.

"el fuego consume un campo" o "el fuego destruye un campo"

ciertamente reponer el daño

"Ciertamente hay que pagar por el grano que destruyó el fuego"

Exodus 22:7

Para guardarlos

"Vigilarlo" o "mantenerlo seguro"

es robado

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "si alguien lo roba"

Ladrón

Alguien que roba algo

Si el ladrón es encontrado

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "si encuentras al ladrón"

tiene que ir ante los jueces

"vengan ante los jueces para que puedan averiguar si"

él puso su mano en la propiedad de su vecino

Esta es una expresión idiomática. Si tiene una manera de decir esto en su idioma, puede usarlo aquí. TA: "ha robado la propiedad de su vecino"

la reclamación de ambas partes tiene que hacerse ante los jueces

Los jueces deben escuchar a ambas personas que afirman que el artículo les pertenece y los jueces decidirán quién es el culpable.

Exodus 22:10

ambas partes tienen que ofrecer un juramento al SEÑOR

Solo el hombre acusado de robar el animal debe jurar. El dueño del animal perdido debe aceptar el juramento que se ha jurado. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "el hombre que cuidaba al animal debe jurar ante el Señor y el dueño debe aceptar ese juramento"

Pero si le fue robado.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "Pero si alguien le robó el animal"

Si un animal fue despedazado

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "Pero si una bestia salvaje despedazó al animal"

Él no tendrá que pagar por lo que fue despedazado.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "No tendrá que pagar por el animal que destruyó la bestia salvaje"

Exodus 22:14

ciertamente reponer el daño

"ciertamente debe pagar con otro animal" o "ciertamente debe pagar al dueño por el animal"

Si el animal fue alquilado

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "si alguien alquiló el animal"

será pagado el monto del alquiler.

Quien haya pedido prestado el animal no tendrá que pagarle al propietario más que la tarifa de alquiler o alquiler. Esta tarifa pagará por la pérdida del animal. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. TA: "el dinero que alguien pagó para alquilar el animal cubrirá la pérdida del animal"

Monto de alquiler

"tarifa de alquiler" o "dinero pagado para alquilar el animal"

Exodus 22:16

Seduce

"persuade"

No comprometida

"No prometida para casarse"

y duerme con ella

Dormir con alguien es un eufemismo para tener relaciones sexuales. TA: "si él tiene sexo con ella" (Ver: eufemismo de higos)

Precio de casamiento establecido

"dote" o "precio de la novia"

Él, él

Estos pronombres se refieren al hombre que sedujo a la virgen.

Exodus 22:18

Quien sea que duerma con una bestia ciertamente tiene que morir.

Aquí "dormir con una bestia" es un eufemismo que significa que alguien

tiene relaciones sexuales con un animal. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Ciertamente debes matar a cualquiera que tenga relaciones sexuales con un animal"

Exodus 22:20

Al SEÑOR, tiene que ser completamente destruido.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Al SEÑOR, debes destruirlo completamente"

Maltratar a un extranjero.

"maltratar a un extranjero" o "engañar a un extranjero"

Exodus 22:22

No puedes maltratar a ninguna viuda o huérfano

Esto se puede afirmar en forma positiva. TA: "Debe tratar a todas las viudas e hijos sin padre de manera justa"

Viuda

"mujer cuyo marido ha muerto"

huérfano

"niño sin padres"

los mataré a ustedes con la espada

Ser asesinado "con la espada" es un metónimo que significa que una persona morirá violentamente, o tal vez peleando en una guerra. TA: "morirás una muerte violenta"

Exodus 22:25

Prestamista

"uno que presta dinero"

Cobrarle intereses

"cobrarle dinero extra por los préstamos" o "cobrarle dinero extra por el préstamo"

prestado una manta

"abrigo como garantía" o "abrigo como garantía para pagar el préstamo"

Única pieza para cubrirse

"único abrigo" o "única prenda para mantenerlo abrigado"

¿Qué otra cosa usará para dormir?

Esta pregunta añade énfasis. Puedes traducirlo como una declaración fuerte. TA: "¡No tendrá nada que ponerse mientras duerme!"

Compasivo

"misericordioso" o "amable"

Exodus 22:28

No puedes blasfemarme a Mí, Dios

"No insultes a Dios" o "No hables mal de Dios"

ni maldecir al gobernante

"y no le pidas a Dios que le haga cosas malas a un gobernante"

Exodus 22:29

No puedes retener las ofrendas

Esto se puede afirmar de forma positiva. TA: "Debe traer todas sus ofrendas"

darme a Mí el primero de tus hijos

"Dedicar sus primeros hijos varones para mí"

Hacer lo mismo con

"Dedícame al primogénito de".

Por siete días

Esto se puede escribir como un número. TA: "Por 7 días después de nacer"

El octavo día

Esto se puede escribir como un número. TA: "día número 8"

Dármelos a Mí

"dedícalos a mí"

Translation Questions

Exodus 22:1

¿De quién es la culpa si alguien mata a un ladrón después de que haya salido el sol?

Si el sol ha salido antes de que un ladrón entre, culpa por asesino será al que lo mate.

Si un ladrón no tiene nada, ¿cuál es su

restitución?

Si un ladrón no tiene nada, el debe de ser vendido por el valor de su robo.

Exodus 22:7

¿Que pasará si un hombre le da dinero o bienes a su vecino para que se los guarde y es robado de la casa del hombre y no se

encuentra al ladrón?

Si un hombre le da dinero o bienes a su vecino para guardarlos, y es robado de la casa del hombre, si encuentran al ladrón, ese ladrón debe pagar doble. Pero si el ladrón no es hallado, entonces el dueño de la casa debe ir ante los jueces para ver si él ha puesto su propia mano en las propiedades del vecino.

Exodus 22:10

¿Cuál es la restitución si un hombre le da a su vecino un asno, un buey, una oveja o cualquier animal para cuidar y se muere o sufre daño o se lo llevan sin que nadie lo vea?

Si un hombre le da a su vecino un asno, un buey, una oveja o cualquier animal para cuidar y se muere o sufre daño o se lo llevan sin que nadie lo vea, el otro no tiene que reparar el daño.

Exodus 22:16

Si un hombre seduce a una mujer virgen que no está comprometida y duerme con ella,

¿Cómo él debe hacerla su esposa?

Si un hombre seduce a una mujer virgen que no está comprometida, y duerme con ella, él ciertamente tiene que hacerla su esposa pagando a la novia el precio de casamiento establecido.

Exodus 22:20

¿Por qué los israelitas no pueden maltratar a un extranjero a los extranjeros?

Los israelitas no pueden maltratar, ni oprimir a los extranjeros porque ellos fueron extranjeros en la tierra de Egipto.

Exodus 22:22

¿Qué pasaría si los israelitas maltratan a cualquier viuda o huérfano?

Si los israelitas los maltratan en lo absoluto y ellos claman al SEÑOR, él de seguro escuchará su clamor. Su ira encenderá y Él los matará con su espada; sus esposas se convertirán en viudas y sus hijos serán huérfanos.

Exodus 22:25

Si alguien toma una vestimenta de su vecino en garantía, ¿cuándo debe devolverla a su dueño?

Si alguien toma una vestimenta de su vecino en garantía, la debe devolver antes de la puesta del sol.

Exodus 22:29

¿Qué carne los israelitas no deben comer?

¿Qué deben hacer con ella?

Los israelitas no deben comer ninguna carne que fue despedazada por los animales en el campo. En cambio, tienen que echarlo a los perros.

Chapter 23

¹ No puedes dar un informe falso acerca de nadie. No te unas a un hombre malvado para ser un testigo deshonesto. ² No puedes seguir una multitud para hacer el mal, ni ser un testigo influenciado por la multitud para así pervertir la justicia. ³ No puedes favorecer a un hombre pobre en su demanda. ⁴ Si encuentras el buey de tu enemigo o su asno perdido, tienes que llevarlo de vuelta a él. ⁵ Si ves el asno de alguien que te odia caer al suelo por el peso de la carga, no puedes dejar a esa persona. Ciertamente tienes que ayudarlo con su asno. ⁶ No puedes pervertir la justicia cuando ésta debería ir hacia tu pobre pueblo en la demanda de un hombre pobre. ⁷ No te unas a otros en hacer falsas acusaciones, y no mates al inocente o al recto, porque Yo no absolveré al malvado. ⁸ Nunca tomes una extorsión, porque una extorsión ciega aquellos quienes ven, y pervierte las palabras de una persona honesta. ⁹ No puedes oprimir al extranjero, ya que ustedes conocen la vida de un extranjero, porque

ustedes fueron extranjeros en la tierra de Egipto. **10** Por seis años sembrarás semilla en tu tierra y recogerás su producto. **11** Pero en el séptimo año lo dejarás descansar y sin sembrar, para que los pobres de entre tu pueblo puedan comer. Lo que ellos dejen, los animales salvajes lo comerán. Harás lo mismo con tus viñedos y huerto de olivos. **12** Durante seis días harás tu trabajo, pero en el séptimo día tienes que descansar. Haz esto para que tu buey y tu asno puedan descansar, y para que el hijo de tu esclava y cualquier extranjero pueda descansar y refrescarse. **13** Pon atención a todo lo que te estoy diciendo. No menciones los nombres de otros dioses, ni dejes que los nombres de ellos sean escuchados de entre tu boca. **14** Debes viajar para darme un festival tres veces al año. **15** Debes observar el Festival de los Panes sin Levadura. Como te ordené, tu comerás pan sin levadura durante siete días. En ese tiempo, tu aparecerás delante de Mí en el mes de Abib, el cual es estipulado para ese propósito. Fue en este mes que saliste de Egipto. No debes aparecer delante de Mí con las manos vacías. **16** Debes observar la Fiesta de la Cosecha, el primer fruto de tu trabajo cuando cosechas semillas en tus campos. También tienes que observar la Fiesta de la Siega al final del año, cuando recoges el producto de tus campos. **17** Todos tus varones deben aparecer delante de Mí, el SEÑOR, tres veces al año. **18** No puedes ofrecer la sangre de sacrificios hechos para Mí con pan que contenga levadura. La grosura de los sacrificios en mis festivales no puede permanecer toda la noche hasta la mañana. **19** Tienes que traer lo primero de las cosechas de tu tierra a mi casa, la casa de el SEÑOR, tu Dios. No debes hervir al joven cordero en la leche de su madre. **20** Yo voy a enviar un ángel delante de ti para guardarte en tu camino, y para llevarte al lugar que Yo he preparado. **21** Sé atento con él y obedécelo. No lo provoques, porque no perdonará tus transgresiones. Mi nombre está sobre él. **22** Si en verdad obedeces su voz y haces todo lo que Yo te diga, entonces Yo seré un enemigo a tus enemigos y un adversario a tus adversarios. **23** Mi Ángel irá delante de ti y te traerá a los Amorreos, Hititas, Ferezeos, Cananitas, Hetitas y Jebuseos. Yo los destruiré. **24** No debes inclinarte ante sus dioses, adorarlos, o hacer como ellos hacen. En vez de esto, debes derribarlos completamente y destruir sus pilares de piedra en pedazos. **25** Tienes que adorarme a Mí, al SEÑOR, tu Dios. Si lo haces, Yo te bendeciré tu pan y agua. Yo quitaré la enfermedad de en medio de ti. **26** Ninguna mujer será estéril o abortará su criatura en tu tierra. Te daré larga vida. **27** Yo enviaré temor de Mí mismo sobre aquellos de cuya tierra tú avances. Yo mataré a toda la gente que conozcas. Yo haré que todos tus enemigos vuelvan su espaldas hacia ti en terror. **28** Yo enviaré avispas delante de ti que harán huir a los Heveos, Cananeos y a los Hititas de delante de ti. **29** Yo no los quitaré de delante de ti en un año, o la tierra sería abandonada, y los animales salvajes serían demasiados para ti. **30** En su lugar, Yo los sacaré poco a poco de delante de ti hasta que seas lleno de fruto y heredes la tierra. **31** Yo arreglaré tus

fronteras desde el Mar Rojo hasta el Mar de los Filisteos, y desde el desierto al Río Éufrates. Yo te daré la victoria sobre los habitantes de la tierra. Tú los echarás de delante de ti mismo. ³² Tú no puedes hacer pacto con ellos o con sus dioses. ³³ Ellos no pueden vivir en tu tierra, o ellos los harán pecar a ustedes en contra Mía. Si tu adoras a sus dioses, esto ciertamente se convertiría en una trampa para ti."

Exodus 23:1

Información General:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Testigo deshonesto.

Esto es lo mismo que un testigo mentiroso o falso

Ni ser testigo

"y tú tampoco debes hablar"

influenciado por la multitud

Esta es una metáfora que describe el hecho de estar de acuerdo con un grupo de personas como si realmente se acercara y estuviera junto a ese grupo. TA: "hacer lo que la multitud quiere" o "estar de acuerdo con la mayoría"

Pervertir la justicia.

Hacer acciones ilegales o inmorales que resulten en una decisión injusta.

Exodus 23:4

Información General:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Exodus 23:6

Información General:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

No puedes pervertir la justicia.

"No debe realizar acciones que produzcan un resultado legal inadecuado" que dé lugar a la libertad de una persona culpable o al castigo de un inocente.

ésta debería ir

En esta frase, "esta" se refiere a la justicia apropiada, a una decisión correcta.

Demanda

"disputa"

No absolveré al malvado

"No encontraré inocente a los malvados" o "No diré a los malvados que son inocentes"

extorción ciega ... pervierte.

Aquí se describe una "extorsión" como si fuera una persona. TA: "la extorsión desacredita ... socava"

La vida de un extranjero

"El tipo de vida que un extranjero vive en tierra extraña".

Exodus 23:10

Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Producto

"productos alimenticios de plantas"

lo dejarás descansar

"sin cultivar" o "sin labranza"

sin sembrar

"En su estado natural" o "Sin uso para producción".

los pobres de entre tu pueblo puedan comer

Los pobres pueden comer cualquier alimento que crezca solo en un campo que no se cultiva. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. TA: "para que los pobres de tu pueblo puedan cosechar y comer cualquier alimento que crezca solo en ese campo"

Exodus 23:12

Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Pon atención

"Haz" u "obedece"

Tu buey y tu asno

"tu animales para trabajar"

Cualquier extranjero pueda descansar y

refrescarse.

Esto se puede afirmar en forma activa.

TA: "cualquier extranjero puede descansar y recuperar su fuerza"

No menciones los nombres de otros dioses

Aquí "nombres" es un metónimo para orar a otros dioses. TA: "No ores a otros dioses"

Exodus 23:14

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Abib

Este es el nombre del primer mes del calendario hebreo. Abib es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales. Vea cómo tradujo esto en 13: 3.

No debes aparecer delante de Mí con las manos vacías.

aquí se usa la subestimación para enfatizar que los israelitas deben traer una ofrenda adecuada al Señor. TA: "ven a mí sin una ofrenda adecuada" o "siempre tráeme una ofrenda"

Exodus 23:16

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Debes observar

"Debes honrar" o "Debes celebrar"

Fiesta de la Cosecha

Este festival celebra la recolección final de todos los cultivos para el año.

Todos tus varones deben aparecer delante de Mí

Aquí "aparecer" significa reunirse para la adoración. TA: "Todos los hombres deben reunirse para adorarme"

Exodus 23:18

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

La grosura de los sacrificios

La grasa se quemó como una ofrenda al SEÑOR y nunca se comió.

Lo primero de las cosechas

"El mejor y primer producto de la cosecha".

No debes hervir al joven cordero en la leche de su madre.

Esta fue una práctica de fertilidad mágica entre los cananeos, en la que a los israelitas no se les permitió participar.

Exodus 23:20

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Sé atento con él

"Escúchalo a él"

No lo provoques, porque no perdonará

"Si lo provocas, no perdonará"

Mi nombre está sobre él.

Aquí "nombre" se refiere a la autoridad de Dios. TA: "Él tiene mi autoridad"

Si en verdad obedeces su voz

Aquí la "voz" representa lo que dice el ángel. TA: "Si obedeces cuidadosamente lo que dice"

Un enemigo a tus enemigos y un adversario a tus adversarios.

Estas dos frases significan lo mismo y se usan para enfatizar.

Exodus 23:23

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

No debes ... hacer como ellos hacen.

Los israelitas no deben vivir como las personas que adoran a otros dioses.

TA: "No debes ... vivir como las personas que adoran a esos dioses"

Yo te bendeciré tu pan y agua

Este es un merismo que significa comida y bebida. TA: "Bendeciré tu comida y bebida" o "Te bendeciré dándote comida y bebida"

Exodus 23:26

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Ninguna mujer será estéril o abortará su

criatura en tu tierra.

Esto se puede afirmar en forma positiva. TA: "Todas las mujeres podrán quedar embarazadas y dar a luz bebés sanos"

Aborto

Para que un embarazo termine temprano e inesperadamente

Avispas

Un insecto volador que puede picar a las personas y causar dolor.

O la tierra sería abandonada

"Porque nadie estaría viviendo en la

tierra".

Exodus 23:30

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Esto ciertamente se convertiría en una trampa para ti.

Esto significa que adorar a otros dioses llevará al pueblo de Israel a una destrucción segura, como si fueran un animal atrapado en la trampa de un cazador.

Translation Questions

Exodus 23:4

¿Qué deben de hacer los israelitas si ven al asno de alguien que los odia, caído en la tierra debajo de su carga?

Si los israelitas ven al asno de alguien que los odia, caído en el suelo por el peso de su carga, ellos no deben de dejar a esa persona. Ellos de seguro deben ayudarlo a él con su asno.

Exodus 23:6

¿Por qué los israelitas no deben tomar una extorción?

Ellos no deben tomar una extorción, porque una extorción ciega aquellos quienes ven y pervierte las palabras de una persona honesta.

Exodus 23:10

¿Por qué los israelitas deben dejar el campo descansar y sin sembrar en el séptimo año?

En el séptimo año los israelitas deben de dejar el campo para que los pobres entre ellos puedan comer.

Exodus 23:12

¿Por qué los israelitas deben de descansar en el séptimo día?

En el séptimo día deben descansar para que su buey y su asno puedan descansar y para que el hijo de su esclava y cualquier extranjero pueda descansar y estar refrescado.

Exodus 23:14

¿En qué mes el Festival de los Panes sin Levadura era a ser observado?

El Festival de los Panes sin Levadura se observaba en el mes de Abib.

¿En qué mes los israelitas salieron de Egipto?
Ellos salieron de Egipto en el mes de Abib.

Exodus 23:16

¿Cuándo se observaban el Festival de la Cosecha y el Festival de la Siega?

Debes de observar el Festival de la Cosecha con los primeros frutos de tu labor cuando coccachaste semillas en el campo. También debes observar el Festival de la Siega al final del año, cuando recojas tu producto de los campos.

Exodus 23:18

¿Por cuánto tiempo puede permanecer la grosura de los sacrificios en los festivales del SEÑOR?

La grosura de los sacrificios en los festivales del SEÑOR no debe permanecer toda la noche hasta la mañana.

Exodus 23:20

¿Qué pasaría si los israelitas provocan al ángel del SEÑOR?

Si ellos provocan al angel del SEÑOR, él no perdonará sus transgresiones.

Exodus 23:23

¿Qué deben hacer los israelitas con los dioses extrajeros?

Ellos deben derribarlos completamente y destruir sus pilares

sagrados de piedra en pedazos.

Exodus 23:26

¿Por qué el SEÑOR no sacaría a naciones extrajeras de delante de los israelitas en un año?

El SEÑOR no los sacaría en un año o la tierra estaría abandonada y los animales salvajes se convertirían en

demasiado para ellos.

Exodus 23:30

¿Por qué naciones extrajeras no deberían vivir en la tierra de los israelitas?

Ellos no deberían vivir en la tierra de los israelitas o ellos harían que los Israelitas pecaran contra el SEÑOR.

Chapter 24

¹ Luego el SEÑOR le dijo a Moisés: "Sube hacia mí, tú, Aarón, Nadab, Abiú y setenta de los ancianos de Israel, y adórenme a una distancia. ² Solamente Moisés puede acercarse a Mí. Los demás no pueden acercarse a Mí, ni el pueblo puede subir con él." ³ Moisés fue y le dijo al pueblo todas las palabras de el SEÑOR y los decretos. Todo el pueblo respondió con una sola voz y dijo: "Nosotros haremos todas las palabras que el SEÑOR ha dicho." ⁴ Entonces, Moisés escribió todas las palabras de el SEÑOR. Temprano en la mañana, Moisés construyó un altar a los pies de la montaña y organizó doce pilares de piedra, para que las piedras pudieran representar las doce tribus de Israel. ⁵ Él envió algunos jóvenes israelitas para ofrecer holocaustos y sacrificar ofrendas de comunión de bueyes al SEÑOR. ⁶ Moisés recolectó la mitad de la sangre y la puso en tazones; él esparció la otra mitad en el altar. ⁷ Él tomó el Libro del Pacto y lo leyó en voz alta al pueblo. Ellos dijeron: "Nosotros haremos todo lo que el SEÑOR ha hablado. Nosotros seremos obedientes." ⁸ Luego, Moisés recolectó la sangre y la esparció sobre el pueblo. Él dijo: "Esta es la sangre del pacto que el SEÑOR ha hecho con ustedes, dándoles esta promesa con todas estas palabras." ⁹ Luego Moisés, Aarón, Nadab, Abiú y setenta de los ancianos de Israel subieron a la montaña. ¹⁰ Ellos vieron al Dios de Israel. Debajo de Sus pies había un pavimento hecho de piedra de zafiro, tan claro como el mismo cielo. ¹¹ Dios no puso su mano de ira sobre los líderes israelitas. Ellos vieron a Dios, y ellos comieron y bebieron. ¹² El SEÑOR le dijo a Moisés: "Sube donde Mí en la montaña y permanece allí. Yo te daré las tabletas de piedra y la ley y los mandamientos que Yo he escrito, para que tú puedas enseñarlos." ¹³ Así que Moisés salió con su asistente Josué y subió a la montaña de Dios. ¹⁴ Moisés le había dicho a los ancianos: "Permanezcan aquí y esperen por nosotros hasta que nosotros vayamos a donde ustedes. Aarón y Hur estarán con ustedes. Si alguno tiene una disputa, déjenlo que vaya a donde ellos." ¹⁵ Así que Moisés subió a la montaña, y la nube la cubrió. ¹⁶ La gloria del SEÑOR se estableció en el Monte Sinaí, y la nube cubrió lo cubrió por seis días. Al séptimo día Él llamó a Moisés desde adentro de la nube. ¹⁷ La apariencia de la gloria del SEÑOR era como un fuego devorador en la cima de la montaña ante los ojos de los israelitas. ¹⁸ Moisés entró en la nube y subió a la montaña. Él estuvo arriba de la montaña por cuarenta días y cuarenta noches.

Exodus 24:1**Setenta ancianos de Israel**

"70 de los ancianos de Israel."

Exodus 24:3**Con una voz**

Esto en una expresión idiomática, significa que las personas estaban en completo acuerdo. Traducción alterna: "juntos" o "de acuerdo"

A los pies de la montaña

"Base de la montaña" o "El inicio de la montaña"

Exodus 24:5

Moisés tomó la mitad de la sangre y la puso en tazones.

Moisés juntó la mitad de la sangre en tazones para salpicarla sobre las personas en 24:7. Esto confirmaría la participación de las personas del pacto entre el pueblo de Israel y Dios.

Él roció la otra mitad sobre el altar.

Aquí el altar representa a Dios. Esto confirmaría la participación de Dios del pacto entre Dios y el pueblo de Israel.

Exodus 24:7**Nosotros seremos obedientes**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Nosotros obedecemos en todo"

Luego Moisés tomó la sangre

Esto hace referencia a la sangre que Moisés había puesto en los tazones. Esto se puede expresar claramente. Traducción alterna: "Luego Moisés tomó la sangre que había puesto en los tazones"

Exodus 24:9**Debajo de sus pies**

Esto habla de Dios como si Él tuviera pies humanos.

Un pavimento hecho de piedras de zafiro

"Un pavimento hecho de piedras azules llamadas zafiros"

Pavimento

Una superficie dura para caminar o cabalgar.

Piedra de Zafiro

Esta es una piedra preciosa de color azul.

Tan claro como el cielo mismo

Esta es una comparación. Traducción alterna: "Tan claro como el cielo cuando no hay nubes"

Dios no puso su mano de ira sobre los líderes israelitas

Esto significa que Dios no dañó a los líderes. Traducción alterna: "Dios no dañó a los líderes israelitas"

Exodus 24:12**Tablas de piedras y las leyes y los mandamientos**

Dios había escrito las leyes y mandamientos en las tablas de piedra. Esto puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "Dos losas de piedra en las que he escrito todas las leyes"

Con su asistente Josué

"Con Josué quien lo asistió" o "con Josué quien lo ayudó"

Exodus 24:14**Esperen por nosotros**

"Esperen a Josué y a mí"

Hur

Hur fue un hombre que era amigo de Moisés y Aarón. Ver como se ha traducido este nombre en 17:8.

Exodus 24:16**La gloria del Señor**

Esta era la luz brillante de la presencia de Dios. Traducción alterna: "La luz brillante demostraba la presencia de Dios"

Como un fuego devorador

Esto significa que la gloria del Señor era muy grande y parecía quemar brillantemente como un fuego. Traducción alterna: "Como un gran fuego ardiente"

En los ojos de los Israelitas

Aquí "ojos" se refiere a los pensamientos sobre lo que ellos vieron. Traducción alterna: "A los

Israelitas"

Cuarenta días y cuarenta noches

"40 días y 40 noches"

Translation Questions

Exodus 24:1

¿Cuántos ancianos deben venir a adorar al SEÑOR desde lejos?

70 ancianos deben de venir a adorar al SEÑOR desde lejos.

Exodus 24:3

¿Qué representarían las doce piedras?

Las doce piedras representarían las doce tribus de Israel.

Exodus 24:5

¿Dónde Moisés puso la sangre de los bueyes de las ofrendas de paz para el SEÑOR?

Moisés tomó la mitad de la sangre de los bueyes de las ofrendas de paz para el SEÑOR y las puso en tazones; él salpicó la otra mitad en el altar.

Exodus 24:7

¿Cómo el SEÑOR hizo un pacto con los israelitas?

El SEÑOR hizo un pacto con los israelitas dándoles la promesa con todas estas palabras.

Exodus 24:9

¿Quién vió al SEÑOR?

Moisés, Aarón, Nadab, Abiú y setenta de los ancianos de Israel vieron al SEÑOR.

Exodus 24:12

¿Por qué el SEÑOR le dió a Moisés las tablas de piedra y la ley y los mandamientos?

El SEÑOR le dió a Moisés las tablas de piedras con la ley y los mandamientos para que Moisés pudiera enseñarlas.

Exodus 24:14

Si alguien tenía una discusión, ¿a quién ellos debían de ir?

Si alguno tenía una discusión, ellos debía ir a Aaron o a Hur.

Exodus 24:16

¿Cómo era la apariencia de la Gloria del SEÑOR?

En los ojos de los israelitas la apariencia de la Gloria del SEÑOR era como un fuego devorador en la cima de la montaña .

Chapter 25

¹ El SEÑOR habló a Moisés y le dijo: ² "Dile a los Israelitas que tomen una ofrenda para Mí de todo aquél cuyo corazón le mueva a hacerlo. Tú tomarás estas ofrendas por Mí. ³ Y éstas son las ofrendas que debes recibir de ellos: oro, plata y bronce; ⁴ tela azul, púrpura y escarlata, lino fino, pelo de cabra, ⁵ pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de marsopa, y madera de acacia; ⁶ aceite para el santuario, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático; ⁷ piedras de ónice y otras piedras de engaste para el efod y para el pectoral. ⁸ Deja que Me hagan un santuario, para que Yo habite entre ellos. ⁹ Debes hacerlo exactamente como te voy a mostrar en los planos para el tabernáculo y para todo su equipo. ¹⁰ Harán también un arca de madera de acacia. Su longitud debe ser de dos y medio codos; su anchura uno y medio codos y su altura será de un codo y medio. ¹¹ La revestirás por dentro y afuera de oro puro, y le debes hacer una moldura de oro alrededor del tope. ¹² Debes moldear cuatro argollas de oro para ella, y las pondrás en las cuatro esquinas del arca, dos argollas a un lado y dos argollas al otro lado. ¹³ También harás

varas de madera de acacia y las revestirás de oro. ¹⁴ Meterás las varas por las argollas a los lados del arca, para cargar el arca. ¹⁵ Las varas permanecerán en las argollas del arca, no serán quitadas de ella. ¹⁶ Y pondrás en el arca los decretos del pacto que Yo te daré. ¹⁷ Harás además la tapa del propiciatorio de oro puro. Su longitud será de dos y medio codos y su anchura será de un y medio codos. ¹⁸ Harás también dos querubines de oro para los dos extremos de la tapa del propiciatorio. ¹⁹ Harás un querubín en un extremo de la tapa del propiciatorio y otro querubín en el otro extremo. Deben ser hechos como si fueran una sola pieza con la tapa del propiciatorio. ²⁰ Los querubines deben extender sus alas hacia arriba, y cubrir la tapa propiciatorio con ellas. Los querubines deben estar uno frente al otro y mirar hacia el centro de la tapa del propiciatorio. ²¹ Pondrás la tapa del propiciatorio encima del arca, y dentro del arca pondrás los decretos del pacto que Yo te estoy dando. ²² Es en el arca que me encontraré contigo. Hablaré contigo desde mi posición sobre la tapa del propiciatorio. Será de entre los dos querubines sobre el arca del testimonio que te hablaré acerca de todos las ordenes que te daré para los Israelitas. ²³ Harás asimismo una mesa de madera de acacia. Su longitud será de dos codos, y su ancho de un codo y su altura será de un codo y medio. ²⁴ La revestirás de oro puro y harás una moldura de oro alrededor del tope. ²⁵ Le harás también alrededor un borde de palmo de ancho, y harás una moldura de oro alrededor del borde. ²⁶ Le harás cuatro argollas de oro, y pondrás argollas en las cuatro esquinas, donde estaban sus cuatro patas. ²⁷ Las argollas deben estar sujetas al borde para proveer lugar a las varas, a fin de llevar la mesa. ²⁸ Harás las varas de madera de acacia y las revestirás de oro para que la mesa pueda ser cargada por ellos. ²⁹ Harás también los platos, cucharas, jarros y sus tazones para usarlos al servir la bebida de las ofrendas. De oro puro los harás. ³⁰ Y regularmente pondrás el pan de la presencia en la mesa delante de Mí. ³¹ Entonces harás un candelabro de oro puro. El candelabro se hará con su base y su caña. Sus copas, sus cálices y sus flores serán todos hechos de una sola pieza con él. ³² Y saldrán de sus lados seis brazos --tres brazos deben extenderse de un lado del candelabro, y tres brazos del candelabro deben extenderse del otro lado. ³³ El primer brazo debe tener tres copas en forma de flor de almendro en un brazo, con un cáliz y una flor; y tres copas en forma de flor de almendro en el otro brazo, con un cáliz y una flor. Así debe ser en todos los seis brazos que salen del candelabro. ³⁴ En la caña del centro del candelabro, habrán cuatro copas en forma de flor de almendro, con sus cálices y sus flores. ³⁵ Habrá un cáliz debajo de los dos primeros brazos --hechos como una sola pieza, y un cáliz debajo del segundo par de brazos-- también hechos como una sola pieza. De la misma manera, debe haber un cáliz debajo del tercer par brazos, hechos como una sola pieza. Debe ser así para todos los seis brazos que se extienden fuera del candelabro. ³⁶ Sus cálices y brazos deben

todos ser una sola pieza con él, una sola pieza labrada en oro puro. ³⁷ Entonces harás el candelabro y sus siete lámparas; y pondrás sus lámparas para que alumbren y den luz del candelabro. ³⁸ Sus tenazas y platillos serán de oro puro. ³⁹ Usa un talento de oro puro para hacer el candelabro y sus accesorios. ⁴⁰ Asegúrate que los hagas según el diseño que te ha sido mostrado en la montaña.

Exodus 25:1

Aquel cuyo corazón le mueva a hacerlo

Esta es una expresión idiomática que indica el deseo de una persona de dar una ofrenda. Traducción alterna:

"Quien quiera dar una ofrenda"

Deben recibir

La palabra "ustedes" hace referencia a Moisés y los líderes.

Exodus 25:3

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Material azul, púrpura, y escarlata

Posiblemente los significados son: 1) "material teñido en azul, púrpura y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) "Tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino.

Escarlata

"rojo"

Manatí

Un animal grande que vive en el mar y come plantas

Especias

Plantas secas que las personas muelen en polvo y ponen en aceite o comida para dar un buen aroma o sabor.

Ónix

Una piedra valiosa que tiene capas de blanco y negro, rojo o marrón.

Piedras preciosas a ser colocadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "piedras preciosas para que alguien las coloque"

Piedras preciosas

"gemas valiosas" o "gemas atesoradas"

Exodus 25:8

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Santuario... tabernáculo

Aquí estas palabras significan la misma cosa.

Ustedes tienen que hacerlo

Aquí "ustedes" es plural y se refiere a Moisés y el pueblo de Israel.

Te voy a mostrar en los planos

"te muestro en el diseño" o "te muestro en el patrón". Aquí "tú" es singular y hace referencia a Moisés.

Exodus 25:10

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo tiene que hacer.

Dos codos y medio... Un codo y medio

"2,5 codos... 1.5 codos"

Exodus 25:12

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Funde cuatro argollas de oro

La fundición era un proceso en el cual el oro era derretido, vertido dentro de un molde que le daba forma de argollas, y luego se deja endurecer.

Para llevar el arca

"para que puedas llevar el arca"

Exodus 25:15

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

La tapa del propiciatorio

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación fue hecha.

Dos codos y medio... Un codo y medio

"2,5 codos... 1,5 codos"

Oro martillado

"Oro golpeado"

Exodus 25:19

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

La tapa de propiciatorio

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación fue hecha. Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

Deben ser hechos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes hacerlos"

Deben ponerlo

Aquí "Ustedes" hace referencia a Moisés y el pueblo de Israel.

Exodus 25:22

Información general:

El Señor continúa hablandole a Moisés.

Es en el arca donde me encontraré contigo

"Yo me encontraré contigo en el arca". En 25:22 la palabra "Tú" es singular y se refiere a Moisés.

La tapa del propiciatorio

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación fue hecha. Vea como se ha traducido esto en el 25:15.

Exodus 25:23

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

dos codos... un codo... un codo y medio.

"2 codos... 1 codo... 1,5 codos"

Exodus 25:25

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Un palmo de ancho

Una medida de 7 a 8 centímetros.

Marco para ello

"Marco para la mesa"

Estaban las patas

"Son patas"

Los anillos deben estar sujetas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes ligar los anillos"

Para llevar

"Para que puedas llevar"

Exodus 25:28

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Para que la mesa pueda ser cargada con ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Para que tu puedas llevar la mesa con ellos"

Para ser utilizada para derramar la bebida de las ofrendas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los cuales se usarán para derramar la bebida de las ofrendas"

Pan de la presencia

Este pan representaba la presencia de Dios.

Exodus 25:31

Oro labrado a martillo

"Oro golpeado" Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

El candelabro se hará

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Haz el candelero"

Sus copas, su base frondosa, y sus flores deben estar hechas en una sola pieza.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Haz sus copas, su base frondosa, y sus flores todo en una sola pieza con el candelero"

Exodus 25:33

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. El Señor esta describiendo el candelabro.(Ver: 25:31)

Flor de almendro

Flores blancas o rosadas que tienen cinco pétalos.

Exodus 25:35

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. Jehová esta describiendo el candelabro. (Ver: 25:31)

Hechos como una sola pieza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes hacerlos una sola pieza con el candelabro"

Exodus 25:37

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Para que den luz

"Para que brille la luz de el"

Las tenazas y ceniceros deben ser de oro puro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Haz las tenazas y ceniceros de oro puro"

Un talento

Un talento pesa 34 kilogramos.

Y sus accesorios

Las tenazas y los ceniceros

Te ha sido mostrado en la montaña

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: " Yo te lo mostraré en la montaña"

Translation Questions

Exodus 25:1

¿De quién deben los Israelitas aceptar ofrendas?

Los Israelitas deben tomar ofrendas de toda aquél sea motivado por un corazón dispuesto.

Exodus 25:3

¿Para qué eran las piedras de ónice y otras piedras preciosas?

Las piedras de ónice y otras piedras preciosas de engaste eran para el efod y para el pectoral.

Exodus 25:8

¿Por qué los israelitas deben hacerle un santuario al SEÑOR?

Los israelitas deben hacerle un santuario al SEÑOR para que el viva entre ellos.

Exodus 25:10

¿Con qué debía Moisés cubrir la madera de acacia?

El la debe cubrir por dentro y por fuera de oro puro.

Exodus 25:12

¿En qué debe Moisés de poner las varas?

El debe de poner las varaspor las argollas a los lados del arca, para cargar el arca.

Exodus 25:15

¿Dónde deben los permanecer las varas?

Las varas deben permanecer en las

argollas del arca. No las deben de quitadas de ahí.

Exodus 25:19

¿Para qué dirección deben estar los querubines?

Los querubines deben de estar unos frente a otros y mirando hacia el centro de la tapa del propiciatorio.

Exodus 25:22

¿Desde dónde el SEÑOR hablaba con Moisés?

El SEÑOR hablaba con él sobre la tapa del propiciatorio, entre los dos querubines sobre el arca del testimonio.

Exodus 25:23

¿Qué moldura Moisés debe poner alrededor del tope de la mesa de madera de acacia?

Él debe de poner una moldura de oro alrededor del tope de la mesa de madera acacia.

Exodus 25:25

¿Por qué las argollas deben de estar sujetas al marco?

Las argollas deben de estar sujetas al marco para proveer lugar a las varas, a fin de llevar la mesa.

Exodus 25:28

¿Qué se usaba para servir las bebidas de las ofrendas?

Los platos, cucharas, jarros, y sus tazones se usaban para servir las

bebida de las ofrendas.

Exodus 25:31

¿Cuántos brazos deben de salir de los lados de los candelabros de oro puro?

Seis brazos deben de salir de sus lados—tres brazos deben de extenderse de un lado, y tres brazos del candelabro deben de extender del otro lado.

Exodus 25:33

¿En qué parte del candelabro debe estar las cuatro copas en forma de flor de almendro?

En la caña del centro del candelabro,

habrán cuatro copas en forma de flor de almendro.

Exodus 25:35

¿Qué debe de haber debajo de cada par de brazos?

Debe de haber un cáliz debajo de cada par de brazos.

Exodus 25:37

¿Cuánto oro Moisés debe usar para el candelabro y sus accesorios?

Él debe usar un talento de oro puro para hacer el candelabro y sus accesorios.

Chapter 26

1 Contruirás el tabernáculo con diez cortinas hechas de lino fino, y lana azul, púrpura y escarlata con diseños de querubines. Este será el trabajo de un artesano calificado. **2** El largo de cada cortina debe ser de veintiocho codos, el ancho de cuatro codos. Todas las cortinas deben ser del mismo tamaño. **3** Cinco cortinas deben estar unidas una con otra, las otras deben estar unidas unas con otras también. **4** Le harás lazos de tela azul alrededor de el borde exterior. De la misma manera, deben hacer lo mismo con el borde exterior de la cortina al final en el segundo conjunto. **5** Harás cincuenta lazos en la primera cortina, y harás cincuenta lazos en la cortina que está al final en el segundo conjunto. Hagan esto de manera que queden opuestos el uno del otro. **6** Deben hacer cincuenta broches de oro y unir las cortinas con los mismos para que el tabernáculo quede como una misma unidad. **7** Harás cortinas de pelo de cabra con la forma de tienda de campaña sobre el tabernáculo. Debes hacer once de estas cortinas. **8** El largo de cada cortina debe ser de treinta codos, y el ancho de cada cortina debe ser de cuatro codos. Cada una de las once cortinas debe ser del mismo tamaño. **9** Deben unir cinco cortinas una con otra y las otras seis también. La sexta cortina la doblarás al frente de la tienda de campaña. **10** Harás cincuenta lazos en el borde de la cortina del primer conjunto, y cincuenta lazos en el borde de la cortina al final que une el segundo conjunto. **11** Fabricarás cincuenta broches de bronce y los unirás a los lazos. Unirás toda la tienda de manera que sea un todo. **12** El sobrante de la cortina, es decir, la parte que sobresale de la tienda de campaña debe colgar sobre la parte trasera del tabernáculo. **13** Debe haber un codo de cortina a un lado y otro codo de cortina al otro lado --aquel que sobra del largo de la cortina de la tienda de campaña debe colgar sobre el otro lado del tabernáculo a un lado y al otro lado, para cubrirlo. **14** Harás para el tabernáculo una cubierta de piel de carnero teñido de rojo, y otra cubierta de piel fina para ponerla sobre él. **15** Harán un marco en posición vertical hecho de madera de acacia para el

tabernáculo. ¹⁶ El largo de cada armazón debe ser diez codos, y de ancho codo y medio. ¹⁷ Usarás dos clavijas de madera en cada armazón para unir uno con el otro. Construirás todos los armazones de esta manera. ¹⁸ Cuando los construyan para el tabernáculo, deben hacer veinte armazones para el lado sur. ¹⁹ Construirán cuarenta bases de plata que van debajo de veinte armazones. Debe haber dos bases debajo del primer armazón que sirvan de pedestal para ellos y también dos bases debajo de los otros armazones para sus dos pedestales. ²⁰ Para el segundo lado del tabernáculo, al lado norte, deben hacer veinte armazones ²¹ y sus cuarenta bases de plata. Deben haber dos bases debajo del primer armazón, dos bases debajo del próximo armazón, y así sucesivamente. ²² Para la parte posterior del tabernáculo al lado oeste, deben construir seis armazones. ²³ Deben hacer dos para las esquinas posteriores del tabernáculo. ²⁴ Estos armazones deben estar separados en la parte inferior, pero unidos en la parte superior, por el mismo anillo. Lo harán así para ambos esquinas posteriores. ²⁵ Deben haber ocho armazones, unidos a sus bases de plata. Deben haber dieciséis bases en total. Dos debajo del primer armazón, dos marcos debajo del próximo armazón, y así subsiguientemente. ²⁶ Harán barras transversales de madera de acacia --cinco para los armazones de un lado del tabernáculo, ²⁷ cinco barras transversales para los armazones del otro lado del tabernáculo, y cinco barras transversales para los armazones en el lado oeste del tabernáculo. ²⁸ La barra transversal en el centro de los armazones es decir, a mitad de la barra, debe alcanzar de un extremo al otro. ²⁹ Cubrirán los armazones con oro. Fabricarán anillos de oro, para ellos que sirvan de sujetadores para las barras transversales, y cubrirán las barras con oro. ³⁰ Deben configurar el tabernáculo siguiendo el plan que se les enseñó en la montaña. ³¹ Harán una cortina de tela de lana fina azul, púrpura, y escarlata, con diseños de querubines, el trabajo de un artesano diestro. ³² Deben colgarla en cuatro pilares de madera de acacia cubiertas de oro. Estos pilares deben tener ganchos de oro en cuatro bases de plata. ³³ Deben colgar la cortina debajo de broches, y deben traer el arca del testimonio. La cortina es para separar el Lugar Santo del Lugar Santísimo. ³⁴ Colocarán la cubierta de arca de expiación sobre el arca del testimonio, el cual está en el lugar santísimo. ³⁵ Colocarán la mesa afuera de la cortina. El candelero debe ser colocado en el lado opuesto a la mesa en el lado sur del tabernáculo. La mesa debe estar en el lado norte. ³⁶ Harás un tapiz para la entrada a la tienda de campaña. Lo harán de tela azul, púrpura, y escarlata y lino fino torcido, trabajo de un bordador. ³⁷ Para colgarlo, deben hacer cinco pilares de acacia cubiertos de oro. Los ganchos deben ser de oro, y deben fundir bases de bronce para ellos.

Exodus 26:1**Información General:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. (Ver: 25:1)

Debes asegurarte

El Señor está hablando a Moises, así que la palabra "Tú" es singular. El Señor probablemente espera que Moisés le diga a otra persona para hacer el trabajo real, pero Moisés sería el responsable de asegurarse que el trabajo sea realizado correctamente. "Dile a un artesano que lo haga"

Cortinas

Estas eran secciones grandes y pesadas de tela tejida que se usaban para formar las paredes que cubrían y dividían el tabernáculo.

Lana escarlata

Lana teñida de un rojo intenso

Artesano

Una persona que es experta en hacer hermosos objetos a mano.

Veintiocho codos... cuatro codos

ocho codos ... cuatro codos- "28 codos ... 4 codos" Un codo mide 46 centímetros

Cinco cortinas deben ser unidas entre sí.. también deben ser unidas con las otras.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cosa cinco cortinas para hacer un conjunto, y cosa las otras cinco cortinas para hacer otro conjunto"

Exodus 26:4**Ojales... broches**

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas.

Un conjunto

"Un conjunto de cinco cortinas"

El segundo conjunto

"El segundo conjunto de cinco cortinas"

Exodus 26:7**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés

lo que el pueblo debe hacer.

Once ... treinta ... cuatro

"11 ... 30 ... 4"

Codos

Un codo mide 46 centímetros.

Exodus 26:10**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Ojales ... broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas. Ver como se ha traducido esto en el 26:4.

Exodus 26:12**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Codo

Un codo mide 46 centímetros.

Teñido

"Coloreado"

Exodus 26:15**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Armazón

Hace referencia a los marcos o paneles que hicieron al juntar las piezas más pequeñas de madera.

Diez codos ... Uno codo y medio.

"10 codos ... 1,5 codos"

Exodus 26:19**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

Bases de plata

Estos eran bloques de plata que tenían una ranura para mantener la tabla en su lugar.

Pedestales

Las bases de plata mantuvieron la tabla de madera fuera del suelo

Debe haber dos bases

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: " Pon dos bases"

Y así sucesivamente

Esto significa que lo que se dijo sobre

las dos primeras tablas debía hacerse con el resto de las tablas. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "y dos bases para cada uno del resto de las tablas"

Exodus 26:22

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Estos marcos deben estar separados en la parte inferior, pero unidos en la parte superior
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Separe estos marcos en la parte inferior, pero únalos en la parte superior"

Bases de plata

Estos eran bloques de plata que tenían una ranura para mantener la tabla en su lugar. Vea como se ha traducido esto en el 26:19.

En total

"Completo"

Y así subsiguientemente

Esto significa que lo que se dijo acerca de los dos primeros marcos debería hacerse para el resto de los marcos. Ver como se ha traducido esto en el 26:19. Traducción alterna: "y dos bases para cada uno del resto de los marcos"

Exodus 26:26

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el tabernáculo.

Barra transversal

Estos son vigas de soportes horizontales que dan estabilidad a la estructura.

La parte trasera del tabernáculo debe estar hacia el oeste

La parte delantera del tabernáculo debe estar hacia el este.

Exodus 26:29

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el

tabernáculo

Para que sirvan de sujetadores para las barras transversales

"que sostendrán las barras transversales" o "porque ellos sostendrán las barras transversales"

Barras transversales

Estos son vigas de soportes horizontales que dan estabilidad a la estructura. Ver como se ha traducido esto en 26:26

Te lo mostraron en la montaña.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Que te he mostrado aquí en esta montaña"

Exodus 26:31

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el tabernáculo.

Debes hacerlo

El Señor está hablando a Moises, así que la palabra "Tú" es singular. El Señor probablemente espera que Moisés le diga a otra persona para hacer el trabajo real, pero Moisés sería el responsable de asegurarse que el trabajo sea realizado correctamente. "Dile a un artesano que lo haga" Ver como se ha traducido esto en el 26:1.

Broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas. Ver como se ha traducido esto en 26:4.

Debes traer el arca del testimonio

El arca del testimonio es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "debes traer el cofre que contiene los mandamientos"

La cortina es para separar el lugar santo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "La cortina separará el lugar santo"

Exodus 26:34

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

La tapa del propiciatorio

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

En el arca del testimonio.

"En el cofre que contiene los mandamientos"

La mesa debe estar en el lado norte.

Esta es la mesa que contiene el pan que representa la presencida de Dios. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "Coloque la mesa para el pan de la presencia de Dios en el lado norte"

Exodus 26:36

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés

como debe ser construido el tabernáculo.

Un Colgante

Esta era una gran cortina hecha de tela.

El material era azul, púrpura y escarlata.

Posiblemente los significados son: 1) "material teñido en azul, púrpura, y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) " Tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino. Vea como se ha traducido esto en 25:3

Lino fino torcido

"Fino lino trenzado." Esta fue una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte.

Un bordador

"Una persona que cose diseños en la tela" o " una persona que borda"

Translation Questions

Exodus 26:1

¿Con quién Moisés debe hacer el tabernáculo, con diez cortinas hechas de lino fino y lana azul, púrpura, y escarlata con diseños de querubines?

Moisés debe tener a un artesano calificado para hacer el tabernáculo con diez cortinas hechas de lino fino, y lana azul, púrpura, y escarlata con diseños de querubines.

Exodus 26:4

¿Por qué Moisés debe de hacer cincuenta lazos en la primera cortina y cincuenta lazos en la cortina que está al final en el segundo conjunto?

El debe hacer cincuenta lazos en la primera cortina y cincuenta lazos en la cortina que está al final en el segundo conjunto para que los lazos estén opuestos el uno del otro.

Exodus 26:7

¿De qué Moisés debe hacer la cortina para la tienda de campaña sobre el tabernáculo?

El debe hacer las cortinas de pelo de cabra con la forma de tienda de campaña sobre el tabernáculo.

Exodus 26:12

¿De dónde debe colgar el sobrante de las cortinas de la tienda de campaña?

El sobrante de la cortina de la tienda de campaña debe de colgar sobre la parte trasera del tabernáculo.

Exodus 26:15

¿Qué debe de estar en cada armazón para unir uno con el otro?

Debe de haber dos clavijas de madera en cada armazón para unir uno con el otro.

Exodus 26:19

¿Por qué debe de haber dos bases debajo de cada armazón?

Debe haber dos proyecciones en cada tabla para unir las tablas una a la otra.

Exodus 26:29

¿Cómo Moisés debe de preparar el tabernáculo?

El debe de preparar el tabernáculo siguiendo el plan que Dios le mostró en la montaña.

Exodus 26:31

¿Cuál es el propósito de la cortina?

La cortina es para separar el lugar

Santo del lugar Santísimo.

Exodus 26:34

¿En qué lado del tabernáculo está el candelabro?

El candelabro debe ser colocado en el lado opuesto a la mesa en el lado sur del tabernáculo.

Chapter 27

¹ Debes hacer el altar de madera de acacia, cinco codos de largo y cinco codos de ancho. El altar necesita ser cuadrado de tres codos de alto. ² Debes hacer las extensiones de las cuatro esquinas en forma de cuernos de buey. Los cuernos serán de una pieza con el altar, y tu deberás cubrirlos con bronce. ³ Debes hacer el equipo para el altar: un caldero para las cenizas, y también palas, tazones, tenedor para carne y braseros. Debes hacer todos estos utensilios con bronce. ⁴ Debes hacer rejillas para el altar, una red de bronce. Haz argollas de bronce para cada una de sus cuatro esquinas. ⁵ Debes poner las rejillas debajo del borde del altar, desde la mitad hacia abajo. ⁶ Debes hacer varas para el altar, varas de madera acacia, y debes revestirlas con bronce. ⁷ Las varas deben de meterlas en las argollas, y las varas deben estar en los dos lados del altar, para cargar. ⁸ Debes hacer el altar hueco, de tablas. Debes hacerlo de la misma manera como se te mostró en el monte. ⁹ Debes hacer un patio para el tabernáculo. Debe haber cortinas en el lado sur del patio, cortinas de lino fino de cien codos de largo. ¹⁰ Las cortinas tienen que tener postes, con veinte bases de bronce. También debe haber ganchos amarrados a los postes, como también barras de plata. ¹¹ Así también a lo largo del lado norte, debe haber cortinas de cien codos de largo con veinte postes, veinte bases de bronce, ganchos atados a los postes, y barras de plata. ¹² A lo largo del patio en el lado oeste debe haber una cortina de cincuenta codos de largo. Debe haber diez postes y diez bases. ¹³ El patio también debe ser cincuenta codos de largo en el lado este. ¹⁴ Las cortinas para un lado de la entrada debe ser de quince codos de largo. Deben tener tres postes con tres bases. ¹⁵ El otro lado también debe tener cortinas de quince codos de largo. Debe tener tres postes y tres bases. ¹⁶ El portón del patio debe ser una cortina de veinte codos de largo. La cortina debe estar hecha de material azul, púrpura, y escarlata y lino fino torcido, el trabajo de un tejedor. Debe tener cuatro postes con cuatro bases. ¹⁷ Todos los postes del patio deben tener barras de plata, ganchos de plata, y bases de bronce. ¹⁸ El largo del patio debe ser de cien codos, la anchura debe ser de cincuenta codos, y la altura de cinco codos con cortinas de lino fino torcido por todo el largo, y bases de bronce. ¹⁹ Todo el equipo a ser usado en el tabernáculo, y todos las diez estacas para el tabernáculo y el patio debe estar hechas de bronce. ²⁰ Debes ordenar al pueblo de Israel que traigan aceite de oliva, puro y presionado, para las lámparas para que puedan arder continuamente. ²¹ En la tienda de reunión, afuera de la cortina que está al frente del tabernáculo que contiene el arca del testimonio, Aarón y sus hijos

deben mantener las lámparas ardiendo ante el SEÑOR, desde el anochecer hasta la mañana. Este requisito debe ser un ordenanza para siempre a través de las generaciones del pueblo de Israel.

Exodus 27:1

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Cinco codos de largo y cinco codos de ancho
"2.2 metros de largo en cada lado"

El altar necesita ser cuadrado y de tres codos de alto.

"El altar debe ser cuadrado y de 1.3 metros de altura"

Codos

Un codo mide 46 centímetros.

Debes hacer las extenciones de las cuatro esquinas en forma de cuernos de buey
"Debes hacer proyecciones que parezcan cuernos de buey en sus cuatro esquinas"

Se harán los cuernos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes hacer los cuernos"

Debes cubrirlos

"Debes cubrir el altar y los cuernos"

Exodus 27:3

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Tazón

"Recipiente"

caldero

Habían sartenes que sostenían las brasas del altar.

Utensilios

Estos eran cualquier instrumento, recipiente o herramienta que servían para un propósito útil.

Debes hacer rejas para el altar, una red de bronce.

"Debes hacer una reja de bronce para el altar."

Reja

Un marco de barras cruzadas para sujetar madera al quemar.

Exodus 27:5

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo necesita hacer.

Debes poner las rejas debajo del borde del altar.

La reja se colocó dentro del altar. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna:

"Debes poner la rejadebajo del borde del altar, en el interior del altar"

Reja

Un marco de barras cruzadas para sujetar madera al quemar. Ver como se ha traducido esto en el 27:3

Debes hacer varas para el altar

Estas varas eran usadas para cargar el altar. Esto puede ser expresado claramente en la traducción.

Traducción alterna: "Debes hacer varas para cargar el altar"

Exodus 27:7

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

Las varas deben de meterlas en las argollas, y las varas deben estar en los dos lados de altar, para cargar

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes colocar las varas en los anillos y ubicarlas en cada lado del altar para llevarlo"

Tablas

Una pieza de madera larga y plana que es más gruesa que una tabla.

Se te mostró en el monte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Lo que te he mostrado aquí, en esta montaña"

Exodus 27:9

Debe haber cortinas ... en el patio

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes colocar los colgantes ... en el patio"

colgante de lino fino trenzado

Un "colgante" era una gran cortina hecha de tela. Ver como se ha traducido esto en el 26:36

Lino fino trenzado

"Lino fino trenzado." Esta fue una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte.

Cien codos

" Son 44 metros"

También debe haber ganchos... en los postes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Deberás amarrar ganchos... a los postes"

Postes

Una pieza de madera resistente, que se coloca en posición vertical y se usa como soporte

Exodus 27:11**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Así también... las barras de plata

Para el 27:11 ver como se ha traducido las palabras similares en el 27:9

Debe haber cortinas

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: " Debes hacer las cortinas"

Debe haber una cortina

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: " Debes hacer una cortina"

Debe haber diez postes

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: "Debes hacer diez postes"

El atrio debe medir cincuenta codos de largo

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: "Haz el patio de cincuenta codos de largo"

Exodus 27:14**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Las cortinas

Un "colgante" era una gran cortina hecha de tela. Ver como se ha traducido esto en el 26:36

Postes

Estas eran piezas de madera resistente, que se colocan en posición vertical y se usan como soporte. Ver como se ha traducido esto en el 27:9.

Bases

Estos eran bloques de plata que tenían una ranura para mantener la tabla en su lugar. Ver como se ha traducido esto en el 26:19.

Quince codos

Aproximadamente unos siete metros

El portón del patio debe ser de una cortina de veinte codos de largo.

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: "Debes hacer una cortina de veinte codos de largo para la puerta del patio."

Las cortinas deben hacerse ... de lino fino torcido, trabajado por un tejedor

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ellos deben hacer la cortina ...lino fino torcido, el trabajo de un tejedor." o " Los bordadores deben hacer la cortina ... de lino fino trenzado"

Material azul, púrpura, y escarlata y lino fino trenzado

Posiblemente los significados son: 1) "material teñido en azul, púrpura, y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) " Tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino.

Un tejedor

Una persona que cose diseños en la tela

Exodus 27:17**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Cien codos

"100 codos". Un codo mide 46 centímetros.

Lino fino trenzado

"Lino fino trenzado." Esta era una tela

hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido esto en el 26:36.

Y todas las estacas para el tabernáculo y el patio deben estar hechas de bronce.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "y haz todas las estacas de la tienda para el tabernáculo y el atrio de bronce"

Estacas de la tienda

Pieza afilada de madera o metal usada para asegurar las esquinas de una tienda al suelo.

Exodus 27:20

Informaciones generales:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo.

Arca de testimonio

Este es el cofre que contiene las sagradas placas de piedra en las que el Señor había escrito sus mandamientos.

Este requisito debe ser una ordenanza para siempre

"Exijo que la gente haga esto como una ordenanza perpetua"

Translation Questions

Exodus 27:1

¿Cómo Moisés debe de hacerle extensiones a las cuatro esquinas del altar?

Él debe de hacer extensiones de las cuatro esquinas en forma de cuernos de buey.

Exodus 27:3

¿Con qué debe Moisés hacer todos los utensilios del altar?

El debe de hacer todos los utensilios con bronce.

Exodus 27:9

¿Qué cortinas deben de colgar de el lado sur del patio?

Debe haber cortinas en el lado sur del patio, cortinas de lino fino de cien codos de largo.

Exodus 27:17

¿De qué deben estar hechos todos los equipos a usarse en el tabernáculo, las estacas de la caseta para el tabernáculo y para el patio?

Todo el equipo a ser usado en el tabernáculo, y todos las diez estacas para el tabernáculo y el patio debe estar hechas de bronce.

Exodus 27:20

¿Qué era una ordenanza que duraría para siempre, por todas las generaciones de la nación israelita?

Aarón y sus hijos deben mantener las lámparas delante del SEÑOR desde la tarde hasta por la mañana. Este requisito será una ordenanza para siempre por todas las generaciones de la nación Israelitas.

Chapter 28

¹ Llama a tu hermano Aarón y sus hijos Nadab, Abiú, Eleazar, e Itamar, para que los israelitas me puedan servir como sacerdotes. ² Debes hacer para tu hermano, Aarón, las vestiduras que son separadas para mí. Estas vestiduras serán para su honor y esplendor. ³ Deberás hablar a toda persona sabia de corazón, a aquellos que he llenado con espíritu de sabiduría, para que ellos puedan hacer las vestiduras de Aarón y separarlo para que me sirva como mi sacerdote. ⁴ Las vestiduras que ellos han de hacer serán, un pectoral, un efod, un manto, un abrigo tejido, un turbante, y un cinturón. Ellos deberán hacer estas vestimentas que los separarán para mí. Serán para tu hermano Aarón y sus hijos para que puedan servirme como sacerdotes. ⁵ Los artesanos deberán

usar lino fino, que sea oro, azul, púrpura, y escarlata. ⁶ Ellos deberán hacer el efod de oro, de azul, púrpura, lana escarlata, y de lino fino torcido. Debe ser el trabajo de un artesano adiestrado. ⁷ Debe tener dos piezas para los hombros atados a las dos esquinas superiores. ⁸ El cinturón finamente tejido debe ser como el efod, debe hacerse con un pedazo del efod, hecho de lino fino torcido que sea oro, azul, púrpura y escarlata. ⁹ Debes tomar dos piedras de ónice y grabarles los nombres de los doce hijos de Israel. ¹⁰ Seis de sus nombres deben estar sobre una piedra, y seis nombres deben estar en la otra piedra, en orden del nacimiento de los hijos. ¹¹ Con el trabajo de un joyero que grave sobre piedra, como un grabado sellado, debes grabar dos piedras con los nombres de los doce hijos de Israel. ¹² Deberás montar sobre el engaste el grabado en oro. Deberás colocar las dos piedras sobre las piezas del hombro del efod, para que el SEÑOR recuerde a los hijos de Israel. Aarón cargará sus nombres delante del SEÑOR sobre sus dos hombros como recordatorio a él. ¹³ Tu engastarás en oro ¹⁴ y trenzarás dos cadenas de oro puro como cuerdas, y atarás las cadenas al engaste. ¹⁵ Debes hacer un pectoral para tomar decisiones, será el trabajo de un artesano diestro, como la obra del efod. Hazlo de oro, de azul, púrpura y lana escarlata y de lino fino. ¹⁶ Deberá ser cuadrado. Debes doblar el pectoral en dos. Debe ser un palmo de largo y un palmo de ancho. ¹⁷ Deberás colocarlo en cuatro filas de joyas preciosas. La primera fila debe tener un rubí, un topacio, y una esmeralda. ¹⁸ La segunda fila debe tener una turquesa, un zafiro y un diamante. ¹⁹ La tercera fila debe tener un jacinto, una ágata y una amatista. ²⁰ La cuarta fila debe tener un berilo, y un ónice, y un jaspe. Deben estar montadas sobre engastes de oro. ²¹ Las piedras deben estar ordenadas según los doce nombres de los hijos de Israel, todos ordenados por nombres. Deben estar grabados en el sello el nombre representativo de cada una de las doce tribus. ²² Debes hacer en el pectoral cadenas como cuerdas, un trabajo trenzado de oro puro. ²³ Debes tener dos anillos de oro para el pectoral y debes pegarlos a las dos puntas del pectoral. ²⁴ Debes pegar las dos cadenas de oro a las dos esquinas del pectoral. ²⁵ Debes pegar las puntas de las cadenas trenzadas a los dos engastes. Entonces, debes pegar las piezas de los hombros en el frente del efod. ²⁶ Debes hacer dos anillos de oro, y debes colocarlos en las otras dos esquinas del pectoral cerca del borde interior. ²⁷ Debes hacer dos anillos de oro adicionales, y los debes adherir abajo en las dos piezas de los hombros al frente y, cerca de la costura encima del cinturón tejido del efod. ²⁸ Debes amarrar el pectoral por sus anillos a las anillos del efod con un cordón azul, para que pueda ser pegado sobre el cinturón tejido. Esto es para que el pectoral no se pueda desprender del efod. ²⁹ Cuando Aarón entre al lugar santo, debe cargar los nombres de los hijos de Israel sobre su corazón en el pectoral de la toma de decisiones, como un continuo recordatorio delante del SEÑOR. ³⁰ Debes poner el Urim y el Tumim

en el pectoral de la toma de decisiones, para que pueda estar sobre el corazón de Aarón cuando el vaya delante del SEÑOR. Pues Aarón siempre cargará los medios para poder tomar las decisiones del pueblo de Israel sobre su corazón delante del SEÑOR. ³¹ Debes hacer el manto del efod completamente de tela púrpura. ³² Debe tener una abertura en el centro para la cabeza. La abertura debe tener una orilla redonda tejida que no se rompa. Esto debe ser el trabajo de un tejedor. ³³ En su borde inferior, debes de hacer granadas de tela azul, púrpura y lana escarlata todo alrededor. ³⁴ Deben haber campanas doradas entre todas. Debe de haber una campana dorada y una granada, una campana dorada y una granada, y así sucesivamente, alrededor del ruedo del manto. ³⁵ El manto debe estar sobre Aarón cuando el sirva, para que el sonido pueda ser escuchado cuando el entre al lugar santo delante del SEÑOR y cuando el salga. Esto es para que él no muera. ³⁶ Deberás hacer una placa de oro puro y grabar en ella, como el grabado en el engaste. "Santo para el SEÑOR". ³⁷ Debes pegar esta placa con un cordón azul al frente del turbante. ³⁸ Debe estar en la frente de Aarón, él debe cargar cualquier culpa que pudiera estar atada a las ofrendas sagradas que los israelitas pudieran apartar para el SEÑOR. El turbante siempre debe estar sobre su cabeza para que el SEÑOR pueda aceptar sus presentes. ³⁹ Debes hacer la túnica con lino fino y debes hacer un turbante de lino fino. También deberás hacer un cinturón, trabajo de un tejedor. ⁴⁰ Para los hijos de Aarón debes hacer túnicas, cinturones, y cintas para su honor y esplendor. ⁴¹ Vestirás a Aarón tu hermano, y a sus hijos con él. Los debes ungir, ordenarlos y apartarlos para mí, para que me puedan servir como sacerdotes. ⁴² Deben hacer para ellos ropa interior para cubrir sus cuerpos desnudos, lo cual cubrirá desde la cintura hasta los muslos. ⁴³ Aarón y sus hijos deberán usar estas vestimentas cuando entren a la tienda de reunión o cuando se acerquen al altar para servir en la lugar santo. Esto lo deberán hacer para no tener culpa, de lo contrario morirán. Esto es una ley permanente para Aarón y sus descendientes.

Exodus 28:1
Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. (Ver: 25:1)

Llamar tu mismo

Aquí "tu mismo" se refiere a Moises.

Deben hacerlo

Aquí "Ustedes" se refiere al Pueblo de Israel.

Las vestiduras que son separadas para mi

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "prendas que apartarás para mi"

Exodus 28:4**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Un abrigo tejido

"Un traje con un diseño tejido en él".

Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces.

Cinturón

Una pieza de tela que las personas usan alrededor de la cintura o en el pecho

Exodus 28:6**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Lino fino torcido

Lino torcido- "Lino fino trenzado" Esta era una tela hecha de finos hilos de lino que alguien retorció para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido esto en el 26:36.

Artesano adiestrado

Una persona que puede hacer objetos bellos a mano.

Debe hacerse en una pieza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "ellos deben hacerlo en una pieza"

Piedras de ónix

Estas son piedras preciosas que tienen capas de color blanco y negro, rojo o marrón. Ver como se ha traducido esto en el 25:3.

Exodus 28:10**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

Con el trabajo de un joyero que grave sobre piedra, como un grabado sellado

"En la misma forma que una persona graba en un sello"

Grabador

Una persona que corta diseños en un material duro como madera, piedra o metal.

Sello

Un grabado en piedra usado para estampar un diseño en una cera de sello

Engastes

Piezas de metal que sostienen la piedra sobre el efod

Exodus 28:13**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Engastes

Piezas de metal que sostienen la piedra sobre el efod. Ver como se ha

traducido esto en el 28:10.

Dos cadenas de oro puro trenzadas como cuerdas.

"Dos cadenas de oro puro que se trenzan como cuerdas".

Exodus 28:15**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

El trabajo de un artesano diestro, como la obra del efod

"Un obrero habilidoso lo hará como el efod"

Palmo

Un palmo mide 22 centímetros.

Exodus 28:17**Información general:**

Los colores de las piedras preciosas mencionadas aquí pueden ser diferentes a los de la UDB.

Piedras preciosas

"Gemas valiosas" o "piedras atesoradas". Ver como se ha traducido esto en el 25:3.

Rubí ... jaspe

Estas son piedras preciosas.

Zafiro

Esta es una piedra preciosa de color azul. Ver como se ha traducido esto en el 24:9.

Ónix

Esta es una piedra preciosa que tienen capas de color blanco y negro, rojo o marrón. Ver como se ha traducido esto en el 25:3.

Deben ser montados en engastes de oro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes montarlos en engastes dorados"

Exodus 28:21**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

Las piedras deben estar ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes ordenar las piedras"

Anillo en sello

Un sello es una piedra grabada usada para estampar un diseño en la cera para sello. Aquí la piedra es colocada sobre un anillo. Ver como se ha traducido "sello" en el 28:10.

cadenas como cuerdas, un trabajo trenzado de oro puro

"Cadenas que están hechas de oro puro y están trenzadas como cuerdas". Ver como se ha traducido en frases similares en el 28:13.

Exodus 28:25

Información general:

El señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Cadenas trenzadas

"Cadenas trenzadas como cordones," ver como se ha traducido esto en el 28:13.

A los dos engastes

Estos son dos engastes que encierran las piedras. Esto puede ser expresado claramente en la traducción.

Traducción alterna: "a los dos engastes que encierran las piedras"

Exodus 28:27

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

Tirantes finamente tejidos

Tirantes tejidos - Este era un cinturón de tela hecho de hilos de lino estrechos que alguien entrelazó para hacer un hilo más fuerte. Vea como se ha traducido esto en el 28:6.

Para que pueda ser pegado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para que puedan unirlos"

El pectoral no se pueda desprender del efod

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El pectoral quedaría unido al efod"

Exodus 28:29

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Debe cargar los nombres de los hijos de Israel

sobre su corazón en el pectoral.

Esto se refiere a los nombres de las tribus grabadas en las doce piedras del pectoral como se describió en el 28:17.

Sobre su corazón

" Sobre el corazón de Aarón" o " en su pecho"

El Urim y el Tumim ... los medios para tomar decisiones.

La segunda frase parece referirse a Urim y Tumim y explican su propósito.

El Urim y el Tumim

No está claro que son estos. Eran objetos, posiblemente piedras, que el sacerdote usaba para determinar de alguna manera la voluntad de Dios.

Exodus 28:31

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Este debe ser el trabajo de un tejedor

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: " Un tejedor debe hacer esta manto"

Un tejedor

"una persona que teje" o " una persona que crea tela usando hilo"

Exodus 28:33

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Granadas

Una granada es una fruta redonda con una cáscara roja.

Una campana dorada y una granada

Esta frase se repite para mostrar el patrón de diseño del manto.

El manto debe estar sobre Aarón cuando el sirva

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aarón debe usar el manto cuando el sirva"

Para que el sonido pueda ser escuchado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Entonces las campanas harán un sonido"

Esto es para que él no muera

Esto implicaba que el podría morir si no obedecía al Señor. Esto puede ser expresado. Traducción alterna: "Como resultado, él no morirá por desobedecer mis instrucciones."

Exodus 28:36

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Graba en ella, como el grabado en el engaste
"Escribe en él de la misma forma que una persona graba en un sello". Ver como se ha traducido las palabras similares en el 28:18.

Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

Debe estar en la frente de Aarón

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aarón debe usarlo en su frente"

El turbante siempre debe estar sobre su cabeza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aarón debe usarel turbante siempre sobre su cabeza"

Exodus 28:39

Información General:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

Cinturón

Un cinturón o faja es una pieza de tela que las personas usan alrededor de la

cintura o del pecho. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

El trabajo de un tejedor

Un bordador es una persona que cose diseños en la tela. Ver como se ha traducido esto en el 26:36.

Exodus 28:40

Información general:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

cinturones

Un cinturón o faja es una pieza de tela que las personas usan alrededor de la cintura o del pecho. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

Cintas

La cinta es una tira de tela estrecha y decorativa que se usa alrededor de la cabeza sobre los ojos.

Vestirás a Aarón tu hermano

Aarón era el hermano mayor de Moisés. Esto puede ser expresado claramente en la traducción.

Traducción alterna: " Pon estas vestiduras a tu hermano mayor Aarón"

Exodus 28:42

Información general:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

ropa interior

Estos son ropa interior, ropa usada debajo de la ropa exterior, a lado de la piel.

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

Una ley permanente

"Una ley que no tendrá fin"

Translation Questions

Exodus 28:1

¿Quién le servirá al SEÑOR como sacerdotes?
Aarón y sus hijos-Nadab, Abiú, Eleazar, e Itamar— le servirán al SEÑOR como sacerdotes.

Exodus 28:4

¿Qué material deben usar los artesanos para la ropa de los sacerdotes?
Los artesanos deben usar lino fino que sea oro, azul, púrpura y escarlata.

Exodus 28:6

¿Qué se debe de grabar en las dos piedras de ónice?

Los nombres de los doce hijos de Israel deben de grabarse en dos piedras de ónice.

Exodus 28:10

¿En qué orden los nombres de los doce hijos de Israel debe ser grabado en las dos piedras de ónice?

Los nombres de los hijos de Israel deben grabarse en las dos piedras de ónice en el orden en que nacieron.

¿Por qué Aarón debe cargar los nombres de los doce hijos de Israel en sus dos hombros?

Aarón debe cargar los nombres en sus dos hombros como recordatorio al SEÑOR.

Exodus 28:15

¿En qué forma debe estar el pectoral para tomar decisiones?

El pectoral para tomar decisiones debe ser cuadrado.

Exodus 28:17

¿Cómo deben estar montadas las piedras preciosas?

Deben estar montadas sobre encajes de oro.

Exodus 28:21

¿Dónde Moisés debe pegar las dos cadenas de oro?

Él debe de pegar las dos cadenas de oro en las dos esquinas del pectoral.

Exodus 28:27

¿Por qué Moisés debe amarrar el pectoral por sus anillos a las anillos del efod?

Debes amarrar el pectoral por sus anillos a las anillos del efod para que el pectoral no se pueda desprender

del efod.

Exodus 28:29

¿Qué debe de poner Moisés en el pectoral para la toma de decisiones?

Él debe de poner el Urim y el Tumim en el pectoral de la toma de decisiones.

Exodus 28:31

¿Quién debe hacer el manto del efod?

Un tejedor debe hacer el manto del efod.

Exodus 28:33

¿Por qué el manto debe de estar sobre Aarón cuando él sirva?

El manto debe estar sobre Aarón cuando él sirva para que el sonido pueda ser escuchado cuando él entre al lugar Santo delante del SEÑOR y cuando él salga. Esto es para que él no muera.

Exodus 28:36

¿Cómo Aarón debe cargar las culpas que estén atadas a las ofrendas sagradas que los israelitas consagran?

El cargará las culpas que pudiera estar atada a las ofrendas sagradas que los israelitas consagran, poniéndose la placa grabada en el turbante.

Exodus 28:40

¿Qué debe hacer Moisés para el honor y esplendor de los hijos de Aarón?

Él debe hacer túnicas, cinturones, y cintas para el honor y esplendor de los hijos de Aarón.

Exodus 28:42

¿Cuánto cubre la ropa interior?

La ropa interior cubriría de la cintura hasta los muslos.

Chapter 29

¹ Ahora, esto es lo que tienes hacer para separarlos para Mí y para que me sirvan a Mí como sacerdotes. Tomen un toro joven y dos carneros sin mancha,

² panes sin levadura y tortas sin levadura y mézclenlas con aceite. También, toma obleas sin levadura frotadas con aceite. Haz las obleas usando harina de trigo fina. ³ Tienes que colocarlos en una sola canasta, llevarlos en la canasta y

presentarlos junto al toro y los dos carneros. ⁴ Tienes que presentar a Aarón y

a sus hijos a la entrada de la tienda de reunión. Tienes que lavar en el agua a Aarón y a sus hijos. ⁵ Tienes que llevar las vestiduras y vestir a Aarón con el manto, la falda del efot, el efot y el pectoral, amarrando el cinto de tejido fino del efot alrededor de de su torso. ⁶ Tienes que colocar el turbante en su cabeza y ponerle la corona santa encima del turbante. ⁷ Luego toma el aceite para ungir y derramarlo en su cabeza, y de esta forma estará ungido. ⁸ Tienes que traer a sus hijos y colocar túnicas sobre ellos. ⁹ Tienes que vestir a Aarón y a sus hijos con fajas y ponerles una cintas en sus cabezas. El trabajo sacerdotal le pertenecerá a ellos como ley permanente. De esta forma, tienes que consagrar a Aarón y a sus hijos para que ellos me sirvan. ¹⁰ Tienes que traer al toro ante la tienda de reunión, y Aarón y sus hijos tienen que posar sus manos en la cabeza de éste. ¹¹ Tienes que matar al toro delante de Mí, el SEÑOR, en la entrada de la tienda de reunión. ¹² Tienes que tomar parte de la sangre del toro y ponerla en los cuernos del altar con tu dedo, y tienes que derramar el resto de la sangre en la base del altar. ¹³ Tienes que tomar toda la grasa que cubre los órganos, y también tomar la cubierta del hígado y los dos riñones con la grasa que está en ellos; quémalo todo en el altar. ¹⁴ Pero en cuanto a la carne del toro, así como su piel y el excremento, tienes que quemarlas fuera del campamento. Esto será una ofrenda por el pecado. ¹⁵ También tienes que tomar un carnero y Aarón y sus hijos tienen que posar sus manos en la cabeza del carnero. ¹⁶ Tienen que matar el carnero, luego tomar su sangre y rociarla en todas las partes del altar. ¹⁷ Tienes que cortar el carnero en piezas, lavar sus órganos y sus piernas, tomar sus órganos junto con sus pedazos y la cabeza, y colocarlas ¹⁸ en el altar. Luego quemar el carnero completo. Será una ofrenda quemada para Mí, el SEÑOR. Producirá un dulce aroma para Mí; será una ofrenda hecha para Mí por el fuego. ¹⁹ Entonces, tienes que tomar al otro carnero y Aarón y sus hijos tienen que posar sus manos en la cabeza del carnero. ²⁰ Luego tienes que matar al carnero y tomar un poco de su sangre. Colócala en el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, en el lóbulo de la oreja derecha de cada uno de sus hijos, en el pulgar de sus manos derechas y en el dedo gordo de sus pies derechos. Luego tienes que esparcir la sangre contra cada lado del altar. ²¹ Tienes que tomar un poco de la sangre que está en el altar y un poco del aceite para ungir y esparcirla toda sobre Aarón, sus vestiduras y también sobre sus hijos y sus vestiduras. Así, Aarón estará separado para Mí, así como sus vestiduras, sus hijos y las vestiduras de sus hijos con él. ²² Tienes que tomar la grasa del carnero, la grasa de su rabo, la grasa que cubre sus órganos, la cobertura del hígado, los dos riñones y la grasa que hay en ellos y la cadera derecha, ya que este carnero es la consagración del sacerdote para Mí. ²³ Tomarás una hogaza de pan, una torta de pan hecho con aceite y una oblea fuera de la canasta del pan sin levadura, delante de Mí, el SEÑOR. ²⁴ Tienes que poner esto en manos de Aarón y en las manos de sus hijos y agitarlos delante de Mí como una ofrenda movida delante

de el SEÑOR. ²⁵ Luego tienes que tomar la comida de sus manos y quemarla en el altar con la ofrenda quemada. Esto producirá un dulce aroma para Mí; será una ofrenda hecha para Mí por fuego. ²⁶ Tienes que tomar la pechuga del carnero de Aarón para la dedicación y agitarlos como una ofrenda de movimiento delante de el SEÑOR y ésta será tu parte. ²⁷ Tienes que separar para Mí la pechuga de la ofrenda que ha sido agitada y la cadera que es la contribución para los sacerdotes, la pechuga que ha sido agitada y la cadera que ha sido contribuida para Aarón y sus hijos. ²⁸ Estas porciones de carne dadas por los Israelitas tienen que siempre pertenecer a Aarón y a sus descendientes. Por las regulaciones de las ofrendas de comunión, estas ofrendas serán para los sacerdotes escogidos por los Israelitas, ofrendas presentadas a Mí, el SEÑOR. ²⁹ Las santas vestiduras de Aarón también tienen que ser reservadas para su descendencia. Ellos serán ungidos en ellas y serán ordenados por Mí en ellas. ³⁰ El sacerdote que lo herede de entre sus hijos, quien entre en la tienda de reunión para servirme a Mí en el lugar santo, tendrá que llevar las vestiduras por siete días. ³¹ Tienes que tomar al carnero de la instalación de los sacerdotes para Mí y hervir su carne en el lugar santo. ³² Aarón y sus hijos tienen que comer la carne del carnero y el pan que está en la canasta en la entrada de la tienda de reunión. ³³ Ellos tienen que comer la carne y el pan que les fue dado para expiarlos y ordenarlos, para que fueran separados para Mí. Nadie más puede comer esa comida, porque tienen que tratarla como consagrada para Mí, servida por Mí. ³⁴ Si alguna de esta carne de la ofrenda de ordenación, o cualquier pan, permaneciere hasta la mañana siguiente, entonces tienes que quemarla. No puede comerse, porque ha sido separada para Mí. ³⁵ De esta manera, siguiendo todo lo que Yo te he ordenado a ti que hagas, tienes que tratar a Aarón y a sus hijos. Por siete días tienes que prepararlos. ³⁶ Cada día tienes que ofrecer un toro como ofrenda de pecado para la expiación. Tienes que purificar el altar haciendo expiación por el mismo, y tienes que ungirlo para separarlo para Mí. ³⁷ Por siete días tienes que hacer la expiación del altar y separarlo para el SEÑOR. Luego el altar estará completamente separado para Mí. Cualquier cosa que toque el altar estará separado para el SEÑOR. ³⁸ Tienes que regularmente ofrecer en el altar, cada día, dos corderos de un año. ³⁹ Tienes que ofrecer un cordero en la mañana y el otro cordero deberán ofrecerlo al atardecer. ⁴⁰ Con el primer cordero, ofrece una décima de harina fina mezclada con la cuarta parte de un litro de aceite de olivos prensados y la cuarta parte de un litro de vino como ofrenda de bebida. ⁴¹ Deberán ofrecer el segundo cordero al atardecer. Deberán ofrecer el mismo grano que ofrecieron en la mañana y la misma ofrenda de bebida. Esto producirá un dulce aroma para Mí; será una ofrenda hecha para Mí por el fuego. ⁴² Éstas deben ser ofrendas quemadas que se hagan regularmente a través de las generaciones. Deberán hacerlas en la entrada de la tienda de reunión delante de Mí, el SEÑOR, donde me encontraré

con ustedes para hablarles. ⁴³ Allí será donde me encontraré con los Israelitas, en la tienda que ha sido separada para Mí por mi gloria. ⁴⁴ Yo separaré la tienda de reunión y el altar para esos que se encuentren conmigo a solas. También separaré a Aarón y a sus hijos para que me sirvan como sacerdotes. ⁴⁵ Yo viviré entre los Israelitas y seré su Dios. ⁴⁶ Ellos conocerán que yo soy el SEÑOR, su Dios, quien los sacó de la tierra de Egipto para que Yo pueda vivir entre ellos. Yo soy el SEÑOR, su Dios.

Exodus 29:1

Ahora

La palabra "ahora" marca un cambio en el asunto de las prendas entre los sacerdotes y los sacerdotes consagrados

Debes hacer

Aquí "Tú" se refiere a Moisés.

Para separarlos

" para apartar a Aarón y sus hijos"

Me sirvan

Aquí "me" se refiere al Señor.

Un toro joven

Un bovino masculino

También toma obleas sin levadura frotadas con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "También toma hojaldres sin levadura y úntalos con aceite"

Pan ... tortas ... obleas

Estas son diferentes clases de alimentos hechos de harina.

Exodus 29:3

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Tienes que colocarlos

"Debes colocar el pan, la torta, y la oblea"

Y presentarlos con el toro y los dos carneros

Aquí "presentarlos" significa ofrecer en sacrificio. El significado completo puede ser traducido claramente.

Traducción alterna: "Y ofrécelos cuando sacrifiques el toro y los dos carneros."

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido

esto en el 27:20

Exodus 29:5

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés

Manto

Este era un abrigo con un diseño tejido en él. Ve a como se ha traducido esto en el 28:4

Tirantes finamente tejidos

Tirantes tejidos - Este era un cinturón de tela hecho de hilos de lino estrechos que alguien entrelazó para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido esto en el 28:6.

Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

Corona santa

Esta corona es descripta en el 29:5 fue grabada con las palabras "Dedicado al Señor" (UDB) y hecho de oro puro.

Exodus 29:8

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Trae a sus hijos

"Trae a los hijos de Aarón"

Manto

Estos eran abrigos con un diseño tejido en él. Ver como se ha traducido esto en el 28:4

cinturones

Un cinturón faja es una pieza de tela que las personas usan alrededor de la cintura o del pecho. Ver como se ha traducido esto en el 28:4

Cintas

La cinta es una tira de tela estrecha y

decorativa que se usa alrededor de la cabeza sobre los ojos. Ver como se ha traducido esto en 28:40

El trabajo sacerdotal

"El deber de ser sacerdotes"

Pertenecerá a ellos

El deber de ser sacerdotes también pertenecerá a los descendientes de los hijos de Aarón. Se puede expresar claramente en la traducción.

Traducción alterna: "Le pertenecerá a ellos y a sus descendientes"

Ley permanente

"Una ley que no tiene final" Ver como se ha traducido esto en el 28:42.

Exodus 29:10

Información General:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido en el 27:20.

Tienes que matar al toro

El toro ofrecido en sacrificio debe ser matado por Moisés, no por el sacerdote, en la entrada, no dentro de la tienda de reunión.

Mata el toro

En los siguientes versículos explicará que hará con la sangre del toro, el término usado para "matar" implicará un método similar a "cortar su garganta y recoger la sangre en un recipiente"

Exodus 29:12

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Los cuernos

Estos tienen proyecciones que parecían cuernos de buey unidas a las cuatro esquinas del altar. Ver como se ha traducido esto en el 27:1.

El resto de la sangre

"La sangre restante"

Cubre las partes internas

"Cubre los órganos"

hígado ... riñones

Estos son órganos del cuerpo.

Pero en cuanto a la carne del toro, así como su piel y el excremento

"Pero en cuanto a las partes restantes del toro"

Exodus 29:15

Debes matar al carnero

Para estos sacrificios de consagración de los sacerdotes, era Moisés, no Aaron ni sus hijos, los que tenían que matar a los animales.

Sobre el altar

A diferencia del toro que fue quemado fuera de la tienda, el carnero tendrá que ser quemado en el interior de la tienda.

Las partes interiores

"los órganos". Ver como se ha traducido esto en el 29:12.

Exodus 29:19

Informaciones generales:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Luego tendrás que matar al carnero.

El carnero fue matado por un corte de garganta. Esto puede ser expresado claramente en la traducción.

Traducción alterna: "Luego mata al carnero rajando su garganta"

Exodus 29:21

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Aarón estará separado para Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Al hacer esto, me dedicarás a Aarón"

Exodus 29:22

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Partes internas ... hígado ... riñones

Esto se refiere a los órganos internos del cuerpo. Ver como se ha traducido esto en el 29:12.

Toomarás una hogaza de pan ... delante de Mí. el Señor.

Para el 29:23 ver como se ha traducido las palabras similares en el 29:21.

Eso se hará delante de Mí

Esto puede ser expresado en forma

activa. Traducción alterna: esto tienes que hacer delante de Mí"

Exodus 29:24

Información general:

Dios continúa hablando a Moisés.

Tienes que poner esto

Aquí "esto" se refiere a las partes del sacrificio mencionados en los versículos previos.

Será una ofrenda hecha para Mí por fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Quémalo como una ofrenda para Mí"

Exodus 29:26

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés

Carnero para la dedicación

"el carnero que dedicaste" o "el carnero que mataste"

El carnero de Aarón para la dedicación

"el carnero que usaste para dedicarle a Aarón"

Dado por los israelitas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que los israelitas darán"

Por las regulaciones de las ofrendas de comunión, estas

"Estas serán una ley permanente"

Tomado de las ofrendas de los israelitas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que tomarán de las ofrendas de los israelitas"

Exodus 29:29

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Las santas vestiduras de Aarón también tienen que ser reservadas para su descendencia

Estas vestiduras pertenecen a los sacerdotes y no son solamente de uso personal para Aarón. Traducción alterna: "Aarón debe resevar las santas vestiduras para su descendencia"

Ellos serán ungidos en ellas y serán ordenados por Mí en ellas.

Esto puede ser expresado en forma

activa. Traducción alterna: "Ellos deberán usar las santas vestiduras cuando sean ungidos sus hijos y ordenados por Mí"

Tienda de Reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

Exodus 29:31

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

El carnero de la instalación de los sacerdotes

"El carnero que mataste cuando instalaste a los sacerdotes"

En el lugar santo

Esto no es el mismo que el lugar santo fuera del lugar santísimo. Esto se refiere a un lugar dentro del patio. Traducción alterna: "a la entrada de la tienda de reunión"

Tienda de Reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20

Que fueron dados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que sacrificaste"

No pueden comerse

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ninguno puede comerlo"

porque ha sido separada para Mí.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "porque me lo has apartado"

Exodus 29:35

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

De esta manera, siguiendo todo lo que Yo te he ordenado a ti que hagas, tienes que tratar a Aarón y a sus hijos.

"Te he ordenado que trates a Aaron y a sus hijos de esta manera"

Luego el altar estará completamente separado para Mí

"Luego el altar será santo" (UDB)

Estará separado para el Señor

"también será muy santo"

Exodus 29:38

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Tienes que regularmente ofrecer en el altar

"Harás una ofrenda regularmente sobre el altar"

Exodus 29:40

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

una décima ... la cuarta parte

"1/10 ... 1/4"

ephah

Un ephah equivale a 22 litros.

hin

Un hin equivale a 3,7 litros.

Exodus 29:41

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Será una ofrenda hecha para Mí por el fuego

Esto puede ser expresado en forma

activa. Traducción alterna: "Será una ofrenda quemada para Mí"

A través de las generaciones

"A través de todas las generaciones de tus descendientes" Vea como se ha traducido esto en el 12:12

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

Exodus 29:43

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

La tienda será apartada para mí por mi gloria

Esto puede ser expresado en forma

activa. Traducción alterna: "Mi presencia impresionante dedicará la tienda para mí"

Exodus 29:45

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Translation Questions

Exodus 29:1

¿Qué se debe de traer para dedicar a Aarón y sus hijos?

Lo siguiente se tiene que traer para dedicar a Aarón y a sus hijos: un toro joven y dos carneros sin mancha, panes sin levadura y tortas sin levadura mezcladas con aceite.

También, toma obleas sin levadura frotadas con aceite. Haz las obleas usando harina fina de trigo.

Exodus 29:3

¿En qué debe Moisés de lavar a Aarón y a sus hijos?

Moisés debe lavar a Aarón y sus hijos en agua.

Exodus 29:8

¿A quién le pertenecería el trabajo sacerdotal?

El trabajo sacerdotal le pertenecería a Aarón y sus hijos.

Exodus 29:12

¿Qué debe hacer Moisés con la grasa y la cubierta del hígado y los dos riñones?

En el altar él tiene que quemar la grasa que cubre los órganos internos y

lo que cubre el hígado y los dos riñones con la grasa que está en ellos.

Exodus 29:15

¿Qué produce un carnero quemado para el SEÑOR?

Producirá un dulce aroma para el SEÑOR.

Exodus 29:19

¿Qué debe de hacer Moisés con toda la sangre del segundo carnero?

Él la debe de poner en el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, y en el lóbulo de la oreja derecha de cada uno de sus hijos, en el pulgar de sus manos derechas y en el dedo gordo de sus pies derechos. Luego tienes que esparcir la sangre contra cada lado del altar.

Exodus 29:21

¿Qué Moisés tenía que esparcir en Aarón, sus vestiduras, sus hijos y sus vestiduras?

Moisés debía de esparcir un poco de la sangre que está en el altar y un poco del aceite para ungir y esparcirla toda sobre Aarón, sus vestiduras y

también sobre sus hijos y sus vestiduras.

Exodus 29:22

¿Para qué era el carnero?

El carnero era para la consagración del sacerdote para el SEÑOR.

Exodus 29:26

¿Qué debe de pertenecer a Aarón y a sus descendientes para siempre?

El pecho de la ofrenda que es elevada en alto y la cadera de la ofrenda que es presentada, debe de pertenecer a Aarón y a sus descendientes para siempre.

Exodus 29:29

¿De entre quienes será el próximo sacerdote?

El próximo sacerdote saldrá de entre los hijos de Aarón.

Exodus 29:31

¿Cómo debe de ser cocinado el carnero para la consagración?

El carnero para la consagración debe ser hervido en un lugar Santo.

Exodus 29:35

¿Que pasa con cualquier cosa que toque el altar después de que sea consagrado?

Cualquier cosa que toque el altar será sagrado igual que el altar.

Exodus 29:38

¿Cuándo debe de Moisés ofrecer cada uno de los corderos?

El debe de ofrecer un cordero en la mañana, y el otro cordero al atardecer.

Exodus 29:40

¿Qué se debe de ofrecer con el primer cordero?

Con el primer cordero se ofrecerá una décima de harina fina mezclada con la cuarta parte de un litro de aceite de oliva machacada y la cuarta parte de un litro de vino como ofrenda de bebida.

Exodus 29:41

¿En dónde se debían ofrecer los corderos?

Debían ofrecer los corderos en la entrada de la tienda de reunión, delante del SEÑOR.

Exodus 29:45

¿Dónde vivirá el SEÑOR?

El SEÑOR vivirá entre los Israelitas y será su Dios.

Chapter 30

¹ Ustedes harán un altar para quemar incienso. Lo harán con madera de acacia. ² Su largo debe ser de un codo y su ancho de un codo. Debe ser cuadrado y su altura debe ser de dos codos. Sus cuernos deben ser hechos de una sola pieza. ³ Deben cubrir el altar de incienso con oro puro- su tope, sus lados, y sus cuernos. Deben hacer una frontera circundante de oro para ello. ⁴ Deben hacer dos anillos de oro para atarlos a este por debajo de su borde en sus dos lados opuestos. Los anillos deben ser portadores de postes para cargar el altar. ⁵ Deben hacer los postes de madera de acacia y deben cubrirlos con oro. ⁶ Deben colocar el altar de incienso delante de la cortina que está al lado del arca del testimonio. Estará antes de la tapa de la expiación que está sobre el arca del testimonio, donde Me encontraré con ustedes. ⁷ Aarón debe quemar incienso fragante cada mañana. Debe quemarlo cuando prepare las lámparas. ⁸ Cuando Aarón encienda las lámparas nuevamente al anoecer, deberá quemar el incienso en el altar del incienso. Este debe ser quemado de forma regular ante mí, el SEÑOR, a lo largo de todas las generaciones de tu pueblo. ⁹ Pero ustedes no ofrecerán ningún otro incienso en el altar del incienso, ni ninguna ofrenda quemada u ofrenda de grano. No derramarán ninguna ofrenda

de bebida sobre ello. **10** Aarón debe hacer expiación en los cuernos del altar del incienso una vez al año. Él deberá hacer esto usando la sangre de la ofrenda de pecado de la expiación. El sumo sacerdote debe hacer esto durante todas las generaciones de tu pueblo. Esta ofrenda será separada completamente para Mí, el SEÑOR." **11** el SEÑOR habló a Moises y dijo: **12** "Cuando hagas un censo de los Israelitas, entonces cada persona debe dar un rescate por su vida al SEÑOR. Debes hacer esto luego de contarlos, para que no haya ninguna plaga entre ellos cuando los cuentes. **13** Todo el que es contado durante el censo debe pagar un siclo de plata de acuerdo al peso del ciclo del santuario (el ciclo es igual a veinte gerahs). Este medio ciclo será una ofrenda para Mí, el SEÑOR. **14** Todo el que sea contado, de veinte años hacia arriba, deberá darme esta ofrenda a Mí. **15** Cuando las personas Me den esta ofrenda para hacer expiación por sus vidas, los ricos no deben dar más de medio ciclo, y los pobres no deben dar menos. **16** Deberás recibir este dinero de la expiación de los Israelitas y debes asignarlo al trabajo de la tienda de la reunión. Debe ser un recordatorio a los Israelitas ante Mí, el hacer expiación por sus vidas." **17** El SEÑOR habló a Moises y dijo: **18** "También debes hacer una vasija de bronce con un soporte de bronce, una vasija para el lavado. Lo debes colocar entre la tienda de la reunión y el altar, y debes colocar agua en el. **19** Aarón y sus hijos deben lavar sus manos y sus pies con el agua dentro de ella. **20** Cuando entren a la tienda de la reunión o cuando estén cerca del altar para servirme quemando una ofrenda, deben lavarse con agua para que no mueran. **21** Deberán lavar sus manos y pies para que ellos no mueran. Esto debe ser una ley permanente para Aarón y sus descendientes a lo largo de todas las generaciones de su gente." **22** El SEÑOR le habló a Moisés y dijo: **23** "Toma estas especias finas: quinientos siclos de mirra que fluye, 250 siclos de canela dulce y olorosa, 250 siclos de caña dulce y olorosa, **24** quinientos siclos de casia, medidos por el peso del siclo del santuario, y un hin de aceite de oliva. **25** Harás aceite de unción santo con estos ingredientes, el trabajo de un perfumista. Será aceite de unción santo reservado para Mí. **26** Deberás ungir la tienda de reunión con este aceite, también el arca del testimonio, **27** la mesa y todos sus utensilios, el candelabro y su equipo, el altar del incienso, **28** el altar para quemar ofrendas con todo su equipo, y la vasija con su estante. **29** Deberás separarlos para Mí para que sean santos para Mí. Cualquier cosa que los toque también será santo. **30** Deberás ungir a Aarón y a sus hijos y ponerlos aparte para Mí para que Me sirvan como sacerdotes. **31** Deberás decirle a los Israelitas: 'Este deberá ser un aceite de unción el cual es separado para el SEÑOR a lo largo de las generaciones de tu pueblo. **32** No debe ser aplicado a la piel de la gente, ni podrá hacerse ningún aceite como éste con la misma fórmula, porque está separado para el SEÑOR. Deberás considerarlo de esta manera. **33** Cualquiera que haga perfume como éste, o cualquiera que se lo unte a alguien, esa persona deberá ser separada de su pueblo.'" **34** El SEÑOR

dijo a Moisés: "Toma especias- estacte, uña aromática, y gálbano - especias dulces junto al incienso puro, ambos en cantidades iguales. ³⁵ Hazlo en forma de incienso, mezclado por un perfumista, sasonado con sal, puro y ponlo aparte. ³⁶ Lo vas a moler en una mezcla muy fina. Coloca parte enfrente del arca del testimonio, el cual está ubicado en la tienda de reunión, donde Me encontraré contigo. Lo considerarás como muy sagrado para Mí. ³⁷ En cuanto a este incienso que tú harás, no debes hacer ninguno con la misma fórmula para ustedes mismos. Debe ser de lo más sagrado para tí. ³⁸ Quienquiera haga algo similar para usar como un perfume debe ser separado de su pueblo."

Exodus 30:1

Información General:

El Señor le dice a Moisés como construir el equipo de adoración.

Deben hacerlo

Aquí "deben" hace referencia a Moisés y el pueblo de Israel.

Sus cuernos deben ser hechos

Estas eran proyecciones que parecían cuernos de buey unidos a las cuatro esquinas del altar. Ver como se ha traducido "cuernos" en el 27:1.

Traducción alterna: "Deben hacer los cuernos"

Exodus 30:3

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

El altar de incienso

"Un altar en donde se quema incienso"

Estar atados a este

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los cuales atarás al altar"

Exodus 30:5

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

El arca de testimonio

El arca es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Ver como se ha traducido esto en el 26:31. Traducción alterna: "el cofre contiene los mandamientos"

La tapa de expiación

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

Donde Me encontraré contigo

Aquí "contigo" se refiere a Moisés.

Exodus 30:7

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

A lo largo de las generaciones de tu pueblo.

"Por todas las generaciones de tus descendientes" Ver como se ha traducido esto en el 12:12.

Pero debes ofrecer

Aunque la palabra "usted" está dirigida a Moisés, la instrucción se da específicamente a Aarón y sus descendientes sobre cuándo y qué ofrecerán en el altar del incienso.

Exodus 30:10

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Cuernos

Estas eran proyecciones que parecían cuernos de buey unidos a las cuatro esquinas del altar. Ver como se ha traducido esto en el 27:1

A lo largo de las generaciones de tu pueblo.

"Por todas las generaciones de tus descendientes" Ver como se ha traducido esto en el 12:12.

Exodus 30:11

Cuando hagas

Los posibles significados son: 1)

"Usted" se refiere solo a Moisés o 2)
 "Ustedes" se refiere a Moisés y los líderes de Israel en las futuras generaciones cuando ellos realicen el censo.

Un censo de los Israelitas

Los líderes solo contaban a los hombres israelitas.

Todo el que es contado

Esto se puede afirmar en forma activa. Sólo contaban los hombres. AT: "Todos los que cuentan" o "Todos los hombres que cuentan"

Medio ciclo de plata

"1/2 ciclo de plata." Los traductores pueden usar una unidad de medida para que las personas puedan entender y redondear en números: "5,5 gramos de plata" o "seis gramos de plata"

De acuerdo al peso del ciclo del santuario

Evidentemente, había ciclos de más de un peso en ese momento. Esto especificaba cual se iba a usar.

Veinte gerahs

"20 gerahs." Un gerah es una unidad que las personas usaban para medir cuanto pesaba algo muy pequeño.

Desde los 20 años hacia arriba

Se dice que los números más grandes están por encima o arriba de números más pequeños. Traducción alterna: "de veinte años y más" o "quien tiene veinte años o más"

Exodus 30:15

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

El pueblo

Solo los hombres hicieron esta ofrenda.

Medio ciclo

Los traductores pueden usar una unidad de medida para que las personas puedan entender y redondear en números: "5,5 gramos de plata" o "seis gramos de plata"

Debe ser un recordatorio a los Israelitas ante

Mí, el hacer expiación por sus vidas

Los posibles significados son 1) "Les recordará a los israelitas que hagan expiación por sus vidas" o 2) "Les recordará a los israelitas que han hecho expiación por sus vidas".

Exodus 30:17

Ustedes deben hacer

Aquí "Ustedes" hace referencia a Moisés y el Pueblo de Israel.

vasija

"Bol" o "balde"

Un soporte de bronce

Esto es en donde se pondría el tazón.

vasija para el lavado

Esta frase explica para que usarían los sacerdotes el gran tazón de bronce.

El altar

El altar de sacrificio

Exodus 30:19

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

El agua dentro de ella

"el agua en la vasija"

Para Aarón y sus descendientes a lo largo de todas las generaciones de su gente

"para Aarón y todas las generaciones de sus descendientes." Ver como se ha traducido una frase similar en el 12:12.

Exodus 30:22

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Especias

Plantas secas que las personas muelen en polvo y ponen en aceite o comida para dar un buen aroma o sabor. Vea como se ha traducido esto en el 25:3.

Quinientos siclos ... 250 siclos

"500 siclos ... 250 siclos." Un siclo son como 11 gramos. Los traductores pueden usar unidades que las personas conocen y redondear números: "5.7 kilogramos ... 11.4 kilogramos" o "seis kilogramos ... tres kilogramos"

Canela ... caña ... casia

Estas son especias dulces.

el peso del siclo del santuario

Evidentemente, había siclos de más de un peso en ese momento. Esto especificaba cual se iba a usar. Ver como se ha traducido esto en el 30:11.

Un hin

Los traductores usan unidades que las personas conocen y redondean números: "3,7 litros" o "cuatro litros"

Con estos ingredientes

"Con estos artículos"

El trabajo de un perfumista

Los posibles significados son 1) Moisés tenía que hacer que un perfumista haga el trabajo o 2) Moisés tenía que hacer el trabajo de la misma manera que lo haría un perfumista.

Un perfumista

Una persona que es habilidosa mezclando especias y aceites.

Exodus 30:26

Información General:

El Señor continúa hablándo a Moisés.

Deberás ungir

Aquí "Usted" se refiere a Moisés.

El arca de testimonio

El arca del testimonio es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Ver como se ha traducido esto en el 26:31. Traducción alterna: "debes traer el cofre que contiene los mandamientos"

El altar para quemar ofrendas

"el altar sobre el cual se quemó la ofrenda"

Exodus 30:29

Información General:

El Señor continúa hablándo a Moisés.

Separarlos

Esto se refiere a la lista de artículos del 30:26.

A lo largo de todas las generaciones de su Pueblo

"Todas las generaciones de sus

descendientes." Ver como se ha traducido una frase similar en el 12:12.

Exodus 30:32

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

No debe ser aplicado a la piel de la gente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "No debes poner el aceite de la unción que se dedica al Señor en la piel de una persona"

Con la misma fórmula

"con los mismos ingredientes" o "con los mismos artículos"

esa persona deberá ser cortada de su pueblo

La metáfora "cortada" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "Ya no lo consideraré como uno de los habitantes de Israel" 2) "el pueblo de Israel debe enviarlo lejos" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo".

Exodus 30:34

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés qué hacer. El Señor le da las órdenes solo a Moisés: todas las instancias de "Usted" son singulares. Sin embargo, las palabras "mezclado por un perfumista" podrían significar que Moisés podría hacer que el perfumista tomara las especias, las mezclara, las triturara y se las diera a Moisés para que Moisés pudiera poner una parte de la mezcla frente al arca, como en UDB .

Estacte, uña aromática, y gálbano

Estas son especias.

Hazlo en forma de incienso, mezclado por un perfumista

La frase con "mezclado" se puede traducir en forma activa. Traducción alterna: "Hazlo en la forma de incienso que un perfumista ha mezclado" o "Un perfumista debe mezclarlo en un tipo de incienso"

Mezclado por un perfumista

Los posibles significados son 1) Moisés tenía que hacer que un perfumista haga el trabajo o 2) Moisés tenía que hacer el trabajo de la misma manera que lo haría un perfumista. Ver como se ha traducido estas palabras en el 30:22.

Lo vas a moler

"Lo aplastarás". Aquí "usted" se refiere a Moisés.

Lo considerarán

Aquí "Ustedes" es plural y se refiere a Moisés y el Pueblo de Israel.

Exodus 30:37

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

No debes hacer ninguno

La palabra "ustedes" se refiere aquí al

Pueblo de Israel.

Con la misma fórmula

"con los mismos ingredientes" o "con los mismos artículos" Ver como se ha traducido esto en el 30:32.

Debe ser de lo más sagrado para tí.

"Debes considerarlo como lo más sagrado"

Perfume

Este es un líquido de olor agradable que una persona pone en su cuerpo.

Esa persona deberá ser cortada de su pueblo

La metáfora "cortada" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "Ya no lo consideraré como uno de los habitantes de Israel" 2) "el pueblo de Israel debe expulsarlo" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo". Ver como se ha traducido esto en el 30:32.

Translation Questions

Exodus 30:3

¿Cuál es el propósito de los anillos?

Los anillos deben ser portadores de las varas para cargar el altar.

Exodus 30:5

¿Dónde debe Moisés poner el incienso del altar?

Moisés debe poner el incienso del altar delante de la cortina que está al lado del arca del testimonio.

Exodus 30:7

¿Cuál es el único incienso que se puede quemar en el incienso de altar?

Cuando Aarón encienda las lámparas nuevamente al anochecer, él deberá quemar el incienso en el altar del incienso. Pero ningún otro incienso deberá ser ofrecido en el altar del incienso.

Exodus 30:10

¿Cada cuánto tiempo Aarón debe hacer expiación en los cuernos del altar del incienso?

Aarón debe hacer expiación en los cuernos del altar del incienso una vez al año.

Exodus 30:11

¿Por qué cada persona debe dar un rescate por su vida al SEÑOR?

Cada persona debe dar un rescate por su vida al SEÑOR, para que no haya ninguna plaga entre ellos cuando Moisés los cuente.

Exodus 30:15

Después de que Moisés recibió el dinero de la expiación de los israelitas, cómo lo debe de asignar?

Después de que Moisés reciba el dinero de la expiación de los israelitas y debes asignarlo al trabajo de la tienda de la reunión.

Exodus 30:17

¿Dónde Moisés debe colocar la vasija grande de bronce?

Moisés la debe de colocar entre la tienda de la reunión y el altar y debes colocar agua en el.

Exodus 30:19

¿Qué debe hacer Aarón y sus hijos cuando vayan a la tienda de reunión o cuando vayan cerca del altar para servirle al SEÑOR dándole una ofrenda?

Cuando ellos vayan a la tienda de reunión o cuando estén cerca del altar para servirle al SEÑOR quemando una ofrenda, deben lavarse con agua.

Exodus 30:22

¿Cuáles son los ingredientes en el aceite santo de unción?

Los ingredientes en el aceite santo de unción son quinientos siclos de mirra que fluye, 250 siclos de canela dulce y olorosa, 250 siclos de caña dulce y olorosa, quinientos siclos de casia, medidos por el peso del siclo del santuario, y un hin de aceite de oliva.

Exodus 30:32

¿Qué no se debe de hacer con el aceite santo de unción?

No debe ser aplicado a la piel de la gente, ni podrá hacerse ningún aceite como éste con la misma fórmula, porque está consagrado.

¿Qué le debe de pasar a la persona que haga algo como el incienso o el aceite santo de unción para usar como perfume?

Cualquiera que haga algo como esto para usarlo como perfume, deberá ser quitado de su pueblo.

Exodus 30:37

¿Qué le debe de pasar a la persona que haga algo como el incienso o el aceite santo de unción para usar como perfume?

Cualquiera que haga algo como esto para usarlo como perfume, deberá ser quitado de su pueblo.

Chapter 31

¹ El SEÑOR habló a Moisés y dijo: ² "Mira, he llamado por nombre a Bezalel hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá. ³ He llenado a Bezalel con Mi Espíritu, para darle sabiduría, entendimiento y conocimiento, para todo tipo de artesanía, ⁴ para hacer diseños artísticos y para trabajar en oro, plata y bronce; ⁵ también para cortar y colocar piedras y tallar madera, para hacer todo tipo de artesanía. ⁶ Además de él, he nombrado a Aholiab hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan. He puesto habilidad en los corazones de todos los que son sabios para que puedan hacer todo lo que yo te he mandado. Esto incluye ⁷ la tienda de reunión, el arca del testimonio, la tapa de expiación sobre el arca y todos los muebles de la tienda: ⁸ la mesa y sus utensilios, el candelabro puro con todo su equipo, ⁹ el altar de incienso, el altar para ofrendas quemadas con todo su equipo, y la basija grande con su base. ¹⁰ Esto también incluye las vestiduras finamente tejidas: las vestiduras santas para Aarón el sacerdote y las de sus hijos, reservados para Mí para que puedan servir como sacerdotes. ¹¹ Esto también incluye el aceite de unción y el incienso dulce para el lugar santo. Estos artesanos harán todas estas cosas justo como Yo te he mandado. ¹² El SEÑOR habló a Moisés y dijo: ¹³ "Dile a los Israelitas: 'ciertamente guardarán los días de Reposo del SEÑOR, porque ésto será una señal entre Él y ustedes a través de las generaciones de sus pueblos para que ustedes sepan que él es el SEÑOR, quien los separa para Sí mismo. ¹⁴ Así que guardarán el Día de Reposo, porque tiene que ser tratado por ustedes como santo, reservado para Él. Todo el que lo deshonor ciertamente tendrá que ser puesto a muerte. Todo el que trabaje en el Día de Reposo, esa persona ciertamente deberá ser cortada de su gente. ¹⁵ El trabajo se hará por seis días pero el séptimo día será un día de completo Reposo, santo, reservado

para el honor del SEÑOR. Cualquiera que haga cualquier trabajo en el Día de Reposo, ciertamente deberá ser puesto a muerte. ¹⁶ Por lo tanto, los Israelitas tendrán que guardar el Día de Reposo. Lo tendrán que observar a través de las generaciones de su gente como una ley permanente. ¹⁷ El Día de Reposo siempre será una señal entre el SEÑOR y los Israelitas, ya que en seis días el SEÑOR hizo el cielo y la tierra, y en el séptimo día descansó y fue refrescado." ¹⁸ Cuando Dios hubo terminado de hablar con Moisés en el Monte Sinaí, le dio dos tablas de decretos de pacto, echas de piedra, escritas con Su propia mano.

Exodus 31:1

He llamado por nombre

Dios habla de elegir personas específicas llamándolas por su nombre. Traducción alterna: "He elegido"

Exodus 31:3

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés

He llenado a Bezalel con Mi Espíritu.

El Señor habla de darle su espíritu a Bezalel como si fuera un recipiente y el Espíritu de Dios un líquido.

Traducción alterna: "Le he dado mi Espíritu a Bezalel"

Para todo tipo de artesanía

El sustantivo abstracto "artesanía" se puede traducir como "hacer manualidades" o "hacer cosas".

Traducción alterna: "para hacer todo tipo de manualidades" o "para que él pueda hacer todo tipo de cosas"

Exodus 31:6

Información General:

El Señor continúa hablando a Moisés.

He puesto habilidad en los corazones de todos los que son sabios

Dios habla de hacer a las personas capaces para que puedan hacer las cosas como si él estuviera poniendo la habilidad en sus corazones.

Traducción alterna: "He dado habilidad a todos los que son sabios" o "He hecho que todos los que son sabios sean capaces de hacer las cosas bien"

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el

tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

El arca del testimonio

El arca del testimonio es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Ver como se ha traducido esto en el 26:31. Traducción alterna: "debes traer el cofre que contiene los mandamientos"

La tapa de expiación

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

Altar de incienso

"altar para quemar el incienso." Ver como se ha traducido esto en el 30:3.

El altar para quemar ofrendas

"el altar sobre el cual se quemó la ofrenda." Ver como se ha traducido esto en el 30:26.

Exodus 31:10

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Vestiduras finamente tejidas

Prendas tejidas - Esta era una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido una frase similar en el 28:6

Estos artesanos

"Estas personas que son expertos en hacer cosas hermosas"

Exodus 31:12

Ciertamente guardarán los días de Reposo del Señor.

Dios habla de obedecer sus

instrucciones acerca del sábado y como guardar el sábado. Traducción alterna: "Ciertamente debes obedecer las instrucciones del Señor acerca del sábado"

A lo largo de las generaciones de tu pueblo
"A través de todas las generaciones de tus descendientes." Ver como se ha traducido esto en el 12:12.

Quien los separa para Sí mismo
Dios habla de elegir a las personas para que sean tuyas y las aparten para sí mismo. Traducción alterna: "quién te ha elegido para ser su pueblo"

Tiene que ser tratado por ustedes como santo
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "porque debes tratarlo como santo"

Todo el que lo deshonre
Dios habla de tratar el sábado con falta de respeto como profanándolo. Traducción alterna: "Todos los que tratan el sábado con falta de respeto" o "Todos los que no obedecen las leyes sobre el sábado"

ciertamente deberá ser puesto a muerte
"De seguro debe ser asesinado". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "seguramente debes matar" o "seguramente debes ejecutar"

Ciertamente deberá ser cortada de su Pueblo.
La metáfora "cortado" tiene al menos tres significados posibles. Se pueden

expresar en forma activa: 1) "El Señor ya no lo considerará como uno de sus miembros" 2) "seguramente debes despedirlo" o 3) "seguramente debes matarlo".

Pero el séptimo día
"Pero el día 7"

Exodus 31:16

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que debe decirle al Pueblo de Israel.

Debe guardar el sábado

Dios habla de obedecer sus instrucciones acerca del sábado como el guardar el sábado. Traducción alterna: "debe obedecer las instrucciones del Señor acerca del sábado"

Lo tendrán que observar a través de las generaciones de su gente

"Ellos y toda la generaciones de su descendencia deberán observarlo." Ver como se ha traducido esto "a través de las generaciones de su gente" en 12:12

Ley permanente

"Una ley que no tiene fin". Ver como se ha traducido esto en el 28:42.

Exodus 31:18

Escritas con Su propia mano

Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción alterna: "Lo que escribió el Señor con su propia mano"

Translation Questions

Exodus 31:3

¿Qué habilidades Bezalel tendría porque el SEÑOR lo llenó con Su Espíritu?

El SEÑOR llenó a Bezalel con Su Espíritu para darle sabiduría, entendimiento y conocimiento, para todo tipo de artesanía, para hacer diseños artísticos y para trabajar en oro, plata y bronce; también para cortar y colocar piedras y tallar madera—para hacer todo tipo de

artesanía.

Exodus 31:6

¿Por qué el SEÑOR colocó habilidades en los corazones de todos aquellos que eran sabios?

EL SEÑOR ha puesto habilidades en los corazones de todos aquellos que son sabios para que puedan hacer todo lo que Él les ha mandado.

Exodus 31:12

¿Qué le pasará a todo aquel que deshonre o trabaje en el Día de Reposo?

Todo aquel que deshonre el Día de Reposo ciertamente tendrá que morir. Todo aquel que trabaje en el Día de Reposo debe de ser quitada de su pueblo.

Exodus 31:16

¿Por qué el Día de Reposo será una señal entre el SEÑOR y los israelitas?

El Día de Reposo siempre será una señal entre el SEÑOR y los israelitas,

ya que en seis días el SEÑOR hizo el cielo y la tierra, y en el séptimo día descansó.

Exodus 31:18

¿Quién escribió en las dos tablas decretos de pacto?

El SEÑOR le dió a Moisés dos tablas del decreto de pacto, escritas por la propia mano del SEÑOR.

Chapter 32

¹ Cuando el pueblo vió que Moisés se demoraba en bajar de la montaña, ellos fueron con Aarón y le dijeron: "Ven, haznos un ídolo para que vaya delante de nosotros. Porque de este tal Moisés, el hombre que nos sacó de la tierra de Egipto, no se sabe qué ha pasado con él." ² Así que Aarón les dijo: "Quiten las argollas de oro de sus mujeres, hijos e hijas, y entreguenmelas." ³ Todas las personas se quitaron las argollas de oro que tenían en sus orejas y las trajeron a Aarón. ⁴ Él recibió el oro de ellos, lo fundió en un molde y lo hizo en forma de becerro. Entonces el pueblo dijo: "Israel, este es tu dios que te sacó de la tierra de Egipto." ⁵ Cuando Aarón vió esto, construyó un altar ante el becerro e hizo una proclamación; él dijo: "Mañana será el festival en honor al SEÑOR." ⁶ El pueblo se levantó temprano al próximo día y ofreció ofrendas quemadas y trajeron ofrenda de paz. Entonces se sentaron a comer y a beber, y luego se levantaron a parrandear en celebración salvaje. ⁷ Entonces el SEÑOR habló a Moisés: "Vé rápido, porque tu pueblo, el que sacaste de la tierra de Egipto, se ha corrompido. ⁸ Han abandonado rápidamente el camino que le ordené. Han formado un becerro y lo han adorado con sacrificios. Han dicho: 'Israel, éste es tu dios el que te sacó de la tierra de Egipto.'" ⁹ Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: "He visto este pueblo. Míralo, son un pueblo altivo. ¹⁰ Ahora, no trates de detenerme. Mi furia ardera fuerte en contra ellos, así que lo destruiré. Entonces haré de tí una gran nación." ¹¹ Pero Moisés trató de calmar al SEÑOR su Dios. Le dijo: "SEÑOR, ¿por qué tu furia arde en contra de tu pueblo, el cual sacaste de la tierra de Egipto con gran poder y con asombrosa mano? ¹² ¿Porque deberían decir los Egipcios: 'Él los saco con maléfica intención, para matarlos en las montañas y destruirlos de la faz de la tierra?' Vuélvete de tu furia ardiente y arrepíentete de este castigo contra tu pueblo. ¹³ Acuérdate de Abraham, Isaac y de Israel, tus siervos, a quienes juraste por tí mismo y les dijiste: 'Haré a tu descendencia como las estrellas de los cielos, y le daré a tus descendientes toda esta tierra de la cual le he hablado. Ellos la heredarán para siempre.'" ¹⁴ Entonces el SEÑOR cedió del castigo que dijo le infligaría a su pueblo. ¹⁵ Entonces Moisés se volteó y bajó de la montaña, cargando en sus manos las dos tablas de los decretos del pacto. Las dos tablas

fueron escritas en ambos lados, por frente y por detrás. ¹⁶ Las tablas eran el propio trabajo de Dios, y la escritura era la propia escritura de Dios, grabada en ellas. ¹⁷ Cuando Josué escuchó el alboroto del pueblo que gritaba, le dijo a Moisés: "Hay un alboroto de combate en el campamento." ¹⁸ Pero Moisés le dijo: "No es el sonido de victoria y tampoco de un pueblo en derrota, sino más bien el sonido de cánticos el que escucho." ¹⁹ Cuando Moisés se acercó al campamento, vió a el becerro y al pueblo danzando también. Él se enojó mucho. Tiró las tablas de sus manos y las rompió al pié de la montaña. ²⁰ Tomó el becerro que el pueblo hizo, lo quemó, lo molió en polvo, y lo derramó en el agua. Entonces hizo que el pueblo de Israel bebiera del agua. ²¹ Luego Moisés le preguntó a Aarón: "¿Qué te hizo este pueblo, que le haz traído tan grande pecado sobre ellos?" ²² Aarón le contestó: "No dejes que tu furia arda, mi señor. Tú conoces este pueblo, y cómo se confabulan para hacer el mal. ²³ Ellos me dijeron: 'Haznos un dios que vaya delante de nosotros. De este tal Moisés, el hombre que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué ha sucedido con él. ²⁴ Así que les dije, 'todo aquél que tuviese oro puesto que se lo quitara.' Ellos me dieron el oro y yo lo tiré al fuego, y salió este becerro." ²⁵ Moisés vió que el pueblo corría salvajemente (dado que Aarón los había dejado salirse de control, causando que sus enemigos se burlaran de ellos). ²⁶ Entonces Moisés se detuvo a la entrada del campamento y dijo: "Todo aquél que esté del lado del SEÑOR, venga conmigo." Entonces todos los Levitas se reunieron a su lado. ²⁷ Entonces él les dijo: "El SEÑOR, el Dios de Israel, dice así: Que cada hombre saque su espada y vaya de entrada a entrada através del campamento, y mate con esta a su hermano, a su acompañante, y a su vecino." ²⁸ Los Levitas hicieron lo que Moisés les ordenó. Ese día murieron cerca de tres mil personas. ²⁹ Entonces Moisés dijo a los Levitas: "Ustedes han sido ubicados hoy al servicio del SEÑOR, dado que cada uno ha tomado acción en contra de su hijo y de su hermano, por lo cual el SEÑOR entregará una bendición hoy." ³⁰ Al próximo día Moisés le dijo al pueblo: "Ustedes han cometido un gran pecado. Ahora subiré donde el SEÑOR. Quizás pueda hacer una expiación por su pecado." ³¹ Moisés regresó donde el SEÑOR y dijo: "Óh, este pueblo ha cometido un gran pecado y se ha hecho un ídolo de oro. ³² Ahora bien, perdona su pecado; más si no lo haces, sácame del libro que haz escrito." ³³ El SEÑOR le contestó a Moisés: "Todo aquél que haya pecado contra mí, esa persona será borrada de mi libro. ³⁴ Así que ahora ve, guía a mi pueblo hasta el lugar que he hablado. Fíjate, mi ángel irá delante de tí. Pero en el día que los castigue, los castigaré por su pecado." ³⁵ Entonces el SEÑOR envió una plaga al pueblo porque había hecho un becerro, el que Aarón formó.

Exodus 32:1
El Pueblo vió

Aquí se habla de entender algo como

 si se estuviera viendo. Traducción
 alterna: "El Pueblo se dio cuenta"

Ven, haznos un ídolo

La palabra "ven" refuerza la fuerza del comando que lo sigue. El Pueblo exigía que Aaron hiciera un ídolo para ellos.

Vaya delante de nosotros

"nos lidere" o "sea nuestro líder"

Entreguenmelas

La palabra "ellos" se refiere a los anillos de oro.

Exodus 32:3

Todo el Pueblo

Esto se refiere a todo el Pueblo que rechazó a Moisés como su líder y al Dios de Moisés como su Dios.

Lo fundió en un molde y lo hizo en forma de becerro.

Aaron fundió el oro y lo vertió en un molde que tenía la forma de un becerro. Cuando el oro se endureció, retiró el molde y el oro endurecido tenía la forma de un becerro.

Exodus 32:5

Cuando Aarón vió esto

"Cuando Aarón vió lo que el Pueblo hizo"

Para cuidar en la celebración salvaje

"tener una fiesta salvaje". El Pueblo probablemente se comportó de manera inmoral en la fiesta.

Exodus 32:7

Han abandonado rápidamente el camino que le ordené

Aquí Dios habla del Pueblo que desobede lo que les ordenó como si les hubiera dicho que caminen en un camino determinado y ellos dejaron ese camino. Traducción alterna: "dejó de hacer lo que les ordené que hicieran" o "dejaron de obedecer lo que les ordené que hicieran"

Han formado un becerro

"Han hecho una estatua de oro con forma de becerro".

Exodus 32:9

He visto a este pueblo

Aquí el Señor compara el conocer al pueblo con verlos. Traducción alterna: "Conozco a esta gente"

Un pueblo de cuello rígido (pueblo altivo)

gente con cuello - El Señor habla de las personas que son tercas como si tuvieran el cuello rígido. Traducción alterna: "gente obstinada"

Ahora

La palabra "ahora" se usa aquí para marcar una pausa en lo que el Señor le estaba diciendo a Moisés. Aquí El Señor dice lo que hará al pueblo

Mi furia ardera fuerte en contra ellos

El Señor habla de su ira como si fuera un fuego que podría arder. Traducción alterna: "Mi ira hacia ellos será terrible" o "Estoy extremadamente enojado con ellos" (UDB)

De tí

La palabra "tí" hace referencia a Moisés.

Por qué tu furia arde en contra de tu pueblo

Moisés usó esta pregunta para tratar de persuadir al Señor de que no estuviera tan enojado con su pueblo. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "No dejes que tu ira arda contra tu gente" o "No te enfades con tu gente"

Gran poder ... asombrosa mano

Estas dos frases comparten significados similares y se combinan para dar énfasis.

Una mano poderosa

Aquí la palabra "mano" se refiere a las cosas que el Señor hizo. Traducción alterna: "y las cosas poderosas que hiciste"

Exodus 32:12

Información general:

Moisés sigue razonando con Dios para no destruir a Israel.

¿Porque deberían decir los Egipcios: 'Él los saco ... para destruirlos de la faz de la tierra?'

Moisés utilizó esta pregunta para tratar de persuadir a Dios de que no destruyera a su pueblo. Esta pregunta retórica se puede traducir con una declaración. Traducción alterna: Si

destruyes a tu pueblo, los egipcios podrían decir: 'Él los sacó ... para destruirlos de la faz de la tierra'.

De la faz de la Tierra

"de la supercie de la Tierra" o "de la Tierra"

Vuélvete de tu furia ardiente

"Detén tu ira ardiente" o "Deja de estar tan enojado"

Tu furia ardiente

Moisés habla de la furia de Dios como si esta fuese un fuego ardiente.

Traducción alterna: "tu terrible ira"

Trae a memoria a Abraham

"Acuérdate de Abraham" o "Piensa sobre Abraham"

Juró

"hizo un juramento" o "prometió solemnemente"

La heredarán para siempre

Dios habla de que poseen la tierra como si la heredaran. Traducción alterna: "Lo poseerán para siempre"

Exodus 32:15

Las tablas de los decretos del pacto

Estas son las dos losas de piedra en las que Dios había grabado sus mandamientos.

Las tablas eran el propio trabajo de Dios, y la escritura era la propia escritura de Dios. Estas dos frases comparten significados similares. El segundo explica cómo las tablas eran "la obra de Dios".

Exodus 32:17

Le dijo a Moisés

Se supone que Josué se encontró con Moisés mientras Moisés regresaba al campamento.

Exodus 32:19

Las tablas

"Las dos losas de piedra que el Señor había escrito"

Exodus 32:21

Luego Moisés le preguntó a Aarón: "¿Qué te hizo este pueblo ... tan grande pecado sobre ellos?"

Esto puede ser expresado como una

cita indirecta. Traducción alterna:

"Entonces Moisés le preguntó a Aarón qué le hace el pueblo, que él les ha cometido un pecado tan grande"

Haz traído tan grande pecado sobre ellos

Moisés habló de hacer que la gente pecara como si el pecado fuera un objeto y Aarón se lo puso encima de ellos. Traducción alterna: "los has hecho pecar tan terriblemente"

No dejes que tu furia arda

Aarón habló de la ira de Moisés como si fuera un fuego que pudiera arder.

"No estés tan enojado"

se confabulan para hacer el mal

Estar determinado a hacer el mal se dice que está puesto en el mal.

Traducción alterna: "están decididos a hacer lo que es malo" (Ver: metáfora de los higos)

Este Moisés

La gente mostró falta de respeto al poner la palabra "este" antes de su nombre, como si Moisés fuera alguien a quien no conocían y no podían confiar.

Así que les dije, 'todo aquél que tuviese oro puesto que se lo quitara.'

Esto puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción alterna: "Así que les dije que quienquiera que tuviera oro debería quitárselo"

Yo lo tiré al fuego, y salió este becerro

En lugar de tomar culparse por hacer el becerro, Aarón afirma que el becerro salió del fuego de manera sobrenatural.

Exodus 32:25

corrían salvajemente

"se estaban comportando salvajemente" o "no se estaban controlando así mismos"

Entonces Moisés se detuvo a la entrada ...

"Todo aquél que esté del lado del Señor, venga conmigo."

Esto puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción alterna:

"Entonces Moisés se paró a la entrada

del campamento y dijo que quienquiera que estuviera del lado del Señor debería venir a él"

Todo aquél que esté del lado del Señor
Moisés habla de ser leal al Señor como si estuviera del lado del Señor.
Traducción alterna: "El que sea leal al Señor" o "El que sirve al Señor "

Vaya de entrada a entrada
"Entrar y salir de una entrada del campamento a la otra entrada"

Exodus 32:28

Tres mil personas
"3000 de las personas"

Ustedes han sido ubicados hoy al servicio del Señor

Esto son sus posibles significados
"Ustedes han sido escogidos para servir al Señor" o "Ustedes se han convertido en sirvientes del Señor."

Dado que cada uno ha tomado acción en contra de su hijo y de su hermano
El hecho de que hicieron esto en obediencia a Dios puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "porque has obedecido al Señor y has matado a tus hijos y a tus hermanos"

Exodus 32:30

Ustedes han cometido un gran pecado.
Ellos adoraron a un ídolo.

Quizás pueda hacer una expiación por su pecado

Moisés habló de persuadir a Dios para que perdonara a la gente como si él pudiera hacer expiación por su pecado. Traducción alterna: "Quizás

pueda persuadir al Señor para que les perdone"

Sácame del libro que haz escrito
La palabra "mi" aquí se refiere al nombre de Moisés. Traducción alterna: "borra mi nombre del libro"

El libro que has escrito
Lo que Dios había escrito en el libro puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "el libro en el que ha escrito los nombres de su gente"

Exodus 32:33

Esa persona será borrada de mi libro
La frase "esa persona" representa "el nombre de esa persona". Traducción alterna: "Borraré el nombre de esa persona de mi libro"

Mi libro
Esto se refiere al libro del Señor del que habló Moisés en 32:30.

Pero en el día que los castigue, los castigaré
El día que Dios decida castigarlos, quedará claro que es Dios quien los está juzgando.

El Señor envió una plaga al pueblo
Esta plaga pudo haber sido una enfermedad grave. Traducción alterna: "El Señor hizo que la gente se pusiera muy enferma"

Ellos habían hecho un becerro, el que Aarón formó.

A pesar de que Aaron hizo el becerro, la gente también era culpable porque le dijeron a Aaron que lo hiciera. Traducción alterna: "le dijeron a Aaron que hiciera el becerro"

Translation Questions

Exodus 32:1

¿Cuándo se reunieron las personas alrededor de Aarón y le dijeron que le hicieran un ídolo?
Cuando las personas vieron que Moisés se demoraba en bajar de la montaña, ellos se reunieron alrededor de Aarón y le pidieron que les hiciera un ídolo.

Exodus 32:3

¿Quién recibió el oro de las personas, lo fundió en un molde y lo hizo en forma de becerro?

Aarón recibió el oro de ellos, lo fundió en un molde y lo hizo en forma de becerro.

Exodus 32:5

¿Qué hicieron las personas después que ofrecieron ofrendas quemadas, y trajeron

ofrendas de paz?

Después que las personas ofrecieron ofrendas quemadas, y trajeron ofrendas de paz, se sentaron a comer y beber, y luego se levantaron a festejar en una celebración salvaje.

Exodus 32:7

¿Quién dijo el pueblo que fue el dios que los sacó de la tierra de Egipto?

Las personas dijeron que el becerro de oro fue el dios quien los sacó de la tierra de Egipto.

Exodus 32:9

¿Qué hizo Moisés después que el SEÑOR se enojó?

Moisés intentó calmar al SEÑOR su Dios.

Exodus 32:12

¿De qué el SEÑOR se arrepintió?

El SEÑOR detuvo el castigo que Él había dicho que le iba a infligir a su pueblo.

Exodus 32:15

¿En qué parte de las tablas el SEÑOR escribió?

Las tablas estaban escritas por ambos lados, por frente y por detrás.

Exodus 32:17

¿Qué pensó Josué que era el problema cuando escuchó el alboroto del pueblo mientras ellos gritaban?

Cuando Josué escuchó el alboroto del pueblo mientras ellos gritaban, él pensó que era el sonido de combate en el campamento.

Exodus 32:19

¿Qué hizo Moisés con las tablas después que vió el becerro?

Tiró las tablas de sus manos y las rompió al pie de la montaña.

¿Qué hizo Moisés con el becerro?

Moisés tomó el becerro que el pueblo

hizo, lo quemó, lo molió en polvo, y lo derramó en el agua. Entonces hizo que el pueblo de Israel se lo bebiera.

Exodus 32:21

¿Cómo fue hecho el becerro según Aarón?

Según Aarón, el pueblo le dió oro y él lo hechó al fuego, y salió ese becerro.

Exodus 32:25

¿Quién permitió que el pueblo se saliera de control?

Aarón les había permitido que se saliera de control.

¿Quiénes se reunieron alrededor de Moisés

cuando él ordenó a todos aquellos que estaban del lado del SEÑOR que vinieran a Él?

Cuando Moisés ordenó a todos los que estaban en el lado del SEÑOR que vinieran a él, todos los Levitas se reunieron alrededor de Él.

Exodus 32:28

¿Qué hicieron los levitas?

Los levitas hicieron lo que Moisés les ordenó y cerca de tres mil hombres del pueblo murieron.

¿Por qué pusieron a los levitas al servicio del SEÑOR?

Ellos fueron puestos al servicio del SEÑOR porque cada uno de ellos actuó en contra de su hermano.

Exodus 32:30

¿Qué Moisés quería que el SEÑOR hiciera si el SEÑOR no perdonaba el pecado de su pueblo?

Moisés quería que el SEÑOR lo sacara del libro que el SEÑOR había escrito si el SEÑOR no perdonaba el pecado de su pueblo.

Exodus 32:33

¿Cómo el SEÑOR castigó el pueblo porque habían hecho el becerro?

El SEÑOR envió una plaga al pueblo porque habían hecho el becerro.

Chapter 33

¹ El SEÑORé habló a Moisés: "Sal de aquí, tú y la gente a quien haz traído de la tierra de Egipto. Vayan a la tierra acerca de la cual hice un juramento a Abraham, a Isaac y a Jacob, cuando les dije: 'Yo se la daré a tus descendientes.'

² Yo enviaré un ángel delante de ustedes, y sacaré a los Cananeos, Amorreos,

Hititas, Ferezeos, Heveos y Jebuseos. ³ Vayan a la tierra, que está fluyendo con leche y miel, pero no iré con ustedes, porque son personas tercas. Yo podría destruirles en el camino." ⁴ Cuando la gente escuchó estas palabras preocupantes, hicieron duelo y nadie se puso joya alguna. ⁵ El SEÑOR le había dicho a Moisés: "Dile a los Israelitas: 'Ustedes son personas tercas. Si Yo fuera entre ustedes tan sólo un momento, Yo los destruiría. Así que ahora, quiten sus joyas para decidir qué hacer con ustedes.'" ⁶ Así que los Israelitas no usaron ninguna joya desde el Monte Horeb en adelante. ⁷ Moisés tomó una tienda de campaña y la colocó fuera del campamento, lejos del campamento. La llamó la tienda de la reunión. Todo aquel que le pedía algo a el SEÑOR iba a la tienda de la reunión, fuera del campamento. ⁸ Cuando Moisés iba a la tienda de campaña, toda la gente se paraba a la puerta de su tienda y miraba a Moisés hasta que entraba a la tienda. ⁹ Cada vez que Moisés entraba a la tienda, bajaba la columna de nube y se situaba a la entrada de la tienda, y el SEÑOR hablaba con Moisés. ¹⁰ Cada vez que toda la gente veía la columna de nube en la entrada de la tienda, se levantaban y adoraban, cada hombre a la entrada de su tienda. ¹¹ El SEÑOR hablaba con Moisés cara a cara, como un hombre habla con su amigo. Luego Moisés regresaba al campamento, pero su siervo Josué hijo de Nun, un hombre joven, se quedaba en la tienda. ¹² Moisés le dijo al SEÑOR: "Mira, Me haz dicho: 'Lleva a esta gente en su viaje,' pero no me has dicho a quién enviarás conmigo. Haz dicho: 'te conozco por tu nombre, y además haz encontrado favor ante mi vista.'" ¹³ Ahora si he encontrado favor ante tu vista, muéstrame Tus caminos para que Te pueda conocer y siga encontrando favor ante tu vista. Recuerda que esta nación es tu pueblo. ¹⁴ El SEÑOR contesto: "Mi propia presencia irá contigo, y Yo te daré descanso." ¹⁵ Moisés le dijo: "Si tu presencia no va con nosotros, no nos saques de aquí. ¹⁶ Porque de lo contrario, ¿cómo se sabrá que tu pueblo y yo hemos encontrado favor ante tu vista? ¿No será solamente si tú vas con nosotros para que tu pueblo y yo seamos diferentes de todos los demás que están sobre la faz de la tierra?" ¹⁷ El SEÑOR le dijo a Moisés: "También haré esto que me haz pedido, por que haz encontrado favor ante mi vista, y te conozco por tu nombre." ¹⁸ Moisés dijo: "Por favor enséñame tu gloria." ¹⁹ El SEÑOR dijo: "Haré que toda mi bondad pase frente a tí, y proclamaré mi nombre 'El SEÑOR' ante tí. Seré compasivo con el que será compasivo, y mostraré misericordia a quien le muestre misericordia." ²⁰ Pero el SEÑOR dijo: "No podrás ver mi rostro, ya que nadie me puede ver y vivir." ²¹ El SEÑOR dijo: "Mira, aquí hay un lugar cerca de Mí; tú te pondrás en pie sobre esta roca. ²² Mientras Mi gloria pase, Yo te pondré en una hendidura de la roca y te cubriré con Mi mano hasta que Yo haya pasado. ²³ Después quitaré mi mano, y verás mi espalda, pero Mi rostro no será visto."

Exodus 33:1**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés sobre su enojo.

Esa tierra, que está fluyendo con leche y miel

La tierra era buena para criar ganado y cultivar. Ver cómo se tradujo esto en el 3:7. Traducción alterna: "una tierra que es excelente para criar ganado y cultivar"

Fluye

"llena de" o "con abundancia de"

Leche

Dado que la leche proviene de vacas y cabras, esto representa alimentos producidos por el ganado. Traducción alterna: "alimentos de ganado"

Miel

Dado que la miel se produce a partir de flores, esto representa alimentos de cultivos. Traducción alterna: "alimentos de cultivos"

Personas tercas

"gente que se niega a cambiar"

Exodus 33:4**Joya**

Bonita ropa así como cadenas y anillos con joyas.

Personas tercas

"gente que se niega a cambiar" Ver como se ha traducido esto en 33:1

Exodus 33:7**La columna de nube**

La nube tenía la forma de un pilar. Ver como se ha traducido esto en 13:19. Traducción alterna: "la nube con forma de pilar"

Bajaba

De donde descendió, puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "bajaría del cielo"

Exodus 33:10**El Señor hablaba con Moisés cara a cara**

Hablando directamente en lugar de a través de sueños y visiones, se habla de Moisés y Dios como si estos se vieran los rostros mientras hablaban. Traducción alterna: "El Señor hablaría

directamente a Moisés"

Hombre joven

Lo suficientemente viejo para ser un soldado (17: 8), pero mucho más joven que Moisés

Exodus 33:12**Ver**

"Mira!" o "Escucha!" o "Pon atención a lo que te voy a contar."

Te conozco por tu nombre

Conocer a alguien por su nombre es conocerlo bien. Traducción alterna: "Te conozco bien"

Haz encontrado favor ante mi vista

Esto es parte de lo que Dios le había dicho a Moisés. Traducción alterna: "Estoy satisfecho con usted" o "Lo apruebo"

Ahora si he encontrado favor ante tu vista

Esto es parte de lo que Moisés le estaba diciendo a Dios. Traducción alterna: "Ahora si está satisfecho conmigo" o "Ahora si me aprueba"

Muéstrame Tus caminos

Posibles significados: 1) "muéstrame lo que vas a hacer en el futuro" o 2) "muéstrame cómo el pueblo puede hacer para complacerte".

Exodus 33:14**Mi propia presencia irá**

La presencia de Dios representa a sí mismo. Traducción alterna: "Voy a ir"

Irá contigo ... te daré

Se refiere a Moisés.

Yo te daré descanso

"Te dejaré descansar"

De lo contrario

"Porque si tu presencia no va con nosotros".

Como se sabrá

Esto puede ser expresado como forma activa. Traducción alterna: cómo sabrá la gente "

¿Cómo se sabrá ... la gente?

Moisés usó esta pregunta para enfatizar que si Dios no va con ellos, nadie sabrá que Moisés había encontrado favor ante los ojos de Dios.

Traducción alterna: "nadie sabrá ... gente".

No será solo si

"No solo se sabrá si"

Exodus 33:17

Información general:

Cuando el Señor usa la palabra "Usted" en el versículo, es en singular y se refiere a Moisés.

Haz encontrado favor ante mi vista

Este es un modismo que significa que Dios está complacido con él. Ver cómo tradujo esto en 33:12. Traducción alterna: "Estoy satisfecho con usted" o "Lo apruebo"

Te conozco por tu nombre

Conocer a alguien por su nombre es conocerlo bien. Ver cómo se tradujo esto en el 33:12. Traducción alterna: "Te conozco bien"

Exodus 33:19

Haré que toda mi bondad pase frente a tí
Dios habla de pasar por delante de Moisés para que Moisés pueda ver su bondad como si solo su bondad fuera más allá de Moisés. Traducción alterna: "Me moveré más allá de ti para que puedas ver mi bondad"

Exodus 33:21

Ver

"Mirar" o "Escuchar" o "Pon atención a lo que te voy a contar"

Verás mi espalda.

Esto es porque el Señor caminará alejado de Moisés.

Pero Mi rostro no será visto

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "pero no verás mi cara"

Translation Questions

Exodus 33:1

¿Qué el SEÑOR dijo que enviaría delante de Moisés?

El SEÑOR dijo que enviaría un ángel delante de Moisés.

¿Por qué el SEÑOR no subiría con Moisés?

El SEÑOR no subiría con él, porque ellos eran un pueblo terco. El SEÑOR los destruiría en el camino.

Exodus 33:4

¿Qué el SEÑOR le ordenó a los Israelitas que se quitaran?

Ellos debían quitarse las joyas.

Exodus 33:7

¿Qué pasaba cada vez que Moisés entraba a la tienda de reunión?

Cada vez que Moisés entraba a la tienda de reunión, bajaba la columna de nube y se situaba en la entrada de la tienda y el SEÑOR hablaba con Moisés.

Exodus 33:10

¿Cómo el SEÑOR hablaba con Moisés?

El SEÑOR hablaba con Moisés cara a cara, como un hombre habla con su amigo.

Exodus 33:12

¿Qué Moisés quería que el SEÑOR le enseñara? ¿Por qué?

Moisés quería que el SEÑOR le mostrara Sus caminos para que Moisés lo pudiera conocerle y continuara encontrando favor ante su vista.

Exodus 33:14

¿Cómo se iba a saber que Moisés había encontrado favor en los ojos del SEÑOR?

Se iba a saber que Moisés había encontrado favor ante los ojos del SEÑOR si el SEÑOR iba con ellos, porque ellos iban a ser diferentes de todos los demás que estaban sobre la faz de la tierra.

Exodus 33:19

¿Con quién el SEÑOR dijo que Él iba a ser compasivo y misericordioso?

El SEÑOR dijo que Él iba a ser compasivo con quien Él fuese compasivo e iba a mostrar misericordia a quien le mostrara misericordia.

¿Por qué Moisés no podía ver el rostro de el

SEÑOR?

Moisés no podía ver el rostro de el SEÑOR, porque nadie podía ver su rostro y vivir.

Exodus 33:21

¿Qué iba a ver Moisés cuando el SEÑOR quitara su mano?

Cuando el SEÑOR quitara su mano Moisés vería su espalda, pero el rostro del SEÑOR no sería visto.

Chapter 34

1 El SEÑOR le dijo a Moisés: "Corta dos tablas de piedra como las primeras tablas. Yo escribiré en estas tablas las palabras que estaban escritas en las primeras tablas, las tablas que tú rompiste. **2** Esté listo en la mañana y sube al Monte Sinaí, y preséntate allí a Mí en la cima de la montaña. **3** Nadie podrá subir contigo. No permitas que nadie más sea visto en ningún lugar de la montaña. Ningún rebaño o manada ni siquiera pueden comer frente de la montaña." **4** Así que Moisés cortó dos tablas de piedra como las primeras, y se levantó temprano en la mañana y subió al Monte Sinaí, como el SEÑOR le instruyó. Moisés cargó las tablas de piedra en su mano. **5** El SEÑOR bajó en la nube y se paró junto a Moisés allí, y pronunció el nombre "SEÑOR." **6** El SEÑOR pasó frente a él y proclamó: "SEÑOR, SEÑOR, Dios es misericordioso y gentil, lento para enfadarse, y abundante en fidelidad de pacto e integridad, **7** manteniendo la fidelidad de pacto por miles de generaciones, perdonando iniquidades, transgresiones y pecados. Pero Él por ningún medio perdonará al culpable. Él traerá castigo por los pecados de los padres en sus hijos y en los hijos de sus hijos, tan lejos como la tercera y cuarta generación." **8** Moisés rápidamente bajó su cabeza hacia el suelo y adoró. **9** Luego él dijo: "Si ahora he encontrado favor en tu vista, mi Señor, por favor ve con nosotros, porque este pueblo es obstinado. Perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado, y tómanos como tu herencia." **10** El SEÑOR dijo: "Observa, Yo estoy apunto de hacer un pacto. Ante todo tu pueblo, Yo haré maravillas como no se han hecho en toda la tierra ni en nación alguna. Todas las personas de entre ustedes verán mis obras, porque algo temible es lo estoy haciendo con ustedes. **11** Obedece lo que te ordeno hoy. Yo estoy apunto de expulsar ante ustedes a los Amorreos, Cananeos, Hititas, Ferezeos, Heveos, y Jebuseos. **12** Tengan cuidado de no hacer pacto con los habitantes de las tierras a donde irán, o ellos se convertirán en una trampa entre ustedes. **13** En su lugar, tienen que romper los altares de ellos, aplastar sus pilares de piedra, y cortar sus postes de Asera. **14** Porque no pueden adorar a ningún otro dios, pues Yo, el SEÑOR, cuyo nombre es 'Celoso', soy un Dios celoso. **15** Así que ten cuidado de no hacer pacto con los habitantes de la tierra, pues se prostituyen a sí mismos para sus dioses y se sacrifican a sus dioses. Entonces uno de ellos te invitará y tú comerás algo de sus sacrificios, **16** e incluso tú tomarás algunas de sus hijas para tus hijos, y sus hijas se prostituirán a sí mismas para sus dioses, y ellos harán que tus hijos se prostituyan a sus dioses. **17** No hagan para ustedes mismos dioses de metal fundido. **18** Tienes que mantener el Festival de los Panes sin Levadura. Como

Yo te ordené, tú tienes que comer pan sin levadura por siete días en el tiempo señalado en el mes de Abib, porque fue en el mes de Abib que saliste de Egipto.

19 Todos los primeros en nacer son Míos, hasta los machos primerizos del ganado, tanto el buey como la oveja. **20** Tienes que volver a comprar el primer nacido de un burro y un cordero, pero si no lo vuelves a comprar, entonces tienes que romper su cuello. Tienes que volver a comprar todos los primerizos de tus hijos. Nadie puede presentarse ante Mí con las manos vacías **21** Tienes que trabajar por seis días, pero al séptimo día tienes que descansar. Incluso en el tiempo de arar y en el de la cosecha, tienes que descansar. **22** Tienes que observar el Festival de la Semana con el primer rendimiento de la cosecha del trigo, y tienes que observar el Festival de la Cosecha al final del año. **23** Todos tus hombres tienen que presentarse ante Mí, el SEÑOR, el Dios de Israel, tres veces cada año. **24** Pues yo traeré a las naciones delante de ti y expandiré tus fronteras. Nadie deseará invadir tus tierras y tomarlas cuando vengas ante Mí, el SEÑOR tu Dios, tres veces cada año. **25** No puedes ofrecer la sangre de Mi sacrificio con ninguna levadura, ni ninguna carne del sacrificio del Festival de la Pascua puede quedarse hasta la mañana. **26** Tienes que traer lo mejor de los primeros frutos de tus campos a Mi casa. No puedes hervir a un cabrito en la leche de su madre." **27** El SEÑOR le dijo a Moisés: "Escribe estas palabras, porque Yo mismo prometo estas palabras que he hablado, y he hecho un pacto contigo y con Israel." **28** Moisés estuvo ahí con el SEÑOR por cuarenta días y noches; él no comió ninguna comida ni tomó agua alguna. Él escribió en las tablas las palabras del pacto, los diez Mandamientos. **29** Cuando Moisés bajó del Monte Sinaí con las dos tablas del pacto del decreto en sus manos, él no sabía que la piel de su cara se había vuelto resplandeciente mientras estaba hablando con Dios. **30** Cuando Aarón y los Israelitas vieron a Moisés, la piel de su cara estaba brillando, y ellos tuvieron temor de acercarse a él. **31** Pero Moisés los llamó, y Aarón y todos los líderes de la comunidad subieron donde él. Luego Moisés habló con ellos. **32** Después de esto, todo el pueblo de Israel subió donde Moisés, y él les dijo todos los mandamientos que el SEÑOR le había dado en el Monte Sinaí. **33** Cuando Moisés había terminado de hablar con ellos, se puso un velo sobre su rostro. **34** Cada vez que Moisés se presentaba ante el SEÑOR para hablar con Él, éste se removía el velo hasta que salía. Cuando él salía, le decía a los Israelitas lo que se le había ordenado a decir. **35** Cuando los Israelitas vieron el rostro de Moisés brillar, éste se ponía el velo sobre su rostro ora vez hasta que volvía y entraba a hablar con el SEÑOR.

Exodus 34:1

Las tablas

"Losas planas de piedra". Ver cómo se tradujo esto en el 31:18

Exodus 34:3

Información General:

El Señor continúa hablando a Moisés.

No permitas que nadie más sea visto en ningún lugar de la montaña.

Ser visto haciendo algo representa

hacer eso. Traducción alterna: "No permita que nadie más esté en ningún lugar de la montaña"

Ningún rebaño o manada ni siquiera pueden comer frente de la montaña.

"Incluso a los rebaños o manadas no se les permite acercarse a la montaña para comer."

Exodus 34:5

Se paró junto a Moisés allí

"estaba con Moisés en la montaña"

Y pronunció el nombre del Señor.

Los posibles significados son 1) "él habló el nombre del "Señor" o 2) "él proclamó quién es el Señor". Para el segundo significado, "nombre" representaría quién es Dios.

El Señor, el Señor, Dios es misericordioso y clemente.

Dios está hablando de sí mismo.

Traducción alterna: "Yo, el Señor, soy Dios, y soy misericordioso y misericordioso"

Abundante en fidelidad de pacto e integridad

"Siempre mostrando fidelidad y honradez"

Abundando en la fidelidad del pacto

"Siempre siendo fiel a mi pacto". Ver cómo tradujo una frase similar en 20:4.

Abundante en ... confiabilidad

"Siempre mostrando fidelidad y confianza de pacto"

Pero lo hará

El Señor está hablando de sí mismo.

Traducción alterna: "Pero lo haré"

Él por ningún medio perdonará al culpable.

El Señor está hablando de sí mismo.

Traducción alterna: "De ninguna manera limpiaré a los culpables"

Él por ningún medio perdonará al culpable.

"Ciertamente no aclarará a los culpables" o "ciertamente no dirá que los culpables son inocentes" o

"ciertamente no liberará a las personas culpables"

Él traerá castigo por los pecados de los padres en sus hijos

Se habla de castigar a las personas como si el castigo fuera un objeto que alguien pudiera traer sobre las personas. Traducción alterna: "Él castigará a los niños por el pecado de sus padres"

Sus hijos

La palabra "hijos" representa a los descendientes. Traducción alterna: "sus descendientes"

Exodus 34:8

Si ahora he encontrado favor en tu vista

Ser amable con alguien se habla de encontrar un favor ante sus ojos. Ver cómo tradujo esto en 33:12.

Traducción alterna: "Ahora si está satisfecho conmigo" o "Ahora si me aprueba"

Nuestra iniquidad y nuestro pecado

Las palabras "iniquidad" y "pecado" significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar. Traducción alterna: "todos nuestros pecados"

Tómanos como tu herencia.

Se habla de algo que alguien posee para siempre como si fuera algo que había heredado. Traducción alterna: "tómanos como las personas que posees para siempre" o "acéptanos como las personas que te pertenecen para siempre"

Exodus 34:10

Tu pueblo

Aquí "Tu" se refiere a Moisés.

Algo temible es lo estoy haciendo con ustedes

Una cosa temerosa es una cosa que hace que la gente tenga miedo. En este caso, las personas temerán a Dios cuando vean lo que él hace.

Traducción alterna: "lo que hago por ti hará que las personas me teman"

Estoy haciendo con ustedes

Aquí "ustedes" se refiere a Moisés y al pueblo de Israel.

Exodus 34:12

Información general:

El Señor sigue hablando a Moisés. Aquí le dice lo que deben hacer

Moisés y el pueblo

Ellos se convertirán en una trampa entre ustedes

Se habla de las personas que tientan a otros para pecar como si fueran una trampa. Traducción alterna: "te tentarán a pecar"

Cuyo nombre es 'Celoso'

La palabra "nombre" aquí representa el carácter de Dios. Traducción alterna: "Yo, el Señor, que siempre estoy celoso" o "Yo, el Señor, siempre estoy celoso"

Yo, el Señor, cuyo nombre es 'Celoso',

La palabra "celoso" aquí significa que Dios se preocupa por mantener su honor. Si su gente adora a otros dioses, pierde honor, porque cuando su gente no lo honra, otras personas tampoco lo honrarán. Traducción alterna: "Yo, el Señor, siempre cuido mi honor"

Exodus 34:15

Declaración de conexión:

El Señor continúa diciéndole a Moisés cómo se comportará su pueblo con los forasteros.

Pues se prostituyen a sí mismos para sus dioses

Dios habla de personas que adoran a otros dioses como si fueran prostitutas yendo a otros hombres. Traducción alterna: "porque adoran a otros dioses" o "porque adoran a otros dioses como prostitutas que van a otros hombres"

Y comerás algo de su sacrificio

La consecuencia de comer alimentos que se sacrifican a otro dios se puede establecer claramente. Traducción alterna: "y comerás un poco de su sacrificio y serás culpable de adorar a sus dioses" o "y te prostituirás a su dios comiendo un poco de su sacrificio"

Exodus 34:18

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés

lo que el pueblo debe hacer.

Siete días

"7 días"

En el mes de Abib

Este es el nombre del primer mes del calendario hebreo. Abib es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales. Ver cómo se tradujo "Abib" en 13: 3.

Exodus 34:19

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Recomprar

Los hijos primogénitos y los asnos primogénitos pertenecían al Señor, pero el Señor no quería que fueran sacrificados a Él. En cambio, los israelitas debían sacrificar un cordero en su lugar. Esto permitió a los israelitas comprar los asnos y los hijos al Señor.

Nadie puede presentarse ante Mí con las manos vacías

mano - Dios habla de la ofrenda como si la persona fuera a llevarla en sus manos. Traducción alterna: "Nadie puede venir a mí sin una ofrenda" o "Todos los que vienen a mí deben traerme una ofrenda"

Exodus 34:21

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Incluso en el tiempo de arar y en el de la cosecha

"Incluso cuando estás preparando el suelo o recogiendo los cultivos"

El Festival de la Semana

Este festival también fue conocido como el Festival de Refugios o el Festival de las Cabañas. La idea surgió de la práctica de los granjeros que viven en cabañas temporales, o chozas, en los campos para proteger la cosecha a medida que ésta maduraba. La palabra "Recolección"

significa cuando cosechan su cosecha.

Exodus 34:23

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Exodus 34:25

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

La sangre de Mi sacrificio

El hecho de que la sangre es de un animal se puede afirmar claramente.

Traducción alterna: "la sangre de un animal que me sacrificas"

Con ninguna levadura

El hecho de que nada de levadura esté en el pan se expresa claramente.

Traducción alterna: "con pan que no contenga levadura"

Exodus 34:27

Moisés estuvo ahí

"Moisés estaba en la montaña"

Cuarenta días

"40 días"

Por cuarenta días y noches

"Por cuarenta días, tanto de día como

de noche".

Él escribió

"Moisés escribió"

Exodus 34:29

Se había vuelto resplandeciente

"Había empezado a brillar"

Subieron donde él

"Se le acercó" o "se dirigió a él". No subieron a la montaña.

Exodus 34:32

Todos los mandamientos que el Señor le había dado

Al hablar de mandamientos se habla como si los mandamientos fueran objetos que podrían darse. Traducción alterna: "todos los mandamientos que el Señor le había dicho" o "todo lo que el Señor les había ordenado"

Exodus 34:34

El podía retirar

"Moisés podía retirar"

Que se le había ordenado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "lo que el Señor le había ordenado"

Translation Questions

Exodus 34:1

¿Qué el SEÑOR escribirá en las nuevas tablas?

El SEÑOR escribirá en las nuevas tablas las palabras que estaban en las primeras tablas, las tablas que Moisés rompió.

Exodus 34:3

¿Quién estaba permitido estar en cualquier lugar en la montaña?

Nadie aparte de Moisés estaba permitido en la montaña.

Exodus 34:5

¿Que fué lo que pronunció el SEÑOR cuando

bajó en una nube y se paró con Moisés, ?

Cuando el SEÑOR bajó en la nube y se paró con Moisés, Él pronunció el nombre "SEÑOR".

¿Perdonaría el SEÑOR al culpable?

El SEÑOR no perdonaría al culpable por ningún motivo.

Exodus 34:10

¿Qué estaba el SEÑOR apunto de hacer?

El SEÑOR estaba apunto de hacer un pacto.

Exodus 34:12

¿Qué pasaría si los israelitas hacían un pacto

con los habitantes de la tierra a donde iban?

Si ellos hacían un pacto con los habitantes de la tierra a donde iban, los habitantes se convertirían en una trampa entre los israelitas.

¿Por qué los israelitas no deben adorar a ningún otro dios?

Ellos no deben adorar a ningún otro dios porque el SEÑOR, cuyo nombre es "Celoso", es un Dios celoso.

Exodus 34:15

¿Qué pasaría si los israelitas comiecen

algunos de los sacrificios de los habitantes de la tierra?

Si los israelitas comen algunos de los sacrificios de los habitantes de la tierra, ellos tomarán algunas de sus hijas para tus hijos, y sus hijas cometerán adulterio e irán tras sus propios dioses, y harán que tus hijos cometan adulterio y vayan tras sus propios dioses.

Exodus 34:18

¿Por qué los israelitas deben comer pan sin levadura por siete días en el tiempo señalado en el mes de Abib?

Los israelitas deben comer pan sin levadura por siete días en el tiempo señalado en el mes de Abib, porque fue en el mes de Abib que los israelitas salieron de Egipto.

Exodus 34:19

¿Qué pasaría si los israelitas no volvían a comprar un burro primogénito con un cordero?

Si los israelitas no redimían un burro primogénito con un cordero, debían romperle el cuello.

Exodus 34:21

¿Qué tienen que hacer los israelitas en el séptimo día, incluso en el tiempo de arar y de cosecha?

En el séptimo día, los israelitas tienen que descansar. Incluso cuando es tiempo de arar y de cosechar, tienen que descansar.

Exodus 34:23

¿Cada cuánto tiempo todos los hombres deben aparecer frente a el SEÑOR?

Todos los hombres tienen que presentarse frente al SEÑOR tres veces al año.

¿Quién desearía invadir la tierra y tomarla cuando los israelitas subieran a presentarse frente al SEÑOR tres veces al año?

Nadie desearía invadir la tierra y tomarla cuando los israelitas subían a presentarse frente al SEÑOR tres veces al año.

Exodus 34:25

¿Qué deben de traer los israelitas a la casa del SEÑOR?

Ellos deben de traer lo mejor de los primeros frutos de sus campo a la casa del SEÑOR.

Exodus 34:27

¿Qué no hizo Moisés cuando el estuvo con el SEÑOR por cuarenta días y cuarenta noches? Cuando Moisés estuvo con el SEÑOR por cuarenta días y cuarenta noches; él no comió ninguna comida ni bebió tomó agua alguna.

Exodus 34:29

¿Por qué Aarón y los israelitas tenían miedo de acercarse a Moisés cuando lo vieron? Cuando Aarón y los israelitas vieron a Moisés, la piel de su cara se había vuelto resplandeciente y ellos tenían miedo de acercarse a él.

Exodus 34:32

¿Qué se puso Moisés sobre su rostro cuando terminó de hablar con ellos?

Cuando Moisés terminó de hablar con ellos, se puso un velo sobre su rostro.

Exodus 34:34

¿Cuándo Moisés se removía el velo?

Cada vez que Moisés iba delante del SEÑOR para hablar con él, él se quitaba el velo.

Chapter 35

¹ Moisés reunió a toda la comunidad de los israelitas y les dijo: "Estas son las cosas que el SEÑOR les ha ordenado hacer a ustedes. ² En seis días trabajo se puede hacer, pero para ustedes, el séptimo día debe ser un día santo, un día sábado de completo descanso, santo para el SEÑOR. Quienquiera que haga cualquier trabajo en ese día debe ser puesto a muerte. ³ Ustedes no deben encender un fuego en ninguno de sus hogares en el día de reposo." ⁴ Moisés habló a toda la comunidad de los israelitas, diciendo: "Esta es la cosa que el

SEÑOR ha ordenado. ⁵ Tomen una ofrenda para el SEÑOR, todos ustedes que tienen un corazón dispuesto. Traigan una ofrenda al SEÑOR, oro, plata, bronce, ⁶ azul, violeta, y lana escarlata y lino fino; cabello de cabras; ⁷ pieles de carnero pintadas de rojo y cueros de marsopa; madera de acacia; ⁸ aceite para las lámparas del santuario, especias para el aceite ungido y el incienso fragante, ⁹ piedras de ónice y otras piedras preciosas para que sean fijadas al efod y pectoral. ¹⁰ Todo hombre hábil entre ustedes vendrá, y harán todo lo que el SEÑOR ha ordenado, ¹¹ el tabernáculo con su tienda, su cubierta, sus ganchos, marcos, barras, postes y bases; ¹² también el arca con sus astas, la tapa de expiación, y la cortina para sellarla. ¹³ Ellos trajeron la mesa con sus astas, todos sus utensilios, y el pan de la presencia; ¹⁴ el candelabro para las luces, con sus accesorios, sus lámparas, y el aceite para las lámparas; ¹⁵ el incienso del altar con sus astas, el aceite ungido y el incienso fragante; el colgante para la entrada del tabernáculo; ¹⁶ el altar para los holocaustos con su reja de bronce y sus astas y utensilios; y la cuenca grande con su base. ¹⁷ Ellos trajeron los colgantes para el patio con sus astas y bases, y la cortina para la entrada del patio; ¹⁸ y las estacas de tienda para el tabernáculo y patio, junto con sus cuerdas. ¹⁹ Ellos trajeron las vestiduras finamente tejidas para servir en el lugar santo, las vestiduras santas para Aarón el sacerdote y sus hijos, para que ellos sirvieran como sacerdotes." ²⁰ Entonces todas las tribus de Israel se fueron lejos de la presencia de Moisés. ²¹ Todo a quien su corazón lo animó y a quien su espíritu hizo dispuesto a venir y traer una ofrenda para el SEÑOR para la construcción del tabernáculo, para todos los elementos de servicio en el, y para las vestiduras santas. ²² Ellos vinieron, ambos hombres y mujeres, todos quienes tenían un corazón dispuesto. Ellos trajeron broches, aretes, anillos, y ornamentos, todo tipo de joyería de oro. Ellos todos presentaron ofrendas de oro como una ola de ofrenda al SEÑOR. ²³ Todo aquel que tenía lana azul, violeta o escarlata, lino fino, cabello de cabra, piel de carnero pintada de rojo, o pieles de marsopa, los trajeron. ²⁴ Todos haciendo una ofrenda de plata o bronce, las trajeron como una ofrenda al SEÑOR, y todos los que tenían madera de acacia para cualquier uso en el trabajo, las trajeron. ²⁵ Toda mujer hábil hiló lana con sus manos y trajo lo que ella había hilado, lana azul, violeta, o escarlata, o lino fino. ²⁶ Todas las mujeres, a quienes sus corazones las animaron y quienes tenían destreza para hilar cabello de cabras. ²⁷ Los líderes trajeron piedras de ónice y otras gemas para ser fijadas al efod y al pectoral; ²⁸ ellos trajeron especias y aceite para las lámparas, para el aceite ungido, y para el incienso fragante. ²⁹ Los israelitas trajeron una ofrenda voluntaria al SEÑOR; todo hombre y mujer, quien su corazón estaba dispuesto, trajo materiales para todo el trabajo que el SEÑOR había ordenado a través de Moisés para ser hecho. ³⁰ Moisés le dijo a los israelitas: "Miren, el SEÑOR ha llamado por nombre en Bezalel, hijo de Uri,

hijo de Hur, de la tribu de Judá. ³¹ Él ha llenado a Bezalel con su Espíritu, para darle sabiduría, entendimiento y conocimiento, para todos los tipos de artesanía, ³² para hacer diseños artísticos y para trabajar en oro, plata y bronce; ³³ también para cortar y fijar piedras y para tallar madera, para hacer todo tipo de diseño y artesanía. ³⁴ Él lo ha puesto en su corazón para enseñar, ambos él y Aholiab hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan. ³⁵ Él ha los ha llenado con destreza para hacer todo tipo de trabajo, para trabajar como artesanos, como grabadores, como bordadores en lana azul, violeta, y escarlata y lino fino, y como tejedores. Ellos son artesanos en todo tipo de trabajo, y ellos son diseñadores artísticos.

Exodus 35:1

El séptimo día

"Día número siete" o "Sábado"

Quienquiera que haga cualquier trabajo en ese día debe ser puesto a muerte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes matar a cualquiera que trabaje ese día"

Exodus 35:4

Información generales

Moisés les dice a los israelitas que hagan las cosas que el Señor le mandó en 25:3.

Toma una ofrenda para el Señor

"Toma una colección para el Señor"

Todos ustedes que tienen un corazón dispuesto

Aquí "corazón" se refiere a la persona que trae la ofrenda. Traducción alterna: "todos los que quieran"

Exodus 35:10

Información generales:

Moisés les dice a los israelitas que hagan las cosas que El Señor le mandó

Todo hombre hábil

"Todo hombre con habilidades"

Broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas. Ver como se tradujo esto en el 26:4.

Bases

Estos son objetos pesados que descansan en el suelo y evitan que el

objeto adherido a ellos se mueva. Ver cómo se tradujo esto en el 25:31.

La tapa de expiación

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se tradujo esto en el 25:15.

Exodus 35:13

Ellos trajeron

"El Pueblo de Israel trajo"

El pan de la presencia

Este pan representaba la presencia de Dios. Ver como se tradujo esto en el 25:28.

Rejilla de bronce.

Este es un marco de barras de bronce cruzadas para sujetar la madera cuando se quema. Ver cómo se tradujo "rejilla" en el 27:3.

Exodus 35:17

Tapices

Estas eran grandes cortinas hechas de tela. Ver cómo tradujo esto en el 26:36.

Postes

Estas eran piezas fuertes de madera colocadas en posición vertical y utilizadas como soportes. Ver cómo se tradujo estos en el 27: 9.

Bases

Estos eran bloques que tenían una ranura para mantener el tablero en su lugar. Ver cómo tradujo esto en el 26:19.

Estacas de tienda

Piezas afiladas de madera o metal utilizadas para asegurar las esquinas de una tienda al suelo. Ver cómo se tradujo esto en el 27:17.

Prendas finamente tejidas

Prendas tejidas - Esta fue una ropa hecha de hilos de lino estrechos que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte. Ver cómo se tradujo esto en el 28: 6.

Exodus 35:20

Todas las tribus de Israel

Esto se refiere a la gente en las tribus. Traducción alterna: "las personas de todas las tribus de Israel"

A quien su corazón lo animó

Aquí "corazón" se refiere a la persona. Se habla del corazón que respondió a Dios como si fuera agua agitada por una tormenta. Traducción alterna: "quien respondió a Dios"

A quien su espíritu hizo dispuesto

Aquí "espíritu" se refiere a la persona. Traducción alterna: "quién estaba dispuesto" o "quién quería"

Todos los que tenían un corazón dispuesto

Aquí "corazón" se refiere a la persona. Traducción alterna: "todos los que quisieron"

Broches, pendientes, anillos y adornos.

Estos son diferentes tipos de joyas.

Exodus 35:23

Todo aquel que tenía ... los trajeron.

Para 35:23 ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:3.

Exodus 35:25

Lana azul, púrpura o escarlata

Los posibles significados son 1) "material que se tiñe de azul, púrpura y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) "tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino. Ver cómo tradujo una frase similar en 25: 3.

A quienes sus corazones las animaron

Aquí "corazones" se refiere a las mujeres. Se habla de los corazones de las mujeres que respondieron a Dios como si fueran agua agitada por una

tormenta. Traducción alterna: "quien respondió a Dios"

Exodus 35:27

Los líderes trajeron ... Moisés para hacerse

Para 35: 27-29, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:1 y 25:3.

Quien su corazón estaba dispuesto

Aquí "corazón" se refiere a las personas. Traducción alterna: "quien estaba dispuesto"

Exodus 35:30

Él ha llenado a Bezalel con su Espíritu

Aquí se habla del Espíritu de Dios que le dio a Bezalel la capacidad de trabajar como si fuera algo que llenara a Bezalel.

Diseño y artesanía

Para 35: 30-33, ver cómo se tradujo estas palabras en 31:1 y 31:3.

Exodus 35:34

Información general:

Moisés continúa hablando al Pueblo

Él lo ha puesto en su corazón para enseñar

Aquí "corazón" se refiere a Bezalel. Se habla de la capacidad de enseñar como si fuera algo que podría colocarse en un corazón. Traducción alterna: "Le dio a Bezalel la capacidad de enseñar"

Él ha los ha llenado con destreza

Se habla de la habilidad para crear objetos bellos como si fuera algo que podría llenar a una persona.

Traducción alterna: "los hizo muy hábiles"

Grabadores

Una persona que graba diseños en materiales duros tales como madera, piedra o metal

Bordadora

Una persona que cose diseños en tela

Artesanos

Personas que son hábiles en hacer hermosos objetos a mano.

Tejedores

Una persona que crea tela usando hilo

Diseñadores artísticos

Una persona que crea belleza con materiales.

Translation Questions

Exodus 35:1

¿Cuándo los israelitas no deben de encender un fuego?

Ellos no deben de encender un fuego en ninguno de sus hogares en el día de reposo.

Exodus 35:4

¿Quién debe de tomar una ofrenda para el SEÑOR?

Todo el que tenga un corazón dispuesto debe tomar una ofrenda para el SEÑOR.

Exodus 35:20

¿A dónde fueron todas las tribus de Israel?

Todas las tribus de Israel se fueron lejos de la presencia de Moisés.

¿Quién vino y trajo una ofrenda al SEÑOR para la construcción del tabernáculo?

Todo aquél a quien su corazón lo animó y a quien su espíritu dispuso a venir y traer una ofrenda al SEÑOR para la construcción del tabernáculo.

Exodus 35:27

¿Qué era lo que se iba a poner en el efod y al pectoral?

Onice y otras gemas deben ser fijadas al efod y al pectoral.

Exodus 35:30

¿A quién el SEÑOR llamaba por nombre?

El SEÑOR llamaba por nombre en Bezalel, hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá.

Chapter 36

¹ Así que Bezalel y Aholiab y toda persona hábil a quien el SEÑOR le ha dado destreza y habilidad para conocer cómo hacer cualquier trabajo en la construcción del lugar santo, están para hacer el trabajo de acuerdo a todo lo que el SEÑOR había ordenado." ² Moisés llamó a Bezael, Aholiab y a toda persona hábil en cuya mente el SEÑOR había dado talento, y cuyo corazón se revolvía dentro de él para ir y hacer el trabajo. ³ Ellos recibieron de Moisés todas las ofrendas que los israelitas habían traído para la construcción del lugar santo. La gente todavía traía ofrenda voluntarias cada mañana a Moisés ⁴ Así que toda la gente habilidosa trabajando en el lugar santo vino del trabajo que habían estado haciendo. ⁵ Los artesanos le dijeron a Moisés: "La gente está trayendo más de lo necesario para hacer el trabajo que el SEÑOR nos a ordenado hacer". ⁶ Entonces Moisés ordenó a que nadie en el campamento debería traer ninguna otra ofrenda para la construcción del lugar santo. Entonces la gente dejó de traer estos regalos. ⁷ Ellos tenían material más que suficiente para todo el trabajo. ⁸ Entonces todos los artesanos entre ellos construyeron el tabernáculo con diez cortinas hechas de lino fino y lana azul, púrpura, y escarlata con diseños de querubines. Éste esta el trabajo de Bezael, un artesano muy talentoso. ⁹ El largo de cada cortina era de veintiocho codos, el ancho de cuatro codos. Todas las cortinas eran del mismo tamaño. ¹⁰ Bezael unió cinco cortinas una con la otra, y las otras cinco cortinas él también las unió la una con la otra. ¹¹ Él hizo nudos de azul a lo largo de los bordes al final de un par de cortinas, e hizo lo mismo a lo largo del borde al final del segundo par de cortinas. ¹² Él hizo cincuenta nudos en la primera cortina y cincuenta

nudos en el borde al final del segundo par. Así que los nudos estaban opuestos el uno al otro. ¹³ Él hizo cincuenta corchetes de oro y unió las cortinas con ellos para que el tabernáculo se uniera. ¹⁴ Bezael hizo cortinas de pelo de cabra para una tienda sobre el tabernáculo; él hizo once de estas cortinas. ¹⁵ El largo de cada cortina era de treinta codos, y el ancho de cada cortina era de cuatro codos. Cada una de las once cortinas era del mismo tamaño. ¹⁶ Él unió cinco cortinas a cada una y otras seis cortinas a cada una. ¹⁷ Él hizo cincuenta nudos en el borde al final de la cortina del primer grupo, y cincuenta nudos a lo largo del borde al final de la cortina que se unía al segundo grupo. ¹⁸ Bezael hizo cincuenta broches de bronce para unir la carpa para que esta fuera una sola pieza. ¹⁹ Él hizo para el tabernáculo unas cubiertas de piel de carnero teñidas de rojo y otras cubiertas de piel fina que colocó sobre de esta. ²⁰ Bezalel hizo los armazones verticales en madera de acacia para el tabernáculo. ²¹ El largo de cada marco era diez codos y el ancho de uno y medio codos. ²² Cada marco tenía dos clavijas de madera para unir los marcos. Hizo esto para todos los armazones del tabernáculo. ²³ Él hizo todos los armazones para el tabernáculo de esta manera: veinte marcos para el lado sur. ²⁴ Bezalel hizo cuarenta bases de plata para colocar debajo de los veinte marcos. Había dos bases bajo cada marco para unir las, además dos bases debajo de cada uno de los otros marcos para mantenerlos unidos. ²⁵ Para el segundo lado del tabernáculo, en el lado norte, el construyó veinte marco ²⁶ y sus cuarenta bases de plata. Habían dos bases debajo del primer marco, dos bases debajo del segundo marco y así sucesivamente. ²⁷ Para la parte posterior del tabernáculo en la parte oeste, Bezalel hizo seis marcos. ²⁸ Hizo dos marcos para las esquinas de la parte de atrás del tabernáculo. ²⁹ Estos marcos estaban separados en la parte inferior, pero unidos en la parte superior por un anillo. Él hizo dos de esta manera para las dos esquinas. ³⁰ Habían ocho marcos, juntos con sus bases en plata. Habían dieciseis bases por todo, dos bases debajo del primer marco, y dos bases debajo del próximo marco y así sucesivamente. ³¹ Bezalel hizo barras cruzadas de madera de acacia, cinco marcos en un lado del tabernáculo, ³² cinco barras cruzadas para los marcos de la otra parte del tabernáculo, y cinco barras cruzadas para los marcos de la otra parte del tabernáculo al área oeste. ³³ Él hizo las barras cruzadas del centro de los marcos, esto es, mitad para arriba, para alcanzar de extremo a extremo. ³⁴ Él cubrió los marcos con oro. Él hizo los anillos de oro, para que sirvieran de sostén para las barras cruzadas y él cubrió las barras de oro. ³⁵ Bezalel hizo la cortina de azul, violeta, y lana escarlata, y de lino fino, con diseños de querubín, la obra de un trabajador habilidoso. ³⁶ Él hizo para la cortina cuatro pilares de madera de acacia, y él las cubrió con oro. Él también hizo ganchos de oro para los pilares, y él fundió para ellos cuatro bases de plata. ³⁷ Él hizo un tapiz para la entrada de la tienda. La hizo de tela azul, púrpura, lana

escarlata, usando lino fino, trabajo de un bordador. **38** Él también hizo cinco pilares corgantes con ganchos. Cubrió las superficies y varillas con oro. Sus cinco bases fueron fabricadas de bronce.

Exodus 36:1

Información general:

Moisés continúa hablando al pueblo.

A quien el Señor ha dado destreza y habilidad

Aquí se habla de habilidad y habilidad como si fueran algo que el Señor puede colocar dentro de una persona.

Conforme a todo lo que ha mandado El Señor
"Tal como El Señor lo ha mandado"

Exodus 36:2

En cuya mente el Señor había dado talento

Aquí "mente" se refiere a la persona que fue hecha hábil por el Señor.

Traducción alterna: "a quien el Señor le había dado habilidad"

Cuyo corazón se agitó dentro de él

Aquí "corazón" se refiere a la persona. Se habla del corazón que respondió a Dios como si fuera agua agitada por una tormenta. Traducción alterna: "quien respondió a Dios"

Exodus 36:5

Los artesanos le dijeron a Moisés ... nos a ordenado hacer

Puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción alterna: "Los artesanos le dijeron a Moisés que la gente traía mucho más que suficiente para hacer el trabajo que el Señor les ha ordenado que hagan"

Los artesanos le dijeron a Moisés

"Los hombres que trabajan en el santuario le dijeron a Moisés"

Exodus 36:8

Entonces todos los artesanos ... unidos entre sí

Para 38: 8-10, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26: 1.

Diez cortinas hechas de lino fino.

Estas cortinas son sábanas de tela tejidas y cosidas juntas para que puedan colgarse y formar una pared o tienda de campaña.

Exodus 36:11

Él hizo nudos ... se uniera

Para 36: 11-13, vea cómo tradujo muchas de estas palabras en 26: 4.

Nudos de azul

Nudos de tela azul

Cortina

Estas eran secciones grandes y pesadas de tela tejida que se usaban para formar las paredes que cubrían y dividían el tabernáculo. Vea cómo se tradujo esto en el 26: 1.

El hizo

Aquí "él" se refiere a Bezalel, pero incluye a todos los hombres que trabajan en el santuario.

Cincuenta broches de oro

"50 broches de oro"

Exodus 36:14

Bezalel hizo cortinas ... el segundo set.

Para 36: 14-17, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26: 7 y 26:10.

Haz once

"Haz 11"

Treinta codos

"30 codos"

Cincuenta nudos

"50 nudos"

Exodus 36:18

Bezalel hizo ... ir por encima de eso

Para 36: 18-19, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26:10 y 26:12.

Cincuenta broches de bronce

"50 broches de bronce"

Exodus 36:20

Bezalel hizo ... para el lado sur.

Para 36: 20-23, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 26:15.

Diez codos ... un codo y medio.

"10 codos ... 1,5 codos"

Dos clavijas de madera para unir

Una clavija de madera es una pequeña pieza de madera que sobresale más allá del extremo del tablero para que pueda ser asegurada.

Exodus 36:24

Bezalel hizo ... y así sucesivamente

Para 36: 24-26, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26:19.

Cuarenta bases de plata

"40 bases de plata"

Veinte marcos

"20 marcos"

Y así sucesivamente

Habrà dos bases debajo de cada cuadro.

Exodus 36:27

Para la parte posterior ... del tabernáculo

Para 36: 27-28, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 26:22.

En el oeste

en el lado que está en el oeste

Para las esquinas de la parte de atrás

Para las esquinas en la parte trasera del tabernáculo.

Exodus 36:29

Estos marcos ... y así sucesivamente

Para 36: 29-30, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:22.

Dieciseis bases en total

"16 bases en total"

Y así sucesivamente

Habrà dos bases debajo de cada cuadro.

Exodus 36:31

Bezalel hizo ... con oro

Para 36: 31-34 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:26 y 26:29.

Hacia el oeste

Hacia el lado oeste

De extremo a extremo

de un lado del tabernáculo al otro lado

Exodus 36:35

Bezalel hizo ... bases de plata

Para 36: 35-36, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:31.

Exodus 36:37

Él hizo ... fabricadas en bronce

Para 36: 37-38 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:36.

Él hizo

Aquí "él" se refiere a Bezalel y los que trabajan para él. "Bezalel y sus hombres hicieron"

Colgante

Una cortina

Translation Questions

Exodus 36:1

¿Quién hará el trabajo de construir el santuario?

Bezalel y Aholiab van a trabajar, al igual que toda persona de corazón sabio a quien el SEÑOR puso destreza y entendimiento para saber como construir en santuario.

Exodus 36:2

¿Qué estaba haciendo el pueblo todavía?

El pueblo todavía estaba trayendo ofrendas voluntarias a Moisés todas las mañanas.

Exodus 36:5

¿Qué Moisés le ordenó al pueblo?

Moisés ordenó que nadie en el

campamento trayera más ninguna ofrenda para la construcción del santuario.

Exodus 36:11

¿Dónde Bezalel hizo nudos?

Él hizo nudos de azul a lo largo de las orillas de cada un par de cortinas, e hizo lo mismo a lo largo de las orillas al final del segundo par de cortinas.

¿Cómo Bezalel unió las cortinas?

Él hizo cincuenta lazadas de oro y unió las cortinas con ellos para que el tabernáculo se uniera.

Exodus 36:18

¿Por qué Bezalel hizo cincuenta broches de bronce?

Bezalel hizo cincuenta broches de bronce para unir la tienda para que fuera una sola.

Exodus 36:24

¿Cuántas bases habían debajo de cada tablero?

Habían dos bases debajo de cada tablero.

Exodus 36:31

¿En dónde Bezalel hace las barras cruzadas?

El hizo las barras cruzadas en el centro de los marcos, eso es, mitad para arriba, para alcanzar de extremo a extremo.

Exodus 36:37

¿Con qué Bezalel cubrió los cinco pilares de las cortinas?

Bezalel cubrió los cinco pilares de las cortinas con oro.

Chapter 37

¹ Bezalel hizo el arca de madera de acacia. Su largo era de dos y medio codos; su anchura era de un codo y medio; y su altura era de un codo y medio. ² Él lo cubrió por dentro y por afuera con oro puro e le hizo un borde de oro alrededor de la parte superior. ³ Él fundió cuatro anillos de oro para los cuatro pies, con dos anillos en un lado de él, y dos anillos en el otro lado. ⁴ El hizo varas de madera de acacia y las cubrió con oro. ⁵ El colocó las varas dentro de los anillos de los lados del arca, para poder llevar el arca. ⁶ El hizo una tapa de oro puro para el propiciatorio. Su largo era de dos codos y medio, y su anchura era un codo y medio. ⁷ Bezalel hizo dos querubines de oro martillado para las dos tapas del propiciatorio. ⁸ Un querubín era para un extremo de la tapa del propiciatorio, y el otro querubín era para el otro extremo. Eran hechos como una sola pieza con la tapa del propiciatorio. ⁹ El querubín extendía sus alas hacia arriba y hacía sombra sobre la tapa del propiciatorio. Los querubines estaban de frente el uno al otro y mirando hacia el centro de la tapa del propiciatorio. ¹⁰ Bezalel hizo la mesa de madera de acacia. Su longitud era de dos codos, su anchura era un codo, y su altura era un codo y medio. ¹¹ Él lo cubrió con oro puro y colocó un borde de oro puro alrededor de la tapa. ¹² Él hizo un marco alrededor de un palmo de ancho, con un borde de oro alrededor para el marco. ¹³ El fundió cuatro anillos de oro y unió los anillos a las cuatro esquinas, donde estaban los cuatro pies. ¹⁴ Los anillos estaban unidos al marco para proveer lugar para las varas, de manera que se pudiera cargar la mesa. ¹⁵ Él hizo las varas de madera de acacia y las cubrió con oro, de manera que pudiera cargar la mesa. ¹⁶ Él hizo los objetos que estuvieran en la mesa: los platos, cucharas, basijas y jarras a ser usados para derramar las ofrendas. Él los hizo de oro puro. ¹⁷ Él hizo el candelero de puro oro martillado. Él hizo el candelero con su base y asta. Sus tazones, sus cálices y sus flores fueron hechos todos de una pieza con el. ¹⁸ Seis brazos se extendían hacia afuera en los lados, tres brazos de un lado, y tres brazos del candelero extendida del otro lado. ¹⁹ El primer brazo tenía tres tazones hechos como flor de almendro, con una base de cálices y una flor, y tres tazones hechos de flor de almendro en el

otro brazo, con una base de cáliz y una flor. Era igual para todos los seis brazos que se extienden hacia afuera del candelero. ²⁰ En el candelero mismo, el asta central, había cuatro tazones hechos de flor de almendro, con sus bases de cálices y de flores. ²¹ Había una base de cáliz debajo del primer par de brazos, hechos de una sola pieza, y una base de cáliz debajo del segundo par de brazos, también hechos como una sola pieza con el. De la misma manera había una base de cáliz debajo del tercer par de brazos, hecho de un sola pieza con el. Era lo mismo con todos los seis brazos extendiéndose fuera del candelero. ²² Sus cálices y sus brazos eran todos una sola pieza con el, una sola pieza de trabajo labrada a martillo de oro puro. ²³ Bezalel hizo el candelero y sus siete lámparas, sus pinzas y sus bandejas de oro puro. ²⁴ Él hizo el candelero y sus accesorios con un talento de oro puro. ²⁵ Bezalel hizo el altar de incienso. Él lo hizo con madera de acacia. Su longitud era de un codo, y sus anchura de un codo. Era cuadrado, y su altura era de dos codos. Sus cuernos eran hechos de una sola pieza con el. ²⁶ Él cubrió el altar de incienso con oro puro, su parte superior, sus lados, y sus cuernos. Él también hizo un borde alrededor de oro para el. ²⁷ Él hizo dos anillos dorados para ser pegados a el debajo de su borde en sus dos lados opuestos. Los anillos eran los que sostendrían las varas para calgar el altar. ²⁸ Él hizo las varas de madera de acacia, y las cubrió con oro. ²⁹ Él hizo el aceite sagrado de la unción y el incienso puro fragante, el trabajo de un perfumista.

Exodus 37:1

Dos codos y medio ... un codo y medio
 "2.5 codos ... 1.5 codos"

Son cuatro patas

Se habla de estas cuatro piezas de madera que sostuvieron el arca como si fueran pies humanos o de animales.

Exodus 37:4

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Él hizo ... un codo y medio

Para 37: 4-6, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 25:12 y 25:15.

Él hizo

Aunque "él" se refiere a Bezalel, "él" puede incluir a todos los trabajadores que lo ayudaron.

Dos codos y medio ... un codo y medio
 "2.5 codos ... 1.5 codos"

Exodus 37:7

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... el centro de la tapa del propiciatorio.

Para 37: 7-9, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 25:15 y 25:19.

Eran hechos como una sola pieza

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "Los hizo como una sola pieza"

El querubín extendía sus alas hacia arriba y hacía sombra

Bezalel colocó las estatuas de los querubines como si fueran verdaderos querubines que extendían sus alas y ensombrecían la tapa de la expiación. Traducción alterna: "Colocaron a las criaturas aladas para que sus alas se tocaran entre sí y se extendieran sobre"

Los querubines estaban de frente el uno al otro y mirando hacia

Bezalel colocó las estatuas de los querubines como si fueran verdaderos querubines que se enfrentaban y miraban hacia la tapa de la expiación.

Exodus 37:10

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... donde estaban las cuatro patas.

Para 37: 10-13, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 25:23 y 25:25.

Dos codos ... un codo ... un codo y medio
"2 codos ... 1 codo ... 1,5 codos"

Un palmo de ancho

Este era el ancho de la mano de un hombre con los dedos extendidos.

Las cuatro patas

Se habla de estas cuatro piezas de madera que sostuvieron el arca como si fueran pies humanos o animales.

Exodus 37:14

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Los anillos ... los hizo de oro puro.

Para 37:14 - 16 ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:25 y 25:28.

Los anillos estaban unidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Bezalel ató los anillos"

Los platos, cucharas, tazones y jarras a ser usados para derramar las ofrendas.

Solo los tazones y las jarras se usan para derramar las ofrendas.

Traducción alterna: "platos y tazas, y también los frascos y cuencos que los sacerdotes usarán para derramar las ofrendas"

Exodus 37:17

Declaración de conexión:

El equipo de trabajo de Bezalel

continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Información general:

Él hizo ... para el candelero

Para 37: 17-19, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:31 y 25:33.

Sus tazones, sus cálices y sus flores fueron hechos todos de una pieza con el.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hizo las copas, sus bases frondosas y sus flores como una sola pieza con el candelero"

Tres tazones hechos como flor de almendro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "y él hizo que las 3 tazas parecieran flores de almendra"

Flores de almendro

Una flor de almendro es una flor blanca o rosa con cinco pétalos que crece en un almendro.

Exodus 37:20

En el candelero ... de oro puro

Para 37: 20-22, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:33 y 25:35.

Había cuatro tazones hechos de flor de almendro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "había 4 tazas que Bezalel hizo para que parecieran flores de almendra"

Hechos de una sola pieza con él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que hizo de una sola pieza con el candelero"

Exodus 37:23

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... talento de oro puro

Para 37: 23-24, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 25:37.

Pinza

Esta es una herramienta hecha de dos

palos de madera o metal conectados en un extremo y utilizados para recoger objetos.

Un talento

"34 kilogramos"

Exodus 37:25

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... oro para el

Para 37: 25-26, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 30: 1 y 30: 3.

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Sus cuernos eran hechos de una sola pieza con el.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hizo los

cuernos como una sola pieza con el altar"

Exodus 37:27

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Él hizo dos anillos de oro ... con oro

Para 37: 27-28, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 30: 3 y 30: 5

Para estar unidos a él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que se unieron al altar"

El trabajo de un perfumista

Un perfumista es un experto en mezclar especias y aceites. Ver cómo tradujo esto en 30:22.

Translation Questions

Exodus 37:1

¿De qué material Bezalel hizo el arca?

Bezalel hizo el arca de madera de acacia.

Exodus 37:4

¿Por qué Bezalel colocó varas dentro de los anillos que están a los lados del arca?

El colocó las varas dentro de los anillos de los lados del arca para poder llevar el arca.

Exodus 37:7

¿En qué dirección estaban colocados los querubines?

Los querubines estaban uno frente al otro y mirando hacia el centro de la tapa del propiciatorio.

Exodus 37:14

¿Qué objetos estarían en la mesa?

Los platos, cucharas, vasijas y jarras a ser usados para derramar las ofrendas deben estar en la mesa.

Exodus 37:17

¿Qué estaba colocado en cada brazo que se extendía del candelero?

Cada brazo tenía tres tazas hechas como flor de almendras, con una base de cálices y una flor, y tres tazones hechos de flor de almendro en el otro brazo, con una base de cáliz y una flor.

Exodus 37:23

¿Cuánto oro Bezalel utilizó para hacer en candelero y los accesorios?

Él hizo el candelero y los accesorios con 21.60 kilogramos (un talento) de oro puro.

Exodus 37:25

¿Qué rodeaba el altar de incienso?

Un borde de oro rodeaba del altar de incienso.

Exodus 37:27

¿Quién hizo el aceite sagrado para la unción y el incienso puro fragante?

Bezalel hizo el aceite sagrado para la unción y el incienso puro fragante.

Chapter 38

¹ Bezalel hizo el altar para las ofrendas quemadas de madera de acacia. Era de cinco codos de largo y cinco codos de ancho---un cuadrado--- y tres codos de

alto. ² Él hizo extenciones de sus cuatro esquinas con forma de cuernos de buey. Los cuernos fueron hechos de una pieza junto con el altar, y él lo cubrió con bronce. ³ Él hizo todas las herramientas para el altar--recipientes para las cenizas, palas, tazones, tenedores para carne y parrillas. Él hizo todas estas herramientas con bronce. ⁴ Él hizo una rejilla para el altar, una red de bronce para que fuera ubicada debajo del estante, hasta la mitad del fondo. ⁵ Él fundió cuatro anillos para las cuatro esquinas de la rejilla de bronce, como sostenedores para las varas. ⁶ Bezalel hizo varas de madera de acacia y las cubrió con bronce. ⁷ Él puso las varas a través de los anillos a los lados del altar, para cargarlo. Él hizo el altar hueco, de tablones. ⁸ Bezalel hizo el gran tazón de bronce con un soporte de bronce. Él hizo el tazón de espejos pertenecientes a la mujer que servía a la entrada de la tienda de encuentro. ⁹ Él también hizo el patio. Los cortinajes en el lado sur del patio eran de lino fino, cien codos de largo. ¹⁰ Los cortinajes tenían veinte postes, con veinte bases de bronce. Habían ganchos unidos a los postes, como también varillas de plata. ¹¹ Igualmente, a lo largo del lado norte habían cortinajes de cien codos de largo con veinte postes, veinte bases de bronce, ganchos unidos a los postes, y varillas de plata. ¹² Los cortinajes del lado oeste eran de cincuenta codos de largo con diez postes y bases. Los ganchos y varillas de los postes eran de plata. ¹³ El patio también era de cincuenta codos de largo en el lado este. ¹⁴ Los cortinajes para un lado de la entrada eran de cincuenta codos de largo. Tenían tres postes con tres bases. ¹⁵ En el otro lado de la entrada del patio también habían cortinajes de quince codos de largo, con tres postes y tres bases. ¹⁶ Todos los cortinajes de alrededor del patio fueron hechos de lino fino. ¹⁷ Las bases para los postes fueron hechas de bronce. Los ganchos y varillas para los postes fueron hechas de plata, y la cubierta para las partes de arriba de los postes también fueron hechas de plata. Todos los postes del patio estaban cubiertos con plata. ¹⁸ La cortina en la entrada del patio era de veinte codos de largo. La cortina fue hecha de azul, púrpura y lino escarlata, lino fino torcido y era de veinte codos de largo. Eran veinte codos en longitud y cinco codos en altura, como las cortinas (cortinajes) del patio. ¹⁹ Tenía cuatro bases de bronce y ganchos de plata. La cubierta para sus partes de arriba y sus varillas fueron hechas de plata. ²⁰ Todas las estacas de tienda de campaña para el tabernáculo y el patio fueron hechas de bronce. ²¹ Este es el inventario del tabernáculo, el tabernáculo del decreto del pacto, como fue tomado siguiendo las instrucciones de Moisés. Fue el trabajo de los levitas bajo la dirección de Itamar, hijo de Aarón, el sacerdote. ²² Bezalel, hijo de Urim, hijo de Hur, de la tribu de Judá, hizo todo lo que el SEÑOR le había ordenado a Moisés. ²³ Aholiab, hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan, trabajó con Bezalel como un grabador, como un trabajador habilidoso, y como un bordador en azul, púrpura, lana escarlata y en lino fino. ²⁴ Todo el oro que fue usado para el

proyecto, en todo el trabajo conectado con el lugar santo--el oro de la ofrenda de movimiento--fue de veintinueve talentos y 730 siclos, medido por el estándar del siclo del santuario. ²⁵ La plata dada por la comunidad pesó cien talentos y 1, 775 siclos, de acuerdo al siclo del santuario, ²⁶ o un becá por cada hombre, lo cual es medio siclo, medido por el siclo del santuario. Esta cifra fue alcanzada basada en cada persona que fue contada en el censo, aquellos de veinte años para arriba---603, 550 hombres en total. ²⁷ Cien talentos de plata fueron fundidos para las bases del lugar santo y las bases de las cortinas: cien bases, un talento por cada base. ²⁸ Con el restante de los 1, 775 siclos de plata, Bezalel hizo los ganchos para los postes, cubrió las partes de arriba de los postes, e hizo las varillas con ellos. ²⁹ El bronce de la ofrenda de movimiento pesó setenta talentos y 2, 400 siclos. ³⁰ Con esto él hizo las bases para la entrada de la tienda de encuentro, el altar de bronce, su rejilla de bronce, todas las herramientas para el altar, ³¹ las bases para el patio, las bases para la entrada del patio, todas las estacas de tienda de campaña para el tabernáculo y todas las estacas de tienda de campaña para el patio.

Exodus 38:1

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... el equipamiento con bronce

Para 38: 1-3 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 27: 1 y 27: 3.

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Los cuernos fueron hechos de una pieza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hizo los cuernos como una sola pieza"

Exodus 38:4

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Él hizo ... para las varas

Para 38: 4-5 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 27: 3 y 27: 5.

Para que fuera ubicada debajo del estante

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que colocaron debajo de la repisa"

Exodus 38:6

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... de tablonés

Un tablón es una pieza de madera larga y plana que es más gruesa que una tabla. Ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27: 7.

Exodus 38:8

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Gran tazón de bronce con un soporte de bronce

El soporte sostenía la cuenca de bronce. Ver cómo se tradujo esto en el 30:17.

Él hizo el tazón de espejos

El bronce venía de los espejos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "El bronce para el lavabo vino de los espejos"

Espejos

Un espejo es una pieza de metal pulido o vidrio que refleja una imagen.

Exodus 38:9

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

El también hizo ... como también varillas de plata

Para 38: 9-10, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27: 9.

cien ... veinte

"100 ... 20"

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Exodus 38:11

Igualmente, a lo largo del lado norte ... los postes eran de plata

Para 38: 17-20, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27:14 y 27:17.

cien ... veinte ... cincuenta ... diez

"100 ... 20 ... 50 ... 10"

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Exodus 38:13**El patio**

Para 38: 13-16, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27:11 y 27:14.

Cincuenta ... quince ... tres

"50 ... 15 ... 3"

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Todos los cortinajes de alrededor del patio fueron hechos de lino fino.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Bezalel y los trabajadores hicieron todas las cortinas alrededor del patio con lino fino"

Exodus 38:17

Las bases ... patio fueron hechas de bronce.

Para 38: 17-20, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27:14 y 27:17.

La bases para los postes fueron hechas de bronce.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Bezalel y los trabajadores hicieron las bases

para los postes en bronce"

Los ganchos y varillas para los postes fueron hechas de plata, y la cubierta para la partes de arriba de los postes también fueron hechas de plata.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hicieron los ganchos, las varillas para los postes y la cubierta para la parte superior de los postes de plata"

Todos los postes del patio estaban cubiertos con plata.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cubrieron los postes del patio con plata"

Veinte ... cinco ... cuatro

"20 ... 5 ... 4"

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Las cortinas fueron hechas de

Esto puede ser expresado en forma activa. "Hicieron la cortina de"

La cubierta para sus partes de arriba y sus varillas fueron hechas de plata.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hicieron la cubierta de la parte superior de los postes y sus varillas de plata"

Todas las estacas de tienda de campaña para el tabernáculo y el patio fueron hechas de bronce.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hicieron todas las estacas de la tienda para el tabernáculo y el patio de bronce"

Exodus 38:21**Declaración de conexión:**

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Información general:**Como fue tomado**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que Moisés instruyó a los levitas a escribir"

El Señor le había ordenado a Moisés.

"Todo lo que el Señor le dijo a Moisés

que hiciera".

Como un grabador, como un trabajador habilidoso, y como un bordador
"como un experto grabador y bordador"

Exodus 38:24

Todo el oro que fue usado para el proyecto
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Todo el oro que las personas usaron para el proyecto"

Veintinueve talentos ... cien talentos
nueve talentos ... cien talentos - "29 talentos ... 100 talentos." Un talento son 34 kilogramos.

730 siclos ... 1,775 siclos
Un siclo son 11 gramos.

Medido por el estándar del siclo del santuario

Evidentemente, había siclos de más de un peso en ese momento. Esto especificaba cuál se iba a utilizar. Ver cómo se tradujo esto en el 30:11.

La plata dada por la comunidad
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "La plata que la comunidad dio"

Un beca
Un beca es 1/2 siclo.

Medio siclo
"1/2 siclo"

Esta cifra fue alcanzada basada en cada

persona que fue contada en el censo

Todos los hombres que tenían 20 años o más estaban incluidos en el censo y tenían que dar medio shekel.

Veinte años
"20 años"

Exodus 38:27

Cien talentos de plata fueron fundidos
Un talento es de 34 kilogramos. Traducción alterna: "Los trabajadores lanzan 100 talentos de plata" o "Los trabajadores lanzan 3,400 kilogramos de plata"

Cien ... setenta
"100 ... 70"

Siclos
Un siclo equivale a 11 gramos.

Exodus 38:30

Información general:
El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Rejilla
Este es un marco de barras cruzadas para sujetar la madera cuando se quema. Ver cómo se tradujo esto en el 27: 3.

Estacas de tienda
Estas son estacas de bronce afiladas que se usaron para asegurar las esquinas de una tienda al suelo. Ver cómo se tradujo esto en el 27:17.

Translation Questions

Exodus 38:1

¿Qué tan largo y ancho era el altar para ofrendas quemadas?
El altar para ofrendas quemadas era cinco codos de largo y cinco codos de ancho.

Exodus 38:6

¿Cómo Bezalel hizo el altar?
El hizo el altar hueco, de tablones.

Exodus 38:8

¿A quién pertenecían los espejos?
Los espejos pertenecían a las mujeres que servían en la entrada de la tienda de reunión.

Exodus 38:13

¿De que estaban hechos todos lo que colgaba alrededor del patio?
Todos los cortinajes de alrededor del patio fueron hecho de lino fino.

Exodus 38:17

¿Cuántos postes del patio estaban cubiertos con plata?
Todos los postes del patio estaban cubiertos con plata.

Exodus 38:21

¿Quién dirigió los levitas?
Itamar, hijo de Aarón el sacerdote, dirigió los levitas.

Exodus 38:24**¿Cuánto oro fué utilizado para el proyecto?**

Todo el oro que se utilizó para el proyecto fué veintinueve talentos y 730 siclos, medido según el siclo del santuario.

¿Cuántos hombres de veinte años de edad o más fueron contados en el censo?

Fueron 603,550 hombres de veinte años o más que se contaron en el censo.

Chapter 39

¹ Con el azul, púrpura y lana escarlata ellos hicieron vestimentas de tejido fino para el servicio en el lugar santo. Ellos hicieron las vestimentas de Aarón para el lugar santo, como el SEÑOR le había ordenado a Moisés. ² Bezalel hizo el efod de oro, de azul, púrpura y lana escarlata y de lino fino torcido. ³ Ellos martillaron láminas de oro y las cortaron en cables para atarlas con el azul, púrpura y lana escarlata y al lino fino, el trabajo de un obrero habilidoso. ⁴ Ellos hicieron hombreras para el efod, juntas a sus dos esquinas superiores. ⁵ Su cinto de tejido fino era como el efod; fue hecho de una sola pieza con el efod, hecho de lino fino torcido que era oro, azul, púrpura y escarlata, justo como el SEÑOR le había ordenado a Moisés. ⁶ Ellos elaboraron las piedras de ónice, contenidas en marcos de oro, establecidas con grabados como en un sello, y grabados con los nombres de los doce hijos de Israel. ⁷ Bezalel las puso en las hombreras del efod como piedras para recordar al SEÑOR los doce hijos de Israel; como el SEÑOR le había ordenado a Moisés. ⁸ El hizo el pectoral, el trabajo de un trabajador diestro, diseñado como el efod. Lo hizo en oro, de lana azul, púrpura y escarlata y de lino fino. ⁹ Era cuadrado. Ellos, doblaron el pectoral doble. Era un palmo de largo y palmo de ancho. ¹⁰ Le colocaron cuatro hileras de piedras preciosas. La primera hilera tenía un rubí, un topacio y un granate. ¹¹ La segunda hilera tenía una esmeralda, un safiro y un diamante. ¹² La tercera hilera tenía un jacinto, una ágata y una amatista. ¹³ La cuarta hilera tenía un berilo, un ónice y un jaspe. Las piedras fueron montadas en un engaste de oro. ¹⁴ Las piedras eran ordenadas según los nombres de las doce tribus de Israel, todos en orden por sus nombres. Eran como grabados en un anillo de sello, cada nombre significaba una de las doce tribus. ¹⁵ En el pectoral hicieron cadenas como cuerdas, trabajo trenzado de puro oro. ¹⁶ Hicieron dos engastes de oro y dos anillos de oro y pegaron los dos anillos a las esquinas del pectoral. ¹⁷ Ellos pusieron dos cadenas trenzadas de oro en los dos anillos en las esquinas del pectoral. ¹⁸ Ellos unieron las otras dos esquinas de las cadenas trenzadas a los dos marcos. Ellos las unieron a las piezas de las hombreras de efod como su principio. ¹⁹ Ellos hicieron dos anillos de oro y los pusieron en las otras dos esquinas del pectoral, en el borde a lado del borde interno. ²⁰ Ellos hicieron dos anillos más de oro y los unieron en la parte baja de las piezas de las hombreras frente al efod, cercano a la costura por encima de la cintura finamente tejida de efod. ²¹ Ellos unieron el pectoral por su

anillos a los anillos del efod con un cable azul, para que así pudiese estar unido arriba de la cintura finamente tejida de efod. Esto era para que el pectoral no se desamarrara del efod. Esto fue hecho como el SEÑOR le había ordenado a Moisés. ²² Bezalel hizo el manto del efod completamente de tela púrpura, el trabajo de un tejedor. ²³ Tenía una apertura para la cabeza en el medio. La apertura tenía un borde tejido circularmente para que no se rompiera. ²⁴ En la parte baja del dobladillo, ellos hicieron granadas de azúle, púrpura, hilo escarlata y lino fino. ²⁵ Ellos hicieron campanas de oro puro y ellos pusieron esas campanas entre las granadas alrededor de la parte baja del manto. ²⁶ Una campana y una granada, una campana y una granada, en el borde del manto de Arón. Esto era como el SEÑOR le había ordenado a Moisés. ²⁷ Ellos hicieron los abrigo de lino fino para Arón y para sus hijos. ²⁸ Ellos hicieron un turbante de lino fino, los ornamentos en la banda de la cabeza de lino fino, ropa interior de lino fino, ²⁹ y la faja de lino fino de azul, púrpura y lana escarlata, el trabajo de un bordador. Esto fue hecho como el SEÑOR le había ordenado a Moisés. ³⁰ Ellos hicieron el plato de la corona santísima de oro puro; ellos grabaron en él, como el grabado en un sello, "Santidad al SEÑOR." ³¹ Ellos le amarraron al turbante un cable azul a la parte superior del turbante. Esto fue como el SEÑOR le había ordenado a Moisés. ³² Así que el trabajo en el tabernáculo, la tienda de reuniones, fue terminado. Las personas de Israel hicieron todo. ³³ Ellos siguieron todas las instrucciones que el SEÑOR le había dado a Moisés. Ellos le trajeron el tabernáculo a Moisés: la tienda y todo su equipo, sus broches, marcos, barras, postes y bases; ³⁴ la cubierta de pieles de carnero teñidas de rojo, la cubierta de cuero de vaca marina, y la cortina encubrir ³⁵ el arca del testimonio, así como los polos y la tapa de expiación. ³⁶ Ellos trajeron la mesa, todo sus utensilios, y el pan de la presencia, ³⁷ el candelabro de oro puro y sus lámparas en una fila, con sus accesorios y el aceite para las lámparas; ³⁸ el altar de oro, el aceite de unción y el incienso fragante; el colgante para la entrada del tabernáculo; ³⁹ el altar de bronce con su rejilla de bronce y sus postes y utensilios y su cuenca grande con su base. ⁴⁰ Ellos trajeron los colgantes para el patio con sus postes y bases, y las cortinas para la entrada del patio; sus sogas y sus estacas para tiendas; y todo el equipo para el servicio del tabernáculo, la tienda de reuniones. ⁴¹ Ellos trajeron prendas tejidas finas para servir en el lugar santo, las prendas santas para Arón el sacerdote y sus hijos, para que ellos le sirvan como sacerdotes. ⁴² Así las personas de Israel hicieron todo el trabajo como el SEÑOR había ordenado a Moisés. ⁴³ Moisés examinó todo el trabajo, y vean, ellos lo habían hecho. Como el SEÑOR le había ordenado, de esa manera ellos lo hicieron. Luego Moisés los bendijo.

Exodus 39:1**Información general:**

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Ellos hicieron

La palabra "ellos" se refiere a Bezalel, Oholiab y los otros trabajadores.

Como el Señor le había ordenado a Moisés

"tal como el Señor le dijo a Moisés que hiciera"

Exodus 39:2**Información general:**

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Exodus 39:4**Información general:**

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Fue hecho de una sola pieza con el efod, hecho de lino fino

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "lo hicieron de una sola pieza con el efod con lino fino retorcido"

Como le había ordenado a Moisés.

"tal como el Señor le dijo a Moisés que hiciera". Ver cómo se tradujo esta frase en el 39: 1.

Exodus 39:6**Información general:**

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Sello

Esta fue una piedra grabada que se usó para estampar un diseño en un sello de cera. Ver cómo se tradujo esto en el 28:10.

Doce hijos

"12 hijos"

Como le había ordenado a Moisés.

"tal como el Señor le dijo a Moisés que hiciera". Ver cómo se tradujo esta frase en el 39: 1.

Exodus 39:8**Información general:**

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

El hizo

"Bezalel hizo" o "Bezalel y los trabajadores hicieron"

Palmo

Un palmo equivale a 23 centímetros.

Exodus 39:10**Información general:**

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Le colocaron

"Los trabajadores colocados en el pectoral".

Rubí ... jaspe

Algunos idiomas pueden no tener palabras para cada una de estas piedras. El hecho importante es que eran valiosos y diferentes entre sí. Ver cómo se tradujo estos en el 28:17.

Las piedras fueron montadas en un engaste de oro.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Montaron las piedras en ajustes de oro"

Exodus 39:14**Información general:**

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Las piedras eran ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Los trabajadores arreglaron las piedras"

Exodus 39:17**Información general:**

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Dos cadenas trenzadas

"Cadenas que están hechas de oro puro y están trenzadas como cuerdas". Ver cómo se tradujo esto en 28:13.

Exodus 39:19**Información general:**

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en 28:25 y 28:27.

Pretina finamente tejida

Cintura tejida - Este era un cinturón de tela hecho de hilos de lino estrechos que alguien se retorció para hacer un hilo más fuerte. Ver cómo tradujo esto en 28: 6.

Exodus 39:21

Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en el 28:27.

para que así pudiese estar unido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para que puedan adjuntarlo"

Esto era para que el pectoral no se desamarrara del efod

"el pectoral se mantendría unido al efod"

Exodus 39:22

Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en 28:31 y 28:33.

Exodus 39:25

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en el 28:33

Campanas de oro puro

Estos eran campanas pequeñas

Una campana y una granada, una campana y una granada

Así es como se supone que el patrón se repita a lo largo del borde inferior de la túnica.

Exodus 39:27

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Ellos hicieron ... ordenado a Moisés

Para 39: 27-29, vea cómo se tradujo muchas de estas palabras en el 28:39, 28:40 y 28:42.

Turbante

Esta es una cubierta para la cabeza usada por hombres hechos de una larga tira de tela enrollada alrededor de la cabeza.

Ropa interior

Esto es ropa usada debajo de la ropa exterior, al lado de la piel. Traducción alterna: "ropa interior"

Faja

Este es un pedazo largo de tela que se usa sobre el hombro o alrededor de la cintura.

Exodus 39:30

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa haciendo las vestimentas sacerdotales como se ordenó en 28:36.

Corona Santísima

Esta fue una corona grabada hecha de oro puro. Ver cómo se tradujo esto en el 29: 5.

Exodus 39:32

Información general:

Los israelitas terminan de hacer las cosas que Jehová mandó en el 35: 4 y 35:10.

Así que el trabajo en el tabernáculo, la tienda de reuniones, fue terminado. Las personas de Israel hicieron todo

El "tabernáculo" y la "tienda de reunión" son lo mismo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Así que el pueblo de Israel terminó todo el trabajo en el tabernáculo"

Broches

Los broches encajan en los bucles para mantener las cortinas juntas. Ver cómo se tradujo esto en el 26: 4.

Base

Estos son objetos pesados que descansan en el suelo y evitan que el objeto adherido a ellos se mueva. Ver

cómo se tradujo esto en el 25:31.

Tapa de expiación

Esta es la tapa que se encuentra en la parte superior del arca donde se realizó la ofrenda de expiación. Ver cómo tradujo esto en 25:15

Exodus 39:36

Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa presentando todo lo que hicieron a Moisés.

El pan de la presencia

Este pan representaba la presencia de Dios. Ver cómo se tradujo esto en el 25:28.

Rejilla

Este es un marco de barras cruzadas que sostuvieron la madera mientras se quema. Ver cómo se tradujo esto en el 27: 3.

Exodus 39:40

Información General:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa presentando todo lo que hicieron a Moisés.

Ellos trajeron

"El pueblo de Israel trajo"

El tabernáculo, y la tienda de reunión

Esto se refiere al mismo lugar

Exodus 39:42

Así las personas

"Y así la gente"

Mirad

La palabra "he aquí" llama la atención sobre la información que sigue.

Como el Señor le había ordenado, de esa manera ellos lo hicieron.

"Lo hicieron de la manera que Yahweh les había mandado"

Translation Questions

Exodus 39:4

¿Qué fué hecho de una sola pieza con el efod?

El cinto fué hecho de una sola pieza del efod.

¿En qué estaba grabado los nombres de los doce hijos de Israel?

Las piedras de ónice tenían grabadas los nombres de los doce hijos de Israel.

Exodus 39:10

¿Cuántas filas de piedras preciosas estaban en el pectoral?

Habían cuatro filas de piedras preciosas en el pectoral.

Exodus 39:17

¿Qué conectaba las cadenas trenzadas?

Las cadenas trenzadas conectaban las esquinas de los pectorales a los dos marcos, las unieron en las piezas las hombreras del efod, al al frente.

Exodus 39:21

¿Por qué ellos conectaron el pectoral por su anillos a los anillos del efod con un cable azul?
Ellos unieron el pectoral por su anillos a los anillos del efod con un cable azul, para que así pudiese estar unido

arriba de la cintura finamente tejida de efod. Esto era para que el pectoral no se desamarrara del efod.

Exodus 39:22

¿Qué estaba en el medio del manto del efod?

El manto del efod tenía una apertura para la cabeza en el medio.

Exodus 39:25

¿Qué ellos ponían entre las granadas alrededor de la parte baja del manto?

Ellos colocaron campanas entre las granadas alrededor de la parte baja del manto.

Exodus 39:30

¿Qué ellos grabaron en el plato de la corona sagrada de oro puro?

Ellos grabaron "SANTIDAD AL SEÑOR" en el plato de la corona santa de oro puro.

Exodus 39:42

¿Qué Moisés encontró cuando examinó todo el trabajo?

Moisés examinó todo el trabajo, y he aquí, ellos los habían hecho como el SEÑOR les había ordenado, en esa manera ellos lo hicieron.

Chapter 40

1 Entonces Yavhé le habló a Moisés y dijo: **2** "En el primer día del primer mes del nuevo año ustedes deben preparar el tabernáculo, la tienda de reunión. **3** Debes colocar el arca del testimonio en el, y tú debes de proteger el arca con una cortina. **4** Debes de traer la mesa y colocar en orden las cosas que pertenecen a ella. Entonces tú debes de traer el candelabro y preparar las lámparas. **5** Debes colocar el altar dorado de incienso delante del arca del testimonio, y tú debes colocar la cortina en la entrada del tabernáculo. **6** Debes de colocar el altar para las ofrendas quemadas delante de la entrada del tabernáculo, la tienda de reunión. **7** Debes colocar un recipiente grande entre la tienda de reunión y el altar y debes colocar agua en el. **8** Debes preparar un patio alrededor, y debes colgar la cortina en la entrada del patio. **9** Debes tomar el aceite ungido y ungir el tabernáculo y todo lo que hay en el. Tú debes separarlo y todo su mobiliario para Mí; entonces será santo. **10** Tú debes ungir el altar de las ofrendas quemadas y todos sus utensilios. Tú debes separar el altar para Mí y se volverá en algo bien santo para Mí. **11** Debes ungir el recipiente de bronce y su base y separarlo para Mí. **12** Tú traerás a Aarón y a sus hijos a la entrada de la tienda de reunión y tú les lavarás con agua. **13** Tú vestirás a Aarón con las vestiduras que han sido separadas para Mí, úngelo y separalo para que él me sirva como Mi sacerdote. **14** Tú Me traerás a sus hijos y los vestirás con abrigos. **15** Tú los ungirás como ungiste a su padre para que así ellos Me sirvan como sacerdotes. Su ungimiento hará de ellos un sacerdocio permanente a través de las generaciones de su gente." **16** Esto fue lo que hizo Moisés; él siguió todo lo que Yavhé le ordenó a él. Él hizo todas estas cosas. **17** Así que el tabernáculo estaba preparado el primer día en el primer mes en el segundo año. **18** Moisés preparó el tabernáculo, colocó sus bases en su lugar, colocó sus marcos, unió sus barras y colocó sus pilares y sus postes. **19** El esparció la cubierta sobre el tabernáculo y colocó la tienda sobre el, como Yavhé le ordenó. **20** Él tomó los decretos del pacto y los colocó dentro del arca. Él también colocó los postes en el arca y colocó la tapa de expiación en ella. **21** Él trajo el arca dentro del tabernáculo. Colocó la cortina para proteger el arca del testimonio, como Yavhé le había ordenado. **22** Él colocó la mesa dentro de la tienda de reunión, en lado norte del tabernáculo, fuera de la cortina. **23** El colocó el pan en orden en la mesa delante de Yavhé, como Yavhé le había ordenado. **24** Él colocó el candelabro dentro de la tienda de reunión, al otro lado de la mesa, en el lado sur del tabernáculo. **25** Iluminó las lámparas delante de Yavhé, así como Yavhé le había ordenado. **26** Él colocó el altar dorado de incienso dentro de la tienda de reunión delante de las cortinas. **27** Quemó incienso fragante en él, así como Yavhé le había ordenado. **28** Él colgó la cortina en la entrada del tabernáculo. **29** Colocó el altar para la ofrenda

quemada en la entrada del tabernáculo, la tienda de reunión. Ofreció en el la ofrenda quemada y la ofrenda del grano, como Yavhé le había ordenado a él. ³⁰ Él colocó el recipiente entre la tienda de reunión y el altar, y él colocó agua en ella para lavarse. ³¹ Moisés, Aarón, y sus hijos se lavaban sus manos y sus pies en el recipiente ³² cada vez que ellos iban a entrar a la tienda de reunión y cada vez que ellos iban al altar. Ellos se lavaban a sí mismos, como Yavhé le había ordenado a Moisés. ³³ Moisés preparó el patio alrededor del tabernáculo y el altar. El colocó la cortina en la entrada del patio. De esta forma, Moisés terminó el trabajo. ³⁴ Entonces la nube cubrió la tienda de reunión, y la gloria de Yavhé llenó el tabernáculo. ³⁵ Moisés no era capaz de entrar en la tienda de reunión porque la nube se había posado en ella, y porque la gloria de Yavhé había llenado el tabernáculo. ³⁶ Cada vez que la nube era quitada de sobre el tabernáculo, el pueblo de Israel se pondría en marcha en su viaje. ³⁷ Pero si la nube no se levantaba del tabernáculo, entonces el pueblo no viajaba. Ellos permanecían hasta el día que se levantará. ³⁸ Porque la nube de Yavhé estaba sobre el tabernáculo en el día, y su fuego estaba sobre el por la noche, delante de todo el pueblo de Israel a través de su viaje.

Exodus 40:1

En el primer día del primer mes del nuevo año
El año nuevo marca el momento en que Dios rescató a su pueblo de Egipto. Esto sucede a mediados de marzo en los calendarios occidentales.

Exodus 40:3**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Coloca el arca del testimonio en el

"Coloca el arca de los pactos en el cofre sagrado"

Debes de proteger el arca con una cortina

"Pon el arca detrás de la cortina"

Exodus 40:5**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

El arca del testimonio

Esto se refiere al "cofre sagrado" (UDB)

Exodus 40:8**Información general:**

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Todos los muebles

"Todas las cosas que son parte de ello"

Exodus 40:12**Información general:**

El Señor continúa hablando a Moisés
Tú traerás

Moisés hará estas cosas él mismo.

Han sido separadas para Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que me has apartado"

Exodus 40:14**Información general:**

El Señor continúa hablando a Moisés.

a lo largo de las generaciones de su Pueblo

"A través de todas las generaciones de sus descendientes". Ver cómo se tradujo una frase similar en el 12:12.

Exodus 40:17**Así que el tabernáculo estaba preparado**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Así que la gente prepara el tabernáculo"

El primer día en el primer mes

Esto se refiere exactamente a un año después de que Dios rescató a su

pueblo de Egipto. Esto sucede a mediados de marzo en los calendarios occidentales. Ver cómo se tradujo esto en el 40: 1.

En el segundo año

Este es el segundo año después de que Yahvé sacó a su pueblo de Egipto.

Moisés preparó

Moisés fue el líder. La gente lo ayudó a establecer el tabernáculo.

Postes

Una pieza de madera resistente que se coloca en posición vertical y se usa como soporte.

Exodus 40:21

El traje

Moisés fue el líder. Tenía trabajadores que lo ayudaban.

Para proteger

"En frente de"

Exodus 40:24

El colocó el candelabro dentro de la tienda de reunión

Moisés instruyó a sus trabajadores para mover el candelero. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alternas: "Los obreros de Moisés colocan el candelero dentro de la tienda sagrada"

Exodus 40:26

Delante de las cortinas

Esta cortina separa el lugar santo del lugar Santísimo. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "frente a la cortina que separaba el lugar santo del lugar más sagrado"

Exodus 40:28

Tabernáculo

El tabernáculo era una estructura especial similar a una tienda de campaña donde los israelitas adoraban a Dios durante los 40 años que viajaron por el desierto. Dios les había dado a los israelitas instrucciones detalladas para construir esta gran carpa, que tenía

dos habitaciones y estaba rodeada por un patio cerrado. Cada vez que los israelitas se mudaban a un lugar diferente en el desierto para vivir, los sacerdotes desarmaban el tabernáculo y lo llevaban a su próximo campamento. Luego lo instalarían de nuevo en el centro de su nuevo campamento. El tabernáculo estaba construido con marcos de madera colgados con cortinas hechas de tela, pelo de cabra y pieles de animales. El patio que lo rodeaba estaba cerrado con más cortinas. Las dos secciones del tabernáculo eran el Lugar Santo (donde se encontraba el altar para quemar incienso) y el Lugar Santísimo (donde se guardaba el arca del pacto). El patio del tabernáculo tenía un altar para quemar sacrificios de animales y un lavabo especial para la limpieza ritual. Los israelitas dejaron de usar el tabernáculo cuando se construyó el templo de Salomón en Jerusalén.

Sugerencias de traducción

La palabra "tabernáculo" significa "lugar de morada". Otras formas de traducirlo podrían incluir, "tienda sagrada" o "tienda donde Dios estaba" o "tienda de Dios". Asegúrese de que la traducción de este término sea diferente de la traducción de "templo". Ver también: altar altar of incense ark of the covenant, ark of the covenant decrees, ark of Yahweh temple tent of meeting

Altar

Un altar era una estructura elevada en la que los israelitas quemaban animales y granos como ofrendas a Dios. Durante los tiempos bíblicos, los altares simples se hacían a menudo formando un montículo de tierra empacada o colocando cuidadosamente piedras grandes para formar una pila estable. Algunos altares especiales en forma de caja estaban hechos de madera cubierta

con metales como el oro, el latón o el bronce. *Otros grupos de personas que vivían cerca de los israelitas también construyeron altares para ofrecer sacrificios a sus dioses. Ver también: altar of incense false god, foreign god, god, goddess grain offering

Holocausto, ofrenda por fuego

Una "ofrenda quemada" era un tipo de sacrificio a Dios que se quemaba con fuego en un altar. Fue ofrecido para hacer expiación por los pecados de la gente. Esto también fue llamado una "ofrenda por fuego". Los animales utilizados para esta ofrenda eran generalmente ovejas o cabras, pero también se usaban bueyes y pájaros. Excepto por la piel, todo el animal era quemado en esta ofrenda. La piel o cuero se le dio al sacerdote. *Dios ordenó al pueblo judío que ofreciera holocaustos dos veces al día. Ver también: altar atonement, atone ox, oxen priest, priesthood sacrifice, offering

Tienda de reunión

El término "tienda de reunión" se refiere a una tienda de campaña que era un lugar temporal donde Dios se reunía con Moisés antes de que se construyera el tabernáculo. La tienda de reunión se estableció fuera del campamento de los israelitas. Cuando Moisés entró en la tienda de reunión para reunirse con Dios, una columna de nube se situaría a la entrada de la tienda como un signo de la presencia de Dios allí. *Después de que los israelitas construyeron el tabernáculo, la tienda temporal ya no era necesaria y el término "tienda de reunión" se usaba a veces para referirse al tabernáculo.

Ver también: Israel, Israelites, nation of Israel Moses pillar, column tabernacle tent

Ofrenda de grano

ofrenda de grano

Una ofrenda de grano era un regalo de harina de trigo o cebada ofrecida a Dios, a menudo después de una ofrenda quemada. El grano utilizado para la ofrenda de grano tenía que ser finamente molido. A veces se cocinaba antes de ofrecerse, pero otras veces se dejaba sin cocer. El aceite y la sal se agregaban a la harina de grano, pero no se permitía la levadura ni la miel. *Parte de la ofrenda de grano era quemada y parte de ella fue consumida por los sacerdotes. Ver también: burnt offering, offering by fire guilt offering sacrifice, offering sin offering

Yahweh

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término

"Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento. Sugerencias de traducción -"Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé".

*Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre. Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

Mandato, ordenanza, Mandamiento

El término "mandar" significa ordenar a alguien que haga algo. Un "comando" o "mandamiento" es lo que se le ordenó a la persona que hiciera. Aunque estos términos tienen básicamente el mismo significado, "mandamiento" a menudo se refiere a ciertos mandatos de Dios que son más formales y permanentes, como los "Diez Mandamientos". Un comando puede ser positivo ("Honra a tus padres") o negativo ("No robar").

*"Tomar el comando" significa "tomar

el control" o "hacerse cargo" de algo o alguien.

Sugerencias de traducción

Es mejor traducir este término de manera diferente al término "ley".

También comparar con las definiciones de "decreto" y "estatuto".

Algunos traductores pueden preferir traducir "comando" y "mandamiento" con la misma palabra en su idioma.

Otros pueden preferir usar una palabra especial para mandamiento que se refiere a mandatos formales y duraderos que Dios ha hecho.

Exodus 40:31

Se lavaban sus manos y sus pies en el recipiente

Se lavaron con agua del tazón. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "se lavaron las manos y los pies con agua del tazón"

De esta forma

"Y así"

Exodus 40:34

La gloria del Señor llenó

"La asombrosa presencia del Señor llenó"

Exodus 40:36

Era quitada de sobre el

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "se levantó de"

Que fue levantado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "cuando se levantó"

Translation Questions

Exodus 40:1

¿Cuándo Moisés debe preparar el tabernáculo?

En el primer día del primer mes del nuevo año Moisés debe preparar el tabernáculo.

Exodus 40:3

¿Cómo Moisés debe proteger el arca?

Moisés debe proteger el arca con una cortina.

Exodus 40:5

¿Dónde Moisés debe colocar el recipiente grande?

Moisés debe colocar la fuente grande entre la tienda de reunión y el altar.

Exodus 40:8

¿Por qué Moisés debe ungir el recipiente de bronce y su base?

Moisés debe de ungir el recipiente de bronce y su base para prepararlo para el servicio al SEÑOR.

Exodus 40:17

¿En dónde Moisés colocó los decretos del pacto?

Moisés colocó los decretos del pacto en el arca.

Exodus 40:26

¿En dónde Moisés colocó el altar dorado de incienso?

Moisés colocó el altar dorado de incienso dentro de la tienda de reunión delante de las cortinas

Exodus 40:31

¿Qué tan seguido Moisés, Aarón y sus hijos se lavaban sus manos y sus pies en el recipiente?

Moisés, Aarón, y sus hijos se lavaban

sus manos y sus pies en el recipiente cada vez que ellos iban a entrar a la tienda de reunión y cada vez que ellos iban al altar.

Exodus 40:34

¿Por qué Moisés no podía entrar a la tienda de reunión?

Moisés no era capaz de entrar en la tienda de reunión porque la nube se había posado en ella, y porque la gloria de el SEÑOR había llenado el tabernáculo.

Exodus 40:36

¿Cuándo el pueblo de Israel podían ir en su viaje?

Cada vez que la nube era quitada de sobre el tabernáculo, el pueblo de Israel se pondría en marcha en su viaje.

Translation Words

Aarón

Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad. Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara. Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser los sacerdotes del pueblo de Israel.

Abraham, Abram

Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

El nombre de Abram significa: "padre exaltado" "Abraham" significa "padre de muchos." Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación. Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán. Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

Agua, aguas

Definición:

En adición a su significado principal, "agua" también se refiere a un cuerpo de agua, tal como un océano, mar, lago o río.

El término "aguas" se refiere a cuerpos de agua o a muchas fuentes de agua. También puede ser una referencia general para una gran cantidad de agua. El uso figurado de "aguas" se refiere a una gran angustia, dificultades, y sufrimientos. Por ejemplo, Dios promete que cuando nosotros "pasemos por las

aguas," Él estará con nosotros. La frase "muchas aguas" enfatiza cuan grandes son las dificultades. "Dar agua" al ganado y otros animales significa "proveer agua" para ellos. En los tiempos de la Biblia, esto usualmente significaba sacar agua de un pozo con un cubo y vaciar el agua en un canal u otro contenedor de donde los animales bebieran. En el Antiguo Testamento, Dios es mencionado como un manantial o fuente de "agua viva" para Su pueblo. Esto significa que Él es la fuente de poder y refrigerio espiritual. En el Nuevo Testamento, Jesús usó la frase "agua viva" para referirse al Espíritu Santo trabajando en una persona para transformarla y traerle vida nueva.

Sugerencias para la Traducción:

La frase "sacar agua" puede ser traducido como "sacar agua de un pozo con un cubo." "Corrientes de agua viva fluirán de ellos" puede ser traducido como "el poder y las bendiciones del Espíritu Santo fluirán de ellos como corrientes de agua viva." En lugar de "bendiciones," los términos "dones" o "fruto" o "carácter piadoso" pueden ser utilizados. Cuando Jesús le está hablando a la mujer samaritana en el pozo, la frase "agua viva" puede ser traducida como "agua que da vida" o "agua vivificante." En este contexto, la imagen de agua debe mantenerse en la traducción. Dependiendo del contexto, el término "aguas" o "muchas aguas" puede ser traducido como "gran sufrimiento."

Amalec, Amalecitas

Definición:

Los Amalecitas eran un grupo de personas nómadas que vivían en toda la parte sur de Canaán, desde el desierto de Negev hasta el país de Arabia. Este grupo de personas descendía de Amalec, el nieto de Esaú.

Los Amalecitas eran enemigos encarnizados de Israel desde el tiempo en que Israel llegó por primera vez a vivir en Canaán. A veces el término Amalec es usado figurativamente para referirse a todos los Amalecitas. En una pelea contras los Amalecitas, cuando Moisés alzó sus manos, los Israelitas estaban ganando. Cuando él se cansó y sus manos bajaron, ellos comenzaron a perder. Así que, Aarón y Ur ayudaron a Moisés a mantener sus manos alzadas hasta que el ejército Israelita hubo derrotado a los Amalecitas. Ambos, el rey Saúl y el rey David dirigieron expediciones militares contra los Amalecitas. Después de una victoria sobre los Amalecitas, Saúl desobedeció a Dios al quedarse con parte del botín y al no matar al rey Amalecita, como Dios le había ordenado.

Amorreos

Definición:

Los amorreos eran un grupo poderoso de personas que descendía de Canaán, el nieto de Noé.

Su nombre significa "el que es alto" lo cual se puede referir a las regiones montañosas donde ellos vivieron, o al hecho de que ellos eran conocidos por ser muy altos de estatura. Los amorreos vivieron en regiones a ambos lados del Río Jordán. La ciudad de Hai estaba habitada por los amorreos. Dios se refiere a los "pecados de los amorreos", los cuales incluían su adoración a dioses falsos y las prácticas pecaminosas que estaban incluidas en ello. Josué lideró a los Israelitas en la destrucción de los Amorreos, como Dios les había ordenado hacer.

Aser

Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea. Su nombre significa "feliz" o "bendecido." Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

Asera, postes de Asera, Astoret

Definición:

Asera era el nombre de una diosa que era adorada por los grupos de gente cananea durante los tiempos del Viejo Testamento. "Astoret" puede ser otro nombre para "Asera" o puede ser el nombre de una diosa diferente que era muy similar.

El término "los postes de Asera" se refiere a una madera que tiene imágenes talladas o árboles tallados que fueron hechos para representar a esta diosa. Los poste de Asera a menudo los ponían en los altares del falso dios Baal, quien se pensaba que era el esposo de Asera. Algunos grupos de personas adoraban a Baal como el dios del sol y a Asera o Astoret como la diosa de la luna. Dios mandó a los israelitas a destruir todas las imágenes talladas de Asera. Algunos líderes israelitas como Gedeón, el rey Asa y el rey Josías obedecieron a Dios y lideraron a las personas para que destruyeran a estos ídolos. Pero otros líderes israelitas como Salomón, el rey Manasés y el rey Acab no botaron los postes de Asera y influenciaron a las personas para que continuáran adorando a estos ídolos.

Baal

Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos. La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas. En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos. Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yaweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

Benjamín

Definición:

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

El y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació. Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín. El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

Canaán, cananeo

Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordan y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria. Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente. Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

Celo, celoso

Definición:

Los términos "celo" y "celoso" se refieren a ser fuertemente devoto al apoyar una persona o idea.

Celo incluye tener un fuerte deseo y acciones que promueven una buena causa. Es a menudo usado para describir a alguien quien fielmente obedece a Dios y enseña a otros a hacerlo también. Ser celoso incluye poner esfuerzo intenso al hacer algo y continuar perseverando en ese esfuerzo. El "celo del Señor" o el "celo de Yahvé (SEÑOR)" se refiere a las fuertes y persistentes acciones de Dios para bendecir a Su gente o hacer justicia.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN:

El "ser celoso" puede también ser traducido a "ser fuertemente diligente" o "hacer un esfuerzo intenso". El término "celo" también puede ser traducido a "devoción energética" o "ansiosa determinación" o "entusiasmo justo". La frase "celo por tu casa" puede ser traducido "honrar fuertemente tu templo" o "ferviente deseo de cuidar de tu casa".

Celoso, celos

Definición:

El término "celoso" y "celos" se refieren a un fuerte deseo de proteger la pureza de una relación. Se puede referir también al fuerte deseo de mantener la posesión de algo o alguien.

Estos términos son usados frecuentemente para describir el sentimiento de ira que una persona tiene hacia su cónyuge que ha sido infiel en su matrimonio. Cuando se usa en la Biblia, estos términos se refieren a menudo al fuerte deseo de Dios de que su pueblo se mantenga puro y sin mancha del pecado. Dios también es "celoso" de su nombre, que sea tratado con honor y reverencia. Otro significado de "celoso" tiene que ver con estar enojado porque otra persona es exitosa o más popular. Este significado está cerca de la palabra "envidia."

Sugerencias para la Traducción:

Algunas maneras para traducir "celos" pueden incluir "fuerte deseo de proteger" o "deseo posesivo." El término "celos" puede traducirse como, "fuerte sentimiento de proteger" o "sentimiento posesivo." Cuando se hable de Dios, asegúrese de que la traducción de estos términos no den un significado negativo de estar resentido con alguien. En el contexto de los malos sentimientos de ira de las personas hacia otras personas que son más exitosas, los términos "envidioso" y "envidia" pueden ser usados. Pero estos términos no se deben usar para referirse a Dios.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símbolos" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Coré**Definición:**

Coré fue el nombre de tres hombres en el Antiguo Testamento.

Uno de los hijos de Esaú fue llamado Coré. Él se convirtió en líder en su comunidad. Coré era también un descendiente de Leví así que sirvió en el tabernáculo como sacerdote. Él sintió celos de Moisés y Aarón y dirigió a un grupo de hombres a rebelarse contra ellos. Un tercer hombre llamado Coré se menciona como descendiente de Judá.

Cosecha, cosechar**Definición:**

El término "cosechar" se refiere a la recolección de las frutas o vegetales maduros de las plantas donde estaban creciendo.

El tiempo de cosecha normalmente ocurre al final de la temporada de crecimiento. Los israelitas llevaban a cabo un "Festival de la cosecha" o "Fiesta de la siega" para celebrar la cosecha de los cultivos alimentarios. Dios mandó a que ofrecieran los primeros frutos o primicias de estos cultivos como sacrificio a Él. En sentido figurado, la palabra "cosecha" puede referirse a las personas llegando a creer en Jesús o puede describir el crecimiento espiritual de una persona. La idea de la cosecha de cultivos espiritual encaja con la imagen figurada de los frutos como una imagen de las cualidades de un carácter

piadoso.

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor traducir este término con la palabra que es comúnmente usada en el lenguaje para referirse a la cosecha de los cultivos. El evento de la cosecha podría ser traducido como, "el tiempo de recoger" o "tiempo de la cosecha de los cultivos" o "tiempo de recoger los frutos." El verbo "cosechar" podría ser traducido como "recoger" o "recolectar."

Dan

Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén. Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén. El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también miembros de su clan.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Edom, edomita, Idumea

Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus

descendientes.

La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá. Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea." El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura. En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel. El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

Egipto, egipcios

Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser".

Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Faraón, Rey de Egipto

Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por mas de 2,000 años. Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos. Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia. A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

Fe

Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en alguien o algo.

El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y confiable. El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado. La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él. A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe." En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús. Sugerencias para la Traducción:

En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza." En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

Ferezeo

Definición:

Los ferezeos fueron uno de varios grupos de personas en la tierra de Canaán. Se sabe poco acerca de este grupo en términos de quiénes eran sus ancestros o en qué parte de Canaán vivieron.

Los ferezeos son mencionados más frecuentemente en el libro de Jueces del Antiguo Testamento, donde dice que los ferezeos se entrecasaron con los israelitas e influyeron para que ellos adoraran dioses falsos. Fíjese que la familia de Fares, llamados "faresitas," era un grupo de personas diferente de los ferezeos. Será necesario deletrear estos nombres de forma muy distinta para mantener esto claro.

Festival, fiesta

Definición:

En general, un festival es una celebración que ofrece una comunidad de personas.

La palabra "festival" en el Antiguo Testamento literalmente significa "la hora señalada." Los festivales celebrados por los israelitas eran horas o estaciones especialmente señaladas que Dios les había ordenado que observaran. En

algunas traducciones en español, la palabra "fiesta" es usada en vez de festival porque las celebraciones incluían el compartir juntos una comida grande . Había varios festivales o fiestas principales que los israelitas celebraban cada año: La Pascua Fiesta del pan sin levadura Las primicias Fiesta de las semanas (Pentecóstes) Festival de las trompetas Día de la expiación Festival de los refugios El propósito de estos festivales era agradecer a Dios y recordar las cosas maravillosas que Él había hecho para rescatar, proteger y proveer para su pueblo.

Fiesta, festín, festejar

Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas. Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas. En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretener a sus familias o amigos. En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial para celebrar el regreso de su hijo. Una fiesta a veces dura varios días o más. El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagantemente" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial." Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

Filistea

Definición:

Filistea es el nombre de una región grande en la tierra de Canaán localizada en la costa del Mar Mediterráneo.

La región era localizada a lo largo de la muy fértil planicie costera que llegaba desde Jope en el norte hasta Gaza en el sur. Medía como 64km a lo largo y 16km a lo ancho. Filistea fue ocupada por los filisteos, un grupo poderoso quienes eran frecuentes enemigos de los israelitas.

Filisteos

Definición:

Los filisteos eran un grupo de personas que ocuparon la región conocida como Filistea a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo. Su nombre significa "pueblo del mar."

Había cinco ciudades filisteas principales: Asdod, Ascalón, Ecrón, Gat, y Gaza. La ciudad de Asdod estaba en la parte norte de Filistea, y la ciudad de Gaza estaba en la parte sur. Los filisteos eran probablemente mejor conocidos por los muchos años que estuvieron en guerra contra los israelitas. El juez Sansón fue un guerrero famoso en ontra de los filisteos usando la fuerza sobrenatural de parte de Dios. El rey David frecuentemente encabezó batallas en contra de los filisteos, incluyendo la vez que de joven derrotó al guerro filisteo, Goliath.

Finees

Definición:

Finees era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Uno de los nietos de Aarón era un sacerdote llamado Finees quien se opuso fuertemente a la adoración de los dioses falsos en Israel. Finees salvó a los israelitas de una plaga que Yahvé había enviado para castigarlos por casarse con las mujeres madianitas y por adorar a sus dioses falsos. En varias ocasiones Finees fue con el ejército israelita para destruir a los madianitas. El otro Finees mencionado en el Antiguo Testamento era uno de los hijos malvados de Elí el sacerdote en el tiempo del profeta Samuel. Finees y su hermano Ofni fueron matados cuando los filisteos atacaron a Israel y se robaron el Arca del Pacto.

Gad

Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel. Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confrontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita. Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

Gosén

Definición:

Gosén es el nombre de la región de tierra que estaba localizada a lo largo del Río Nilo en la parte norte del país de Egipto.

Cuando José fue gobernador en Egipto, su padre, hermanos y familias fueron a vivir a Gosén para escapar la hambruna en Canaán. Ellos y sus descendientes vivieron bien en Gosén por más de 400 años y luego fueron forzados a la esclavitud por el Farón Egipcio. Finalmente Dios envió a Moisés para ayudar al pueblo de Israel a salir de Gosén y escapar de la esclavitud.

Harán

Definición:

Harán era el hermano menor de Abraham y el padre de Lot.

Harán era también el nombre del pueblo donde Abram y su familia vivieron por un tiempo en su viaje desde la ciudad de Ur a la tierra de Canaán. Otro hombre llamado Harán fue un hijo de Caleb. Un tercer hombre en la Biblia llamado Harán fue un descendiente de Leví.

Hebreo

Definición:

Los "hebreos" eran las personas que eran descendientes de Abraham por el linaje de Isaac y Jacob. Abraham es la primera persona en la Biblia que fue llamado "hebreo."

El término "hebreo" también se refiere al lenguaje que el pueblo hebreo hablaba. El Antiguo Testamento fue escrito originalmente en el idioma hebreo. En diferentes lugares en la Biblia, los hebreos también se llamaban "judíos" o "israelitas." Es mejor mantener los tres términos en su contexto original en el texto, mientras sea claro que estos términos se refieren al mismo grupo de personas.

Hebrón

Definición:

Hebrón fue una ciudad localizada en las colinas altas y rocosas cerca de 20

millas al sur de Jerusalén.

La ciudad fue construida cerca del año 2000 A.C. durante el tiempo de Abram. Fue mencionada muchas veces en las narrativas históricas dadas en el Antiguo Testamento. Hebrón jugó un papel muy importante en la vida del Rey David. Varios de sus hijos, incluyendo a Absalom, nacieron allí. La ciudad fue destruida cerca del 70 D.C. por los romanos.

Heveo

Definición:

Los heveos eran uno de los siete grupos principales que vivían en la tierra de Canaán.

Igual que todos los demás grupos, los heveos descendieron de Canaán, el nieto de Noé. Sequem el heveo violó a Dina, la hija de Jacob, y sus hermanos mataron a muchos heveos como venganza. Cuando Josué dirigió a los israelitas a poseer la tierra de Canaán, ellos fueron engañados a hacer un tratado con los heveos en vez de conquistarlos.

Hitita

Definición:

Los hititas eran descendientes de Cam a través de su hijo Canaán. Ellos llegaron a ser un gran imperio localizado en lo que hoy es Turquía y el norte de Palestina.

Abraham compró una propiedad de Efrón el hitita para poder enterrar a su esposa fallecida Sarah en una cueva en ese lugar. Eventualmente Abraham y varios de sus descendientes fueron sepultados ahí también. Los padres de Esaú se entristecieron cuando él se casó con dos mujeres hititas. Uno de los hombres valientes de David se llamaba Urías el hitita. Algunas de las mujeres extranjeras en el harén de Salomón eran hititas. Estas mujeres volvieron el corazón de Salomón lejos de Dios por los falsos dioses que ellas adoraban. Los hititas eran a menudo una amenaza para los israelitas, física y espiritualmente.

Horeb

Definición:

El Monte Horeb es otro nombre para el Monte Sinaí, donde Dios le dio a Moisés las tablas de piedra con los diez mandamientos.

El Monte Horeb es llamado la "montaña de Dios." El Horeb fue el lugar donde Moisés vio la zarza ardiente cuando apacentaba ovejas. El Monte Horeb fue el lugar donde Dios reveló Su pacto a los israelitas al darles las tablas de piedra con los mandamientos escritos en ellas. También fue el lugar donde Dios luego le dijo a Moisés que golpearla la piedra para proveerle agua a los israelitas mientras vagaban por el desierto. La ubicación exacta de esta montaña es desconocida, pero pudo haber estado en la parte sur de lo que ahora es la Península del Sinaí. Es posible que "Horeb" haya sido el nombre real de la montaña y que "Monte Sinaí" signifique simplemente "montaña del Sinaí," refiriéndose al hecho de que el Monte Horeb estaba localizado en el desierto del Sinaí.

Ira, furia

Definición:

La ira es un intenso enojo que a veces es duradero. Se refiere especialmente al juicio de Dios sobre los pecados y Su castigo de las personas que se rebelan

contra Él.

En la Biblia, "ira" usualmente se refiere a la indignación de Dios con aquellos que pecan contra Él. La "ira de Dios" puede también referirse a Su juicio y castigo por el pecado. La ira de Dios es la penalidad justa para aquellos que no se arrepienten de sus pecados.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras que este término podría ser traducido incluyen "enfado intenso" o "juicio justo" o "indignación." Cuando hable de la ira de Dios, procure que la palabra o frase utilizada para traducir este término no se refiera a un ataque de ira, el cual es pecaminoso. La ira de Dios es justa y santa.

Ira

Definición:

La ira es un coraje excesivo que está fuera de control. Cuando alguien está airado, significa que esa persona está expresando su coraje de una manera destructiva.

La ira sucede cuando la emoción del coraje hace que una persona pierda el dominio propio. Cuando están controladas por la ira, las personas cometen actos y dicen cosas que son destructivas. El término "airarse" también puede referirse a movimientos poderosos como cuando una tormenta está "bramando" o las olas del mar están "embravecidas." La "ira de la nación" se refiere a personas impías que desobedecen a Dios y se rebelan contra Él. Estar "lleno de ira" significa tener un sentimiento abrumador de ira extrema.

Isaac

Definición:

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

El nombre "Isaac" significca "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia. Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez. Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre. Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac. El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

Isacar

Definición:

Isacar fue el quinto hijo de Jacob. Su madre fue Lea.

La tribu de Isacar fue una de las doce tribus de Israel. La tierra de Isacar fue bordeada por Neftalí, Zebulón, Manasés, y Gad. Estaba localizada justo al sur del Mar de Galilea. Él fue el hijo de la criada de Lea, quien se convirtió en la concubina de Jacob.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la

nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos. Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

Jebuseos, Jebús

Definición:

Los jebuseos eran un grupo de personas en la tierra de Canaán, que eran descendientes de Canaán, hijo de Cam.

Los jebuseos vivían en la ciudad de Jebús, cuyo nombre luego fue cambiado a Jerusalén cuando el Rey David la conquistó. Melquisedec, el rey de Salem, probablemente fue de origen jebuseo.

Jetro, Reuel

Definición:

Los nombres Jetro y Reuel ambos se refieren al padre de Séfora, la esposa de Moisés. También hubo dos otros hombres llamados "Reuel" en el Antiguo Testamento.

Cuando Moisés era pastor en la tierra de Madián, se casó con la hija de un hombre madianita llamado Reuel. Más adelante, a Reuel se le refiere como "Jetro, el sacerdote de Madián." Es posible que "Reuel" haya sido su nombre de familia. Cuando Dios habló a Moisés desde una zarza ardiente, Moisés estaba cuidando las ovejas de Jetro. Algún tiempo después, luego de Dios haber rescatado a los israelitas de Egipto, Jetro vino a los israelitas en el desierto y le dio a Moisés buenos consejos sobre cómo juzgar los asuntos del pueblo. Él creyó en Dios cuando escuchó acerca de todos los milagros que Dios había hecho por los israelitas en Egipto. Unos de los hijos de Esaú se llamaba Reuel. Otro hombre llamado Reuel es mencionado en la genealogía de los israelitas que regresaron a re-establecerse en Judá después que había terminado su cautiverio en Babilonia. Algunos traductores pueden decidir si escribirle el nombre diferente para cada uno de estos hombres para dejar claro que fueron diferentes personas.

Josué

Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida. Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos. Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida. En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó. El libro de Josué en el Antiguo Testamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir. Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del Antiguo Testamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén. Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Levadura, levar

Definición:

Levadura es un término geberal a la sustancia que hace que la masa de pan suba y crezca. Leudar es un tipo de levadura.

La levadura llena la masa del pan de burbujas de gas, haciendo que la masa expanda antes de hornearla. La levadura es amasado dentro de la masa para que se riegue completamente dentro. En los tiempos del Antiguo Testamento, la levadura o agente elevador era producido al dejar que la masa se asentara

un rato. Pequeñas cantidades de masa de una tanda anterior eran guardadas como levadura para la tanda siguiente. Cuando los israelitas escaparon de Egipto, ellos no tuvieron tiempo para esperar que la masa de pan se elevara, así que hicieron pan sin levadura para llevar con ellos en su viaje. Como recordatorio de esto, cada año el pueblo judío celebra la Pascua comiendo pan sin levadura. El término "leudar" o "levadura" es usado figuradamente en la Biblia como una ilustración de cómo el pecado se riega por la vida de una persona o cómo el pecado puede influenciar a otras personas. También puede referirse a las falsas enseñanzas que se transmiten a otras personas e influyen en ellas. El término "levadura" también es usado de una manera positiva para explicar cómo la influencia del reino de Dios se esparce de persona en persona.

Sugerencias para la Traducción:

Esto puede ser traducido como "levadura" o "substancia que hace que la harina se expanda." La palabra "elevar" puede ser expresada como "expandir" o "crecer" o "hincharse." Si un agente leudante local es usado para hacer que la masa de pan se eleve, ese término puede ser usado.

Madián, Madianitas

Definición:

Madián era un hijo de Abraham y su esposa Cetura. Este también es el nombre de un grupo de personas localizadas en el norte del Desierto de Arabia, al sur de la tierra de Canaán. La gente de ese grupo era llamada "Madianitas".

La primera vez que Moisés dejó Egipto, él fue a la región de Madián y allí conoció a las hijas de Jetro y ayudó a darle agua a sus rebaños. Más tarde Moisés se casó con una de las hijas de Jetro. José fue llevado a Egipto por un grupo de Madianitas traficantes de esclavos. Muchos años más tarde, los Madianitas atacaron e invadieron a los Israelitas en la tierra de Canaán. Gedeón dirigió a los Israelitas a derrotarlos. Muchas de las actuales tribus Árabes son descendientes de este grupo.

Miriam

Definición:

Miriam era la hermana mayor de Aarón y Moisés.

Cuando ella era joven, Miriam estaba instruida por su madre a vigilar a su bebé hermano Moisés por lo cual estaba en una canasta por medio de las cañas del río Nilo. Cuando la hija del faraón encontraron al bebé y necesitaba a alguien que alguien lo cuidara para ella, Miriam hábilmente lo trajo a su madre que lo hiciera.

Cuando los Israelitas escaparon de los Egipcios y cruzó al Mar Rojo, Miriam dirigió a los Israelitas en un baile de gozo y en acción de gracia.

Años después, como los Israelitas estaban viajando en el desierto, Miriam y Aarón no estaban contentos que Moisés se ha casado a una mujer Cusita y ellos empezaron hablar mal sobre él.

Por su rebelión en hablar contra Moisés, Dios causó que Miriam esté enferma con lepra. Pero después Dios la sanó cuando Moisés intercedió por ella.

Misael

Definición:

Misael era el nombre de tres hombres en el Viejo Testamento.

Un hombre llamado Misael era primo de Aarón. Cuando dos de los hijos de

Aarón fueron asesinados por Dios luego de ofrecer incienso sin seguir la manera en que Dios les había dicho que lo hicieran, Misael y su hermano se les dio la tarea de cargar los cuerpos de los muertos fuera del campamento israelita.

Otro hombre llamado Misael estuvo de pie junto a Esdras cuando él leyó públicamente la ley redescubrida.

Durante el tiempo en que Israel estuvo en el exilio en Babilonia, un joven hombre fue capturado y forzado a vivir en Babilonia. Los babilonios le dieron el nombre de Mesac. Él, junto a sus compañeros, Azarías (Sadrac) y Hananías (Abed Nego), rechazaron a adorar la estatua del rey y fueron tirados en un horno de fuego.

Moab, Moabita

Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en el sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vio la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Neftalí

Definición:

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió. La tierra de Neftalí estaba localizada en la parte norte de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

También estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

Pacto

Definición:

Un pacto es un acuerdo obligatorio formal entre dos partes que una o ambas deben cumplir.

Este acuerdo puede ser entre individuos, grupos de personas, o entre Dios y

personas. Cuando la gente hace un pacto entre ellos, ellos prometen que harán algo, y ellos lo tienen que hacer. Ejemplos de pactos humanos incluyen matrimonios por convenio, acuerdos de negocios, y tratados entre naciones. A través de la Biblia, Dios hizo diferentes pactos con Su pueblo. En algunos de Sus pactos, Dios prometió cumplir Su parte sin condiciones. Por ejemplo, cuando Dios estableció Su pacto con la humanidad, prometiendo que nunca destruiría más la tierra con un diluvio mundial, esta promesa no tenía condiciones para la gente cumplir. En otros pactos, Dios prometió cumplir Su parte solo si las personas Le obedecían y cumplían su parte del pacto.

Sugerencias para la traducción:

Dependiendo del contexto, formas de traducir este término podrían incluir "acuerdo obligatorio" o "compromiso formal" o "juramento" o "contrato." Algunos idiomas pueden tener diferentes palabras para pacto dependiendo de si una parte o ambas partes hayan hecho una promesa que deben guardar. Si el pacto es unilateral, puede ser traducido como "promesa" o "juramento."

Asegúrese que la traducción de este término no suene como que las personas propusieron el pacto. En todos los casos de pactos entre Dios y las personas, fue Dios quien inició el pacto.

Pascua

Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judíos celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios. La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto. Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

Recibir

Definición:

El término "recibir" generalmente significa aceptar algo que es dado, ofrecido o presentado.

"Recibir" también puede significar sufrir o experimentar algo, como en "el recibió el castigo por lo que hizo." También hay un sentido especial en que podemos "recibir" a una persona. Por ejemplo, el "recibir" huéspedes o visitas significa darle la bienvenida a ellos y tratarlos con honor a manera de fortalecer una relación con ellos. "Recibir el don del Espíritu Santo" significa que se nos ha dado el Espíritu Santo para permitirle que trabaje en y a través de nuestras vidas. "Recibir a Jesús" significa aceptar el ofrecimiento que Dios hace de la salvación por medio de Jesucristo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "recibir" puede traducirse como "aceptar" o "dar la bienvenida" o "experimentar" o "darse." La expresión "recibirán poder" se puede traducir como "les será dado poder" o "Dios les dará poder" o "poder se les dará."

Rey**Definición:**

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano." La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

Rubén**Definición:**

Rubén fue el primer hijo de Jacob. Su madre era Lea.

Cuando sus hermanos estaban planeando matar a su hermano menor José, Rubén libró la vida de José diciéndoles a ellos que lo pusieran en un pozo. Rubén volvió más tarde a rescatar a José , pero sus hermanos lo habían vendido a unos mercaderes de esclavos que pasaban por allí. Los descendientes de Rubén fueron una de las doce tribus de Israel.

Río Nilo, Río de Egipto**Definición:**

El Nilo es un río muy grande y ancho en la parte noreste de África. Es específicamente bien conocido como el principal río de Egipto.

El Río Nilo fluye por el norte a través de Egipto y entra en el Mar Mediterráneo. Los cultivos crecen bien en su valle fértil a ambos lados del Río Nilo. Muchos Egipcios viven cerca del Río Nilo ya que es una importante fuente de agua y cultivo de alimentos. Los israelitas vivían en la Tierra de Gosén la cual era muy fértil debido a que estaba localizada a lo largo del Río Nilo. Cuando Moisés era bebé, sus padres lo colocaron en una canasta entre los juncos de el Nilo para esconderlo de los hombres del Faraón.

Santo, santidad**Definición:**

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el

Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Sem

Definición:

Sem era uno de los tres hijos de Noé que fueron con él dentro del arca durante la inundación mundial descrita en el libro de Génesis.

Sem era el ancestro de Abraham y sus descendientes. Los descendientes de Sem eran conocidos como "semitas" quienes hablaban "semita" lenguaje como el hebreo y árabe. La Biblia registra la longitud de la vida de Sem siendo casi de 600 años.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene

en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Siempre

Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir. La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina. Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

Este término también puede ser traducido como "interminable." La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará." La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina." Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

Simei

Definición:

Varios hombres en el Antiguo Testamento eran llamados Simei.

Simei, hijo de Gera, era un benjamita (de la tribu de Benjamín) que maldijo al rey David y lanzó piedras a él mientras el rey huía de Jerusalén y de su hijo Absalón. Varios de los hombres llamados Simei en el Antiguo Testamento sirvieron como sacerdotes levitas.

Simeón

Definición:

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá. Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a Dios por permitirle ver al Mesías.

Sinaí, Monte Sinaí

Definición:

Monte Sinaí es el nombre de una montaña que es probablemente localizada en

la parte sureste de lo que es llamada ahora la Península de Sinaí. También es conocido como el "Monte Oreb."

Monte Sinaí es parte de una gran, desierto rocoso. Los Israelitas vinieron al Monte Sinaí cuando ellos estaban viajando desde Egipto hacia la Tierra Prometida. Dios le dió a Moises los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí.

Sucot

Definición:

Sucot es el nombre de dos ciudades en el Viejo Testamento. La palabra "sucot" (o "sukkot") significa "refugios".

La primera ciudad llamada Sucot estaba localizada en el lado este del Río Jordán. Jacob se quedó en Sucot con su familia y rebaños, contruyendo refugios para ellos allí. Cientos de años después, Gideón y sus hombres exhaustos pararon en Sucot mientras perseguían a los Madianitas, pero la gente ahí se reusó a darles nada de comer. La segunda Sucot está localizada en la frontera norte de Egipto y fue un lugar donde los Israelitas pararon luego que cruzaron el Mar Rojo cuando escapaban de la esclavitud en Egipto.

Terror, aterrorizar

Definición:

El término "terror" se refiere a una emoción de extremo miedo, susto o profundo temor de algo o alguien. "Aterrorizar" a alguien significa causar que esa persona se sienta muy atemorizada.

Un "terror" (o "terrores") es algo o alguien que causa grande temor o pavor. Un ejemplo de un terror podría ser un ejército enemigo que está atacando o una plaga o enfermedad extendida que está matando a mucha gente. Estos terrores se pueden describir como "aterroizantes." Este término se puede traducir como "causantes de temor" o "produciendo terror." El juicio de Dios algún día causará terror en la gente no arrepentida quienes rechazan Su gracia. El "terror de Yahvé" puede ser traducido como "la presencia aterradora de Yahvé" o "el temido juicio de Yahvé" o "cuando Yahvé causa gran temor." Maneras de traducir "terror" podrían incluir "temor extremo" o "profundo pavor."

Ur

Definición:

Ur era una ciudad importante junto al Río Éufrates en la región antigua de Caldea, que era parte de Mesopotamia. Esta región estaba localizada en lo que hoy es el país moderno de Irak.

Abraham era de la ciudad de Ur y fue de allí que Dios lo llamó para irse a la tierra de Canaán. Harán, el hermano de Abraham y el padre de Lot, murió en Ur. Probablemente esto fue un factor que influyó en Lot para salir de Ur con Abraham.

Vestir, vestido

Definición:

Cuando es usado figuradamente en la Biblia, "vestido con" significa ser dotado o equipado con algo. "Vestirse" uno mismo de algo significa buscar tener cierta cualidad de carácter.

De la misma manera en que la ropa es externa a tu cuerpo y es visible a todos, cuando estás "vestido" con cierta cualidad de carácter, otros pueden verla fácilmente. El "vestirte de amabilidad" significa permitir que tus acciones sean tan caracterizadas por la amabilidad que sea fácilmente vista por todos. El ser

"vestidos con poder de lo alto" significa que se te haya dado poder. Este término es también usado para expresar experiencias negativas, tales como "vestido de vergüenza" o "vestido de terror."

Sugerencias para la Traducción:

Si es posible, es mejor mantener la figura literal de decir "vístanse de." Otra manera de traducir esto podría ser "pónganse" si esto se refiere a ponerse la ropa. Si eso no da el significado correcto, otras maneras para traducir "vestido con" podría ser "mostrando" o "manifestando" o "llenos de" o "tener la cualidad de." El término "vístanse de" también podría traducirse como "cúbranse ustedes mismos con" o "compórtense de una manera que muestre."

Vino, odre, vino nuevo

Definición:

En la Biblia, el término "vino" se refiere a un tipo de bebida fermentada hecha del jugo de una fruta llamada uvas. El vino era guardado en "odres," que eran unos recipientes hechos de la piel de animales.

El término "vino nuevo" se refería al jugo de uva que acababa de sacarse de la uva y que todavía no estaba fermentado. A veces el término "vino" también se refiere al jugo de uva no fermentado. Para hacer el vino, las uvas son aplastadas en una prensa para que el jugo salga. El jugo eventualmente se fermenta y se forma el alcohol en él. En los tiempos de la Biblia, el vino era a bebida normal con las comidas. No tenía tanto alcohol como el vino de hoy día. Antes de tomar el vino con la comida, a menudo era mezclado con agua. Un "odre" que estaba viejo y frágil, se agrietaba, lo cual permitía que el vino se saliera. Odres nuevos eran suaves y flexibles, lo cual significaba que no se rajaban fácilmente y podían guardar el vino con seguridad. Si el vino no es conocido en su cultura, podría ser traducido como "jugo de uva fermentado," o "bebida fermentada hecho de una fruta llamada uvas" o "jugo de fruta fermentado." Maneras para traducir "odre" podrían incluir "bolso para el vino" o "bolsa para el vino de piel de animal" o "recipiente para el vino hecho de piel de animal."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y

natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

Zabulón

Definición:

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto. A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

levita, Leví

Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones. Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.) Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo. Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas. Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el

tábernaculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

santuario

Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad. En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana. Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.

Ángel, Arcángel

Definición:

Un ángel es un espíritu poderoso a quien Dios creó. Los ángeles existen para servir a Dios al hacer todo lo que Él los manda hacer. El término "arcángel" se refiere al ángel que gobierna o lidera a todos los demás ángeles.

La palabra "ángel" literalmente significa "mensajero." El término "arcángel" literalmente significa "jefe mensajero." El único ángel al que se le refiere en la Biblia como "arcángel" es Miguel. En la Biblia, los ángeles daban mensajes de Dios a las personas. Estos mensajes incluían instrucciones sobre lo que Dios quería que las personas hicieran. Los ángeles también les decían a las personas sobre eventos que iban a suceder en el futuro o eventos que ya habían sucedido. Los ángeles tienen la autoridad de Dios como Sus representantes y a veces en la Biblia ellos hablaban como si Dios mismo estuviese hablando. Otras maneras en que los ángeles sirven a Dios son al proteger y fortalecer a las personas. Una frase especial "ángel de Yahvé" tiene más de un posible significado: 1) Puede significar "ángel que representa a Yahvé" o "mensajero que sirve a Yahvé." 2) Se puede referir a Yahvé mismo, quien se parecía a un ángel cuando Él hablaba a una persona. Cualquiera de estos significados podría explicar el uso de "Yo" por los ángeles como si Yahvé mismo estuviese hablando.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "ángel" podrían incluir "mensajero de Dios" o "el sirviente celestial de Dios" o "el mensajero espiritual de Dios." El término "arcángel" podría ser traducido como "jefe de los ángeles" o "ángel gobernante principal" o "líder de los ángeles." También considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje nacional u otro lenguaje local. La frase "ángel de Yahvé" debe traducirse utilizando las palabras para "ángel" y "Yahvé." Esto va a dar lugar a diferentes interpretaciones de esa frase. Posibles traducciones podrían incluir

"ángel de Yahvé" o "ángel enviado por Yahvé" o "Yahvé, quien se veía como un ángel."
